

PACIFIC LINGUISTICS

*Series C - No. 65*

A NANUMEA LEXICON

by

Peter Ranby



Department of Linguistics  
Research School of Pacific Studies  
THE AUSTRALIAN NATIONAL UNIVERSITY

PACIFIC LINGUISTICS is issued through the *Linguistic Circle of Canberra* and consists of four series:

- SERIES A - OCCASIONAL PAPERS
- SERIES B - MONOGRAPHS
- SERIES C - BOOKS
- SERIES D - SPECIAL PUBLICATIONS

EDITOR: S.A. Wurm.

ASSOCIATE EDITORS: D.C. Laycock, C.L. Voorhoeve, D.T. Tryon, T.E. Dutton.

EDITORIAL ADVISERS:

B. Bender, University of Hawaii  
D. Bradley, University of Melbourne  
A. Capell, University of Sydney  
S. Elbert, University of Hawaii  
K. Franklin, Summer Institute of Linguistics  
W.W. Glover, Summer Institute of Linguistics  
G. Grace, University of Hawaii  
M.A.K. Halliday, University of Sydney  
A. Healey, Summer Institute of Linguistics  
L. Hercus, Australian National University  
N.D. Liem, University of Hawaii

J. Lynch, University of Papua New Guinea  
K.A. McElhanon, University of Texas  
H. McKaughan, University of Hawaii  
P. Mühlhäusler, Linacre College, Oxford  
G.N. O'Grady, University of Victoria, B.C.  
A.K. Pawley, University of Hawaii  
K. Pike, University of Michigan; Summer Institute of Linguistics  
E.C. Polomé, University of Texas  
G. Sankoff, Université de Montréal  
W.A.L. Stokhof, Jakarta  
E. Uhlenbeck, University of Leiden  
J.W.M. Verhaar, University of Indonesia, Jakarta

ALL CORRESPONDENCE concerning PACIFIC LINGUISTICS, including orders and subscriptions, should be addressed to:

The Secretary,  
PACIFIC LINGUISTICS,  
Department of Linguistics,  
School of Pacific Studies,  
The Australian National University,  
Box 4, P.O.,  
Canberra, A.C.T. 2600.  
Australia.

Copyright © P. Ranby.  
First published 1980.

The editors are indebted to the Australian National University for help in the production of this series.

This publication was made possible by an initial grant from the Hunter Douglas Fund.

National Library of Australia Card Number and ISBN 0 85883 227 5

CONTENTS

Introduction.....v  
Abbreviations.....vii  
Bibliography.....viii  
Nanumea Lexicon.....1  
English to Nanumea Index.....127

Appendix

Introduction.....178  
Proto-Polynesian Reconstructions.....182

## INTRODUCTION

Nanumea ( $5^{\circ}\text{S}$ ,  $176^{\circ}\text{E}$ ) is the northernmost island of Tuvalu (formerly the Ellice Islands) and is home for around one thousand resident and some seven hundred expatriate speakers of the Nanumea language which is a member of the Samoic-Outlier subgroup of the Polynesian language family. The first recorded visit by a European to the Ellice Group was that of the Spaniard, Maurelle, to Nanumea in 1798. Donat and Seurat (1903-4) pointed out the similarity between the dialect of Funafuti and other Polynesian languages but Kennedy's handbook of the Vaitupu dialect (1946) was the first published grammar. There are no publications on the Nanumea dialect.

Material for the present work was collected during informant sessions with Liu Tepou (Auckland, 1967), Pale Taumaia and Taumaia Faga (Malua, Western Samoa, December 1967-February 1968), and Malaelu (Funafuti, December 1968-February 1969), and from tapes of formal discussions, informal conversations and songs. Research in Samoa and Funafuti was supported by N.S.F. Grant GS/903.

Much of the time in Malua was spent in direct eliciting for reflexes of the proto-Polynesian reconstructions of Walsh and Biggs, and, in addition to the cognates, many non-cognate items similar in form or meaning to the reconstructions were elicited at the same time. An attempt to elicit all the CVCV words in

the language resulted in several hundreds of these, plus many with the forms CVVCVV, CVCVCV etc. In Funafuti, the Reverend Brian Ranford made available his extensive card-index of Southern Ellice words for my use in eliciting Nanumea formal or semantic equivalents from multi-lingual speakers. Data on ingredients of some recipes have been obtained from Anne Chambers' 'Nanumea Report', which has also been my principal source for the scientific names of flora (provided for her by Dr Harold St. John of the B.P. Bishop Museum). No claims are made for the completeness of this list. Hitherto uncollected words still occur in correspondence with my informants after ten years.

Nanumeans recognise the phonemic status of single (light) and double (heavy) vowels but my informants seemed unaware of their use of double consonants in fast speech as these are conceptually equivalent to  $C_1VC_1$  which occurs in slow speech, though some words invariably have the double consonant e.g., *fakkai mahaki* 'hospital', *uttanu* 'sprouted coconut'. The orthography used here is that of the Nanumea people except that some writers use *ng* where I use *g* for the velar nasal, and none indicate phonemic length. Derived forms are listed following the root, unless the gloss is entirely predictable (when the derivation is omitted), or unless the form is so common in everyday speech as to warrant a separate listing.

Numerals are used after reconstructions  
to indicate the source as follows:-

- |                        |                           |
|------------------------|---------------------------|
| 1. Walsh & Biggs, 1965 | 4. Present work, appendix |
| 2. Biggs, 1975         | 5. Pawley, 1967           |
| 3. Biggs, 1976         | 6. Pawley, 1972           |

Photo-offset masters for this work were prepared by America Ponika but responsibility for errors is mine. I am indebted to Prof. Bruce Biggs of the Anthropology Department, University of Auckland, for supplying a 1976 computer printout of the files of the Comparative Polynesian Lexicon Project.

#### ABBREVIATIONS

Eng.	English.	Heb.	Hebrew.
Gr.	Greek.	Lat.	Latin.
Gil.	Gilbertese.		
conj.	conjunction	pl.	plural
cont.	continuative (of verb)	poss.	possessive
	continued (of gloss)	sg.	singular
freq.	frequentative	subj.	subject
intrans.	intransitive	v.	verb
n.	noun	v.i.	intransitive verb
neg.	negative	v.t.	transitive verb
obj.	object	sp., spp.	species

## BIBLIOGRAPHY

(Sources consulted in the compilation of the appended reconstructions are indicated by \*)

- BANKS, Sir Joseph, 1961. *The 'Endeavour' Journal ... 1768-71*.  
Two vols. Ed. J.C. Beaglehole. Sydney, Angus & Robertson.
- \*BATAILLON, P., 1932. *Langue d'Uvea (Wallis)*. Paris, Librairie  
Orientaliste Paul Guenther.
- \*BIGGS, Bruce, 1975. *A Mele-Fila Vocabulary*. Auckland,  
Linguistic Society of New Zealand.
- \*\_\_\_\_\_, 1976. *Proto-Polynesian Word List* (Interim listing 1976).  
Computer printout. University of Auckland.
- \*BOARDMAN, D.W., 1969. *A Tokelau-English Vocabulary*. Wellington,  
Department of Education.
- \*CAPELL, Arthur, 1941. *A New Fijian Dictionary*. Sydney, The  
Australasian Medical Publishing Co.
- \*CARROLL, Vern, 1965. "An Outline of the Structure of the  
Language of Nukuoro". *Journal of the Polynesian Society*,  
74: 192-226, 451-472.
- \*\_\_\_\_\_ and Tobias SOULIK, 1973. *Nukuoro Lexicon*. Honolulu,  
University Press of Hawaii.
- CHAMBERS, Anne, 1975. *Nanumea Report: A Socio-economic Study of  
Nanumea Atoll, Tuvalu*. Wellington, Victoria University of  
Wellington.
- \*CHURCHWARD, C. Maxwell, 1959. *Tongan Dictionary*. London,  
Oxford University Press.
- DONAT, — et L.G. Seurat, 1903-4. "Sur quelques similitudes  
des langues et des coutumes des indigenes de Funafuti  
(Ellice), Societe ... Tuamotu, etc.". *Proc. Linnean Society*,  
*N.S.W.* 28: 926-31.
- \*DURRAD, W.J., 1926-7. "A Tikopian Vocabulary". *Journal of the  
Polynesian Society*, 35: 267-89; 36: 1-20, 99-117.
- \*ELBERT, Samuel H., 1975. *Dictionary of the Language of Rennell  
and Bellona*. Copenhagen, National Museum of Denmark.

- \*GREZEL, S.M., 1878. *Dictionnaire Futunien - Français avec Notes Grammaticales*. Paris, Maisonneuve.
- \*HOWARD, Irwin, n.d. *Takuu Dictionary*. Computer printout 6/8/76. University of Hawaii.
- KENNEDY, Donald Gilbert, 1946. *Handbook of the language of the Ellice Islands*. Tarawa, Government of the Gilbert and Ellice Islands.
- \*LIEBER, Michael and Kalio H. DIKEPA, 1974. *Kapingamarangi Lexicon*. Honolulu, University Press of Hawaii.
- MAUELLE, Don Francisco Antonio, 1798. "Narrative of an Interesting Voyage from Manila to Sainte Blaise" in M.L.A. Milet-Mureau (ed.) *Voyage of La Perouse* pp. 115-90. London.
- \*McEWEN, J.M., 1970. *Niue Dictionary*. Wellington, Department of Maori and Island Affairs.
- PAWLEY, Andrew, 1966. "Polynesian Languages: A Subgrouping Based on Shared Innovations in Morphology". *Journal of the Polynesian Society*, 75: 39-64.
- \*\_\_\_\_\_, 1967. "The Relationships of Polynesian Outlier Languages". *Journal of the Polynesian Society*, 76:259-96.
- \*\_\_\_\_\_, 1972. "On the Internal Relationships of Eastern Oceanic Languages" in R.C. Green and M. Kelly (eds) *Studies in Oceanic Culture History, Vol. 3*. Honolulu, Bernice P. Bishop Museum.
- \_\_\_\_\_, & Roger GREEN, 1973. "Dating the Dispersal of the Oceanic Languages" *Oceanic Linguistics*, 12: 1-67.
- \*PRATT, G., 1911. *Grammar and Dictionary of the Samoan Language*. (4th Ed., revised by J.E. Newell). Samoa, London Missionary Society.
- SABATIER, E., 1971. *Gilbertese-English Dictionary*. Sydney, South Pacific Commission Publications Bureau.
- \*SALMOND, Anne, 1975. *A Luangiua (Ontong Java) Word List: Working Papers in Anthropology, Archaeology, Linguistics, Maori Studies No. 41*. Auckland, University of Auckland.
- \*SAVAGE, Stephen, 1962. *A Dictionary of the Maori Language of Rarotonga*. Wellington, Department of Island Territories.



SHARPLES, Peter, 1968. *Sikaiana Syntax*. M.A. thesis,  
University of Auckland.

TAYLOR, C.R.H., 1965. *A Pacific Bibliography: Printed Matter  
Relating to the Native Peoples of Polynesia, Melanesia and  
Micronesia*. 2nd ed. Oxford, Clarendon Press.

WALSH, D.S. & Bruce BIGGS, 1966. *Proto-Polynesian Word List 1*.  
Auckland, Linguistic Society of New Zealand.

\*WILLIAMS, Herbert W., 1975. *A Dictionary of the Maori  
Language*. 7th ed. Wellington, Government Printer.

r  
d  
1.

NANUMEA-ENGLISH

# A

a.

1. Nominal particle.  
\*PN \*?a (1).

2. Possessive particle of inherent or dominant possession.  
Cf. o. \*PN \*?a (4).

-a.

1. Transitive suffix.  
\*PN \*-a (4).

2. Noun stativising suffix.  
\*PN \*-a (4).

aa.

1. What? *He aa?* What? What is it? With *ai* and *mo*, Why? *Ai aa ne fai ai koe?*: Why did you do it? \*PN \*?haa (3).

2. Fence. *Aa matagi*: Wind-break. \*PN \*?aa (3).

aa-.

Future time marker. *Aafea*: When? *Aatafaata*: Tomorrow. Cf. *naa-*. \*PN \*?a(a)- (4).

aafa.

Net mesh gauge. \*PN \*?afa (3).

aafaaina.

To be cause for concern. *Hee aafaaina*: It doesn't matter. \*PN \*?a?afa(a) (4).

aafea.

When (in the future)? Cf. *naafea*. \*PN \*?a(a)fea (4).

aafu.

1. Fine rain. *Koa aafuaafu*: It's drizzling. \*PN \*?afu (3).

2. To sweat. \*PN \*?a(a)fu (3).

3. To have children. *E aafu koe?*: Do you have any children?

aafua.

1. Base; foundation; to originate from; to begin. \*PN \*?afua (3).

2. Small, bare island. *Aafua kilikili*: Small gravel island formed by action of current. Cf. *maafua*. \*PN \*?afua (3).

aahaa.

Exclamation of surprise.

aai.

Perhaps. Often used with *laa*. *Aai (laa) koa hee hau aku aatafaata*: Perhaps I will not come tomorrow. Cf. *kaati* and SAM *ai* 'probably'.

aalai.

A fence; to surround a fugitive; to chase. *Aalai ika*: To

encircle fish.  
\*PN \*a(a)ra?i (3).

aalea.

To tag in the game of *hahala*.

aaletō.

Communion bread (Gr.).

aali.

1. *Talo* pit from 6ft to 18ft in depth and from one fortieth to one fourth acre in area.
2. Weed *talo*. \*SO \*?ali(?i) (4).
3. To scoop, of a dry substance. \*SO \*?ali(?i) (4).

aaliga.

To smell of food or perfume; such a smell.

aaafaata.

Tomorrow. (*Aa-tafa-ata*).

aatea.

To be clear, of space; to be separated. *Aateatea*: Cleared; unobstructed. *Fakaatea*: To clear a space; to be apart, different or foreign; separately. *Aateaga*: A clear space for games etc. (= *malae*).  
\*PN \*?aatea (3).

aava.

Polite; respectful. *Fakaava*: To show respect; to make way.  
SAM *aava*.

aavaga.

Spouse; marriage; to marry.  
\*PN \*?aavaga (3).

afaa.

Storm; hurricane; west wind; west. \*PN \*afaa (3).

afe.

1. To deviate; to call in on while passing. *Afe mai!*: Break your journey here at my place. *Afenga*: A much frequented spot; a regular port of call. \*PN \*afe (3).

2. To hem a garment.  
\*SO \*(? )afe (4).

3. To trim leaves of coconut tree to prevent access to rats.

4. A thousand. \*PN \*afe (3).

afi.

A fire; matches; to apply suction to a boil by allowing a heated glass to cool over it. *Fakaafi*: To dry in an oven, of skirts etc. \*PN \*afi (1).

afiafi.

Evening. *Afiifi poo*: Period just after sunset. *Fakaafiifi*: Towards evening.  
\*PN \*afiafi (1).

afii.

To wrap a parcel; more commonly *afiifi*.  
\*PN \*?afii (3).

afiga.

Armpit (= *kaokao*).  
\*PN \*?afina (4).

afo.

Fishing rod cord. \*PN \*afo (1).

afolau.

Bush hut; canoe shelter.  
\*PN \*(?a)folau (4).

afu.

Similar; to resemble. *Afu kula*: Orange in colour.  
\*PN \*af(a,u) (4).

ahi.

1. Sandalwood; to give an article the scent of sandalwood by holding it in the smoke from a sandalwood fire.  
\*PN \*asi (1).

2. Displayed; revealed. *Fakaahi*: Display; reveal; demonstrate; declare. *Fakaahiahi*: To display oneself; to show off; openly. *Fakaahiga*: Revelation; demonstration; declaration. *Aahiga o muna*: Display of words; and hence *Aahiga*: A large house for meetings and competitions.

3. To visit. *Aahi*: Visit (pl.). *Ahiahi*: To make a round of visits; to visit frequently.  
\*PN \*?asi (3).

aho.

Day (24 hour period). *Aho mua*: Olden times; ancient. *Naa te ahoo*: Ancient. Cf. *ao*.  
\*PN \*?aso (3).

ahu.

Bail a canoe; a bailer.  
\*PN \*?asu (2).

ai.

1. Who? *Ko ai?* Who? *A ai?* Whose? *Ki a ai?*/*Ki a te ai?* To whom? \*PN \*hai (1).

2. Anaphoric pronoun. *Ko te*

*vaka ni pupula ai maatou*: It is the canoe which we saw.  
\*PN \*ai (3).

aikafa.

Fish filleted correctly.  
\*PN \*?aikafa (4).

ailoa.

Emphatic particle: very; really; certainly; immediately. *E maua ailoa he oku avanoa?* Have you really got room for me? *Lelei ailoa aku*: I am very well.

aio.

Game of hide and seek played by teams. (Gil. 'Behold!').

aitu.

Family spirit in animal form which helped the family by providing omens and making predictions; ghost; fairy. *Aitua*: Haunted.  
\*PN \*?aitu (3).

aka.

1. Root. \*PN \*aka (1).  
2. Push with foot; stamp (= *akahi*). *Akaaka*: Trample.  
\*PN \*?aka (3).

akaaka.

To be cause for concern. *Fakaakaaka*: To make a fuss. *Hee akaaka*: Never mind. (Gil. *akaka* 'important').

akataa.

A bush, *Sida fallax*.

akahi.

Push with foot; stamp.

*Akaakahi*: Trample on.  
TAK *akasi*. \*PN \*?aka (2).

*akai*.

Beg; ask for; the system of asking for things which operates reciprocally between members of a family group, good neighbours and close friends who have an obligation to comply with requests and the privilege of using the system to their advantage in the future. Cf. TON ?aaokai 'beg for uncooked food'; SAM ?aai?aiga 'beg for food'.

*akau*.

1. Reef formations in the lagoon; coral head.  
\*PN \*hakau (1).
2. School of bonito.

*ake*.

1. Upwards. *Fanake* (=fano ake): To increase; to come in (of the tide). *Fai ake*: Say again! Pardon! *Mai te fale etahi ki te fale ake*: From one house to the next.  
\*PN \*hake (1).
2. Drift ashore.  
\*PN \*hake (4).

*akelisi*.

Locust (Gr.).

-aki.

Reciprocal intensive indicating repeated or alternating action. *Fatuaki*: To begin to weave a mat (from *fatu* compose). *Hokihokiaki*: To come and go repeatedly.  
\*PN \*?aki (3).

*akiaki*.

White tern; fairy tern.  
\*PN \*akiaki (3).

*ako*.

Learn, commonly *akoako*.  
*Fakaako*: Teach. *Akoga*: School.  
*Faiakoga*: Teacher. *Akoakoa*: Educated. \*PN \*ako (1).

*aku*.

1. I; me. (= au). SAM a?u.
2. My (when possessions are plural). Plural of *taku*.

*ala*.

To be or become awake.  
\*PN \*?ara (1).

*alaala*.

Funeral wake.  
\*PN \*?ara?ara (4).

*alapi*.

Arab; Arabia. (Eng.).

*alati*.

To scratch (relieve itch).  
\*PN \*alati (4).

*alatuu*.

Road; path. \*PN \*hala (1).

*alelo*.

Tongue; to be fitted with a tongue (of a post etc.).  
\*PN \*?alelo (3).

*ali*.

1. Fish sp., flounder.  
\*PN \*ali (1).
2. *Aliali*: Visible. *Fakaali*:

Make visible; plain; express  
an idea; reveal.  
\*PN \*ali (3).

**aliki.**

1. A chief. *Alikiga*: A  
chief's reign.  
\*PN \*?ariki (1).

2. God. (Mod.).

**alo.**

1. To paddle. \*PN \*?alo (2).

2. Belly of mammal; ventral  
area of fish. \*PN \*?alo (3).

3. Under side of coconut and  
pandanus trunk; front of  
person; palm of hand; sole of  
foot. *Fakaalo*: Ceiling of  
house; respect; salute. *Faka-  
aloalo*: Show respect. Cf.  
*alofi*. \*PN \*?aro (1).

**aloalo.**

A tree, *Premna obtusifolia*.  
\*PN \*(?)alo(?)alo (4).

**alofa.**

Love; pity; compassion; feel  
love, pity, compassion.  
*Aalolofa*: Offerings to  
pastor; people who make  
offerings. *Mea alofa*: Gift.  
*Tauaalolofa*: Pair of lovers.  
*Fakatauaalolofa*: In love.  
*Fakaalofa*: Poor; arousing or  
meriting pity. *Tino fakaalofa*:  
Person with little or no land;  
person from another island;  
foreigner. \*PN \*?alo?ofa (3).

**alofi.**

Palm of hand; sole foot.  
*Alofi lima*: Palm. *Alofi vae*:  
Sole. Cf. *alo*.  
\*PN \*?arofi (3).

**aluna.**

A shrub, *Laportea ruderalis*.

**aluga.**

Above; on high.  
\*PN \*?aluga (3).

**ama.**

Outrigger float; left or out-  
rigger side of canoe; fitted  
with an outrigger (of a  
raft); wife (joc.); think  
little of; despise.  
\*PN \*hama (1).

**Amelika.**

America. *Laakau Amelika*: A  
shrub, *Pucea odorata*, sour-  
bush. *Haketa Amelika*: A vine,  
*Mikania micrantha*.

**ami.**

1. Invite. SAM ?ami 'fetch'.  
2. Roe of crab or crayfish.  
\*PN \*ami (3).

**amo.**

1. Coconut fibre twisted in  
lengths ready for string-  
making. \*SO \*amo (4). Cf.  
\*PN \*amo (3).  
2. Carry on shoulder; pole  
for carrying load on shoulder.  
*Amoga*: Load so carried;  
twenty nuts. *Amoamo*: Carry in  
several trips. \*PN \*?amo (3).

**ana.**

1. Cave. \*PN \*?ana (3).  
2. His; her. Cf. -na.

**ane.**

1. Insect sp., termite. *Anea*:

Infested with *ane* (of a tree).  
\*PN \*ane (1).

2. Bait for *paala*. (Gil. *anea*).

**aniani.**

Onion (Eng.).

**ano.**

Game like volleyball; play  
*ano*; woven ball used in *ano*.  
(Gil. 'small ball').

**anoa.**

*Fakaanoa*: Belt (= *kafaanoa*).  
Cf. *noa*. \*PN \*no?a (4).

**anu.**

1. Look alike. *Anuanua*:  
Resembled by. (Gil. *ānuā*).

2. Spit. \*PN \*?a?anu (3).

**anufe.**

Caterpillar; worm; slug. Cf.  
*kalemuta*. \*PN \*?anufe (1).

**aga.**

1. Measure in spans; span.  
\*PN \*haga (3).

2. Turn to face; listen; obey;  
notice; keep in order.  
\*PN \*aga (4).

3. Custom; way of acting.  
*Agahala*: Sin; crime; offence.  
*Aganuku*, *agafenua*: Custom of  
the country. *Te Aganuu* (SAM):  
Committee of Island Council.  
*Agaaga*: Skilled; experienced.  
\*PN \*aga (3).

**agafulu.**

Ten. \*PN \*hagafulu (1).

**agai.**

Opposite; oppose; defend.  
\*PN \*aga?i (4).

**agaaga.**

Soul; ghost; Holy Spirit.  
\*PN \*?aga?aga (3).

**agati.**

Green coconut after liquid  
has been drunk; the kernel of  
such a nut. Cf. *gati*.

**agelu.**

Angel (Gr.).

**agi.**

1. Blow (of wind).  
\*PN \*agi (1).

2. Jump a piece at draughts  
etc.

**ao.**

1. Daytime; become day. *Ao*  
*hinahina*: Daylight. Cf. *aho*.  
\*PN \*?aho (2).

2. Liquidless coconut. \*SO \*ao (4).

**aoa.**

Two (of bonito, mature  
coconuts, drinking nuts).  
\*SO \*-oa (4).

**aofaki.**

Total (= *aohaki*).  
\*PN \*aofaki (4).

**aofaga.**

Idea; plan of action; way of  
doing.



**aohaki.**

Total (= *aofaki*). *Aohakiga*:  
The total. *Aohakigia mea*  
*konaa*: Put those things to-  
gether.

**Aokuso.**

August (Eng.).

**aoga.**

*Fakaaoga*: To use. *Aogaa*: Use-  
ful. \*PN \*?aoga (3).

**apa.**

1. Sheet metal; roofing iron.  
SAM ?apa 'copper, tin, sheet  
iron'.

2. Throw (of a stick or  
knife); hurt or kill a person,  
mammal or bird with a thrown  
stick or knife. *Apa mukumuku*:  
Team game in which a stick is  
thrown at a row of green nuts  
each of which has a different  
value assigned to it.

**apai.**

Lift; carry (= *hapai*). *Apa-*  
*pai*, *apaipai*: Lift a heavy  
load little by little or a  
short distance at a time.  
*Aapai*: Carry many things (of  
one person); carry (of many  
people). \*SO \*apai (4).

**Apelila.**

April (Eng.).

**apo.**

Graceful; handsome of body;  
grace; fine appearance;  
proficient; accomplished.  
Generally applied to actions,  
e.g. dancing, car driving.  
\*SO apo (4).

**apulu.**

Sink; have little free-board  
(of a canoe). \*SO \*(?)apulu (4).

**ata.**

1. Dawn; appear vaguely; be  
dimly seen; vaguely remember.  
*Ata maalama*: Dawn. *Naatafa-*  
*ata*: Yesterday. *Aatafaata*:  
Tomorrow. \*PN \*ata (1).

2. Reflection; shadow; like-  
ness picture; photo; plan;  
statement of account. *Ko ou*  
*ata loa i a Mele*: You look  
like Mele. *Fakaata*: Mirror;  
X-ray. *Fakaataata*: Look in  
mirror; brandish.  
\*PN \*?ata (1).

**atafai.**

Careful; properly; correctly.  
(Plural actor: *Atafai*).

**atamai.**

Skilful; able; skill;  
ability; one's skilful side,  
hence the right hand side.  
*Fakaatamai*: The right hand;  
side; use the right hand;  
skill; skilfully. *Lima faka-*  
*atamai*: The right hand.  
\*PN \*?atamai (3).

**ate.**

Liver. \*PN \*?ate (2).

**ati.**

Fetch (of fire only). *Ati afi*:  
Fetch a piece of burning wood  
to start a new fire. \*SO \*(?)ati  
(4). Cf. \*PN \*kaumat(i,u) (3).

**ato.**

Thatch. *Atolau*: Thatching  
needle. \*PN \*?ato (1).

atu.

1. Away from speaker; further; more than. \*PN \*atu (1).

2. Skipjack or bonito tuna. \*PN \*?atu (1).

3. Group or chain of islands. *Atu femua Elise*: The whole Ellice group. *Atu paipai*: The whole world. \*PN \*?atu (3).

atua.

Household deity. \*PN \*?atua (1).

au.

1. Give off smoke. *Auhaga*: smoke. \*PN \*?ahu (3).

2. Gall; gall-bladder. *Koa pii tou au*: You are full of malice. \*PN \*?ahu (3).

3. Sea current. \*PN \*?au (3).

4. Offer proof of innocence (= *hako*).

5. I; me (= *aku*). \*PN \*au (1).

6. Your (of one person, plural possessions).

auala.

Path; road; one's own way of doing things. *Auala a vai*: Drain; ditch. \*PN \*kauhala (3).

auaga.

Blister.

aunese.

Ounce (Eng.).

auli.

Clothes iron; iron clothes.

aulo.

Gold (Lat.).

aumai.

Bring, give, or send to speaker. (Plural actor: *Aaumai*.) *Auumai*: Take turns of carrying. \*SO \*kaumai (5).

auga.

Suitable.

aute.

Tree sp. Hibiscus. \*PN \*kaute (3).

ava.

Reef channel. \*PN \*awa (3).

avai.

Put in a container; pack. *Avaivai*: Put in little by little.

avanoa.

Space; room to fit; make room. \*PN \*awa (4).

avatu.

Take, give, or send away from speaker. \*PN \*?avatu (3).

# E

e.

1. Hey! Call to attract attention. Is used with name which has the final vowel drawn out, e.g. Malu is called *Malu-u-u e*.

2. Marker of actor of transitive verb. *Ni kai te mea kai e te puaka*. The pig ate the food. \*NP \*e (3).

3. Preverbal particle denoting continuous or habitual action, permanent or abiding state. *E noho ia i te fale teelaa*: He lives in that house. Sometimes used with a nominal phrase to denote present possession. *E i au te moli uila*: I have the electric torch. *E i ai haku tuhi?*: Is there a letter for me? \*PN \*e (2).

ea.

Air (Eng.).

ee.

Yes.

ei.

Hey! Call to attract attention. \*NP \*ei (3).

ekaa.

Exclamation of surprise or pain. When repeated rapidly

three or four times is an urgent call to warn of danger, as of a tree about to fall.

eke.

*Fakaeke*: To raise up; to lift up of something substantial; to carry a child sitting on shoulders. \*PN \*heke (2).

eko.

Echo (Eng.).

Elise.

Ellice (Eng.). *Faka-Elise*: In the Ellice manner; translate into Ellice. *Faka-Elisega*: Ellice translation. *Te atu Elise*: The Ellice group (= *Te Tuvalu*).

elo.

Stink; a putrid smell. *Faka-elo*: To leave until putrid. \*PN \*?elo (3).

epa.

1. Fine sleeping mat. SAM *epa* 'mat on which dead chief is laid'. \*SO \*epa (4).

2. *Epaepa*: To flap, of sail in a head wind.

3. *Epaepa*: Raft; barge; aircraft carrier. (Gil. *ebaeba*).

epikopo.

Bishop (Gr.).

etahi.

A certain one; the other one.

*Ttagata etahi*: A certain man; the other man. *Ni fano au mai te fale etahi ki te fale ake*: I went from one house to the next.

eteete.

*Fakaeteete*: Avoid; beware.

\*SO \*?ete?ete (4).

'careful'.

etoeto.

To lap, as an animal.

SAM *etoeto*.

eva.

Fly; jump; hop. *Evaga*: Flight; stroll. \*PN \*?ewa (3).

# F

## faa.

1. Four. *Faagafua*: Four (of coconuts or bonito).

*Faagafulu*: Forty. *Tino faa*: Forty (of people).

\*PN \*faa (1).

2. Hoarse. \*PN \*faa (1).

3. Bare portion of coconut midrib close to trunk.

*Pokofaa* (sg.), *Pogafaa* (pl.):

The space between two *faa*.

\*PN \*faʔa (1).

4. *Mafaa*: Be broken of a vessel (coconut, head, cup, canoe); be split. *Mafaafaa*: Be broken in more than one place of a vessel; hatched, of eggs. Cf. *foa*.

\*PN \*faa (4), \*mafa (4).

## faafaa.

Grope; touch. \*PN \*faafaa (3).

## faahua.

Shellfish sp. *Tridachneselongata*. \*PN \*faasua (3).

## faai.

Break (v.t., an object such as coconut, head, canoe).

*Mafaai*: Cracked.

\*PN \*fa(a)hi (4).

## faai ai.

Brain. SAM *faaiʔai*.

## faaki.

Report on; inform on; tell (especially of bad news).

\*NP \*faʔaki 'reveal; confess'. (3).

## faaloo.

Stretch, of limbs, rope etc.

Cf. *fakaloo*. \*PN \*faaloo (3).

## faamai.

Epidemic. SAM *faʔamaʔi*.

## faanau.

Give birth; be born; offspring of one woman; clan. *Faka-faanau*: Deliver a woman of child; midwife.

\*PN \*faanau (1).

## faagai.

Feed (v.t.). *Faagaigai*, *faa-faagai*: To feed frequently.

\*NP \*faagai (3).

## fao.

Take by force.

\*PN \*faʔao (4).

## faatele.

1. Traditional dance with ever increasing tempo.

2. Multiply in arithmetic. SAM *faʔatele*.

faauu.

1. Bleach pandanus in lime after steeping in sea.

2. Pliers. SAM *fa?auu*.

faele.

Pregnant or lactating woman; breeding sow.

\*PN \**fa?ele/?ele* (3).

fafagu.

Wake (v.t.). *Faagu*: 'ake many.  
\**fafagu* (1).

fafau.

Lash canoes, houses etc.  
*Faufau*: Replace canoe lashings piece-meal. \*PN \**fa?u* (1).

fafine.

Woman; wife; female of an animal when used adjectively.  
*Puaka fafine*: Female pig.  
*Faafine*: Women etc. *Fakafafine*: Bashful (of women), effeminate (of men). \*PN \**fafine* (1).

fai.

1. Do; make; say; copulate.

*Fai tama*: Pregnant.

(\*PN \**faitama* (3)).

*Fai ake*: To say again.

*Fai tonu*: Forthright; overbearing; interfering. *Fai koe!*

Come on! *Faitokotahi*: Individual or personal (of action).

*Fai fekau*: To work. *Faiga*:

Method. *Faiga a femua*: Customary or proper method.

*Faifaiga*: Deed. *Faiika* (sg.),

*Faaiika* (pl.): Go fishing.

*Faiikaga*: Fishing trip.

\*PN \**fai* (3).

2. Prefix denoting the performer. *Faifekau*: Pastor;

Messenger. *Failautuhi*:  
Secretary. *Faiakoga*: Teacher.

3. Stingray. \*PN \**fai* (2).

faigataa.

Difficult (of actions, children). \*PN \**faigata?a* (3).

faigofie.

Easy. \*SO \**faigofie*  
\*TO \**faigofua*.

faitalia.

Please oneself.  
\*PN \**fa?italiha* (4).

faite.

To build (of house, canoe).

faiva.

Fishing; method of fishing.  
\*PN \**faiva* (4).

faka-

Causative prefix with a range of meanings.

1. Cause an action to occur or a state to result.

*Ako*: Learn. *Fakaako*: Teach.

*Moe*: Sleep. *Fakamoe*: Put to sleep.

*Ola*: Alive. *Fakaola*: Revive.

*Magalo*: Forgotten. *Fakamagalo*: Forgive.

*Hihiu*: Damp. *Fakahihiu*: Dampen.

2. To act a role.

*Maatua*: Mother. *Fakamaatua*: Parent's sister.

*Paalagi*: European. *Fakapaa-*

*lagi*: Act like a European.

*Fafine*: Woman. *Fakafafine*:

Act like a woman

3. Cause to be like.

*Fonu*: Turtle. *Fakafonu*: Heap

up food in the shape of a turtle. *Lekaleka*: Ladder. *Fakalekaleka*: Cut notches like a ladder.

4. *Faka-* is used before statives to form transitive verbs. *Fakahihiu* above is an example. It is similarly used before derived statives to produce a verb with a meaning very similar to that of the basic verb.

*Huki*: Pierce. *Mahuki*: Pierced. *Fakamahuki*: Pierce a nut for drinking.

*Hahae*: Tear. *Mahae*: Torn.

*Fakamahae*: Tear.

\*PN \*faka- (1).

**fakaala.**

A meal (= *kaakaai*ga).

**fakahaakava.**

Boiled pumpkin or baked *uttanu* mashed with grated coconut and *kaleve*.

**fakakii.**

Front of throat. Cf. *kaakii*, SAM *fa?aii* 'larynx'.

**fakafetai.**

Give thanks. *Fakafetai!* Thank you! *Fakafetai lahi kiki!* Thanks very much!

\*PN \*fakafeta?i (4).

**fakafoa.**

A boil. \*SO \*fakafo?a (4).

**fakaloo.**

Stretch (of limbs, rope etc.). Cf. *faaloo*.

**fakaluaga.**

Food a family promises to bring to a feast. Includes *kiinaga*.

**fakatau.**

To judge a competition.

**fakatau-.**

Prefix indicating simultaneous action by two or more people. *Fakataukai*: To eat together. *Fakataupehe*: To sing together. \*SO \*fakatau (4).

**fakatuanaki.**

Believe; trust; hope; be locked. *Fakatuanakiga*: Belief; hope; wish.

\*PN \*tu?anaki (4), \*fakatu?anaki (4).

**faki.**

1. Hiccough. *Mafaki*: Broken (of a cough). *Mafaki tou tale*: Your cough is broken.

2. Pick fruit; pull down nuts. *Mafaki*: Broken off cleanly (of fruit, coconut leaves etc.).

\*PN \*faki (1).

**fala.**

1. Pandanus pulposus.

Varieties are *Fala Utogau*, *Fala Ikataa*, *Fala Tinatina*, *Fala Saleima*, *Fala Polosene*, *Fala Tinakaleve*, *Fala Vao*, *Fala Pukumakali*.

\*PN \*fara (1).

2. Segment of pandanus fruit.

3. Small mat for baby of medium width strands of pandanus leaves. \*PN \*fala (3).

*Toku fala*: My pandanus fruit.  
*Taku fala*: My pandanus tree.

### falaoa.

Flour (Eng.). *Falaoa fete*:  
Bread.

### fale.

House; use as a house. *Fale moe*: Sleeping house for young men. *Fale umu*: Cooking house. *Fale niu*: Coconut store. *Fale foga-a-fale lua*: Two-storeyed house. *Fale fakahahaga*: Type of house without *hahaga*. *Fale talimaaloo* (SAM): Hotel; hostel; boarding house. *Fale pili*: Neighbour.  
\*PN \*fale (1).

### fana.

Shoot with gun. Cf. *Hana*; *Puu manu*. \*PN \*fana 'shoot with bow' (1).

### fano.

Go (sg.). Cf. *olo*. *Fanatu*: Go away. *Fanake*: Flow (of tide). Increase. (\*NP \*fanake (1)). *Fanoifo*: Ebb (of tide); diminish. *Ko ika o te vaka, e kamata mai luga i te lua futu kae fanoifo ki te lua inihi*: The fish of the canoe begin from above two feet and go down to two inches. (The fish caught from the canoe range in size from greater than two feet down to two inches). *Fanofano*: Until.  
\*PN \*fano (1).

### fanoi.

Ask permission.  
\*PN \*fakano?i (4).

### fanua.

Placenta. \*PN \*fanua (3).

### faga.

1. A bay. \*PN \*faga (1).
2. Fish trap. \*PN \*faga (4).
3. Straighten sticks after applying heat.
4. Peel fruit. (Usually *faga-faga* (sg.), *fafaga* (pl.)).  
*Fagafagaga*: Fruit peel.  
*Mafaga*: Be peeling (of skin).  
*Koa mafaga tou tua*: Your back is peeling.
5. *Fafaga*: Open; separate (as of a woman's legs).  
\*PN \*(fa)faga (4).

### fago.

Blow the nose. Cf. \*NP \*fago 'hoarse' (1), \*PN \*fafagu 'blow nose' (3).

### fagogo.

Skull; half coconut shell used as lamp.  
\*PN \*fa(a)gogo (4).

### fagota.

Long-handled scoop net.  
\*PN \*faagota 'to fish' (3).

### fagu.

1. Bottle. \*PN \*fagu (3).
2. Blow nose. \*PN \*fafagu (3).

### fao.

1. Tree sp. *Ochrosia oppositifolia*. \*PN \*fao (2).
2. ——. *Fafao*: Insert.  
\*PN \*fa?o (3).



3. —. *Fafao*: Pack into.  
\*PN \*fafa?o (1).

4. —. *Faoga*: Carved wooden  
bait box with tight lid.

#### fata.

1. Shelf of thin sticks  
across house above head-  
height for the storage of  
coconuts etc. \*PN \*fata (1).

2. Carry on a litter.  
\*PN \*fata (4).

#### fatafata.

1. Chest (anat.); bump some-  
one with chest; extend half a  
fathom, i.e. from fingertip  
to sternum. \*PN \*fatafata (1).

2. House before rafters are  
put in place (=fatafataafale).

#### fati.

Snap (a stick etc., v.t.).  
*Fafati* (pl.): Break of waves.  
*Fatifati takee*: Break in many  
places. *Mafati*: Broken. *Koa  
mafati te kaukini*: The stick  
is broken. *Fatiga lima*:  
Knuckle. *Fatiga a lima*: In-  
side of elbow. \*PN \*fati (1).

#### fatitili.

Thunder; to thunder.  
\*NP \*fatitili (3).

#### fatu.

1. Stone; heart; seed; slow  
(of canoes). *Tagata fatu*:  
Strong man; hardworking man.  
*Fatu fakamata*: Whetstone. *Koa  
fatu te vaka*. The canoe is  
like a stone! The canoe is  
slow. *Fatugaavae*; *fatugugu*:  
Ankle. *Fatugaalima*: Wrist.  
*Fatugao*: Wisdom tooth.

\*PN \*fatu (1).

2. Compose; plan; weave.  
*Fatuaki*: Begin to weave;  
resolute. *Fatuakiga*: A plan.  
\*PN \*fatu (1).

#### fau.

1. To tie (= *fafau*).  
\*PN \*fa?u (1).

2. Head wreath of flowers;  
put on a wreath.  
\*PN \*fa?u (3).

3. Tree sp., with edible  
fruit, and bark which is used  
for thread. *Pipturus argenteus*.  
\*PN \*fau (1).

4. *Fau tuu*: Tree sp., *Hibiscus  
tiliaceus*. \*PN \*fau (1).

#### faufau.

Dislike strongly.

#### fausi.

Chunks of *puatolu* in *lolo*.

#### fe-

Reciprocal prefix.  
\*PN \*fe- (3).

#### fea.

Where? \*NP \*fea (2).

#### feao.

Family god; God; Jesus;  
possessed by spirits; spirits.  
*Faafeao*: Intermediary; first  
lieutenant; prefect.  
\*PN \*fe?ao (3).

#### fefeao.

Canoe race.

fefokiaki.

Make several return trips in a short time. (SEL = NAN *hokihokiaki*).

\*PN \*fefoki?aki (4).

fei.

Anus (= *kofei*, *puu kofei*).

feiti.

Copulate (more polite than *koni*). \*SO \*fe?iti (4).

feituu.

Side (of person, house, village etc.); one of two named social divisions of the village to which one is assigned at birth. *E hama katoa ona feitu*: He is ambidextrous.

\*PN \*feitu?u (4).

fekafeka.

Gills and gullet of a fish together. \*PN \*fekafeka (3).

fekau.

1. Business; message; affair; send for. *Kave fekau*: Messenger. *Faifekau*: Messenger; pastor. \*fekau (3).

2. Human excrement. (Euph.)

feke.

Octopus. *Feke Talava*: Tarawa octopus which has more arms and stays in a cave in the daytime. \*PN \*feke (1).

fekei.

Kind of pudding.

fekiki.

1. Struggle; wrestle; move in sexual intercourse.

\*PN \*fekiki (3).

2. Fishing line trace.

fela.

*Fefela*: Open a boil; open (of a cut, of labia majora); pull down lower eyelid. *Fakafefela*: Make open wider. *Mafela*: Be open. *Koa mafela te mata o te fakafoa*: The head of the boil is open. *Fakamafela tou mata* or *Fefela tou mata*: Open your eye.

\*PN \*fela (3), \*mafela (3).

fele.

Lacelike decorations on hem of woman's skirt.

\*PN \*fele (4).

feleni.

Friend (Eng.).

felo.

1. — *Fefelo*: Yellow; pale complexioned. *Felofelo*: Pale yellow. \*PN \*felo (3).

2. Tree sp. *Ficus tinctoria*; fruit of *felo*. \*SO \*felo (4).

fenua.

Land; country. *Te kaufenua*: The people of a land assembled. *Aga fenua*: Custom of the country; correct behaviour.

\*PN \*fanua (1).

feo.

A hard type of coral, or a substance harder than coral, used as a rasp; to rasp.

\*PN \*feo (3).

feoloolo.

Improve in health; recover from an illness. \*SO \*fe(?)olo(?)olo (4).

fepaki.

Meet; collide; compatible.  
*Me ni muna hoki e hee fepaki  
mo te agafenua a papalagi:*  
Or any other words which do  
not conform with the European  
custom. \*PN \*fepaki (5).

Fepuali.

February (Eng.)

fetai.

1. Plant sp. Cassytha fili-  
formis.
2. — *Fakafetai:* Give  
thanks. \*PN \*fakafeta?i (4).

fetau.

Tree sp. Callophyllum ino-  
phyllum. \*PN \*feta?u (3).

fete.

Swollen; to swell. *Falaoa*  
*fete:* Bread (lit. swollen  
flour). *Fefete:* To swell.  
\*PN \*(fe)fete (4).

fetilo.

Mixed up.

fetoki.

Person linking two genea-  
logical lines.

fetu.

— *Fefetu:* Fold once; bring  
in copra or clothes. *Fetufetu:*  
Fold over and over. *Mafetu,*  
*maafetufetu:* Folded. Cf.  
\*PN \*fatu (3).

fetuu.

Star; shine (of stars).

*Fetuu ao:* Morning Star.  
*Fetuu pula kolo:* Morning  
Star. (Lit. "star which sees  
the backside" when one  
defecates in the morning.)  
\*PN \*fetu?u (1).

feufeu.

Flabby (of a person). TON  
*fe?u* 'wrinkle one's face'.

fia.

1. Prefix indicating desire.  
*Fiakai:* Be hungry.  
\*PN \*fiakai (3).  
*Fiamoe:* Be sleepy.  
\*PN \*fiamoe (3).  
*Fiafai:* Desire. *Fiafaiga:*  
Intended spouse.  
*Fiatoa:* Quarrelsome.  
\*PN \*fia (1).

2. Anxiety (in the following  
idiom). *Koa oko i te fia:* Has  
become anxious. (Lit. "Has  
reached (the state of)  
anxiety".)

3. How many? *Tokofia?* How  
many? (of humans.)  
\*PN \*fiha (1).

fifi.

1. Snag (a line or hook);  
tangle; get legs entangled  
by vines or caught by thorns.  
*Mafifi:* Snagged; tangled;  
entangled. \*PN \*fifi (4).

2. *Fifi mata:* Eyelash.  
\*PN \*fifi (4).

fihu.

Tie *paa* lure to line (= *hahai*).

fiitaa.

Be tired. \*PN \*fita?a (4).

fili.

1. Enemy. \*PN \*fili (4).
2. Choose. *Filiga*: Election. \*PN \*fili (1).
3. String (as flowers or shells on a necklace); braid. *Fifili* (pl. more usual). *Mafili*: Plaited. Cf. *takafili-fili*. \*PN \*firi (1).

filo.

1. Twist; twist fibre on thigh to make cord; a thread. *Mafilo*: Twisted (of string). \*PN \*filo (1).
2. Mix (of liquids); mix with other people. \*PN \*firo (3).

finau.

Argue. SAM *finau* 'strive, contend'.

fiti.

1. A somersault; do a somersault. *Fitifiti*: Flap (of a caught fish); flick with finger repeatedly (as when testing coconut for maturity); roll over and over sideways (of a person); do a series of somersaults. *Mafiti*: Be toppled over; be spinning or flipping through the air (of an object); be rolled over (of a log). *Fakamafiti*: Lever a log etc., to cause it to roll; cause an object to spin or turn end over end as it moves through the air. \*PN \*fiti (1).
2. *Fakafiti*: Deny. \*PN \*fakafiti (4).
3. Iron (not clothes iron). Cf. *auli*.

fitu.

Seven. *Fitugafua*: Seven (of coconuts and bonito). \*PN \*fitu (1).

fiu.

Wearied of; bored with. \*PN \*fiu (1).

fiva.

Fever (Eng.).

foa.

Break (a nut, head, canoe etc.). *Fofoa*: Hatch (of eggs); break the hymen and hence be first to have intercourse with a virgin. Cf. *faa*. *Fakafoa*: A boil; be big (of waves). *Mafoa*: Be broken (of dawn). *Koa mafoa te ata*: Dawn has broken. \*PN \*foa (4).

foe.

1. A canoe paddle. \*PN \*fohe (1).
2. To jump; to tackle a person.
3. *Mafoe*: Scratched. *Koa mafoe tou lima i te tala*: Your arm is scratched by the prickle. SAM *mafo?e*. \*PN \*foke (3).

fofu.

Fog; misty (of vision); not able to be seen. \*PN \*kofu (1).

foi vaka.

Piece of broken canoe hull. \*PN \*fo?i (4).

fola.

1. Spread (v.t.); floor; floor mats. *Mafola*: Flat; spread out.

*Koa mafola mo mea nei*: This piece is flat. *Fakamafola*: To make flat. \*PN \*fola (1).

2. *Folafola*: Promise; proclaim. *Folafolaga*: Proclamation; promise. SAM *folafola*.

**folau.**

Journey overseas; a boat from overseas. *Folauga*: A journey. \*PN \*folau (2).

**fole.**

*Fofole*: Scratch. *Koa fofole-gina tou lima e te tala*. The thorn has scratched your arm. *Folefole*: Peel; strip bark from tree; pull skin from body. *Mafole*: Scratched. *Koa mafole tou lima i te tala*: Your arm has been scratched by the thorn. \*PN \*fole (3).

**foli.**

To walk back and forth. (SEL) Cf. *hokihoki*.

**foliki.**

Small (sg.). *Foliliki*: Small (pl.). *Folikiliki*: Very thin (of a person).

**folili.**

Small.

**fonini.**

Small.

**folo.**

Swallow. *Kai folofolo*: Eat in a hurry. *Folomaga*: Roof of mouth. \*PN \*folo (1).

**fonaakava.**

Area for the playing of *tika*

(a dart throwing competition).

**fono.**

1. A meeting; the body of people at a meeting. *Fonopule*: Island Council which replaced the *kaualiki* (Council of Chiefs). *Fonoga*: Discussion. \*PN \*fono (1).

2. Mend (of clothes etc.); a patch. \*PN \*fono (1).

**fonu.**

Turtle \*PN \*fonu (1).

**foga.**

1. *Foga a fale*: House built as far as the rafters. SAM *fogaafale* 'floor of house'.

2. *Foga a tala*: Penis. Cf. *tala*: Glans.

3. *Foga vaka*: Amidships. SAM *fogaava?a* 'deck of vessel'.

4. *Fogahele*: Best loved. Cf. \*TO \*fofoga (4).

**foge.**

Itchy; a skin disease. *Fogea*: Covered with *foge*.

**foou.**

New. \*PN \*fo?ou (1).

**fota.**

1. Hollow out canoe with adze.

2. *Mata o fota*: Area of lagoon where it becomes too deep to walk. SAM *fota* 'soil deposited by rivers'.

**fotu.**

Appear (of *paala*).

*Koa fotu te paala.* The *paala* have arrived. *Fotu lua:* Come in pairs (of *paala*).  
\*PN \*fotu (1).

fua.

1. Fish sp. A young mullet.  
\*PN \*fua(fua) (4).
2. Egg; berry; fruit; bear fruit; testicle. *Fua mauili:* Testicle. *Fakafua:* Hard lump under the skin. *Fuaamua:* Bottom segments of pandanus fruit (opposed to *poga*). *Fua mau lalo:* Low fruiting banana variety. *Niu fua:* Fruitful coconut tree. *Fuataga:* Fruit crop. \*PN \*fua (1).
3. Prefixed to numerals one to nine to indicate tenfold (of all except humans, coconuts or bonito). *Fualua:* Twenty. *Fuaiva:* Ninety.  
\*PN \*fua- (4).

fuaa.

1. Jealous. \*PN \*fua?a (1).
2. Elephantiasis.  
\*PN \*fua(a) (4).

fuaefa.

Large. *Paafuaefa:* Very large.  
Cf. *fuefa*. \*SO \*fuaefa (4).

fuafoa.

Measure; correct (v.t.); make straight; a house rafter.  
\*PN \*fua (3).

fuaifano.

Physique. *Fuaifano maalie:* Beautiful body.  
\*SO \*fua(?)ifano (4).

fuauli.

Small black tuber of *pulaka* (*Cyrtosperma Chamissonis*).

fue.

1. Fish sp. like small sardine.
2. Creeper spp. *Canavalia cathartica* and *Vignamarina* (= *fuefue*). *Fuefue:* Extensive growth of creepers.  
\*PN \*fue (3).
3. Fly whisk. *Fuefue:* To whisk away flies. \*PN \*fue (3).

fuefa.

Be fat; large of people, fruit, eggs. *Fuefa* (pl.).  
*Paafuefa:* Very large.  
Cf. *fuaefa*.

fufu.

Dull (of day); totally overcast (of sky). \*PN \*fufu (4).

fui.

1. Put pairs of nuts together in tens; a bundle of nuts; ten (of coconuts and bonito).  
\*PN \*fui (1).
2. *Fui fala:* The whole pandanus fruit (as opposed to named sections). \*SO \*fui (4).
3. Verbal prefix indicating difficulty in performing the action or reaching the state denoted by the verb. *Fuifai:* Difficult (of tasks, children). *Fuimaua:* Hard to find. *Fuifano:* Too late to go. *Fuimatika:* Too stiff to rise to feet. *Fuikokono:* Constipated.

fuifui.

To sprinkle water over (= *fakahiuhiu*). \*PN \*fu?i(fu?i) (4).

fuka.

A flag. \*PN \*fuka (4).

fula.

A swelling feeling in the head when very angry. *E tuu tou fula i te tamaliki naa*: You are angry with that child/ You lost control of yourself because of that child. *Fufula*: Swell; swollen. \*PN \*fula (3).

fule.

Peel a banana; withdraw foreskin; pull line off rod without undoing it. \*SO \*fule (4).

fuli.

Turn over (v.t.); reveal a hidden object; translate; change into. *Toe fuli*: Rechange. *Mafuli*: Turned (of a log etc.). *Fakamafuli*: Turn an object over and leave turned over. \*PN \*fuli (1).

fulu.

1. Wash (of one dish etc.). *Fufulu*: Wash (of hands, dishes, floor etc., but not used for clothes). Cf. *mumulu*, *tapitapi*. \*PN \*fulu (1).

2. Feather; hair on arms etc. *Fulufulu*: Hair on head; fur. *Fulufulua*: Hairy. *Fulufulu mata*: Eyebrow. *Fulufulu mea*, *fulufulu pali*: Pubic hair. \*PN \*fulu (1).

funa.

Put on or wear a loincloth

(*malo*). Present with a loincloth as recognition of reaching manhood; recognise manhood. *Koa funa te malo o Pale*. Pale's loincloth has been presented. (= REN *huna*). Cf. \*NP \*funa 'conceal' (3).

funafuna.

Large sea-slug. SAM *funafuna*.

fune.

Catkin of breadfruit tree; core of pandanus fruit. \*PN \*fune (3).

fugaono.

Spouse's parent. Cf. EFU *fugao*, \*PN \*funo 'affine'; \*PN \*funooga 'son/daughter-in-law'; \*EP \*fugawai 'parent-in-law'; FIJ *vugo-na* 'affine'.

fusi.

Co-operative Society shop.

futi.

1. Banana. \*PN \*futi (3).

2. ——. *Futifuti*: Haul up (of fishing line, anchor rope); pluck (of feathers, hair); digging stick fitted with piece of broken canoe hull to form a spade used in digging deep post holes. (Cf. *pika-pika*). *Mafuti*: Able to be pulled (of a line etc.); free (after being snagged). \*PN \*futi (1).

futu.

1. Remains of tree from which canoe is made; top section of trunk from which canoe may be made. Cf. \*PN \*futu tree sp. (1).

2. Foot (measure, Eng.).

fuu.

1. Fine sand; sediment.

\*SO \*fu(?)u (4).

2. To hide. *Lau gutu fuu:*  
Labia minora \*PN \*fuu (3).



# H

## haa.

1. The family of. *Mai haa Viliamu mea kai koonei*. This food is from Viliamu's family. \*SO \*sa?a (4).

2. *haa-*: A liquid or taste of a liquid (?), in *haavale*, *fakahaakava*. Cf. SAM *suaa*- 'liquid'.

## haahaa.

Exclamation of surprise (= *haha*).

## haakava.

*Fakahaakava*: Food composed of grated kernel of a green nut (*agati*), fresh sap from coconut spathe (*kaleve*) and coconut liquid.

## haalalo.

South; south wind (= *toga*).

## haalo.

Stroke; run finger over; smooth and flatten a strand of pandanus which has been coiled by running a stick along it. (More frequently *haalohaalo*: Stroke repeatedly). \*PN \*sa?alo (1).

## haamala.

Hammer (Eng.).

## haaputu.

Fish sp., groper. Cf. \*PN \*faapuku, \*saputu 'fish spp' (3).

## haati.

Hatch (of ship. Eng.).

## haau.

Beat (a child, an octopus to soften). More frequently *Haahau*: Strike repeatedly. \*PN \*sau (1).

## haavale.

Spittle. *Haavalea*: The feeling after eating watery food. \*NP \*saavale (3).

## hae.

1. Appear; be visible; rise to surface of water; fishing magic; come into existence; excel; be egregious. *Fakahae*: Glance; peep. *Fiahae*: Boast; strut. Cf. LUA *sai*, TON *haa*, 'appear'.

2. *Hahae*: Tear (including skin, as on thorn), scratch. *Haahae*: Tear in many places. *Mahae*: Torn. \*PN \*sae \*PN \*masae (3).

## haele.

Walk. *Haelele*: Walk (polite

form). *Haeleele*: Stroll.  
\*PN \*sa?ele (1).

**hafe.**

Hang (v.t.); be hung. *Hafeafe*:  
Hang (pl.). TON *hafe* 'carry  
by a strap'.

**hafu.**

Splash (of wave); enter house  
(of rain). *Hafuhafu*: Splash  
repeatedly (of waves);  
drizzle. Cf. *aafuaafu*.  
\*PN \*saka(1).

**haha.**

1. Take all *pulaka* from a pit.
2. Exclamation of surprise  
(= *haahaa*).

**hahake.**

Extreme end of land  
(Locative). *Fano ki hahake*:  
Go to the end of the land.  
\*PN \*sasake (4).

**hahala.**

Fish sp. (Very small, similar  
to *halii*.)

**hahave.**

Fish sp., flying fish; fish  
for flying fish. *Ni olo hahave*:  
Went to catch flying fish.  
*Hahave poolalafa*: A larger  
variety. \*SO \*sasave (4).

**hahule.**

Shellfish sp., a small clam.

**hai.**

1. Half (of the tide).

2. Method of tying string to  
canoe, rod, or scoop-net  
handle to attract fish; string  
so tied. *Hahai*: Tie a knot.  
*Mahai*: Be tied. \*PN \*sa?i (1).

3. Pen; sty. *Haigina*: Penned  
up; confined (of people).  
*haigina e te matagi i te  
motu*: The storm confined (us)  
to the island. SAM *sai* 'pig-  
sty'.

**haka.**

Dance. *Hakaga*: Actions of  
dance; way of dancing.  
\*PN \*saka (1).

**hakana.**

Rummage.

**hakatea.**

Plant sp. *Ipomoea tuba*, White  
Morning Glory. *Hakatea Amelika*:  
*Mikania Micrantha*.

**hakehake.**

To walk lifting feet high.  
\*PN \*sake(3).

**hakili.**

Rummage for a particular  
object. *Haakilikili*: Keep on  
rummaging. *Haakikili*: Rummage  
(of many people).  
\*PN \*sakili (4).

**hako.**

Be correct. *Fakahako*: Correct  
a mistake; make amends; offer  
proof of innocence; clarify;  
demonstrate genealogical tie;  
pronounce a gift to be suit-  
able. *Hakoga*: Correction;  
amends; clarification; demon-

stration of genealogical tie.  
\*PN \*sako 'straight' (3).

**haku.**

My. (Indefinite correlative  
of *taku*). *E i ai haku tuhi?*  
Is there a letter for me?

**hakulaa.**

Swordfish. \*PN \*sakulaa (3).

**hakule.**

To search for lice in hair.  
(More frequently *haakule*:  
Search for lice continuously).  
\*PN \*sa(a)kule (3).

**hakunikuni.**

A tick; an habitual nervous  
movement.

**hala.**

1. Worthy of punishment;  
wrong; be punished; punish-  
ment. *Holo hala*: In the wrong  
direction. *Te mea hala*: Sexual  
intercourse. *Mea halala laa i*  
*te faufau*: Very much hated.  
*Fakahala*: Punish. *Fakahala-*  
*hala*: Be repeatedly dis-  
obedient; do things wrongly  
to amuse others.  
\*PN \*sala 'err, error'

2. Refuse; the refusal; the  
disappointment. *Kaako te hala*  
*mo ia*: But he refused.

3.— *Hahala*: Search for;  
find; a game for three or more  
(one player defends a stick  
(*pue*) stuck in ground while  
rest attempt to touch it with-  
out being touched (*aalea*) by  
the defender). \*SO \*sasala  
(4).

**halamoo.**

Feel sorry; repent.

**hali.**

1. Pare; prise copra from  
shall; scoop with coconut  
shell. \*SO \*sali (4).

2. Pour. *Hahali*: Pour in  
several jets. *Halihali*: Drip.  
\*PN \*sali (3).

3. Rust; rusted.

**halii.**

Fish sp. (Very small, similar  
to *hahala*.) \*PN \*salii (4).

**halu.**

1. A Comb (= *helu*). *Hahalu*,  
*haluhalu*: To comb. SAM *salu*  
'broom'. \*PN \*selu (1).

2. Scrape; rub hand over  
face. \*PN \*salu (3).

3. Trickle (of water from  
pipe, etc.). Cf. *hii*.

**hama.**

Dextrous. *Lima hama*: One's  
preferred or stronger hand.  
*E hama katoa ona feitua*. He is  
ambidextrous. *Fakahamahama*:  
Familiarise; practise. Cf. TON  
*hama*- 'maladroit'.

**hamanaki.**

Determined; resolute; single-  
minded.

**haminoa.**

Held back by waves (of canoe).  
Cf. SAM *sami* 'the sea'.

**hamu.**

1. Eat only one food at a  
meal. \*PN \*samu (3).

2. *Hahamu*: Compete in the  
removal of husk of sweet, green

nuts with the teeth; compete; excel.

3. ——. *Mahamu*: Given way suddenly under strain, (of a knot). Cf. \*PN \**samu* 'snatch' (3).

hana.

1. Spear fish underwater; fish spear; catapult. *Mata hana*: Fish spear.

2. His; hers; its. (Indefinite correlative of *tana*.)

hani.

———. *Fakahani, fakahanihani*: Tie two coconuts together with own fibre. \*SO \**fakasani* (4).

haniani.

Be clearly visible; be 'in front of one's nose'. (Used when something in full view has escaped one's own or another's notice.)

haga.

1. Work; attend to one's task. *Teelaa e haga*: He's working (in his *pulaka* pit). *Teelaa e fai tana haga*: He's doing his work (not *pulaka* cultivation). *Haga tonu*: To care for someone properly. \*PN \**saga* (3).

2. ——. *Hahaga*: Roof plates of house. \*PN \**sasaga* (4).

3. To face or turn to face a certain direction. *Haga mai!* Face me! (= *aga*). \*PN \**saga* (4).

4. *Hagahaga*: To sit idly.

hao.

Escape; be safe. *Fakahao*: Set

free; preserve from danger; save. *Haoloto*: Free to act. *Haoloto au o fano*: I am free to go. \*PN \**sao* (3).

hapai.

Lift in hands (= *apai*). *Hapaiapai*: Lift frequently. *Haapai*: Lift (pl. subj. or obj.). \*PN \**sa(a)pai* (3).

hape.

Deformed (of the foot); deformed in any way so as to limp e.g. hip deformity. *Hapehape*: Limp. \*PN \**sape* (1).

hapihapi.

Be frugal; be careful. Cf. FIJ *cavi* 'return empty handed from fishing'.

hapo.

1. Excel in physical activities.  
2. Catch a thrown object. \*PN \**sapo* (3).

hapole.

Be afraid; tremble with fear; worry. *Hapolepole*: Afraid (freq. or cont.). *Fakahapole*: Scare; dangerous. Cf. *pole*.

hau.

1. Your, sg. (Indefinite correlative of *tau*.)  
2. Come. \*PN \**sa?u* (4).  
3. Carry in one hand. *Hauhau*: Carry in two hands (either one person using both hands or two people using one hand each e.g. dead man in mat, heavy basket); A platform with

handles for carrying invalids or cripples. TAK sau 'raise, lift'.

4. Dew. *Hautia*: Bedewed, damp. \*PN \*sau (3).

haufaga.

Reef channel (= *ava*).

hauni.

Prepare. (SAM) Cf. *fakatoka*.

hauga.

Smell of food or perfume (= *aaliga*). \*NP \*sauga (3). Cf. TON *haa?unga* 'baked food given as welcome'.

he.

Singular, indefinite article. Combines with bound forms of singular possessive person markers to form indefinite possessives *haku*, *hoku*, *hana*, *hona*, *hau*, *hou*. \*PN \*se (5).

hea?

Which? *Te hea tau amoga?*  
Which is your load? *Peehea?*  
How? \*SO \*teehea (5).

hee.

1. Negative; not; to be not the case. *Hee gata*: Eternal. *Hee loko*: Not quite. *Hee ai*: Be none, or none left. *Hee ai hoku hulu*: I have no waist-cloth. *E hee i te au*: I haven't got it. \*NP \*se?e (5).

2. Be afraid; cowardly. *Fakahee*, *fakaheehee*: Shoo away; scare. SAM *see*. Cf. \*PN \*see(see) 'err, go astray' (1).

heiloga.

Unless; only when; only if. *Heiloga e hau koe kae fano au*: I will go only if you come. TOK *heiloga* SAM *se?iloga*.

heke.

1. Diverge from the correct path; miss of a shot; miss meeting of two people; diverge from the truth; be wrong; diverge from the norm; be different. *A tau tali, e heke mo te tali tonu*: Your answer diverges from the correct answer, i.e. you are wrong.

2. Surf with board or in canoe; to dislocate or sprain joint. *Heheke*: Slide (of an object); slip (of a person). *Ni heheke ki lalo*: It slid/he slipped down. *Fakaheheke ki lalo!* Slide down! \*PN \*seke (1).

hele.

1. Axe. *Mataahele*: Axe-head. *Hehele*: Cut off (piece of fish or pork, leaves of tree, finger or ear etc., in anger). *Helehele*: Make cuts on; make marks; write; draw pictures. *Helehele te tinae o te puaka*: Make cuts on the body of the pig. \*PN \*sele 'knife, cut' (3).

2. A snare; jerk so as to snare bird or fish in noose; trip opponent in wrestling; string coconuts together on one string with a half-hitch around the stem of each nut. *Mahele*: Pulled tight (of a

noose). *Kauhele*: The stick of a snare. *Mataahele*: Loop of a snare. \*PN \*sele (1).

helu.

Comb. (= *halu*). \*PN \*selu (1).

hema.

Left hand. Cf. *hama*.  
\*PN \*sema (3).

hega.

1. Feather lure on bonito hook. Cf. \*PN \*sega 'parakeet' (3).

2. *Hegahega*: Yellowish.  
\*SO \*sega(sega) (4).

hegi.

Dazzled; dazed; crazy; stupid; foolish. *Moe hegi*: Walk or talk in sleep. *Hehegi*: Crazy, stupid, or foolish. *Mata hehegi*: Vacuous of expression; unable to see because drunk, concussed etc. *Hegia oku mata*: My eyes are dazzled. *Fakahegi-hegi*: To act as if crazy; reckless; ignore the usual customs. \*PN \*segi(segi) (4).

heoli.

Hell (Heb.).

hepaki.

To meet; to collide. Cf. *paki*, *fepaki*.

heu.

Catch birds, butterflies etc., in a scoop-net; a bird-catching scoop-net. *Heu lupe*: Catch pigeons in a net. *Heu pepe*: Catch butterflies in a net. \*PN \*seu(seu) (4).

hia.

Term of address if name of addressee is unknown.

hihi.

1. Shellfish sp. *Terebra maculaba*. \*PN \*sisi (3).

2. Raise; draw up; hoist up; (e.g. land a fish with a rod; hoist a flag; pull up a blind; raise an umbrella; put up one's arm or leg). *Hihi ake*: Raise a little way. *Mahihi*: Raised. *Fakamahihi*: Raise with a lever. \*PN \*sisi (3).

3. Remove kernel from coconut. *Niu hihi*: Gift of food to mother during the birth of first born child, given by parents of either spouse, consisting of coconut and fish, or coconut and breadfruit. Feed with such gift food. \*PN \*sisi (3).

hii.

1. Fish with rod, especially for bonito. *Hiihii*: Fish with rod for little fish. \*PN \*sii (3).

2. Fall in steady stream (of water from a pipe etc.); spurt. *Hihii*: Spurt from several pipes or holes. *Fehii*, *fehii-faki*: Spurt from many holes. (as in a roof or tank). Cf. \*PN \*si(i)sii 'hiss' (3).

hika.

1. A fire plough; make fire with plough. \*PN \*sika (1).

2. Win a game where the winner is he who scores a certain number of points (e.g. tennis, five hundred).

hiki.

Lift; shift a house; replant; a stick kept in canoe to help lift; hit a fish with such a stick. *Fakamahiki*: Move an object inch by inch. *Hiki-hiki*: Lift feet; walk lifting feet high; lift. (= *aapaipai*). \*PN \*siki (1).

hiko.

1. Catch a thrown object (= *hapo*); juggle; fruit of *fetau* tree used in juggling. \*PN \*siko (1).

2. To coil (of string, rope etc.). \*PN \*siko (4).

3. To lift cooked food from fire or earth oven with a stick. *Mahiko*: To be lifted from one place to another. \*PN \*siko (4).

hiku.

Extremity. *Hiku a ava*: Small channels which do not breach the reef. *Hiku leo*: That quality of the voice which distinguishes one speaker from another. *Hiku mata*: Outer ends of eyebrows. *Hikuhiku*: Distal end of coconut frond (about one foot in length). \*PN \*siku 'extremity, tail' (1).

hila.

Unable to see properly out of one eye. *Fakahila*: Look sideways at. \*PN \*sila (3).

hili.

1. Superior; win. *Hiliga*: Very large amount; that which surpasses all others. *Fakahili*: Show favouritism.

\*PN \*sili (3).

2. A question. *Hihili*: Ask a question. \*SO \*sili (3).

hina.

Grey or white hair; grey or white haired. *Hinaa*: Covered with grey or white hair. Cf. *mahina* moon. \*PN \*sina (1).

Hina.

Sea-goddess. \*PN \*sina (3).

hinu.

Fat; grease; oil; oily. *Koa hinu te fekei*: The pudding is too oily. i.e. has too much coconut cream. *Hinu manogi*: Sweet smelling oil; perfume. \*PN \*sinu (3).

higa.

To topple. \*PN \*siga (1).

hio.

Exclamation of surprise. (Last vowel often lengthened to *hiooo!*).

hipa.

1. Fish spp., very small flying fish. (*Hipa haamo*: Smallest size. *Hipa*: Medium size. *Tuali*: Larger size.) \*PN \*sipa (3).

2. Aslant; oblique. *Fakahipa*: Cause to slant; incline (v.t.); turn aside. \*PN \*sipa (1).

hipo.

To catch a thrown object. (= *hapo*).

hiu.

*Hihiu*: Be wet. *Hiuhiu*: Be wet in parts. *Fakahiuhiu*: Sprinkle water over (= *fuifui*, *paahiuhiu*); damp (= *hautia*).

hivi.

To lift with block and tackle (Eng.).

hoa.

Opposite number in a visiting party; opponent in a fishing competition, in wrestling etc., and in war, and hence, enemy; be a partner for. Cf. *Tauhoa*: friend. \*PN \**soa* 'friend' (1).

hoe.

Scrape with sharp implement, (as of pig carcass with knife to remove bristles); relieve itch by scratching or rubbing against an object; scratch. *Mahoe*: Torn or scratched of skin. Cf. *foe*.

hoho.

To drag.

hoi.

To take sides with a friend in a fight or an argument.

hoki.

1. Also; as well; more; else. *Ni aa hoki?* What else? \*PN \**foki* (1).

2. Return. *Hokihoki*: To walk back and forth. *Hokihokiaki*: Go and return several times. \*PN \**foki* (1).

hoka.

To pierce; to prod; to insert an instrument. *Mahoka*: To feel a sharp pain as though pierced. \*PN \**soka* (3).

hoko.

1. Numeral prefix signifying exactness. *Hokolua*: Exactly two.

2. Join; perform an action without a break. *O hoko ailoa tahaoga*: Be always playing. *Hohoko*: Unite two parties; tie two ends together; join two islets together by building up land between them (said of the action of waves and wind). *Hokoga*: Joint; joint of body. *Fakahoko*: Gift exchange between families of newly married couple to cement the union. \*PN \**soko* (3).

3. Thick (of a liquid); stiff (of a mixture e.g. ice cream, cement, dough).

4. Full (of the tide).

hoku.

My. (Indefinite correlative of *toku*.) *Mai hoku lava*: Pass me one of my garments.

hola.

Flee; escape. *Hola i te tapu*: Elope. *Fakahola*: Allow to escape; set free. \*PN \**sola* (1).

hole.

To scrape food from the bottom of a dish and eat it.



holi.

To give one's beloved a present of waistcloth or head-garland; to give away freely. \*PN \*soli (4).

holo.

1. Parade; line up; continuous stream of people. *Holo mua*: Old; worn out; older generation; older person. *Tino holo mua*: Person over fifty. *Ko ai te holo mua i a koolua?* Which is the older of you two? *Holo ki mua*: Line up in front. *Holo tonu*: In the right direction or position. *Holo hala*: In the wrong direction or position. *Fakaholo*: Think back. *Fakaholo, fakaholoholo, fakagaholo*: Go one by one, or two by two, or a few at a time. *Fakahologa*: Details; index. \*PN \*solo (4).

2. Towel. *Holoholo*: Wash or wipe body; handkerchief. *Fakaholo, fakaholoholo*: Massage. *Hoholo*: Clean, or wipe up, with one forceful motion; allow one's chest to scrape against the trunk when descending a coconut tree when tired. \*PN \*solo (3).

3. Fast (of canoes); overtake the field in a race; spread (of a liquid). \*PN \*solo (3).

homo.

1. Come into leaf; sprout (of coconut from husk. Cf. *matili*). *Homohomo*: Period when pubic hair begins to grow. \*SO \*somo (4).

2. Fish sp. Like a small (15") dark brown groper.

hona.

His; her; its. (Indefinite correlative of *tona*.) *Kave hona lava*: Pass one of his garments.

honi.

Tie a knot; tie green nuts together on one string with a half-hitch around each stem. *Honi ke mau*: Tie it tightly. *Mahoni*: Tied (of a knot).

hogi.

Greet by pressing noses; kiss (Mod.). *Hohogi, hogihogi*: Smell (v.t.); sniff at a smell. *Mahogi*: Smell (v.i.). *Mahogi lelei*: It smells good. \*PN \*sogi (1).

hogo.

Smell of urine. \*PN \*sosogo (3).

hoo.

Any. (Precedes indefinite article). *Hoo he mea a'iloa*: Anything at all. *Kakave hoo ni ika*: Take any fish. SAM so, so'o.

hoofoo.

Move oneself or another person bodily. *Hoofoo mai*: Move closer to me. \*SO \*soosoo (4).

hoopuu.

Shellfish sp. Spiny oyster, smaller than *tifa* and sticks to rocks.

hope.

Comb of a chicken; bun of hair. \*PN \*sope 'terminal

projection' (3).

hopo.

Jump; climb onto an object  
e.g. table or tray of truck  
or into a car; jump into a  
breach; take another's place;  
succeed to leadership; reign.  
*Fakahopoga*: Ceremony to in-  
stall new leader.

\*PN \*sopo (3).

hopu.

Soap (Eng.).

hota.

Naughty; intractable; overtax  
one's strength; show off.

hou.

1. Rough (of sea).

\*PN \*sou (3).

2. Your, sg. (Indefinite cor-  
relative of *tu*.)

hua.

1. Weed; clean up one's land;  
scratch the ground (of a  
fowl). *Hua ke maaa*: Clean up  
so it is quite clean (the  
action of a bulldozer).

\*PN \*sua (3).

2. Begin to flow (e.g. of  
water in a well, of menses);  
a fluid; menstrual blood. *Koa  
hua te tai*: The tide is  
flowing. *Hua taia*: Brackish  
water. *Huamalie*, *huamakini*:  
Sweet. \*PN \*(su)sua (4).

huamalie.

Sweet. \*PN \*su?amalie (3).

huamakini.

Sweet.

hue.

1. Fish sp., puffer fish.

\*NP \*sue (3).

2. Open; bring into the open;  
take off lid; open oven; wave  
in the wind. *Huega*: Courtcase;  
examination. \*SO \*su(?)e (4).

huelo.

Tail (not fish). \*PN \*suwelo  
'ray, spine'. (4).

huhu.

Fight; quarrel.

hui.

1. Mix with water.

\*PN \*su?i (4).

2. To change; a replacement;  
a representative. *Fakahuihui*:  
To exchange for another; to  
replace with another.

\*PN \*sui (6).

huka.

Hook (v.t.); metal fish hook  
(Eng.).

huke.

Enquire into; bring into the  
open; find out; sit an exam.  
*Huhuke*: Open door; lift lid;  
open earth oven; reveal what  
is under a stone. *Hukehuke*:  
Study. *Hukega*: Examination;  
enquiry. \*PN \*suke (4).

huki.

Pierce; test ground for turtle  
eggs with a stick; poke a  
stick through mats to hold  
them on ridge of house; sticks  
so used which go crosswise  
above *taualuga* and below  
*tilofa*: dip food into *kaleve*

before eating. *Hukihuki*: Perform an action or series of actions producing many holes. *Hukihuki lau niu*: Green cicada. *Mahuki*: Pierced. *Pakamahuki*: Pierce a coconut for drinking. \*PN \*suki (1).

**hula.**

Appear. \*SO \*sula (4).

**hulu.**

1. Pierce. *Huhulu*: Thread leaves. \*PN \*sulu (3).

2. Pandanus variety used in the weaving of fine mats.

3. Skirt-like garment. (Cloth worn by both sexes wrapped around the lower half of the body and tucked in at the waist. Formerly woven from pandanus.) *Hulu kafu*: Sheet; put on a *hulu*. \*PN \*sulu (4).

4. *Huhulu*: Weave mats; strengthen or repair an *ano*. \*PN \*sulu (4).

5. Full (of the moon). *Koa hulu te mahina*: The moon is full. *Huhulu*: Spring tide. *Koa huhulu te tai*: It is spring tide. \*PN \*sulu 'glow' (1).

**hulufe.**

Plant sp. \*PN \*sulufe (4).

**humu.**

1. Fish spp. file fish; trigger fish; leather jacket. \*PN \*sumu (3).

2.——. *Huhumu*: Tie more than once. \*NP \*sumu (3).

**hunu.**

*Hunuhunu*: Cook fish or bird over flames. \*PN \*sunu (1).

**huge.**

Bend over; a gesture of contempt by a woman who with back to a person exposes buttocks by flipping up *hulu* while bent over; adopt a position with the buttocks facing another while weeding etc. *Pakahuge*: Push a person over into the *huge* position. *Mahuge*: Lifted back or folded back of cloth, skirt. Cf. FIJ *cuu* 'to turn buttocks towards one to express contempt'.

**hugo.**

Disturb the peace; upset arrangements; put things in disorder. (= *guho*).

**hupa.**

Foolish; disobedient; willful; a fool. *Lima hupa*: Left hand. *Pakahupahupa*: Show off; parade one's foolishness. SAM *supa* 'palsied'.

**huu.**

1. Condition of a coconut when growing shoot has died and kernel has rotted.

2. —— *Huhuu, huuhuu*: Damp. (= *kukuu, kuukuu*). \*PN \*suu (3).

i.

Preposition. Marks all cases of nominal phrases except those which are directional (*mai, ki*), possessive (*a, o, ma, mo*), subjective ( $\phi$ , Intrans.; *e*, Trans.), objective ( $\phi$ ), vocative (*e*). Translated as 'that' (after verbs with sentential complements), in, on, at, on account of, while. *Koa fai mai i a ia mahaki*: He said he was sick. *Koi galulue au i te vao*: I was still working in the bush. *Ni tuu mai ia i te auala*: He stood facing me on the path. *Ni hau au i te mate o te taumatua*: I came on account of the death of the old man. *I te mea*: Because. \*PN \*?i (1).

ia.

1. Sentence introducer. *Ia, fanatu aku kaa koa noho ko ia, Viliamu*: So, I went off while he, Viliamu, stayed behind.  
2. He; she; it. \*PN \*ia (1).

Ianuali.

January (Eng.).

iata.

Yard (36ins, Eng.).

ifi.

1. Nut which drifts ashore. \*PN \*ifi (1).  
2. Roots of *felo* tree.

ifo.

Downwards; bow down in prayer. \*PN \*hifo (1).

ihi.

Split. *Ihihi*: Tear into strips. *Maihi*: Be split. *Maihiga*: A split. \*PN \*hisi (1).

ihu.

Nose. *Puu ihu*: Nostril. \*PN \*isu (1).

ii.

1. Exclamation of assent. Yes!  
2. Close together. *Iitia*: Tight. *Fakaii*: Pack tightly; keep close together.

ika.

Fish (Noun). \*PN \*ika (1).

ikaa.

Exclamation of pain. When repeated several times quickly is a danger warning. SAM *iaa*.

ikai.

Exclamation of dissent. No!  
\*PN \*?ikai (3).

iku.

End. *Ikuga*: Conclusion; end;  
decision. \*PN \*?iku (3).

ila.

Birthmark. \*PN \*?ila (1).

ilaamutu.

Mother's brother; sister's  
child. (= *laamutu*, *tuaatina*).  
\*PN \*?ilaamutu 'nephew, neice'  
(3).

ili.

Fan; blow.  
\*PN \*?ili (4).

ilo.

1. *Iloa*: To know; comprehen-  
sion. *Fakailoga*: Knowingly.  
*Faiiloga*: Sign to denote  
ownership (e.g. clipping toes  
of chicken); prize; award;  
medal; certificate; seal.  
*Fakamailogaga*: Brand; trade-  
mark; commemoration stone.  
\*PN \*?ilo (3).

2. Maggot. \*PN \*?ilo (3).

ina.

*Fakainaina*: Mocking action to  
taunt enemy. TON *ina* 'grin in  
derision', SAM *inaa* 'grumble'.

inato.

Ornamental shrub, *Clerodendrum*  
*inerme*. (Gil.)

inihi.

Inch (measure, Eng.).

inu.

Drink. *Inuga*: Act or method  
of drinking. *Inunaga*: A drink  
or dose. *Piainu*: Thirsty.  
\*PN \*(i,u)nu (1).

igoa.

Name. *Igoa ki*: Be named.  
\*PN \*?higoa (1).

io.

Portion of bonito flesh cut  
from behind the head.  
\*PN \*?io (1).

ipiipi.

Soft, oily coconut kernel  
when nut is at *uttamu* stage.  
\*PN \*?ipi?ipi (4).

ipo.

1. Species of worm found on  
the beach. \*PN \*(?)ipo (4).

2. *Fakaipoipo*: Marry. *Fakai-  
poipoga*: Wedding. (Introduced  
to Samoa from Rarotonga  
according to Pratt, 1911.)  
Cf. \*EP \*?ipo 'lover' (1).

ise.

Fish sp. (SEL = *tuti*, *lafa-  
lafa*). \*PN \*?ise (1).

ita.

Angry. *Feitaaki*: Angry with  
each other. \*PN \*?ita (3).

iti.

Electricity (Eng.).

itiaga.

Scar where two branches have  
rubbed together.

Iulai.

July (Eng.).

Iuni.

June (Eng.).

iva.

Nine. \*PN \*hiwa (1).

ivi.

Bone; energy; strong (of people).

*Iviivia*: Bony.

*Ivi kahokaho*: Ribs

*Ivi kalaafau*: Cheekbone.

*Ivi fatafata*: Sternum.

*Ivi tuauma*: Scapular.

*Ivi tuahivi*: Spine.

*Ivi mulipapa*: Ilium.

*Ivi kauaga*: Thigh bone.

*Ivi tuli*: Kneebone.

*Ivi popono*: Kneebone.

*Ivi tapuvae*: Bones of upper and lower leg.

*Ivi kaupali*: Pubic bone.

*Ivi kenukemu vae*: Ankle.

*Ivi moikao vae*: Toe bones.

*Ivi moikao lima*: Finger bones.

*Ivi tuaavae*: Foot bones.

*Ivi matulivae*: Heel.

*Ivi fatugaalima*: Hand bones.

*Ivi lima*: Bones of upper and lower arm.

*Ivi paapaa*: Shoulder.

\*PN \*hui 'bone' (3), \*NP \*iwi

'bone' (3), \*PN \*iwi(iwi)

'strong, strength' (4).

# K

## kaa.

1. Future tense/aspect marker.  
\*PN \*ka (1).

2. But; if.

3. Burn. *Fakakaa*: Light fire or lamp. *Kaaiga*: Family; relation (Cf. *kano*). *Kaakaai-iga*: Meal (= *fakaala*).  
\*PN \*(ka)kaha (1).

4. To crow; to bark.  
\*PN \*kaa (3).

## kaafai.

If. \*SO \*ka(a)fai (4).

## kaafaga.

1. Loop of cord for climbing coconut trees etc.  
\*PN \*ka(a)faga (4).

2. Feast with a thousand of each item provided by man who wishes to demonstrate his ability as cultivator or fisherman.

## kaaiga.

Family; relative. *Matakaaiga*: Household (See *kaa*<sup>3</sup>).  
\*PN \*kaaiga (3).

## kaakaaiiga.

Meal. (See *kaa*<sup>3</sup>).

## kaakii.

Throat. Cf. *fakakii*: Front of throat; Adam's apple.  
\*PN \*[ka(a)]ki(i,a) (4).

## kaako.

But now. TON *ka ko*; TOK *kako*.

## kaalele.

Net on two stakes to block reef channel. Cf. MAO *kairere* 'kind of net'.

## kaaleva.

Bird sp. Long-tailed cuckoo.  
\*PN \*ka(a)lewalewa (3).

## kaaliki.

Small. (= *foliki*, *folili*, *foniki*, *kaamoni*, *kaaniki*, *kaatiki*).

## kaamata.

Begin. *Fakaholo au mafaufauga i poo ni kaamata ai o tago taatou o gaotua te vaka*: Cast your mind back to the days when we began to shape the canoe. *Ko ika o te vaka kaamata mai luga i te lua futu kae fanaiifo ki lua inihi*: (The size of) the fish of the canoe (caught from the canoe) begins at greater than two feet and goes down to two inches.  
\*PN \*kamata (3).

kaamoni.

Small.

kaanava.

Tree sp. *Cordia subcordata*.  
Hard long-lasting timber used  
for posts. \*SO \*ka(a)nawa (4)

kaaniki.

Small.

kaanino.

String of hair for head-garland.  
(Gil. *kanene* 'hair bracelet').

kaanoni.

To impart a perfume to oil.  
*Hinu kaanoni*: Scented oil.  
Cf. \*TO \*kanoni 'fill, add  
to'.

kaapa.

A can (Eng. 'copper').

kaapeni.

Captain (Eng.).

kaapui.

Indicate a prohibition of the  
taking of nuts from a coconut  
tree by tying leaves around  
the trunk.  
\*PN \*kaapui 'surround' (1).

kaati.

Perhaps (= *aai*).

kaatiki.

Small.

kaatoa.

The correct number. *Fakakaa-  
toa*: Bring up to the required

number. *Fakakaatoa agafulu*:

Make it up to ten.

\*PN \*ka(a)toa (1).

kaaua.

Flock; group of birds or  
animals. \*PN \*kau (3).

kafa.

1. Coarse rope of coconut  
fibre; the perimeter of a  
*talo* pit measured with such a  
rope. \*PN \*kafa (1).

2. Piece of husk bitten from  
sweet variety of coconut.

kafaanoa.

Belt (= *fakaanoa*). NIU *kafa*.  
Cf. *noa* 'tie'.

kafakafa.

Fish sp. mullet (= *kanase*, *vai  
puee*). SAM ?*afa?afa*.

kafi.

To bind into a bundle. TON  
*kafai* 'to bind'.

kafo.

A bruise, wound or cut; rotten  
(of coconuts). \*PN \*kafo (3).

kafu.

Wrap; cover (= *kofu*). *Hulu  
kafu*: Bed-sheet.  
\*PN \*kafu (1).

kaha.

1. To run aground.  
\*PN \*kasa (4).

2. *Kakaha*: To sting (of a  
wound or cut). *Kahaga*: Tatoo  
on arms and legs. Cf. TON



*kakaha* 'red-hot'; MAO *kahaga*  
'evidence of strength'; \*PN  
\**kala* 'sting' (4).

*kahi*.

Shellfish sp. \*PN \**kasi* (1).

*kahikahifua*.

Fish sp. TON *kahikahi* 'fish  
sp.'.

*kaho*.

Rafter; thin stick to which  
thatch is tied (= *kini*). Cf.  
*kahokaho*. \*PN \**kaso* (1).

*kahoa*.

Necklace, consisting of *paa*  
fish-hook, given as token of  
remembrance. \*PN \**kasoa* (3).

*kahokaho*.

Rib bones. \*PN \**kasokaso* (4).

*kai*.

1. Eat. *Mea kai*: Food. *Fakkai*:  
Hostel; hotel; restaurant;  
village; town. *Fakkai mahaki*:  
Hospital. *Kaitahi*: Joint  
owner. *Kaikaiga*: Stomach;  
entrails. *Kaimalie*: generous.  
\*PN \**kai* (1).

2. Bottom cut from green coco-  
nut as spoon in eating kernel.  
(Gil. 'instrument').

3. Individual flowers which  
go to make up a head garland.

4. Score in a game.  
\*PN \**kai* (3).

5. Sharp. \*PN \**kohi* (3).

*kaiaa*.

To steal. \*PN \**kaiha?a* (1).

*kaiao*.

Compost of leaves. (Gil.)

*kaikai*.

1. Firewood. \*PN \**kai* (3).

2. Prickly. Cf. *kai* 'sharp'.

*kaikaiga*.

Stomach; entrails. (See *kai*<sup>1</sup>).

*kaile*.

Small immature coconut. SAM  
*?aile*. Cf. FIJ *kaile* 'wild yam  
eaten in time of necessity'.

*kaimalie*.

Generous. (Lit. 'one who eats  
sparingly'.)

\*SO \**kaimalie* (4).

*kaigaalaa*.

Period of one hour.

*kaipauni*.

Plant sp. *Russelia equiseti-*  
*formis*, coral plant.

*kaipuaka*.

Ornamental shrub, *Lantana*  
*camara*. (Lit. pig food.)

*kaitaalafu*.

Debt; borrow. Cf. NIU *kaita-*  
*lofa* 'credit, buy on credit'.  
(Said to be borrowed from SAM).  
SAM *?aitalafu* 'borrow, get on  
credit'. (Said to be borrowed  
from TAH.)

*kaitahi*.

Joint owner.

kaitaua.

Angry. (Lit. to feed on fighting.) \*NP \*kaitaua (3).

kaitoa.

One's just deserts; 'It serves you right'. \*PN \*kai (3), \*NP \*kaitoa (3).

kaka.

Fibre from coconut trunk. \*PN \*kaka (1).

kake.

Climb. *Kaakega*: Place to climb; notches cut in a perpendicular tree to assist ascent; a ladder; the leaving of some nuts on a tree for time of famine. \*PN \*kake (1).

kaku.

To touch (of fingertips when an object is encircled by hands arms). FIJ *kaku* 'to seize, clutch with the hand'.

kala.

— . *Kakala*: Burning feeling in throat (as after drinking neat spirits). \*NP \*kakala (4).

kalaa.

— . *Fatu kalaa*: Hard black stone. \*PN \*kalaa (3).

kalaafau.

Cheek (face). \*SO \*kalaafau (4).

kalafi.

Firm soil with foot (= *lalaka*). *Kalafilafi*: Trample down.

kalakalaapuhi.

1. Shrub sp. *Acalypha grandis*. Branches used for construction of fish-traps and *puu manu* toy gun.

\*PN \*kalakala?apusi (4).

2. Shin bone.

kalaga.

Call; shout (of humans).

\*PN \*kalaga (1).

kalapa.

Fish sp. \*SO \*kalapa (4).

kalapu.

Council of women. (Eng. 'club'.)

kalauaha.

Gills of fish.

kalau.

*Pulaka* variety.

kalauni.

Purse-seine net about 30-40 yards long. (Gil. *kauraun*).

kalenifo.

Gum (of teeth). Cf. *nifo*. FIJ *kadree* 'to sprout'.

kalemuta.

A worm. \*PN \*kelemutu (3).

kalepia.

Unattractive to the opposite sex (of human).

kaleve.

Fresh juice from coconut spathe cut so the juice will

flow. The tree from which the juice comes. *Kaleve kula*: Sweet syrup made by boiling *kaleve*. *Kaleve gau* Sugarcane, *Saccharum officinarum*.  
\*PN \*k(a,e)leve (4).

**kalihii.**

1. Skink. \*PN \*kalis(i,e) (4).

2. To use hibiscus bark as a spacer in net making so as to make the net invisible to fish. Cf. \*NP \*kali(f,s)i 'rope used on net' (3).

**kalihilihi.**

Small herb sp. *Boerhavia diffusa*.

**kalikali.**

Jelly fish sp.; jelly; smooth (of a cleaned coconut shell). *Makalikali*: Shorn (of head).

**kalo.**

1. Dodge. (Cf. *Makalo*: Run.)  
\*PN \*kalo (1).

2. To move (of the sun). *Kalo ki lalo te laa*: Early afternoon from midday to 4.00 p.m. *Koi kalo ki matagi te laa*: Period from 8.00 a.m. to midday.

3. Small fish sp.  
\*SO \*kalo (4).

**kalokalo.**

Incompletely burnt wood; charcoal (as used to heat clothes iron or to cook fish); spark. *Kalokalo afi*: A spark.  
\*SO kalokalo (4).

**kalone.**

Gallon (Eng.).

**kalu.**

Seminal fluid.  
\*PN \*kalu 'clotted' (3).

**kamai.**

Fish sp. mackerel.  
\*SO \*kama(?)i (4).

**kamakama.**

Crab sp. \*PN \*kanakama (1).

**kamagii.**

Palm toddy (fermented juice from coconut spathe, ready to drink i.e. past the *vii* stage). Cf. \*AN *kama(g)(c,s)i*; \*OC, \*CP, \*PN *masi* 'fermented breadfruit'. Pawley & Green, 1974. (Gil. *kamanging*).

**kamela.**

Camel (Eng.).

**kamiti.**

Run; speed.

**kamokamo.**

Quick movements of the hand (e.g. tap rapidly; turn hand rapidly as in knuckle bones; a brief, sly wave).  
\*PN \*kamokamo (4).

**kamu.**

Coral. \*SO \*kamu (4).

**kana.**

Rub smooth; file or rub with *feo*. \*PN \*kana (1).

**kanase.**

Fish sp., mullet (SEL = *kafa-kafa, vai puee*).  
\*PN \*kanahe (1).

kaniva.

The Milky Way.  
\*PN \*kaniwa (4).

kano.

Relation (= *kaaiga*); related.

kanofi.

Flesh (of fruit, animals including man). \*SO \*kanofi (3).

kao.

Shell of green coconut used as a saucepan. (Gil. 'string bag').

kaokao.

Armpit (= *poko afiga*).  
\*PN \*kaokao (1).

kapa.

1. Exceed in length; be longer than required; hang over edge (as of table-cloth on table); hem of a garment; edge of mat. *Kakapa*: Piece of coconut shell which reaches edge of mat in game of *lafo*. *Kapakapaalagi*: Horizon. \*PN \*kapa(kapa) (4).

2. ——. *Kakapa*: Reach for. *Kapakapa*: Grope (as though blind or in the dark).  
\*SO \*(ka)kapa (4).

kapakau.

Wing; fin; arm (joc.).  
\*PN \*kapakau (3).

kapalua.

Medium sized child's mat.  
Cf. *fakatalua*, *laupua*.

kapataa.

Beating motion of wings, fins, flippers, without forward

progress (as of caught turtle or cock before crowing).  
\*PN \*kapa/kapa (1).

kapau.

Large coarse mat laid directly on ground with other mats on top. \*PN \*tapakau (1).

kape.

Poke out with fingers e.g. fish eyes. \*PN \*kape (3).

kapi.

1. Net shuttle. Cf. TAK *kapi* 'loom part'.

2. Cover; bring waistcloth between legs and tie at back; menstrual pad. \*NP \*kapi (4).

kapo.

Fish sp., white-finned shark.

kapoa.

Fish sp. Ground shark.  
\*PN \*kapoa (4).

kapu.

1. Full; mouthful. *Kapululu*: Rinse mouth. Cf. \*PN \*kapu 'cuplike' (1).

2. Covered. *Hee kapu i epa*: It is not covered with mats.  
\*PN \*kapu (3).

kapuapua.

Toddy producing competition.

kata.

1. School of fish.

2. Laugh (sg.); laughter.  
*Kakata*: pl. subject. *Fakakata-kata*: Funny. \*PN \*kata (1).

katafa.

1. Bird sp. Frigate bird.  
\*NP \*katafa (3).

2. *Lau katafa*: Plant sp.  
*Asplenium nidus*, Birdnest  
fern. \*NP \*ka(a)tafa (4).

katea.

Clear side of canoe and hence  
right hand side.  
\*PN \*katea (3).

kateketeke.

Plant sp. *Cenchrus echinatus*,  
sandspurs.

kati.

Cut. *Katikati*: Cut frequently  
or continuously; pare.  
\*PN \*kati 'bite, nip' (1).

kato.

Lidded box. \*PN \*kato 'basket'  
(1).

katoa.

All; the full complement;  
tally at 100 fish. *Fakakato-*  
*aga*: Fulfillment; completion;  
making whole.  
\*PN \*ka(a)toa (1).

katuli.

Plant sp. *Portulaca oleracea*,  
*Portulaca Samoensis*, *Portulaca*  
varieties. *Pilea microphylla*,  
artillery plant.  
\*NP \*katuli (4).

kau.

1. I. (Preverbal subject  
pronoun.)

2. ——. *Kakau*: Swim. *Kaukau*:  
Bathe; take a bath or shower;

splash with canoe paddle over  
a bonito hook to make the  
bonito rise.

\*PN \*kau, \*kaukau (1).

3. Be a member of a group,  
team, crew etc. *E kau aku, me*  
*ikai?* An I in the team or not?  
*Te kau*: 20 (of bonito, drink-  
ing nuts or mature nuts). *Te*  
*kaufenua*: The whole population.  
*Kauvaka*: Crew. *Kautupu*: Gene-  
ration. *Kautama*: Generation.  
*Kaumaika*: Bunch of bananas.  
*Kaufui*: Bunch of coconuts on  
single stem. \*PN \*kau (3).

4. Handle; stick. *Kaukau*:  
Crosspieces above rafters.  
*Kauamo*: Shoulder pole. *Kaufua-*  
*taga*: Sticks running parallel  
to canoe on top of outrigger-  
supports and forming a plat-  
form. *Kauhika*: Fire plough  
(both pieces). *Kaulaa*: Branch  
of tree. *Kaulafo*: Mid-rib of  
coconut frond stripped of  
leaves. *Kaulalo*: Boom of sail;  
boom-trimming rope. *Kauwiki-*  
*viki, kaulikiliki*: Thin (of  
stick or person). *Kauloaloo*:  
Long; tall (of stick or  
person). *Kautamaki, kautamaki-*  
*maki*: Person of normal build.  
*Kautafa*: Top plate on big  
interior house posts. *Kaupui-*  
*pui*: Small exterior house  
posts. *Kautulutulu*: Eaves.  
*Kauvili*: Bow-drill. *Kaulaakau*:  
Wooden handle. *Kau ivi*: Bone  
handle. *Kaumaile*: War club  
(six feet long, rounded and  
pointed at one end, flattened  
and toothed at the other).  
Cf. *laakau*). \*PN \*kau (3).

kauamo.

Shoulder pole. Cf. *kau*<sup>4</sup>.

**kauaga.**

1. Thigh. *Ivi kauaga*: Thigh bone. \*PN \**kauhaga* (3).

2. Line of *pulaka* around edges of pit.

**kaufenua.**

The whole population. Cf. *kau*<sup>3</sup>.

**kaufuataga.**

Sticks running parallel to the canoe on outrigger supports and forming a platform. Cf. *kau*<sup>4</sup>.

**kaufui.**

Bunch of coconuts on single stem. Cf. *kau*<sup>3</sup>.

**kauhika.**

Fire plough (both the moving and stationary pieces). Cf. *kau*<sup>4</sup>.

**kaioma.**

A vessel smaller than *potu* but larger than *tali lakena*.

**kaukau.**

Cross-members of roof above rafters. Cf. *kau*<sup>4</sup>.

**kaulaa.**

Branch of tree. Cf. *kau*<sup>4</sup>.

**kaulafo.**

Coconut midrib stripped of leaves. Cf. *kau*<sup>4</sup>.

**kaulalo.**

Boom of sail, boom-trimming rope. Cf. *kau*<sup>4</sup>.

**kaulikiliki.**

Thin (of stick or person). Cf. *kau*<sup>4</sup>.

**kauloaloa.**

Long, tall (of person or stick). Cf. *kau*<sup>4</sup>.

**kaumaika.**

Bunch of bananas on single stem. Cf. *kau*<sup>3</sup>.

**kaumahi.**

Flower of *tiale* tree.

**kaumaile.**

War club (six feet long, rounded and pointed at one end, and flattened and toothed at the other end.) Cf. *kau*<sup>4</sup>.

**kaumaligaliga.**

Sideburns (of hair).

**kaumana.**

Cloud. *Kaumanaa*: Cloudy.

**kaumatagi.**

Strong wind; gust; squall.

**kaumaua.**

Able; have it within one's power to perform a given action.

**kaugutu.**

Edge of box etc.; rim of cup, bowl etc. \*SO \**kaugutu* (4).

**kaupapa.**

Reef; flat area of rock. Cf. *akau*, *kautete*. \*NP \**kaupapa* (3).

kaupoi.  
Poi baked in coconut shell.

kaupuipui.  
Small exterior house posts.  
Cf. *kau*<sup>4</sup>.

kautahi.  
A fan.

kautafa.  
Top plate of roof on large exterior house posts.  
Cf. *kau*<sup>4</sup>.

kautali.  
Dinner plate. Cf. *tali lakena*.

kautama.  
Generation. Cf. *kau*<sup>3</sup>.

kautamaki.  
A person of normal build (= *kautamakimaki*). Cf. *kau-likiliki*, *kauloaloa*, *kauwikipiki*, *kau*<sup>4</sup>.

kautete.  
Ocean reef. Cf. *kaupapa*, *tete*.

kautulutulu.  
Eaves. Cf. *kau*<sup>4</sup>.  
\*PN \**tulutulu* (4).

kautupu.  
Generation. Cf. *kau*<sup>3</sup>.

kauvae.  
Chin; falseteeth. *Ivi kauvae*:  
Jaw-bone. \*PN \**kau?ahe* (3).

kauvaka.  
Crew. Cf. *kau*<sup>3</sup>.

\*PN \**kawwaka* (3).

kauvikiviki.

Thin (of person or stick).  
Cf. *kau*<sup>4</sup>.

kauvili.

Bow-drill. Cf. *kau*<sup>4</sup>.

kava.

1. Sour; bitter; salty (= *kokona*). A stage in the fermentation of *kaleve* in production of *kamagii* (= *vii*).  
*Kakava*: Sour, dry feeling in mouth when thirsty.  
\**kawa* (3).

2. ——. *Kakava*: Shine brightly (of the sun); be on fire. *Kavakava*: A big fire.  
\*PN \**kakava* 'to sweat' (3).

3. ——. *Kakava*: Air past grievances when freshly annoyed.

kave.

———. *Kakave*: Carry.  
\*PN \**kawe* (1).

kavei.

1. Tentacle of octopus; ray of sun. \*PN \**kawe* (1).

2. Cords used to fasten to tree the stick upon which one may stand while picking nuts.  
Cf. *loo*. \*PN \**kawei* (1).

kaviki.

Crab sp. *Kauwikipi tauoneone*:  
White variety. *Kaviki failele*:  
Black spotted variety.  
\*NP \**kaviki* (3).

ke.

1. Thou. Preverbal subject pronoun. \*PN \*ke(e) (3).
2. Conjunction: So that; in order to. \*PN \*ke (6).
3. Hortative aspect marker. \*SO \*ke (4).

kea.

A small turtle; a person with small head. \*PN \*kea (3).

keaatea.

Away.

kefu.

1. Not clear of sky or water.
2. Insect sp., fawn coloured.
3. *Kefukefu*: Light or faded of colour. *Kefukefu kulakula*: Pink. \*PN \*kefu (1).

kehe.

Different, be different. \*PN \*kese (3).

kelakela.

1. Blood.
2. Chase; catch by surrounding with people.

kele.

Soil. *Kelekelea*: Soiled; dirty. \*PN \*kele (1).

keli.

Dig. \*PN \*keli (1).

kelo.

Brown (of hair). *Piho kelo*: A brown haired or blonde person. SAM ?elo.

kemo.

Blink (of light or eye); flash. \*PN \*kemo(kemo) (4).

kemu.

Walk with a spring in one's step. *Kemu mai ou vae!* Hurry here!

kenu.

1. Back surge of waves; surge back.
2. Dig. \*PN \*kenu (1).

kegi.

Gang (Eng.).

kete.

Basket. *Kete lagaliki*: Fine stranded basket for carrying babies or food. *Kete malaga*: Copra or clothes basket. *Kete faapolopolo*: Basket used as safe. *Kete kaigaaniu*: Basket used as safe. *Kete talo*: Taro basket. *Kete faimeakai*: Food basket. \*PN \*kete (1).

ketekete.

Belly. \*PN \*kete (4).

ketu.

Hop; walk with a stick; a walking stick. \*PN \*ketu (4).

keu.

Try. *Keukeu*: Try hard; keep trying. \*PN \*keu 'to push' (1).

keve.

Tell a lie; liar. As an exclamation, 'Liar!' (Gil. *kewe*).



ki.

To; towards. \*PN \*ki (3).

kiato.

Outrigger booms on canoe;  
three poles linking outrigger  
to hull. \*PN \*kiato (1).

kie.

Pandanus variety. \*PN \*kie (3)  
'plaited waist-band, fine mat'.  
\*kiekie 'pandanus' (1).

kii.

1. Intensive particle; very.  
*Kikii*: Extremely. *Fakafetai*  
*llahi kii*: Thank you very  
much. \*NP \*ki(?)i (4).

2. Shrill whistle or squeal  
(as of the call of a *kotau*  
bird or squeal of pig or sound  
of car skidding). Girl soprano  
who starts off a group of  
singers. *Kikii*: Give a shrill  
whistle or squeal; the cry of  
a bird when caught. *Kiikii*:  
Frequent whistle or squeal  
(as of lost chicken). *Fakakii*:  
Whistle with fingers in mouth.  
\*PN \*kikii (3).

3. *Kiikii*: Swollen belly.

4. *Fakakii*: Adam's apple. Cf.  
*kaakii*, SAM *fa?a?ii*.

kiinaga.

Non-vegetable food contributed  
by family to communal feast  
(consists of pork, fish or  
chicken and forms part of the  
*fakaluaga*). \*PN \*ki(i)na (4).

kiki.

To eat one food with another;  
to mix foods in the mouth.

\*NP \*kiki (4).

kiko.

Vagina. NIU *kiko* 'Woman's  
private parts'; \*PN \*kiko  
'flesh' (3). (Gil. 'clitoris').

kila.

1. First night of moon. *Kila*  
*te maahina*: The moon is in  
its first night.  
\*PN \*kikila (3).

2. ——. *Kikila*: Bald. *Kikila*  
*te piho*: He is bald headed.  
\*PN \*kila (3).

kili.

1. Skin. *Laukili*: Skin; bark  
of tree; rind of fruit.  
\*PN \*kili (1).

2. Rasp; file; tail of sting-  
ray used as rasp.  
\*PN \*kili (3).

kilikili.

Gravel. \*PN \*kili/kili (1).

Kilipati.

The Gilbert Islands;  
Gilbertese; a Gilbert Islander  
(Eng.).

Kilisimasi.

Christmas (Eng.).

kilo.

See; a mirror. \*PN \*kilo (4).

kimoa.

Rat (= *kiole*). \*NP \*kimoa (2).

kini.

Rafter; small stick to which  
thatch is tied (= *kaho*).

Framework of sticks supporting a mat with fire underneath to warm *fale* or, if sweet smelling wood is used, to impart a perfume to *fale* and contents. Beat with a stick; bring hand-net straight down onto fish. \*PN \**kini* 'to beat down' (3).

**kigi.**

A standard measure by which *pulaka* are measured in a competition.

**kiole.**

Rat (= *kimoa*). \*NP \**kiole* (3).

**kipa.**

Scoop for digging holes. Cf. FIJ *qiva* 'to bore'.

**kita.**

I (depreciatory); indefinite personal pronoun; one. *Ko kita nei ailoa e hee ni fano*: I am the only one who did not go. *Kaafai a kita e fano ki te maahina....* If one should go to the moon.... \*PN \**kita* (1).

**kite.**

Seer; one who can foretell fishing prospects from weather signs. *Matakite*: Sharp-eyed. \*PN \**kite* 'see, know' (1).

**kiu.**

Innumerable. *Kiuga*: Time of plenty. \*SO \**kiu* 'large number' (4).

**kiva.**

Superincise (of penis);

circumcise (Mod.); remove gangrenous flesh. Cf. \*NP \**kiva* 'splinter or flake of glass or stone' (3).

**kivi.**

Blind (of one or both eyes); uncircumcised; have eye injury or infection causing temporary blindness. \*PN \**kiwi* (3).

**ko.**

1. Specific nominal particle. *A taagata ni fano*: The men went. *Ko taagata ni fano*: It was the men who went. \*PN \**ko* (1).

2. Yonder. *Fale ki ko*: Yonder houses. *Konei*: Here (near me); these. *Fale i konei*: The houses here. *Fale konei*: These houses. *Konaa*: There (near you); those (near you). *Koolaa*: There (away from us); those (away from us). \*PN \**ko(o)* (1).

**koa.**

1. ——. *Kokoa*: Wish for a fight. Cf. \*NP \**koa* 'glad' (3).  
2. Inceptive and perfective verbal particle. \*PN \**kua* (3).

**koe.**

Second person singular object or post-verbal subject; thou, thee. \*PN \**koe* (1).

**kofe.**

Plant sp., Bamboo; bonito-fishing-rod (of any tree). *Kofe a Tautunu*: Tautunu's rod, a star cluster. \*PN \**kofe* (1).

**kofei.**

Anus (= *fei*).

kofi.

To collect; to gather (of clothes, firewood etc.).

\*NP \*kofi (3).

kofu.

Wrap oneself in a mat; garlanded with flowers (of head). *Kokofu*: Wrap by folding corners to middle. *Kofuga*: Bundle of food or bait wrapped in leaves.

\*PN \*kofu 'clothing, bundle' (3).

koho.

Sharp stick for husking coconuts. \*koso 'digging stick' (3).

koi.

Present continuous verbal particle; still; while. *Kaa koi*: While. *Ni fano a ia, koi galue au*: He went while I was still working. \*NP \*koi (4).

koiga.

Boundary; neighbour. \*SO \*ko(?)i (4).

koituai.

Not yet; before. *Koituai o fano koe....* Before you go.... Cf. *koi* still, *tuai* late. TOK *koituai* 'next'.

koke.

Parrot (Eng. cocky).

koko.

1. Dented; concave; a pool or pond. *Kookoko* Have many dents; crushed in (of tin, box etc.). \*PN \*koko 'press' (1).

2. Sink; gurgle or snort (from the noise of water entering a sinking canoe).

kola.

Collar (Eng.).

kolaa.

There (away from us); those yonder. *Mea i kolaa*: The things there. *Mea kolaa*: Those things. *Kolaa mea*: Those are the things. \*NP \*kolaa (5).

kolekole.

Pacify. *Fakakolekole*: Persuade; humour; cajole; obtain one's will by flattery, deceit or bribery. \*PN \*fakakolekole (4).

koli.

Dig (= *keli*).

kolo.

Buttocks; male and female sex organs. *Kolomau*: A person who just sits. *Fetuu pula kolo*: Morning star. (Lit. 'The star which sees one's buttocks when evacuating early in morning'). \*PN \*koro (4).

koloa.

Goods; treasure. *Fale koloa*: A shop. \*PN \*koloa (3).

kolokolo.

Fine string. (Gil. *kora*).

kolomaki.

Patient. *Fekolomaki*: Patient, of group or crowd. \*SO \*kolomaki (4).

koma.

Comma (Eng.).

kona.

1. Lower abdomen. *Fano au ki oku kona*: I am going to attend to the call of nature (euphemism for evacuation of bowel or bladder). Cf. *maakona*. \*PN \*kona (1).

2. ——. *Kokona*: Sour; bitter; salty (= *kava*). \*PN \*kona (3).

konaa.

1. There (near you); those (near you); there they are (near you). Cf. *kolaa*, *konei*, *ko*. \*NP \*konaa (5).

2. Inebriated (= *laluu*). \*PN \*kona (3).

konei.

Here; these; here they are. \*NP \*konei (5).

koni.

Move. *Konikoni*: Copulate. \*PN \*koni (1).

kono.

1. Try hard. \*SO \*kono (4).

2. *Kokono*: Bear down in child-birth or in defecating; defecate. *Fui kokono*: Constipated. \*PN \*kokono (3).

koga.

Part or section (of a garden, field, forest, room, world etc.). \*PN \*koga (3).

kookoo.

Gill coverings.

koopuu.

Gullet. \*PN \*koopuu 'belly' (3).

kopa.

Flap (of wings, sail); gybe (of sail). *Kopakopa*: Freq. of *kopa*; flap arms when dancing. *Fakakopa malie*: Stop sail from flapping by altering course slightly. \*NP \*kopa 'flap wing' (3).

kopai.

Small dumplings boiled in mixture of *kaleve* and *lolo*.

kope.

Luggage; equipment (always plural). *Kope fai ika*: Fishing gear.

kopi.

Sit a child astride one's hip; carry under the arm. *Kopi-kopia*: Be burdened (physically and mentally). \*SO \*kopi (4).

kopiti.

One of seven or eight named land owning kin groups.

kote.

Speak English.

koti.

Pluck fruit, flowers, shoots. (Used only of those things which are plucked one at a time by hand.) \*PN \*koti 'cut, clip' (1).

kou.

Rough (of sea).

koulua.

You two. \*NP \*koulua (5).

koutou.

You (three or more).

\*NP \*koutou (5).

-ku.

First person sg. in compounds.

\*PN \*-ku (3).

kufa.

Small wave behind large one which breaks almost at the same time; rise up the reef without breaking (of waves on the ocean shore).

kufaakiaki.

Be patient (= *kolomaki*).

Cf. \*EP \*ku(f,s)a 'long for, weep, gasp' (3).

kuku.

Legendary weapon employed against evil spirits.

kula.

Red. *Afu kula*: Orange (colour). *Kefukefu kulakula*: Pink \*PN \*kula (1).

kulii.

Dog. Abusive term when addressed to person.

\*PN \*kulii (1).

kumala.

Sweet potato.

\*PN \*ku(u)mala (3).

kumete.

Large wooden bowl in which food may be mashed. (Smaller than *taanoa* but larger than *potu*.) \*PN \*kumete (1).

kumi.

1. Ten fathoms; ten fathoms of line. \*NP \*kumi (3).

2. Squeeze. *Kukumi*: Squeeze; strangle. *Kumikumi*: To massage. \*NP \*(ku)kumi (3).

kuoga.

1. Waist (of a person).

2. Large sized *pulaka*.

kupega.

Large fishing net.

\*PN \*kupega (1).

kupu.

Word; words of a song; speech; saying (= *muna*). \*PN \*kupu (3).

kutu.

Louse. \*PN \*kutu (1).

kuu.

1. Damp. *Kukuu*: Damp all over. *Kuukuu*: Damp in parts.

2. Counted out in a counting rhyme; the person so counted out.

3. ——. *Kuufaki*: Stoical. *Kuufaki tou tinae mai me ko pili fale talawai*: Bear with your stomach (pain) because the hospital is close by. \*PN \*kuu (4).

# L

## laa.

1. Sun. *Fakalaa*: Put in the sun. \*PN \**la?aa* (1).

2. A sail. \*PN \**laa* (1).

3. There; away from us. Cf. *teelaa, kolaa, uulaa*. \*PN \**la(a)* (1).

4. They (preverbal, dual); their (dual).

5. Perhaps. (Postposed particle. Often follows *kaati* or *aai* before the verb when it has the same meaning.) *E kau aahia laa aatafaata*: Perhaps I will visit someone tomorrow.

## laafi.

Be nearly time. *Kaa hee laafi*: There is no need to hurry.

## laai.

Strip a coconut tree of leaves or nuts. (An action done only in anger or ignorance = *lali*).

## laakau.

Tree; stick; plant; penis. *Laakau hika*: Fire plough; bed of fire plough. \*PN \**ra?akau* (3).

## laakei.

Decorations. Cf. *lakei* 'decorate'. \*PN \**laakei* (3).

## laalaa.

Dorsal fin. \*PN \**lahalaha* (4).

## laaleo.

Record player. Cf. *leo* 'voice'.

## laatou.

They; them. (Pl. obj. & postverb subj.) \*PN \**kilato(l)u* (5).

## laamutu.

Mother's brother or sister's son (= *ilaamutu, tuaatina*). \*PN \**?ilaamutu* 'nephew, neice' (3).

## laaua.

They; them. (Dual, obj. & postverb subj.) \*PN \**kilaua* (5).

## laauga.

Sermon; speech; to deliver a sermon or speech. \*PN \**la(a)uga* (4).

## laavaki.

Lonely; deserted (of place); uninhabited. \*PN \**lala* (4).

## lae.

Forehead. \*PN \**la?e* (1).

## laea.

Fish sp., greenish in colour. \*SO \**la?ea* (4).

lafa.

Ringworm. \*PN \*lafa (1).

lafalafa.

Fish sp. (= *tuti, ise*).  
\*PN \*rafarafa (4).

lafa.

1. Throw or toss underarm  
(as of a quoit).  
\*PN \*lafa (4).

2. Put money into collection  
plate; pay tax. *Lafoga*: Tax.  
\*PN \*lafa (4).

3. A game in which a segment  
of coconut shell is tossed  
onto a mat; a shell segment  
so used. \*PN \*lafa (4).

4. *Lafa niu*: Coconut midrib.  
\*SO \*lafa 'midrib or slender  
stick' (4).

lafu.

Group of animals; flock of  
chickens; pack of dogs; herd  
of pigs. \*PN \*lafu (4).

lahe.

Lime; burnt coral.  
\*PN \*lase (1).

lahi.

Big; great; greatly. *Fakafetai  
lalahi kiki*: Thank you very  
much. *Tai lalahi*: High tide.  
\*PN \*lasi (1).

laho.

Testicle; scrotum.  
\*PN \*laso (1).

lai.

Fish sp., spotted flatfish.

\*PN \*lai (3).

laisi.

Rice (Eng.).

laka.

Step. *Lakalaka*: Take several  
steps. *Lalaka*: Press down  
with foot (as when firming  
soil). \*PN \*laka (1).

lakei.

Improve the appearance;  
decorate (of house, person  
etc.). *Laakei*: Decoration.  
\*PN \*laakei (3).

laki.

Luck (Eng.).

lakia.

Bird sp., Brown noddy.  
\*SO \*lakia (4).

laku.

1. Carry piece by piece.  
\*PN \*laku (4).

2. Throw. *Lakulaku*: Throw a  
number of coconuts to one  
place and then to another and  
so bring them closer to the  
path. \*PN \*laku (4).

lala.

Apply heat to a stick to  
straighten it. *Lalalala*: Warm  
leaves at a fire so they can  
be used as wrappings. *Fakalala*:  
Boiled *pulaka* mashed with *lolo*.  
\*PN \*rara (1), \*lala (3).

lalau.

Pray to *feao* for help.  
\*PN \*lalau (4).

**lali.**

1. Wooden drum. \*PN \*lali (3).
2. Prune; prune too severely (= laai); destroy plants by pulling them down; take all nuts, including immature ones, from a tree. *Lali nifo*: Knock out a tooth or teeth.

**lalo.**

Under; below; the bottom. *Ki lalo*: Downwards; to the bottom. *Lalolagi*: The earth. *Maulalo*: Deep (of water or holes); high (of cliffs, trees etc., when speaker is at the top); low. *Maika maulalo*: Low fruiting variety of banana. *Fakamaulalo*: Humble; humility. *Mo toku fakaaloalo llahi mo te fakamaulalo*: With my profound respect and with humility. \*PN \*lalo (1).

**laluu.**

Inebriated (= konaa). Cf. MAO *raru* 'perplexed'.

**lama.**

Torch of two or three coconut leaves bound together used in reef-fishing. *Lalama*: Go torch fishing for flying fish beyond the reef in canoe. \*PN \*rama (1).

**lami.**

Playing cards (rummy).

**lamu.**

Chew. \*PN \*lam(u,i) (3).

**lane.**

Frog. (Heb.).

**lanisi.**

Launch; motor-boat (Eng.).

**lanu.**

1. Colour. *Fakalalanu*: To dye. *Lanu lau niu*: Green. \*PN \*lanu (4).

2. *Fakalanu*: Bathe in fresh water after a swim. \*PN \*lanu (1).

**laga.**

1. Transplant. *Lagalaga*: Pull up by roots. \*PN \*laga (3).

2. *Laga*: School of fish near the surface. *Lalaga, lagalaga*: To float. \*PN \*laga 'raise up' (3).

3. *Lalaga*: To plait; to weave. \*PN \*(la)laga (1).

**lagi.**

1. Sky. *Lalolagi*: Earth (that which is below the sky). \*PN \*lagi (1).

2. An agreement as to how much food should be provided for a gathering in *aahiga*.

3. ——. *Lagilagi*: Send on frequent errands.

4. ——. *Lagilagi*: Sing to someone (rather than with). Cf. MAO *rangirangi* 'sing song to keep canoe paddlers in unison. \*PN. \*lagi 'sing(ing), song' (3).

**lago.**

1. A fly. \*PN \*lago (1).

2. Help; support; sustain; hold a canoe off the ground; a canoe rest (i.e. special



poles on which to rest canoe when hauled up); support a soprano by singing the lower parts; push up against assailant's arm to cause his weapon to fall. *Lagolago*: Help; chief assistant; first lieutenant; food for returning fishermen; support one's foot on another when seated cross-legged.  
\*PN \**lago* 'support canoe' (3).

### lagona.

Hear; feel; think. (Transitive of *logo*).  
\*PN \**lagona* (4).

### lapa.

1. Coral formation with very thin stem and wide flat top. *Lapalapa*: Part of house.  
\*PN \**lapa* (3).

2. Flash (of lightning).  
\*PN \**lapa* (4).

3. Address a person by the wrong name. \*SO \**lapa* (4).

4. Rubber (Eng.). *Mea lapa*: An eraser.

### lata.

——. *Fakalata*: Tame.  
\*PN \**lata* (1).

### lau.

1. Hooked (of a fish).  
\*PN \**la?u* (3).

2. Leaf; band trees with smooth leaves to deny access to rats. *Lanu lau niu*: Green (lit. the colour of coconut leaves). *Lau hulu*: Strip of pandanus leaf for throwing *teka*. *Lau pepa*: A page. *Lau-fakalolo*: *Talo* leaves cooked

in coconut cream (*lolo*).  
*Laului*: *Talo* leaves cooked in *kaleve* with grated coconut. *Laukaka*: Fibre from coconut trunk. *Lau maga*: Fish on reef with torch.  
\*PN \**lau* (1).

3. A tune. \*PN \**lau* (1).

4. Count. *Lauga*: The count.

5. Prefix denoting flatness or extensiveness. *Lauefa*: Wide. *Laulau*: Plate (woven); table; pass food to.

(\*PN \**lau* (4)). *Laulau faiva*: Tongue (polite. Cf. *alelo*). *Laulau faiva foliki*: Uvula. *Laulau taliga*: Outer ear. *Lau mata*: Eyelid. *Lau mata lalo*: Lower eyelid. *Laugutu*: Lip. *Laugutu fuu*; Labia minora. *Lau mua*: Capital city. *Laupapa*: Floor, board. (\*PN \**laupapa* 'board' (3).) *Lau pua*: Small mat for child. Cf. *fakatalua*, *kapalua*. Cf. \*PN \**laulasi* 'broad' (3).

6. One hundred bonito or nuts.  
\*PN \**rau* (3).

7. Thatch. \*PN \**rau* (3).

### laulau fao.

Fish sp.

### laufie.

Cease (of rain).  
\*PN \**la?ofie* (4).

### laukimoa.

Fern sp. *Nephrolepsis hirsutula*.

### lava.

1. Clothes; garment. Cf. \*PN \**lava* 'bind' (3).

2. Small *kapau* type mat to

cover canoe.

3. Enough. *Fakalava*: Add to until sufficient; contribute. *Koa lava ki te ao*: Period from midnight to 3.00 a.m. \*PN \*lava (1).

lave.

Held; obstructed; delayed; part of a bonito hook; hard to extract. *Koa lave te ika*: The fish is hooked. *Koa lave te matau*: The hook is snagged. *Koa lalave te matau*: The line has become heavy. *Lalave*: Late. *Fakalavelave*: Busy; preoccupied; having a prior engagement; an accident; a matter demanding attention; interrupt a conversation; prevent a fight. \*PN \*lave (4).

lavea.

See. *Fialavea*: Show off. \*PN \*la(a)ve(a) (4).

lea.

——. *Lelea*: Speech of spirits brought back to life or of those possessed by evil spirits. Cf. *taulea* 'proclaim'. \*PN \*lea 'murmur, speak' (1).

leepela.

Leprosy; leper; leprous (Eng.).

leeti.

Sounding line (Eng. from 'lead').

lefe.

Pudenda muliebra (an obscenity). Cf. \*EP \*lehe 'wrinkled'.

lefu.

Ashes (= *lefulufu*). *Lelefu*: Ugly. *Mata lefulufu, mata lefulufua*: Ugly (of person). *Lelefu*: Yellow of skin or eye. \*PN \*refu (1).

lehi.

Gullibility; the taking advantage of another's gullibility. *Taku lehi!* I was taken in! I fooled you! *Fakalehi, fakalelehi*: Deceive; trick. *Fakalehiga*: Trick. \*PN \*l(e,o)si (4).

lei.

1. Dye for stencilling patterns on cloth. *Leilei*: The act of stencilling. TOK *lei* 'dye'.

2. ——. *Lelei*: Good; handsome. *Fakalelei*: Well. *Fakaleleiga*: Reconciliation. \*PN \*lelei (5).

3. Artificial (of teeth). *Nifo lei*: Artificial teeth. \*PN \*lei 'whale tooth' (3).

leia.

Defeated in a game or contest. *Fakaleia*: Contend with. Cf. MAO *reia* 'be rushed upon'.

leka.

1. Rung of ladder; notches cut in tree; flight of steps. *Lekaleka*: To cut notches in tree.

2. ——. *Lekaleka*: Period between spring and neap tide. \*PN \*lekaleka (4).

leke.

Moth sp.

leku.

——. *Fakaleku*: Think of one who is absent; call the name of one who is absent (from force of habit or from longing).

lele.

Fly; jump; dive.  
\*PN \*lele (1).

lelea.

Driven away by wind.  
\*PN \*lelea (4).

lemu.

Female sex organs; that which is said to emerge from vagina while woman sleeps after intercourse. Cf. LUA ?olemu 'clitoris'. \*PN \*lemu 'buttocks, anus, rectum' (1).

lega.

Yellow ointment from Samoa or Rotuma.  
\*PN \*rega 'turmeric' (1).

leo.

Voice. *Tou leo!* Phrase of encouragement to lead singer. *Fakaleo*: Pronounce. *Leoleo*: Watch over; guard; a watchman; a policeman.  
\*PN \*le?o 'voice, guard' (1).

leona.

A lion (Eng.).

lepa.

1. Flooded; spreading (of a liquid). \*PN \*lepa (4).  
2. Flap (of sail when sailing into the wind). \*PN \*lepa (3).

lepe.

Pull down a house; break into pieces; delete (items from list, words from a song).  
*Malepe*: Broken down. \*NP \*lepe (4).

lepu.

Churned up (of a liquid e.g. boiling water, sea after wave has broken). \*NP \*lepu (3).  
Cf. FIJ *vure* 'to spring up of water'.

leti.

Insect sp. (= *loko*).

leva.

Long (of time). *Aho koa leva*: Ancient days. *Fakalevaleva*: Take one's time; prolong.  
\*PN \*leva (4).

leve.

Hymen. Cf. FIJ *lewe* 'flesh on inner part of person or thing'.

levo.

A level; be level (Eng.). Cf. *nohoga malie*: Level.

lia.

Nit. \*PN \*liha (3).

liaki.

Shake; swing to and fro (v.t.).  
*Lialiaki*: Cast a fishing line by hand. \*PN \*liaki (1).

lifi.

Person born with flattened leg (= *fua lapalapa*).

\*PN \*rifi (4).

lifu.

Overjoyed. *Lifulifu*: Show fondness for another.

\*PN \*lilifu (4).

lii.

String used in binding coconut spathe when cut for *kaleve* collection; wind on a waist-cloth or tie on a skirt; restrain. *Liilii*: Bind up; to bandage; use string for a belt. *Liitaga*: A bandage.

\*PN \*lii(lii) (3).

liigo.

Stillness (of day). *Aho koa oko loa i te liigo*: A still day. \*PN \*liigo (1).

lipoti.

Report (Eng.).

lika.

——. *Lilika*: Fear of falling from heights. *Fakalikalika*: Feeling in stomach when swinging. \*PN \*lika (1).

liki.

Small (of person or chicken). Cf. *foliki*, *folili*, *foniki*, *kaaliki*, *kaamoni*, *kaaniki*, *kaatiki*. \*PN \*liki, \*riki (1).

liko.

1. ——. *Liliko*: Notify; persuade.

2. ——. *Likoliko*: Cooked,

grated, dried *pulaka* stored in bottles for time of famine when it is recooked and mixed with coconut cream and *kaleve*.

3. ——. *Likoliko*: Punish by twisting knuckle of forefinger on another's chest.

lilo.

Hidden; out of sight; forgotten. *Fakalilo*: To hide.

\*PN \*lilo (1).

lima.

Five; hand; arm. *Limagafua*: Five (of bonito or coconuts).

\*PN \*lima (1).

limu.

Seaweed; moss; lichen.

\*PN \*limu (1).

liga.

Lonely; aware of being alone (as when in quiet place in midst of forest).

ligi.

Pour. *Ligiligi*: Pour out here and there; pour into several containers. *Maligi*: Spilt (in one place). *Maligiligi*: Spilt (in many places); pour forth (of tears). *Fakamaligi*, *fakamaligiligi*: Spill.

\*PN \*ligi (1), \*maligi (3).

ligo.

1. Term of endearment used mainly by women. *Taku ligo!* My dear!

2. ——. *Ligoligo*: Insect sp., cricket. \*PN \*ligoligo (3).

lipi.

Crush with finger or between finger and thumb.

Cf. \*PN \*lipi 'gash' (3).

lipo.

——. *Lipolipo*: Water disturbed by the meeting of two currents or by a school of fish close to the surface.

\*PN \*lipo (3).

lito.

Shoot (of a plant except coconut. Cf. *uhi*).

\*PN \*lito (3).

liu.

1. Bilges of canoe; bilgewater. \*PN \*liu (1).

2. Turn over (v.t. & v.i.).

*Liliu*: Change direction; become what one was not previously. *Liu tagata*: Become man. *Maliu*: Turned.

\*PN \*liu (3), \*maliu (1).

liva.

Lever (Eng.).

llou.

They; their (of three or more people, preverbal subject and possessive).

loa.

1. Long; tall; high; long past. \*PN \*loa (1).

2. Intensive particle; at once; indeed.

loaha.

Space between canoe and outrigger.

loata.

Insect sp., large ant.

\*PN \*loo?ata (3).

lofa.

1. Overflow; rise up (as voice in singing, rope in skipping, flood-water into houses, water level in vessels).

2. Faint; fall slowly; stagger.

\*PN \*lofa (3).

lofia.

Flooded; flow, (of tide or rain water). *Lofiaga*: A flood.

\*PN \*lo(o)fia (4).

lohi.

——. *Lolohi*: Whoop while coughing.

loi.

1. A lie; tell a lie. *Gutu loi*: A liar. \*PN \*loi (4).

2. Fish sp. \*PN \*lo?i (3).

loimata.

A tear (result of weeping).

\*PN \*lo?imata (3).

loka.

1. Lock (Eng.).

2. A card game.

loki.

——. *Lokiloki*: Area of cooking shed fenced off for firewood;

small, temporary bush shelter.

\*PN \*loki (3).

loko.

Very, (of negative *hee*). *Hee*

*loko uke*: Not very many. *Hee*

*loko gali*: Not very handsome.  
\*PN \**loko* (4).

2. Insect sp. (= *leti*).

*loku*.

Bend or straighten (of stick, pipe etc.). \*PN \**loku* (3).

*lole*.

Lolly (Eng.).

*loli*.

Sea-slug. \*PN \**loli* (1).

*lolo*.

1. Coconut cream (for making oil for cooking; for use as relish). \*PN \**lolo* (1).

2. Flood; overflow.  
\*PN \**lolo* (3).

*loma*.

Overflow; to rise up (of voice in singing, water into houses or in vessels, a rope in skipping = *lofa*).

\*PN \**loma* (3).

*lomatua*.

Old woman. Cf. *taumatua*.

*lomi*.

Squeeze with hand; massage or knead body; write; draw.

\*PN \**lomi* (1).

*logaloga*.

Insect sp. cockroach = *moga-moga*. *Logaloga fai kafa*: variety of *logaloga*. Cf. REN *manulogaloga* 'black cockroach'; \*PN \**mogamoga* (4).

*logo*.

1. Inherited, traditional skill or wisdom.

2. Hear; sense; feel pain or emotion; tell news; a bell; news; a canoe bringing news. (Plural actor: *Lologo*.)

*Logologo*: Broadcast news.

*Logo tomu*: Feel good; sound right (of voice or song).

*Logo hala*: Feel bad or wrong (of a person, object, song etc.). *Fakalogo*: Obey; act of hearing. Cf. *lagona*.

\*PN \**rogo* (3).

*loo*.

1. Footrest or perch (to stand on while picking coconuts. Consists of a stick and three pieces of string).

\*PN \**ro(?)o[ro(?)o]* (4).

2. Insect sp., ant.

\*PN \**loo* (3).

*looloo*.

1. Penis.

2. Bunch of green coconuts (= *kau looloo*).

\*PN \**loholoho* (3).

*lopa*.

Type of mat. \*PN \**pola* (1).

*lopu*.

Rope (of foreign manufacture, Eng.).

*loto*.

1. Pool (natural in lagoon at low tide, or man-made on the beach for use as bathing place). \*PN \**loto* (1).

2. In; inside; inwards; one's inner self, hence the heart as seat of emotions; wish; agree; decide on; compose one's mind. *Loto malie*: Be in full agreement; have a clear conscience. \*PN \*loto (1).

lotou.

Their (of three or more).

lotu.

Church; denomination; worship. \*PN \*lotu 'prayer' (3).

lou.

A two-piece hook for sharks and Castor Oil fish; use a fruit-picker. *Loulou*: Fruit-picking pole (a long pole with a short stick tied to end at an acute angle). \*PN \*lohu (1).

loulou.

To steer a canoe with a steering oar.

lua.

1. Two. *Lua maafu*: Pair of stars in S.E. *Lualua*: Raft of more than two floats (used for transport of loads or for fishing. Cf. *epaepa*). \*PN \*lua, \*rua (3).

2. You, your. (Dual preverbal subj. & poss.) \*PN \*oulua (5).

3. Vomit. \*PN \*lua (1).

luaki.

To vomit (of a fish); to slip a hook; to blow out smoke. \*PN \*lua(?a)ki (4).

lue.

Shake; rock an object back and forth (as in loosening a post). *Luelue*: Earthquake. \*PN \*lue (1).

lufi.

1. ——. *Lufilufi*: Pick up rubbish.

2. Torch of shredded coconut midribs tied together (= *mauifa*).

luku.

———. *Lulukuku*: Gather; congregate (of people); gather or collect objects. *Lukuga*: A gathering; congregation. *Malukuluku*: Broken into pieces; easily broken. \*PN \*luku (3).

lula.

Ruler; straight edge (Eng.).

lulu.

Tie sticks to posts to make a fence. *Fakalulu*: To assemble (of people). \*PN \*lulu (4).

luma.

A family characteristic shared by or inherited by all members; a stereotype of a family or island group e.g. *Kai niu*: Coconut eaters, (said about Nanumeans). An individual idiosyncrasy or characteristic which provides others with a reason for teasing e.g. to have a finger missing; to be very short sighted. *Fakaluma*, *fakalumaluma*: Act in such a way as to give others the opportunity to tease that they

have been waiting for.  
\*PN \*luma (3).

luna.

Tree sp. Cf. FIJ *luna* 'grass  
sp.'. \*SO \*luna (4).

luga.

Up; upwards; over; above; the  
top. \*PN \*luga (3).

lupe.

Bird sp., pigeon.  
\*PN \*lupe (1).

lupo.

Fish sp. (very small).  
\*PN \*lupo (3).

luu.

1. Shake. *Luuluu*: Shake  
(plural subject or object);  
action of earthquake. *Koa*  
*luuluu te mafuie*: The earth-  
quake is shaking.

\*PN \*lu(u)luu (3).

2. Peeled taro stem ready for  
cooking. SAM *luu* 'cooked *talo*  
leaves'.

3. Method of fishing for  
yellow-fin tuna (*takuo*) in-  
volving use of flying fish  
bait cut to simulate squid.  
Takes place in calm conditions  
just beyond the reef in 35-50  
fathoms.



# M

ma.

And (with numerals).  
\*PN \*maa (3).

ma-

Prefix forming stative verbs from active verbs. The lengthened form *maa-* is generally but not invariably used with reduplicated verb forms. E.g. *Fela*: To open. *Mafela*: Open. *Hae*: To tear. *Mahae*: Torn. \*PN \*ma- (6).

maa.

1. (Plural *mamaa*). Feel ashamed. *Fakamaagina*, *fakama-maagina*: Be caused embarrassment. \*PN \*maa (1).

2. (Plural *mamaa*). Clean. *Fakamaa*, *fakamamaa*: To clean. *Fakamamaa*: Tea strainer; flour sifter. *Maa*: A slate. \*PN \*ma?a (1).

3. Fish sp. \*PN \*maha (4).

4. Spouse of one's sibling of opposite sex; sibling of opposite sex of one's spouse. \*PN \*ma(?)a (4).

5. We; our (Dual preverbal subject or possessive).

6. Particle of unrealised possession; for. \*PN \*ma?a (3).

7. Prefixed to numerals to indicate nights of the moon.

*Maafaa te maahina*: 4th night of moon. *Maafaa te tai*: 11th night of moon.

maafaufau.

Brain; think. *Maafaufauga*: Thoughts; imagination. \*SO \*maafa?ufa?u(4).

maafitu.

Seventh night of moon (= *tuu tonu te maahina*). *Maafitu te tai*: Fourteenth night of moon (= *katoa te maahina*, *hulu te maahina*).

maafua.

Be caused; originate in; be formed or built up (of land). *Ne maafua i te aa ttaua mumua?* What caused the 1st world war? *Ne maafua i te aa te fenua nei?* What was this country built up by? \*SO \*maafua (4).

maafulu.

Sleepy; just woken. *Fakamaa-fulu*: Stretch and yawn as when sleepy; sit hunched up. \*SO \*ma(a)fulu (4).

maafuu.

Sleepy; weary. \*PN \*maafu 'gentle, without passion' (3).

maahaga.  
 Twin. \*PN \*maasaga (1).  
 maahei.  
 1. Break a vessel.  
 2. Bad. *Fakamaahei*: Damage, destroy a reputation, give a person a bad name. SAM *maasei* 'bad conduct'.  
 maahina.  
 Moon; month. \*PN \*maasina (1).  
 maai.  
 Tail of fish.  
 maaina.  
 Light (not dark); shine; understand. (Gil. *maina* 'pale').  
 maakona.  
 Satiated with food. Cf. *kona*. \*PN \*maakona (3).  
 maaku.  
 For me.  
 maalaia.  
 Cursed. \*PN \*ma(a)la?ia (4).  
 maalama.  
 1. Moon (= *maahina* which is more usual). \*PN \*malama (1).  
 2. To play fair.  
 maalei.  
 A trap (in the expression *Maalei kimoa*: Rat trap).  
 maalie.  
 Slow. \*PN \*ma(a)lie 'calm' (3).

maalohi.  
 Strong; fit. \*PN \*ma(a)losi (3).  
 maaloo.  
 1. Stretch (v.t. & v.i.); reach; be taut; speed up a canoe etc. \*NP \*maaloo (3).  
 2. Win; victorious. Exclamation of approval. Well done! Well said! *Kau o te maaloo*: Government people. *Paa maaloo*: Give with a blow. \*PN \*maaloo (1).  
 maalooloo.  
 Strong; stop work or rest (and so become strong again); holiday. *Fakamaalooloo*: To rest. \*PN \*maaloo (1).  
 maalu.  
 Wet. *Fakamaalu*: Thin a mixture. Cf. NIU *maluu* 'moist'.  
 maalualua.  
 Full of pot holes (of path); full of deep places (of the sea). \*NP \*maalua (4).  
 maaluuluu.  
 Cold. \*SO \*maaluuluu (4).  
 maamaa.  
 1. Light (of weight). *Fakamaamaa*: Lighten, and so help. \*PN \*ma?ama?a (1).  
 2. Lungs. *Maamaa pala*: Tuberculosis (rotten lungs). \*PN \*ma?ama?a (3).  
 maana.  
 For him; for her.

maanava.

— . *Fakamaanava*: Give another a spell from a task by taking a turn.  
\*PN \**maanawa* 'breath' (3).

maanea.

Approach an enemy while watching his feet; dance forward offering gifts (= *maaneanea*). Cf. MAO *manea* 'occult connection between a man and his footprint'.

maanifi.

Thin (emphatic. Cf. *manifi*).  
\*PN \**manifi* (3).

maagai.

Rainbow. \*SO \**maagai*  
'forked' (4).

maagalo.

1. Sweet. \*PN \**maagazo* (3).  
2. Forgiven. *Fakamaagalo*: Forgive. Cf. *galo*.  
\*PN \**maagalo* 'almost out of sight' (3).

maasima.

Salt (SAM?).

maata.

Pass by.

maatolu.

1. Thick. \*PN \**ma(a)tolu* (3).  
2. Third night of moon.

maatou.

We; us. (Exclusive plural).  
\*PN \**kimato(l)u* (5).

maatua.

Mother. *Fakamaatua*: Parent's sister. *Maatua ofo*: Volunteer mothers (distant female relatives who assist with care of a young child).  
\*PN \**matu?a* 'parent' (1).

maatuu.

Plant sp. *Physalis minima*, a small herb.

maaua.

1. We; us. (Exclusive dual.)  
\*PN \**kimaua* (5).  
2. Able. \*SO \**ma(a)ua* (4).  
3. Enough.

maauaa.

Alas; lost forever.  
\*PN \**maumau* 'wasted' (3).

maavaa.

To have a gap between. Cf. *vaa*. \*NP \**maavaa* (3).

maavaava.

Yawn. Cf. *maavaa*.  
\*SO \**maava(ava)* (4).

maavae.

Separated. *Fakamaavae*: Depart; farewell. *Fakamaavaega*: Departure, *Fakamaavaevae*: To separate objects; sort out; shuffle cards.  
\*PN \**maavae* (3).

maea.

Rope (of foreign manufacture) (= *lopu*). \*PN \**maea* (3).

- maemae.  
Tip of coconut leaf.  
Cf. \*PN \*mae 'withered' (3).
- mafaa.  
Broken (of vessels). *Mafaa-faa*: Broken in more than one place (of vessels); hatched (of eggs). Cf. *faa*.  
\*PN \*mafa?a (4).
- mafai.  
Able; permitted.  
\*PN \*mafai (4).
- mafaki.  
Broken (of a cough); broken off cleanly (of fruit, coconut leaves etc.).  
\*PN \*mafaki (4).
- mafana.  
Warm. *Mafanafana*: Rebake; feel all right. *Fakamafanafana*: Encourage; comfort.  
\*PN \*fana (3), \*mafana (1).
- mafela.  
Opened of eyes, boil, labia etc. Cf. *fela*.  
\*PN \*mafela (3).
- mafi.  
Strong (of person); hard-working. *Fakamafi*: Arrogant; boastful. *Mafiga*: Strength; a person's stronger side.  
\*PN \*mafi (3).
- mafoa.  
Daybreak; broken into light (of the dawn). *Mafoa te ao*: Day has broken. *Mafoa te ata*: Dawn has broken. Cf. *foa*.  
\*PN \*mafoa (4).
- mafola.  
Flat; extensive of land. An extensive clearing for cultivation. *Fakamafolafola*: Make smooth or level. Cf. *fola*.  
\*PN \*mafola (1).
- mafole.  
Scratched of skin. *Mafolefole*: Grazed. Cf. *fole*.  
\*PN \*mafole (4).
- mafu.  
1. Healed (of a cut or sore).  
*Mafuga*: A scar.  
\*PN \*mafu (3).  
2. A bundle, especially a mixture of cooked *pulaka* and *kaleve*; a mixture of flour, grated coconut and *kaleve* wrapped in leaves and baked to make a coarse bread.  
\*PN \*mafu 'stale' (3).
- mafuie.  
Earthquake (SAM).  
\*PN \*mafuie (4).
- mafuga.  
A scar. Cf. *mafu*.
- mafula.  
Disperse suddenly (as crowd when police arrive, birds when stone is thrown). Cf. MAO *mahura* 'to hunt out'; RAR *ura* 'disperse'.
- maha.  
Empty; low of tide.  
\*PN \*masa (3).
- mahaki.  
Sick; a sick person.

*Fakkaimahaki*: Hospital. (Lit. hotel for sick people).  
\*PN \*masaki (1).

mahala.

1. Clever. \*PN \*masala (4).
2. Jellyfish variety.

mahani.

Custom; accustomed to. *Fakamahani*: Practise; act according to one's custom.  
\*PN \*mas(a,e)ni (3).

mahagi.

1. Blown by the wind. *Mahagihagi*: Flap in the wind. *Fakamahagihagi*: To hang up to dry. Cf. FIJ *eagina* 'blown by wind'.
2. To stop raining. *Koa mahagi te ua.* / *Koa mahagi te ao.* 'The rain has stopped.'

mahele.

Broken (of a limb); daybreak.  
Cf. *hele*.  
\*PN \*masele 'cut, slashed' (4).

mahikihiki.

To gain high office step by step. *Fakamahiki*: To appoint to high office; to promote; to move an object to another place. Cf. *hiki*; TON *mahikihiki* 'to keep on coming up slightly'.  
\*PN \*masiki 'raise' (3).

mahigale.

Clear; make clear; explain.

mahoni.

Looped (of string or rope etc.); a loop.

mahuelo.

Tail (of bird or animal);  
\*PN \*suwelo (4).

mahuge.

Folded or lifted back (of cloth e.g. sheet, tablecloth, waist cloth).  
Cf. *huge*, TON *mahuke* 'turned or tucked up etc.'.

mai.

1. Towards the speaker; to pass to the speaker; to come (plural). *Aga mai*: Face me. *Mai ooku lava*: Pass my clothes. \*PN \*mai (1).
2. From (of place or person). *Mai Nanumea au*: I am from Nanumea. *Mai Pale mea konei*: These are from Pale.  
\*PN \*mei (3).

maihi.

To be split. *Maihiga*: Split.  
Cf. *ihi*.

maika.

Banana, *Musa* sp.  
\*EP \*meika (3).

maikao.

Finger; toe (= *moikao*).  
\*NP \*maikao (4).

maikuiku.

One foot of distal end of coconut frond (= *hikuhiku*).

maila.

Mile. (Eng.).

maile.

Fern sp. *Phymatodes scolopendria*. \*PN \*maile (1).

maili.

Increase (of wind).  
\*SO \*ma(a)?ili (4).

maina.

Light (not dark). *Mainaga*: A light. *Fakamaina*: Lighten; explain. (Gil. 'pale').

maka.

Step over. Cf. *Makamaka*.

makaakafa.

Fibre for sennit-making.

makalikali.

Shorn (of head); bald.  
Cf. *kalikali* smooth;  
\*PN \*kila (3).

makalili.

Cold; shiver; a fever.  
\*PN \*makalili (3).

makalo.

Run. *Makakalo*: Run (plural).  
Cf. *polopolo*. *Makalo tele*:  
Run about from place to place  
idly. \*PN \*ma(a)kalo 'be seen,  
show oneself' (3).

makamaka.

Spider sp.; walk like a  
spider.

makeke.

Tough; hard; strong in body  
or mind. *Fakamakeke*: Try  
hard; stiffen one's body;  
strengthen (a house, fence  
etc.); strengthen another's  
resolve; encourage.  
TOK *makeke* 'hard, strong'.

makini.

Fast; speedy.

mako.

Type of dance with prescribed  
actions. \*PN \*mako (3).

mala.

Disaster; misfortune.  
\*PN \*mala (3).

malae.

Cleared ground at either  
side of *aahiga* for games;  
airfield. \*PN \*mala?e (1).

malala.

Charcoal. \*PN \*malala (3).

malama.

Light (not dark); become  
light. *Fakamalama*: Make clear  
(of glass or mirror); window.  
*Fakamaalamalama*: Explain;  
translate. \*PN \*maarama (3).

malaga.

1. Journey; a party of  
travellers. SAM *malaga*.
2. Suddenly.
3. Painful.

malau.

Fish sp. Squirrel fish.

*Taamalau*: Variety of *malau*.  
\*PN \**malau* (3).

*malemo*.

Drown. \*PN \**malemo* (3).

*malie*.

Gentle; calm; quiet; pleasant.  
(Plural actor: *Malilie*). *Kaa ke malilie koutou mana hee maua e aku*: But you will have to accept it if I can't get it. *Kai malie*: Eat sparingly; generous. *Loto malie*: In full agreement. *Huamalie*: Sweet (of a liquid).  
\*PN \**ma(a)lie* (3).

*malifolifo*.

Shiny.

*malo*.

Breech cloth of plaited pandanus leaves; menstrual pad. *Taumalo*: Stage in boy's life when *malo* must be worn; a boy who has reached this stage. Cf. *tautiti*. \*PN \**malo* (1).

*maloo*.

Dry (of body). *Fakamaloo*: To dry.

*malu*.

Shadow; shade; shelter; protection; power; authority; protect. *Mamalu*: Noble; honourable. *Fakamalu*: Umbrella; make a shelter; offer gifts to another family to restore friendly relations. *Fakamalu*: Show respect. *Malu pogipogi*: Early morning (5.30-6.00a.m. approx.). *Malu afiafi*: Early evening (6.00-

7.00 approx.). *Malu poopoo*: Evening (7.00-8.00 approx.).  
\*PN \**malu* (1).

*maluu*.

Soft; bass (of voice).  
*Maluuluu*: Very soft.  
*Fakamaluu*: Soften; work soil until friable. *Faamaluu*: Mattress (SAM). *Noho maluu*: Sit quietly.  
\*PN \**maluu* (3).

*mama*.

1. Leak. \*PN \**mama* (1).
2. A ring. \*PN \**mama* (3).
3. Mother. (Child's term.)
4. Chew. *Mamamama*: Chew thoroughly. *Mamatamaliki*: Soften food for baby by chewing; such food.  
\*PN \**mama* (1).

*mamae*.

Pain; to hurt; sore.  
\*PN \**mamae* (3).

*mamafa*.

Heavy (of weight, mind, heart). *Fakamamafa*: Make heavy; over-burden. *Ihu mafa*: Blocked (of the nose). Cf. *paamanafa* difficult.  
\*PN \**mamafa* (3).

*mamao*.

Far apart; distant.  
\*PN \**mama?o* (1).

*mami*.

Goitre. Cf. REN *mami* 'be fat'.

mana.

1. Magical power (of person, potion, etc.); thunder; Holy Spirit. *Koa pakuu te mana*: The thunder is reverberating. *Mamana*: Possessed of 'mana'; powerful; authority. \*PN \*mana (1).

2. If. *Mana too hala atu au me ko aku tamaliki*: If I or my children do something wrong.

manafa.

One's land; plot of land. \*PN \*manafa (3).

manao.

Desire; want; desires; wants (SAM). \*PN \*manako (1).

manatu.

Think; have an idea; have an opinion; have nostalgic thoughts; idea; opinion. *Manatua*: Remember. *Manatua mai au*: Remember me. *Fakamanatu*: Remind. *Fakamanatua*: Be reminded. \*PN \*manatu (3).

manava.

1. Stomach. *Manava maahei*: Sea-sick. \*PN \*manawa (1).

2. Feel pain. *Manavanava*: Beat (of the heart); 'throb' \*SO \*manava (4).

mania.

Smooth; level (of flat surfaces e.g. land, sea, table). \*EP \*nia (3).

manifi.

Thin. *Maanifi*: Thin (emphatic).

*Manifinifi*: Thin (of many). \*PN \*manifi (3).

manini.

Fish sp. found around reef. \*PN \*manini (3).

maninia.

Fingernail; toenail; claw. Cf. (\*PN) \*maikuku 'fingernail, claw, hoof' (1). \*SO \*ma(ta)ninia (4).

manino.

Smooth (of water). *Fakamaanino*: Make sea smooth with coconut oil so as to be able to see the bottom. \*NP \*manino (3).

mano.

Thousand. \*PN \*mano (1).

manogi.

Smell (to give off an odour). Cf. RAR *manogi* 'scented oil'.

manu.

Animal (not applied to fish or human). *Manu totolo*: Ground animal e.g. spider, lizard, land mammal. *Manu lele*: Bird; flying insect. \*PN \*manu (1).

manuia.

To have good luck; to be in good health; a toast or salutation wishing good health. \*PN \*manuu?ia (3).

maga.

Forked; branching; notched post to support beam or branch;



hook section of composite trolling hook (formerly of coconut shell, now of perspex); descent line. *Maga o aliki*: One of seven chiefly lines of descent from *Tefolaha*, the founding ancestor. *Fakamaga*: Gaping. \*PN \*maga (1).

2. Defend; cuff with closed fist.

mageho.

To itch (= *mageo*).  
\*PN \*mageso (4).

magene.

Orgasm. \*PN \*nene (1).

mageo.

To itch (= *mageho*).  
\*NP \*mageo (3).

magoo.

Fish sp., shark.  
\*PN \*magoo (3).

mao.

1. Trough between waves.  
\*PN \*mao 'cease raining' (1).

2. ——. *Mamao*: Distant; far apart. \*PN \*mama?o (1).

maoni.

——. *Fakamaoni*: Reliable.  
\*PN \*ma(a)?oli (3).

maono.

Fish sp. SAM *maono*.

mapelu.

Broken (of waves); break (of waves). *Tuu mapelu*: Sprain ankle. \*PN \*mapelu (3).

mapu.

Sigh; breathe; pause for breath; rest. *Mapu mai*: Come and rest here. (A call to a person passing by.)  
\*PN \*mapu (1).

mapula.

Shine; glow. Cf. *pula*.  
\*PN \*pula (3).

mata.

1. Face; eye. *Matagali*: Beautiful (of people). *Mata kikivi*: Blind; blinded. *Mata kaaiga*: Household head. *Mata i taliga*: Hammer-head shark. *Mataili*: Eyeshade of woven coconut leaf. *Matakai*: Gluttonous. *Tino matakai*: Glutton. *Mataloa*: Doorway. *Matakalemulemu*: Flower, deformed because bruised while a bud. \*PN \*mata (1).

2. Edge; point; blade. *Matakai*: Sharp (of blade or voice). *Matakaikai*: Prickly. *Matapaolo*: Heavy, long-handled, shovel-like tool.  
\*PN \*mata (3).

3. Net mesh. *Matalahi*: Coarse meshed. *Mataliki*: Fine meshed. *Tili mataliki*: Fine meshed hand-net. \*PN \*mata (3).

4. Raw; half-cooked.  
\*PN \*mata (1).

matainaina.

Spider sp. Bigger than *maka-maka*. Cf. TON *hina* 'spider'.

matakatoga.

Wharf. \*PN \*mata 'headland' (3).

mataku.

Afraid. *Fakamataku*:  
Dangerous. \*PN \*mataku (1).

matala.

Unlocked; untied; opening  
(of a flower).  
\*PN \*matala (1).

mataliki.

1. Fine (of net). Cf. *mata*<sup>3</sup>.  
\*PN \*mataliki 'small' (3).

2. Star name.  
\*PN \*mataliki (3).

matagi.

1. East; east side of island.  
\*SO \*matagi (4).

2. Wind; blow (of wind).  
*Matagi-tua-laa-ina*: Blown  
upon by the wind from the  
wrong quarter (Lit. blown on  
back of sail).  
\*PN \*matagi (1).

matau.

1. Fish hook.  
\*PN \*ma(a)ta?u (3).

2. Clever; experienced; right  
hand; fast.  
\*PN \*mata?u 'right' (1).

mate.

1. Die; dead; death; funeral  
wake. *Taa mate*: Kill; switch  
off. \*PN \*mate (1).

2. To guess. \*SO \*mate (4).

Mati.

March (month, Eng.).

matika.

Come to a standing position.  
\*NP \*matika (4).

mativa.

Poor; to have little money  
or few possessions. (Plural  
actor: *Matitiva*.)  
\*PN \*mativa (1).

matua.

1. Old (of person, animal);  
mature of fruit. (Plural:  
*maatua*.) *Matamatua*: Mature of  
coconut. \*PN \*matu?a (1).

matuku.

1. Bird sp., heron.  
\*PN \*matuku (3).

2. Become less (of a liquid  
in a vessel). Begin to ebb  
of the tide. *Ko matuku te tai*:  
15th night of moon. *Ko poolua  
te matukuga o te tai*: 16th  
night of moon.  
\*PN \*matuku (4).

matulutulu.

——. *Fakamatulutulu*:  
Sprinkle. \*PN \*tulu (1).

mau.

1. Season when tree is with-  
out fruit.  
Cf. \*PN \*mahu 'abundant' (3).

2. Firm; snagged; grip tight;  
hold fast. *Mamau*: Grip tightly  
with both hands. *Fakamau*:  
Make firm; install; usual;  
constantly. *Fakamau te igoa*:  
Sign one's name on. *Mautaki-  
taki*: Persist; tight; tightly;  
firmly. *Mauualuga*: High,  
important. *Fakamauualuga*: Proud;  
jealous. \*PN \*ma?u (1).

maua.

Find; be found; get hold of;  
come to possess.

\*PN \*ma?u(a) (4).

maualuga.

High; important (= *mauluga*).

maui.

Left side. \*PN \*mauii (3).

mauifa.

Torch of shredded coconut  
midribs (= *lufilufi*).

\*PN \*ma?uifa (4).

mauku.

Grass. (Applied to approx.  
fifteen grasses and small  
herbs) (= *mouku*).

\*PN \*m(a,o)huku (3).

mauli.

1. A sneeze; to sneeze.

\*PN \*ma?uri 'life' (3).

2. ——. *Fua mauli* testicle.

\*PN \*ma?uri 'life' (3).

3. Shellfish sp.

mauluga.

High; important (= *maualuga*).

Cf. *mau*, *maua*.

maunu.

Uprooted (of a plant).

\*PN \*maunu (3).

mauga.

Mountain; hill; hillock.

\*PN \*ma?uga (1).

mavelavela.

Warm. Cf. *vela*.

me.

Either; or; because; whether.

*I tou tuhi me ni muna hoki:*

In my letter or any other

(of my) expressions. *I te*

*taimi me ko te gaatai nei:*

In this time or place. *Ke*

*taumafai atu aku o hahala*

*atu, me maua me hee maua, me*

*faigataa me faigofie:* I will

have to try to find it,

whether I find it or not,

whether it is hard or easy.

*Me he mea:* If.

\*PN \*me 'if' (3).

mea.

1. Thing; copulate; male and  
female sexual organs.

*Fakamea:* Prepare. *Mea kai:*

Food. *I te mea:* Because; or

else. *Me he mea:* If. *Mea*

*pelapela:* Swamp (muddy

place). \*PN \*me?a (1).

2. *Fakamea:* Fish sp. (Dark  
above, red below.)

\*PN \*mea 'reddish' (3).

Mee.

May (month, Eng.).

mefia.

How many? (= *e fia?*).

meelia.

Tree sp., *Plumeria rubra*,

Frangipani.

mehini.

Machine; engine (Eng.).

mei.

Tree sp., *Artocarpus altilis*,

Breadfruit. \*PN \*mei (3).

mele.

——. *Fakamele*: Blame; shift the blame to another.  
\*PN \*mele 'reject, defective' (3).

melemele.

Star name. \*NP \*mele (3).

meli.

1. Honey (Lat.).
2. Mail (Eng.).

meti.

First mate (on ship. Eng.).

meto.

——. *Tuituimeto*: Children's game.

miha.

Flow meagrely (of sap for *kaleve*). \*PN \*misa 'dry' (4).

mihi.

Yearn for those absent or dead. *Fakamihi*: Dream about those who are absent or dead.  
*Mihi kata*: Smiling face.  
*Fakamihi kata*: Smile. Cf. *kata*: Laugh. \*NP \*misi (3).

miaga.

Urine. Cf. *mimi*.

mili.

Rub with flat of hand.  
*Mimili*: Rub with flat of hand; impart a circular motion to an object; spin (v.t.); twist.  
\*PN \*mili 'massage' (1).

milo.

1. ——. *Mimilo*: Twist.  
*Fakataamilo*: Encircle.  
\*PN \*miro (3).

2. Tree sp. *Thespesia populnea* (used for bonito rods).  
\*PN \*milo (1).

mimi.

Urine (Cf. *miaga*); urinate.  
\*PN \*mimi (1).

mio.

——. *Mimio*: Twist. *Miomio*: Whirlpool; spot on scalp from which hair radiates.  
\*PN \*?a(a)mio (3), \*PN \*mio (4).

miti.

1. Sip. *Aumai haku miti*: Let me have a little drink. *Mimiti*: Suck up a liquid. *Mitimiti*: Suck a solid (e.g. lollies).  
\*PN \*miti (1).

2. ——. *Moemiti*: Dream.  
\*PN \*miti (3).

mivi.

Rub.

mo.

With; and. *Vikia mo taavae tona alofa tauanoa*: Praise and commend his bountiful love.  
*Koa taka te ufimata katoa, e peelaa hoki mo te ufi mulivaka, mo oona oa, mo kiato*.  
The bow of the canoe is ready and it is just the same with the stern, with the topstrakes and outrigger supports.

moa.

Domestic fowl. \*PN \*moa (1).

moana.

Sea; ocean. Cf. *tai*, *vaha*.  
\*PN \*moana (1).

moe.

1. Sleep. *Moe ki lalo*: Lie down. *Momoe*: Copulate. *Moega*: Bed; act of sleeping. *Moemiti*: A dream; to dream. *Fakamoemoe*: Lull a child to sleep; hope; nurse a grievance. \*PN \*mohe (1).

2. Drift, glide.

moehina.

Bird sp. Species of diving bird.

moho.

Cooked; properly cooked. *Mohomoho lelei*: Perfectly cooked. \*PN \*moso (3).

moikao.

1. Finger; toe (= *maikao*).  
*Moikao matua*: Thumb.  
*Moikao tuhi*: First finger.  
*Moikao loto*: Middle finger.  
*Moikao hupa*: Third finger.  
*Moikao tama*: Little finger.

2. Claw.

moki.

For; on behalf of. *Moki taatou*: On our behalf; for us.

moko.

Gecko. \*PN \*moko (1).

mokopuna.

Grandchild; relation in second descending generation. \*PN \*mokopuna (3).

mokopuu.

Great-grandchild; relation in third descending generation. Cf. MAO *mokopu* 'relationship term'; FIJ *makubu* 'grandchild'.

mole.

1. ——. *Molemole*: Smooth; slippery; slip; slide. *Fakamomole*: Cause to slide. *Fakamolemole*: Make smooth; if you please. *Fakamolemole ke malie mai koe mo tau kaaliga*: Let you and your family please look favourably on me. \*PN \*molemole (1).

2. Behind in a task; behind the rest of boats. TON *mole*, 'to be used up; lost or apparently so'.

moli.

1. ——. *Momoli*: Lay a charge in court; sue; give testimony; send gifts or compliments. *Femoliaki*: Send gifts or compliments in return. \*PN \*mo(o)ri (4) Cf. \*PN \*mo(o)ri (1).

2. Orange (the fruit). \*PN \*moli (3).

momoa.

Fish sp. \*PN \*moa (3).

momona.

Fat and hence good to eat (of birds, fish, crabs, etc.). \*PN \*mo(o)mona (1).

moona.

For him; for her. Cf. *maana*.

mone. *cf. 612 (Sabiter) - underwater*  
Ghost-like inhabitants of  
sea-floor.

mono.

— *Monomono*: To plug; to  
plant *pulaka* by inserting in  
hole. \*PN \*mono (1).

mogamoga.

Beetle sp. (Larva has  
different name.)  
\*PN \*mogamoga (4).

moo.

1. For. *Moo aa*: For what?;  
why? *Ni fai e koe moo aa te  
mea teenaa?* Why did you do  
that? \*PN \*mo'o (3).

2. A few; a little. *Kave moo  
pii*: Bring a few drinking  
nuts. *Aumai ni moo vai mooku*:  
Give me a little bit of  
drinking water. *Moomea*: A  
piece of land.  
Cf. \*PN \*momo 'fragment' (3).

mooe.

No! (Emphatic).

mookalihi.

A few (= *mooleole*, *mootainini*,  
*mootautana*).

mooku.

For me. *Aumai tou tiivae  
mooku!* Pass your shirt for me  
(to wear).

mooleole.

A few (= *mookalihi*,

*mootainini*, *mootautana*).

moolii.

Oil lamp. *Moolii fagogo*: Oil  
lamp in half coconut shell.  
*Moolii fagu*: Bottle lamp.  
*Moolii uila*: Electric torch.  
\*NP \*moolii (3).

mootainini.

A few (= *mookalihi*, *mooleole*,  
*mootautana*).

mootautana.

A few (= *mookalihi*, *mooleole*,  
*mootainini*).

mota.

Mosquito larva.

motimoti.

Fine rain (bigger than  
*afuafu*). *Fakamotimoti*: Pour  
drop by drop.  
\*PN \*motimoti (4).

motomoto.

1. An unhusked green coconut  
more ripe than *pii*.  
\*PN \*motomoto (4).

2. Shellfish sp.

motou.

We; our. (Plural, exclusive  
preverbal or possessive  
pronoun.)

motu.

1. Break (of string or rope);  
cut or cut off (of body  
parts); finally cut through;  
separated from someone.  
\*PN \*motu (1).

2. Island; land. \*PN \*motu (1).

**mua.**

The front; the past; ancient.  
*Mumua*: Before. *Muanua*: First.  
*Aho mua*: Olden times. *Te vaka mua*: The front canoe. *Te vaka mumua*: The first canoe.  
*Tomua* Early. \*PN \*mu?a (1).

**muanifo.**

Incisor; canine tooth.

**muiga.**

Group of people.  
\*NP \*mui 'assemble' (1).

**muka.**

1. To begin to break (e.g. of weak branch or tree about to fall. Plural actor: *mukaka*); brittle of stone or timber.

2. Knob on proximal end of paddle.

**mukomuko.**

Immature coconut. \*PN  
\*mukomuko (4) but  
cf. TOK *mokomoko*.

**mulei.**

Masturbation (= *ufu*).

**muli.**

1. Behind; the future; rear of canoe etc. *Tomuli*: Late. *Fakamuli*: Afterwards; later on. *Mulipaku*: Layer of hard food adhering to shell after cooking. \*PN \*muri (1).

2. ——. *Fakamuli*: Weave a basket with four corners. *Kete fakamuli faa*: Such a basket. \*PN \*muri (1).

**mulo.**

A young leaf.

**mulu.**

1. Pacify; stroke (person, dog etc.); as an exclamation to one whose hairs are rising in anger, 'Calm down!' \*PN \*mulu 'wipe, rub' (3).

2. ——. *Mumululu*: Wash clothes, teeth, body parts. Cf. *tapitapi*, *fufulu*. \*PN \*mulu 'wipe, rub' (3).

**mumu.**

Dense (of a crowd, forest etc.). \*PN \*mumu (4).

**muna.**

Word. *Munamuna*: Talk. *Aku muna*: I said; I say. *Muna tonu*: The truth. \*NP \*muna (3).

**muni.**

—-. *Mumuni*: Hide an object. \*PN \*mumuni (4).

**mutomuto.**

Edible cartilage from fish head.

**mutu.**

Ended; incomplete; cut off. \*PN \*mutu (1).

**muu.**

1. Speak quietly. *Hee muu!* Be quiet. Cf. \*PN \*musu (3), \*PN \*muhu (4).

2. Fish sp. \*PN \*muu (1).

3. *Fakamuu*: Insect sp., Dragon fly. \*PN \*muu (3).

# N

## na.

1. He; she; it. (Preverbal.)  
-*na* him; her; it (in possessive forms). *Tana, tona*: His, hers, its (sg. possessed); *Ana, ona*: (pl. possessed). *Mana, mona*: For him; for her; for it.  
\*PN \*-*na* (3).

2. Emphatic verbal particle.  
*Na tea*: It is white. *Na kake ttamaa*: That boy is a really good climber. Cf. *naa*<sup>2</sup>.

## naa.

1. Put up high out of way.  
\*SO \**na?a*.

2. Strong imperative particle.  
*Naa tuu ki luga*: Stand up! *Naa fano ki aatea*: Go away!  
Cf. *na*<sup>2</sup>.

3. Past time marker. *Naafea?* When? (in the past). *Naata-faata*: Yesterday. *Naapogipogi*: This (past) morning; that (past) morning. *Naa te ahoo*: Ancient. \*PN \*?*ana-* (6).

4. Near you. *Teenaa kiote*: That rat near you. *Kiote konaa*: Those rats near you.  
\*PN \**ena* (6).

## nafa.

Piece of broken canoe used as dance drum. \*PN \**nafa* (4).

## naifi.

Knife (Eng.).

## nama.

Number (Eng.).

## namo.

Lagoon. \*PN \**namo* (4).

## namu.

Mosquito. \*PN \**namu* (1).

## nana.

Do repeatedly or unceasingly. Cf. *nani*; SAM *nana* 'to persist in asking'.

## nanea.

Fish sp.

## nani.

To do repeatedly. Cf. *nana*; RAR *nani* 'fidgetiness'.

## nao.

Insert in a hole. *Nao puhi*: Insert a rod in a hole to catch an eel. *Nao paikea*: Insert hand in hole to catch crab. *Naonao feke*: Pull an octopus from a hole.  
\*PN \**nao* (3).



nape.

1. Float (of an object). Cf. FIJ *name* 'to float'.
2. Hitch up a garment (*hulu* or *titi*). \*SO \**nape* 'to tuck in, hitch up' (4).

nati.

1. Fillet of wood inserted to fill a gap. \*NP \**nati* (1).
2. ——. *Fakanatiga*: The best of a number of similar things; the one a person would wish to keep above all others. \*SO \**nati* (4).
3. Hurry. *Nati mai me koa poo*: Hurry up or it will be dark.

nau.

———. *Fakanau*: A tune (= *viki*).

ne.

Past tense marker (= *ni*). *Ne fano ia*: He went. *Ne i a te au te uila*: I had the torch. NIU *ne* 'past tense marker'.

nefu.

Dirty, or unclear (of a liquid); cloudy, misty (of vision). \*PN \**nefu* (4).

nei.

Here; this (near me); now. *Koa toka nei*: It is ready now. *Tino konei*: These people. \*NP \**nei* (1), \*PN \**eni* (6).

nekeneke.

Food made of *pulaka* and mature coconut.

negenege.

A baby rat.

nepu.

To become unclear (of water when disturbed).

ni.

1. Past tense marker (= *ne*).
2. Plural indefinite article, some. *Kaafai e i ai ni mea e manatu koulua*: If there are some things you two think of. *Ni aa?* What are they? \*NP \**ni* (5).

nifo.

Tooth. *Nifo loa o te puaka*: Tusks. \*PN \**nifo* (1).

nila.

Needle (Eng.).

nini.

Smear; daub. \*PN \**nini* (4).

nino.

One of the fine strands of which a rope is composed; narrow strips of pandanus leaf used in weaving fans or fine baskets. \**nino* 'make cord, twist' (3).

nipa.

Small hole in which taro is planted. (Gil. *niba*).

niu.

Coconut tree *Cocos nicifera*; mature coconut; copra. Varieties are *uto* (sweet husked nuts), *niu taufakeke*

(bears many fruit), *niu fuefa*  
(bears large nuts), *niu*  
*Lotuma* (bears very large  
nuts). \*PN \*niu (1).

noa.

——. *Noanoa*: To tie.

\*PN \*no?a (4).

nofu.

Fish sp. Stone fish.

\*PN \*nofu (1).

noho.

Dwell; sit; remain. *Fenoho-*  
*aki*: Sit in groups. *Nohoga*:  
House site. *Nohoaga*: Buttocks;  
seat; residential land of an  
extended family.

\*PN \*nofo (1).

nono.

Insect sp. A small flying  
insect. \*PN \*nono (4).

nonu.

1. Shrub sp. *Morinda citri-*  
*folia*; fruit of *nonu*.

\*PN \*nonu (1).

2. Kidney. Cf. TON 'fat behind  
turtle liver'.

noga.

Relieved of pain. *Koa nonoga!*

It's better now! (Said when  
someone stops crying.) *Faka-*  
*noganoga*: Mope; be listless.

\*PN \*noga (4).

nota.

Musical note (Eng.).

note.

North (used by those who sail

on English ships. Eng.).

Novema.

November (Eng.).

nui.

Satisfied or full (of  
stomach; resolute; fearless  
(i.e. to not have sinking  
stomach in face of danger).

*Fakanuini*: Watchful; alert.

Cf. \*NP \*nui 'big' (3).

nuku.

Land; country. *Aga nuku*:

Custom of the country.

\*PN \*nuku (3).

numi.

1. Wave goodbye; mix with  
other people.

\*EP \*numi 'disappear' (3).

2. Tangled (of a line).

\*PN \*numi 'fold' (1).

nunua.

Fish sp. (Gil.).

nupunupu.

Shallow hole in sea bed.

\*PN \*nupu (4).

nutinuti.

Prepare a banana leaf for  
wreath-making by rubbing  
between hands until soft; rub  
and squeeze clothes under  
water. SAM *nutinuti* 'to crush  
in the hand'.

# G

-ga.

Nominalising suffix.

\*PN \*-ga (3).

gaa.

1. Nominal prefix indicating occurrence in groups. *Te gaavaka*: The fleet of canoes. *Te gaatino*: The group of people. *Te gaafale*: The cluster of houses.

2. Prefix used with the locatives *tai* and *uta* to indicate "in the direction of". *Ki tai*: To the shore. *Ki gaatai*: In the direction of the shore. \*SO \*gaa (5).

3. Prefix used with the locative *loto* to indicate "the middle".

*I loto i te fale*: In the house.

*I te gaaloto o te fale*: In the middle of the house.

gaafuia.

To become tired of; physically weak.

gaafula.

Greedy (= *gaakaua*).

gaakau.

Gut; intestines.

\*PN \*gaakau (1).

gaakaua.

Greedy.

gaaliolio.

Fish sp.

gaegae.

Short of breath; breathe heavily. \*PN \*gahegahe (4).

gafa.

A fathom; distance encompassed by outstretched arms. *Gagafa*: Measure in fathoms. *Gafagafa*: Stretch a line by stretching one fathom at a time.

\*PN \*gafa (4).

gafuie.

To suffer.

gafulu.

Ten (= *toa*). *Tinogafulu*: Ten people. *Fuagafulu*: Ten (objects). \*PN \*hagafulu (1).

gahu.

Plant sp. *Scaevola Taccada*, Saltbush. \*PN \*gasu (4).

gako.

Animal fat (including that of birds and fish).

\*PN \*gako (3).

**gali.**

1. Handsome; beautiful; beauty. *Galigali*: Top layer of pandanus used in weaving. \*PN \*gali (4).

2. —. *ggali*: Bite off more fruit than one can chew. \*PN \*gali (3).

**galo.**

Lost; absent; forgotten; out of sight. *Maagalo*: Forgiven. *Fakomaagalo*: Forgive. \*PN \*galo (1).

**galu.**

A wave; rough (of sea); raised part of canoe foredeck designed to prevent entry of waves (= *pahu, pale*). *Fuagalu*: Big waves. *Galugalu*: Ripples. \*PN \*galu (1).

**galue.**

Move oneself; work. *Galuelue*: Swing to and fro; loose. \*PN \*gaaluelue 'shake' (3).

**gagana.**

Language; dialect. *Muna a gagana*: Proverb. \*SO \*gagana (4).

**gaotua.**

Dress timber with an adze. \*PN \*gao[tu(?)a] (4).

**gata.**

1. To end (of a dance, meeting, period of growth, speech etc.); lay aside a task for the time being; cease whatever one is doing. As a command, "Stop!" *Fakagata*: Bring to a halt; stop

(v.t.). *Hee gata*: Unceasingly; eternal. \*PN \*gata (4).

2. Snake. \*gata (3).

**-gataa.**

Difficult. \*PN \*gata?a (3).

**gatala.**

Fish sp., found on reef. \*PN \*gatala (4).

**gati.**

Container for water made from shell of mature coconut (= *gati vai*). *Gati fagogo*: Skull. \*PN \*ga(?a)ti (4).

**gau.**

Chew (but not swallow, as of sugar cane); a molar. \*PN \*gau (3).

**gaugau.**

Droop; be limp; dangle (as of broken arm or partly broken branch of tree); not quite separated (as of broken stick).

**gaveivei.**

A skirt (*titi*) which has become very old.

**gehe.**

Slow (archaic). \*NP \*gese (4).

**geno.**

Nod the head; beckon by nodding the head.

**gofe.**

Wilted (of leaves).

**-gofie.**

Easy. \*SO \*-gofie (4).  
Cf. TON -gofua.

**golo.**

——. *Gogolo*: Pound (of waves); drum (of heavy rain); snore (*gogolo te ihu*); *fegoloaki*: Pound (of many waves); snore (of many people). *Fegoloakiga*: Sound of many waves pounding or many people snoring. \*PN \*golo (3).

**gogo.**

Bird sp. Black Noddy, caught in coconut trees during storm. \*PN \*gogo (4).

**goto.**

1. Unripe (of fruit except coconut). Cf. NIU *goto* 'a sprout'.
2. ——. *Gotogoto*: Easily compressed; soft (of pillow, football etc.).
3. ——. *Gogoto*: To descend towards the bottom of the sea. \*PN \*goto (3).

**guho.**

To disturb the peace; to create disorder (= *hugo*).

**gulu.**

Rhythmic grunting (as of gong-beaters at dance). *Gugulu*: Noise (of thunder, of waves, of engine, of a disappointed crowd, of a dog with a bone). \*PN \*gulu(*gulu*) (1).

**gugu.**

1. Rheumatism or arthritis. \*PN \*gugu (4).
2. Chew on something hard. *Faagugu*: Noise of chewing. \*PN \*gugu (3).

**gutu.**

Mouth; beak. *Lau gutu*; *gutu talafa*: Lip. *Kaugutu*: Corners of mouth. *Kaugutu ava*: Mouth of reef channel. *Gutu lua*: Store pit for husked coconuts. *Gutu tavili*: Inveterate gossip. *Gutu ono*: Six-shooter. \*PN \*gutu (1).

**guu.**

1. A bonito trolling hook (*paa*) made from the white part of the oyster shell.
2. Grunt; coo. *Fakaguu*: Request permission; pass on a request. \*PN \*guu (1).

# O

o.

1. Marker of non-finite verbs. *Taumafai o hahala*: Try to find it. \*PN \*(?)*o* (3).

2. Of (preposition marking inalienable possession). *Te tamana o te tama*: The boy's father. \*PN \*?*o* (4).

oa.

1. Topstrakes of canoe. \*PN \*?*o?a* (1).

2. Further out than usual of the tide.

oe.

Answer to a call (= oo).

oela.

Oil; medicine, including anaesthetic injections (Eng.).

ofa.

Destroy. \*SO \*?*ofa* (4).

ofaga.

Bird nest; roosting place. \*NP \*?*ofaga* (3).

ofi.

Have room to fit (of a single object as finger in hole, parcel in basket); have room for still more (of a canoe,

suitcase, basket). Cf.

\*PN \*?*ofi* 'to enter; SAM *ofi*, MAO, RAR *oo* 'to have room to fit'.

ofo.

1. Spring up in surprise. \*PN \*?*ofo* 'be surprised, wake up'. (3).

2. Volunteer. *Maatua ofo*: Volunteer mothers, (one's father's sisters and female cousins who have special duties towards one e.g. gifts at birth, dance at wedding, welcome home from journeys). *Tama ofo*: Brothers' and male cousins' children. \*SO \*?*ofo* (4).

ohi.

Promise. *Fakaohi*: Pick buds and hope they open overnight. \*PN \*?*osi* 'young shoot of plant' (1).

oho.

Food for fishermen. (Four coconuts for lunch or as provisions if blown off course.) Cf. *oomoe*. \*PN \*?*oso* (3).

oi.

Exclamation of surprise. \*PN \*?*oi* (4).

oka.

1. House rafters.  
\*PN \*hoka (3).

2. Coconut husk. To husk; to punch. \*PN \*hoka (1).

Oketopa

October (Eng.).

oki.

1. A leaf shaped for use as dart.

2. Whistle (= *okioki*).  
\*NP \*okioki (3).

oko.

Touch; arrive at or reach a certain place or time; call to or set off for a certain place. *Koa oko ki he aho*: On another day. *Fakaoko*: Cause to reach (of string, a line of people etc.); pass on a message. *Fakaokoga*: Fulfilment. \*PN \*hoko (4).

ola.

1. Alive; life; regain health; beating in stomach after running. *Fakaola*: Revive; save; saviour; cut a spathe for *kaleve*. *Fakaolaga*: Salvation. \*PN \*ola (1).

2. Fish basket.

3. *Ola matagi*: Plant sp. *Kalanchoe pinnata*, air plant.

olesi.

*Carica papaya*, pawpaw (SEL).  
\*PN \*olesi (4).

oli.

Favour one side or contender

to win. Cf. SAM *oli* 'challenge to a match'.

olioli.

Prayers said by those on shore for the success of fishermen. \*NP \*olioli (3).

olo.

1. Go (pl.). Cf. *fano*. *Poo tahi* through to *poo fitu te ologa o te tai*: The 22nd-28th nights of the moon.  
\*PN \*(r)oro (4).

2. Stone on which to rub *pulaka* in making *fekei*; rub *pulaka*. *Oloolo*: Rub *pulaka*; rub clothes on a washing board. \*PN \*holo, \*olo (3).

oma.

1. Tether a pig in order to tame it. \*PN \*oma (4).

2. Just clear (when jumping). TON *oma* 'swift and straight like the flight of a dart'.

3. Overflow (of a liquid). *Fakaoma*: Fill (= *fakapii*).

one.

Sand; soil (= *oneone*).  
\*PN \*?one (1).

ono.

Six. *Onogafua*: Six (coconuts or bonito). \*PN \*ono (1).

oge.

Mean; miserly; a miser; one who will not share with others; famine; stricken by famine.  
\*PN \*hoge (3).

oo.

Answer to a call (= *oe*).

*Fakaoo*: To answer.

\*PN \**oo* (3).

oomoe.

Fruit taken as lunch on fishing trip. Cf. *oho*.

\*PN \**oho* (4). Cf.

\*PN \**oso* (3).

ooku.

My (plural possessed, inalienable possession). *Ooku*

*maatua*: My parents.

oona.

His; hers; its. (Plural possessed, inalienable possession). *Oona vae*: His legs.

oou.

Your. (Singular possessor, plural possessed, inalienable possession). *Oou vaka*: Your (sg.) canoes.

opoopo.

1. Unite; come together.

*Fakaopoopo*: Unite (v.t.).

\*PN \**opo?opo* (4).

2. *Opoopoi*: Blend sounds into words when learning to read. \*PN \**opo?opo* (4).

ota.

1. Raw fish or fruit; eat fish raw. \*PN \**ota* (1).

2. Waste after coconut cream has been squeezed from grated nut (= *penu*). *Otaota*:

Rubbish; excrement.

\*PN \**ota* (1),

\*PN \**?ota?ota* (4).

oti.

Finished. *Fakaoti*: Finish.

*Fakaotigina*: Be finished.

\*PN \**?oti* (1).

otou.

Your. (Plural possessor).

*Te otou fale*: Your (pl.)

house. *Otou puaka*: Your (pl.)

pigs.



# P

paa.

1. Composite trolling hook for bonito fishing made from clam shell and turtle shell. *Paatiitii*: Bonito hook with acute barb. *Paatuu*: Bonito hook with less acute barb. \*PN \*paa (3).

2. Fence; fenced enclosure. *Paa moa*: Chicken run. *Paa puaka*: Pigsty. *Paa ika*: Fish trap. \*PN \*paa (1).

3. Beat a gong for dancing; hit (of falling object). *Papaa*: Slap. *Paapaa*: Slap several times. *Fakapaatele*: Touch lightly. \*PN \*paa (1).

4. Slight depression in a tree trunk; defects or blemishes in a canoe due to using mishapen wood; defect in family group \*SO paa (4).

paafuefa.

Largest.

paakakakaka.

Intermittent hissing noise from fire.

paakuukuu.

Wet in parts.

paala.

Fish sp., Wahoo, formerly

caught in noose (*hele paala*), now caught by trolling. \*PN \*pa?ala (3).

paalalaa.

Difficult to drag through water (as of a branch with leaves; = *paalalau*).

paalalau.

See previous entry.

paalagi.

European; person of different race. *Papalagi*: Plural.

paani.

Pan (Eng.).

paapaa.

Raised floor; shelf like *fata* but low enough to be sat on.

paatee.

Small signal drum. SAM *paatee* 'small drum introduced from Tahiti'.

paati.

Party (Eng.).

paatikitiki.

Insect sp. (green). *Paatiki-tiki lau niu*: Variety of *paatikitiki*.

paaua.

Fish sp. \*PN \*pa?aua (1).

pae.

Rocky reef; rocky outcrop in sea. *Pae fatu*: Heap of rocks in lagoon. *Pae one*: Stopbank of poles, stones and sand to keep water out of house.

\*PN \*pae (1).

paefu.

Dust.

paega.

Strips of coconut husk to be buried in preparation for sennit-making.

pahu.

1. Perform an action quickly.

2. Raised part of canoe fore-deck designed to prevent entry of waves. = *pale galu*, *tali galu*. \*PN \*pasu 'drum' (1).

pahuhua.

Soften with water (of food etc. = *pahuahua*). Cf. *hua*.

paieka.

Land crab. \*PN \*pa?ieka (3).

paino.

Make the angle more acute (of adze-blade, barb of hook etc.).

paka.

Sea crab sp. \*PN \*paka (1).

pakapaka.

Emaciated; sick looking.

pakee.

1. Bang. *Fakapakee*: Explode; shoot a gun; make a loud banging noise. Cf. MAO *pakee* 'to crack, to creak'.

2. Scissors; cut hair. *Fakapakee tooku piho*: Cut my hair.

paketi.

Bucket (Eng.).

paki.

1. Touch; sudden hand or arm movement. *Pakipaki*: Sexual intercourse. \*PN \*paki (1).

2. Species of jelly fish. *Pakipaki uu*: Species of jelly fish. \*SO \*paki (4).

pakia.

Hurt; a wound; sore. Cf. *paki*.

paku.

Burn. *Papaku*: Burn (of more than one object). *Pakupaku*: Dried (of fish, of a wound); bait; dry part of reef at low tide; gift of fish from crew to canoe owner. *Mataapaku*: Scab. \*PN \*paku (1).

pakuu.

1. Fall over (of person). *Paakuuku*: Fall over (of more than one person); fall into error or sin. \*SO \*paku(?)u (4).

2. Reverberate; resound of a low noise; a low noise. *Pakuuku*: Resound (of several objects). \*NP \*pakuu (3).

pala.

1. Defecate; ripe; soft;

rotten; wet; soiled. *Fakapala*: Take a child to defecate. *Palapala*: Mud. *Palapalaa*: Muddy; swampy. \*PN \*pala (1 & 3).

2. *Papala*: A sore; have sores; worsen (of a sore). \*PN \*pala (4).

3. *Palapala*: Crushed.

4. *Palapala*: Fish from a drifting canoe.

#### pale.

1. Ward off a blow with hand or stick. *Pale galu*: Raised part of foredeck designed to prevent waves from entering (= *pahu*, *tali galu*). \*PN \*pale (1).

2. Aslant (of trees). *Fakapale*: Lie down (= *moe ki lalo*). *Koa pale te laa*: It is late afternoon. \*PN \*pale 'set of sun' (3).

3. Dismiss a person from his post or relieve him of his duties in opposition to the wishes of the majority. \*NP \*pale 'set aside' (4).

4. Stir (= *palu*).

5. Head-dress; circlet of flowers. \*PN \*pale (1).

#### palesi.

Palace (Eng.).

#### pali.

1. Pubic area; lower abdomen. \*PN \*pali (3).

2. Bladder (of mammals).

3. ——. *Papali*: Turn a canoe (= *mimili*).

#### palolo.

1. *Palolo* worm (not edible, eaten by birds); time of *palolo*. \*PN \*palolo (3).

2. Phosphoresence.

#### palota.

Ballet; vote (Eng.).

#### palu.

1. Mix flour with *kaleve*. *Palupalu*: Mix dry ingredients. Cf. *hui*. \*PN \*palu (4).

2. Fish sp., *Ruvettus* sp., Castor oil fish. \*PN \*palu (3).

#### pamu.

Pump (Eng.).

#### panea.

Shellfish sp., edible. SAM *panea*.

#### pani.

1. Thick sediment in hair oil made when coconut cream is heated. \*PN \*pani (1).

2. To prune (= *laai*, *lali*); harvest all big fruit on a tree or on all trees in a block. \*SO \*pani (4).

#### panikeni.

Pumpkin (Eng.).

#### pagefe.

A fool.

#### pago.

Plant sp. *Cyperus odoratus*, a rush. Cf. NIU *pago* 'fern sp.'.

papa.

1. Small of back (= *mulipapa*).

Cf. \*PN \*pa(a)pa(a)tu?a (3).

2. Large coarse mat for sitting on; seat of captain (*tautai*) in bonito fishing; concave piece of timber used in game of *miliuga*. *Kaupapa*: Flat rock; flat part of reef. *Takelepapa*: Rocky floor of hole in sea. \*PN \*papa (1).

papatiso.

Baptism (Eng.).

papu vale.

Fish sp. which allows itself to be caught easily.

\*SO \*papu (4).

pasese.

Passage on a ship (Eng.).

pata.

1. Banana variety. \*pata (3).

2. Butter (Eng.).

3. ——. *Patapata*: Flat round shell portion with hole in centre which is used in necklace making.

patatoo.

Sink (of foot into soil etc., = *takatoo*, *too*).

pate.

Bat (instrument, Eng.).

patekoteko.

To berate.

pati.

1. Word; utterance. *Fai pati*:

Speak; say; tell.

\*PN \*pati 'coax' (3).

2. ——. *Patipati*: Clapping; clap. \*PN \*patipati (4).

Cf. \*PN \*paki (3).

3. ——. *Patipati*: Region above nape of neck. LUA *paki o vae* 'chin'.

4. *Pati hahule*: Half shell of a bivalve shellfish sp.; clitoris.

patoo.

Bang (= *pakee*).

\*PN \*patoo (3).

patu.

1. Action of sexual intercourse; action of canoe in waves (= *patupatu*).

\*NP \*patu 'strike' (3).

2. Swelling on the body; a carbuncle. \*PN \*patu (3).

pau.

1. Exactly. *Papau*: Same. *Fakapapau*: Liken, Compare. Cf. TON *pau* 'definite'.

2. Bark; skin. (SAM).

3. Tree sp. *Guettardia speciosa*. \*SO \*pau 'tree sp.' (4).

paula.

Bomb; cracker (Eng. 'powder').

pauna.

Pound sterling (Eng.).

pauni.

Pound avoirdupois (Eng.).

pee-

Like; in the manner of.

*Peenei*: Like this. *Peenaa*:

Like that (near you). *Peelaa*:

Like that yonder. *E peela mo*:

According to. *E hee fai*

*peelaa mo he...* Not as a...

*E peenaa hoki mo tau aavaga*:

And the same applies to your

wife. *Koa toka te ufi mata-*

*katea, e peelaa hoki mo te*

*ufi muli vaka*: The foredeck

of the canoe is ready and so

is the afterdeck. *Peehea?*:

How? \*PN \*pe(e) (1).

peeni.

Paint; to paint (Eng.).

pefu.

Ash (= *lefu*). \*SO \*pefu (4).

pehe.

Sing. \*NP \*pese 'song' (3).

pei.

Break a vessel (e.g. coconut, head, canoe, cup, = *faai*).

SAM *pei* 'broken of a vessel'.

peipei taliga.

Outer ear.

peka.

1. Small round basket of *tapola* type.

2. ——. *Pekapeka*: Toy propeller. \*PN \*pekapeka (4).

peke.

Crooked. \*NP \*peke (4).

pela.

Mud; muddy; muddy place

(= *pelapela*, *palapala*).

\*PN \*pela (1).

pele.

1. Big drum (about 6½ feet long and 3 feet high, = *peelee* Eng?).

2. Important; beloved; precious. *Fakapelepele*: To treasure. \*PN \*pele (3).

pele.

Dirt. (Formerly used on *Niutao* only.)

pelitome.

Circumcise (Gr.). Cf. *kiva*.

pelu.

1. Wrap; roll (= *pepelu*). *Pelupelu*: Stick made heavy at one end so as to turn end over end when thrown at a target in a game played by two players or teams of players. \*PN \*pelu (3).

2. Sword.

pelofeta.

Prophet (Eng.).

pena.

Carve a fish, pig, chicken or turtle in the correct way; to castrate a pig. \*SO \*pena (4).

pene.

Penny (Eng.).

penu.

1. Waste from grated copra

after coconut cream has been squeezed out (= *ota*).

\*PN \**penu* (3).

2. Edible portion of pandanus fruit. \*SO \**penu* (4).

**pepa.**

Paper (Eng.).

**pepe.**

1. Butterfly. *Pepepepe*: Flutter. \*PN \**pepe* (1).

2. Baby (Eng.).

**peteli.**

Plant sp., *Mirabilis jalapa*, four o'clock.

**peti.**

1. Spades (card suit, Eng.).

2. Bet; gamble (Eng.).

**peto.**

Tap; make a tapping noise.

**peve.**

A bevel (Eng.).

**piapia.**

Eye discharge (including dried secretion from lachrymal gland), foam (of waves, mouth or beer).

\*PN \**pi(?)a*[*pi(?)a*] (4).

**pifi.**

Salt beef (Eng.).

**piha.**

1. Spread false rumours or malicious gossip.

2. ——. *Pipiha*: Send up

spray (of the waves).

\*NP \**pipisa* (3).

**pihi.**

Splash; ooze; spread (as of a viscous liquid or a disease). \*PN \**pihi* (4).

**piho.**

Head. \*SO \**piho* (4).

**pii.**

Spurt forth; urinate; drinking nut; full (with liquid). *Fakapii*: Pierce a drinking nut; lance a boil; cause a child to urinate; fill. \*PN \**pihi* (1).

**pikapika.**

Digging stick fitted with piece from hull of broken canoe as blade so as to form a shovel.

**pike.**

Sandcastle.

**piki.**

Adhere; cling; be towed by a canoe (of a person). *Vae piki*: Stiff legged. *Pipiki*: Adhesive. *Fepiki*: Cling to another person. *Fakapiki*: Plug a small hole with gum. \*PN \**piki* (3).

**pikiga.**

Folds in skin; wrinkles. *Pikiga a tinae*: Folds in stomach. *Pikiga a lae*: Wrinkles on brow.

piko.

Bent; crooked (= *pio*). *Piko-piko*: Bent; crooked (in more than one place or of more than one object).  
\*PN \**piko* (3).

pila.

Whistle made from kernel of *fetau* fruit.

pili.

Near; come near; be on the point of; almost; entangled (as of foot or a bird in vines). *Pipili*: Lame. *Fale pili*: Neighbour.  
\*PN \**pili* (3).

pilo.

1. Stinking; a bad odour (as of bad breath or human excrement); dirtied with excrement. *Tou vae koa pilo*: Your foot is dirty with excrement. \*PN \**pizo* (1).  
2. Wooden pillow (Eng.).

pine.

Pin; badge; medal. *Pine piho*: Hair pin. *Pine fakatautau lava*: Clothes peg. (Eng.)

pinopino.

Coconut shell used as water carrier (= *taatai*); husked coconut gone rotten. (Gil. *binobino*).

pio.

Bent; crooked (= *piko*).

pipi.

Shellfish spp., *Natica albula*,

*Nerita textilis*, *Neritina subconalis*. \*PN \**pipi* (1).

piti.

Pitch; tar (Eng.).

pito.

1. Navel. \*PN \**pito* (1).  
2. ——. *Fakapito*: Show favouritism; selfish.

poa.

Success at fishing; not empty (of net, cup etc.); bait. *Koa poa?*: Have you caught any fish? *Poapoa*: Mixture to make bait attractive to fish (crushed leaves and insects). *Manogi poapoa*: Smell of fish. \*PN \**poa* (1).

poaki.

Bid farewell (= *poloaki*).  
\*PN \**poaki* (4).

poi.

Startled; start in surprise. *Fepoiaki*: Start (of many people). \*PN \**poi* (4).

poka.

Barren (of women).  
\*SO \**poka* (4), \*PN \**poka* 'castrate' (3).

poki.

Flat (of buttocks). *Kolo poki*: Flat buttocks.

poko.

1. Hole in ground (natural or artificial, bigger than *puu*). *Gutu poko*: Storepit. *Popoko*: Depression in ground.

*Poko afiga*: Armpit (= *kao-kao*). *Pokofaa*: Interval on coconut trunk between two fronds (*faa*). \*PN \*poko (1).

2. ——. *Pokopoko*: Slap upper arms while arms folded as a challenge.

\*PN \*poko (1).

3. Female sex organs.

\*SO \*poko(poko) (4).

**pola.**

Blind woven from a coconut frond (= *tiipola*); basket in which the same weaving technique is used.

\*PN \*pola (1).

**pole.**

Seizure; a paroxysm. *Popole*, *polepole*: Shiver with cold; tremble with anger, fear or desire; desire; become excited. \*NP \*pole (3).

**polo.**

1. Testicle.

2. Boundary of games area.

3. ——. *Popolo*: Run (pl.).

Cf. *Makalo*: Run (sg.).

**poloaki.**

Bid farewell (= *poaki*). *Polo-poloaki*: Advise; chide; reprimand. *Polopolookiga*: Advice. \*PN \*poro (3).

**pologa.**

Outcast; slave; an obligation a family has to exercise its superior skill when requested e.g. turtle catching. Other *pologa* include the tasks of *taa te kaho*, *taa te kini*,

*taa te tilofa*; the tying of roof beams which, if done by others, will cause their stomachs to swell.

SAM *pologa* 'a slave'.

**polopolo.**

Plant sp., *Hedyotis roman-zoffiensis*, a small herb.

**polotesano.**

Protestant (Eng.).

**pona.**

1. Small swelling on the body; pimple; rising (of land); convex (of a plank); protrude. \*PN \*pona (1).

2. Naughty (= *matapona*).

3. Tiresome(?) *Hio*, *te noho pona hoki*: Gosh, it was a tiresome(?) wait.

**pone.**

1. Fish sp. \*PN \*pone (4).

2. *Ponelolo*: Fish sp.

**pono.**

1. Stop growing (of *kalawi* variety of *pulaka*). *Popono*: Caulk; plug a leak; close door, lid, mouth etc; draw curtains. *Ponopono*: Close all doors; push wood onto fire. \*PN \*pono (3).

2. ——. *Popono*: Knee bone.

**ponuponu.**

Species of worm found on beach, previously mixed with oil and flowers for use as a perfume. \*PN \*ponu(ponu) (4).



poga.

1. Segments of pandanus fruit from the three rings of segments closest to the stalk. (Not so sweet as *fuaamua*, the rest of the fruit). Cf. *fala*, *fui fala*.

2. Shark tooth fixed to stick used in lancing boils.

3. Hole. *Pogaamimi*: Entrance to urethra in males and females, \*NP \*poga (4).

4. ——. *Pogapoga*: Twist green nuts from a tree. *Poogaga*: The act of allowing some green nuts to remain on a tree to produce copra in case of famine.

pogaaleveleve.

Spider. SAM *apogaaleveleve*.

pogai.

Root; origin. SAM *pogai*.

pogati.

Tree trunk. Cf. *tafito*. SAM *pogati* 'buttress-like parts of tree trunk'.

pogi.

Bemused (as from blow on the head). *Matapogia*: Feel faint. \*PN \*pogi (4). *Pogipogi*: Morning 6.00-8.00 a.m. \*PN \*pogipogi (3).

poo.

Night time; the space of a complete day i.e. 24 hours. *Nati mai me koa poo*: Hurry or night will overtake us. *I he poo*: Another day. *Poo tapu*: Sunday; food for Sunday cooked on Saturday.

*Matapoopoo*: Lazy; weak.

*Poonei*: Today; these days; at this time. *Poomaimua*: The future. *Poomua*, *poonaateaho*: The past. \*PN \*poo (1).

pooi.

Food made from mixture of grated *agati*, coconut liquid and *kaleve* with boiled *pulaka* or *uttanu*. \*PN \*po?oi (3).

pookai.

String used to tie bait to hook in *paala* fishing. \*PN \*pookai (3).

poolo.

Marks on ground made by turtle or something which has been dragged.

poohina.

Shellfish sp., a univalve.

poopoo.

Pat; massage. \*PN \*po(?)opo(?)o (3).

pooti.

Boat (Eng.).

poouli.

Night 8.00-12.00; dark. *Poouliga*: Darkness. *Pooulihaga*: Darkness; period of pre-Christian unenlightenment. *Poouliuli*: Lack enlightenment as in pre-Christian times. *Fakapoouli*: Darken; dim (of eyes). *Fakapoouli oku mata*: My eyes are dim. \*PN \*po(o)uli (3).

pope.

Catholic, in the phrase,

*Lotu pope*: Catholic church;  
Catholic faith (Eng.).

popo.

Rotten (of tree, house,  
canoe, fruit etc.).

\*PN \*popo (1).

pota.

*Pulaka, lolo* and *kaleve* or  
*kaleve kula* wrapped in leaves  
and cooked in pot or oven  
(Eng?). SAM *pota* 'plain  
cooked *talo* leaves'.

poto.

1. Right hand (i.e. skilled  
hand); skill; cleverness;  
wisdom; wise. SAM *poto*.

2. Fat (applied to human,  
pig or chicken); thick (of a  
liquid). *Potopoto*: The  
centre portion of a fish  
between head and tail. \*SO  
\**potopoto* '(small) portion  
of fish or pork' (4).

3. ——. *Potopoto*: Congregate  
around a speaker. *Potopotoga*:  
Four named fund-raising  
groups. *Fakapotopoto*: Congre-  
gate. *Fakapotopotoga*: Congre-  
gation; gathering.  
\*PN \**potopoto* (4).

potu.

1. Person's holding of land.

2. Wooden container (flower  
pot-shaped, smaller than  
*kumete* larger than *kauitoma*).

pou.

A post. \*PN \**pou* (1).

pua.

Tree sp. *Guettardia speciosa*.  
\*PN \**pua* (3).

puaka.

Pig. Used also as term of  
abuse. *Kai puaka*: *Lantana*  
*camara*, an ornamental shrub.

\*PN \**puaka* (3).

puaki.

Rinse mouth and eject water.  
\*PN \**pu?aki* (3).

puatolu.

Mixture of grated *pulaka* and  
*kaleve kula* baked in oven.  
(Gil. *buatoro*).

pue.

Stick used in the game *hahala*.

puhi.

1. Salt water eel (= *puhi*  
*tai*). \*PN \**pusi* (3).

2. *Puhi uta*: Cat (Eng. pussy).

3. Blow (with mouth); smoke  
cigarette; spit. *Puhi haavale*:  
Spit. \*PN \**pusi* (1).

pui.

Wall. *Pupui*: Enclose; protect;  
encircle; turn a woman's  
affection towards oneself by  
use of charms. *Pupui talo*:  
Enclose a special taro plant  
with a small fence to keep  
compost in place. *Puipui*:  
Protect. *Fale puipui*: Prison.  
\*PN \**puipui* (1).

puka.

Tree sp. *Pisonia grandis*.  
\*PN \**puka* (3).

pukavai.

Tree sp. Hernandia peltata.

\*PN \*puka (3).

puke.

1. Catch hold of (of pig, hen etc.); hold; tackle; restrain; take note of; adopted (of a child). *Tama puke*:

Adopted child. *Mea fai puke leo*: Tape-recorder.

\*PN \*puke (3).

2. Menses (= *hua*).

\*PN \*puke (3).

puku.

1. The amount of food picked up at once when eating; pick up such an amount of food.

\*PN \*puku (4).

2. ——. *Pukupuku*: Spheroid (like a *puku* prepared for eating); short and fat (of people). *Fakapukupuku*: Large sweet dumpling.

\*PN \*puku (4).

pula.

Flower; bright stones under water which can be seen at night; look at; see; oversee. *Fakapupula*: Eye-catching; bright; school of bonito which betrays its presence close to surface by the brightness of the water; open (of eyes). *Fakapupula ou mata*: Open your eyes.

\*PN \*pula (3).

pulapula.

Young coconut tree.

\*PN \*pulapula (3).

pulaka.

Cultivated plant sp. Cyrtosperma chamissonis, elephant ear taro. Varieties include *ika faitaliga*, *ika laoi*, *ika lautoetoe*, *ika lauuke*, *ika makini*, *ika mava*, *ika ulaula*, *kalau*. \*SO \*pulaka (4).

pule.

1. Shellfish sp. Pila conica.

\*PN \*pule (1).

2. Rule; govern; authority; head of family, school, council etc.; manner of exercising authority. *Pule-pulega*: Advice; counsel, *Pulepule*: Working or planning together. \*PN \*pule (3).

3. Designs of cloth. *Pule-pule*: Variegated.

\*PN \*pule(pule) (3).

puliki.

Brick (Eng.).

pulou.

1. Hat; cover; cover oneself. \*PN \*puulou (3).

2. Scoop (as flying fish in net). *Puloupulou*: Scoop net for birds. \*SO \*pulo(?)u (4).

pulu.

1. Part of coconut husk at end with "eyes".

\*PN \*pulu (1).

2. Gum or resin (from breadfruit, mango or *fetau* tree); whatever is used to caulk a canoe including chewing gum. *Pulu lole*: Chewing gum.

\*PN \*pulu (1).

3. Equal in amount (of both

ingredients of a wet or dry mixture).

4. Not slippery (as of the leaves tied around coconut tree trunk to prevent access to rats when these leaves become old and dry).

**puluhi.**

Cloudy (= *kaumanaa*).

**puna.**

To bubble (of water); boiling. *Fakapuna, fakapupuna*: Cause to boil. \*PN \**puna* (1).

**puni.**

Surround; encircle (as fish with net). *Pupuni*: To shut. \*PN \**puni* (1).

**punua.**

Young of bird or mammal. \**punu?a* (3).

**puga.**

Type of coral harvested for lime-making; whetstone. \*PN \**puga* (1).

**pupu.**

1. Rotten (of dried coconuts, tree trunk etc.).

2. Impenetrable (of forest). \*PN \**pupu* (3).

3. Have on the tip of one's tongue. *Koa pupu i te au*: I have it on the tip of my tongue. I can almost remember. Cf. \*PN \**puupuu* 'rinse the mouth' (3).

**pusa.**

Trunk or chest. *Pusa tuu*:

Cupboard. SEL. \*PN \**pusa* (3).

**puta.**

1. Fat (of a person); doughnuts of flour and *kaleve* fried. \*PN \**puta* (4).

2. ——. *Tii puta*: Woman's halter-type breast covering (formerly of leaves, now of cloth). \*PN \**ti(i)puta* (4).

**pute.**

Navel cord. SAM *pute* 'navel'.

**putu.**

1. Piece. Generally applied to the sticks used in canoe and raft construction.

2. Omen of death relating to the appearance of the family deity (*feao*); a general sign of danger as when bonito stay close to canoe because of shark in the area (*te putu o te magoo*).

3. Too close. *Fakaputu*: Gather up fruit, shellfish etc.; put in bundles. *Fakaputupu*: Assemble (of people). \*PN \*(*putu*)*putu* (1).

**puu.**

1. Hole; holed; cracked (so as to leak of a vessel).

*Vvili ke puu*: Drill it right through. *Puukoofei*: Anus (= *koofei*). *Puutaliga*: Inner ear. *Puugaamimi*: Urethral orifice. *Puuihu*: Nostril. *Puu o fulu*: Pore of skin. \*PN \**pu(?)u* (4).

2. Pit; stomach of fish. *Puu vaka*: Ship's hold. *Puu tinae*: Belly, as seat of emotions. *Puumanu*: Crop of a

bird; toy gun made from hollow stick. *Koopuu*: Adam's apple. *Puufoliki*: Narrow; very small. *Puumataniki*: Narrow. *Puumataefa*: Wide.

3. Shell trumpet (used to call important meetings).  
\*PN \*puu (1).

**puupuu.**

*Kaleve* container made from shell of green nut fitted with string handles. Cf. MAO *puu* 'wicker receptacle for extracting oil from *titoki* berries or juice from *tutu* berries'.

# S

Words containing 'S' are introduced; if Polynesian in form, presumably from a Southern Ellice dialect or from Samoa while some are transliterations of introduced English words.

saito.

Corn.

salati.

Fruit salad with milk (Eng.).

sama.

Yellow. \*PN \*sama (4).

sameni.

Cement (Eng.).

sana.

Diarrhoea. \*PN \*sana (4).

sei.

Flower worn in front of ear.

\*PN \*sei (4).

seuseu.

Fish with rod and line.

\*PN \*seu (4). Cf. \*PN \*seu (3).

siaka.

Jug (Eng.).

sifisifi.

Pare (= *katikati*, *tuutuu*).

\*PN \*sifi (4).

sotia.

Soldier (Eng.).

supu.

Soup (Eng.).

susana.

Plant sp. Zephranthes rosea,  
a lily (Eng.).

# T

## taa.

1. Hit; beat; chop; fell a tree; a large wedge used in splitting trees; build a canoe; drive fish; strike (of a clock). *Koa taa te fia?*: What's the time? *Taa mate*: Kill. *Taa ou vae!* Bail the canoe! (Lit. Beat your legs.) *Taapiipii*: Splash water with hands. *Taataa*: Strum a stringed instrument. \*PN \*taa (1).

2. String figure.

3. We; our; (of two people, preverbal and possessive form).

4. Prefix to indicate size of crew. *Taatahi*: Single handed.

## taahao.

Play. \*SO \*ta(a)fa(?)o (4).

## taaia.

Painful eye condition aggravated by light. \*SO \*taia (4).

## taaki.

Roam around on land (of a turtle).

## taalai.

Instruct others in the rules.

## taalo.

Wave the hand. *Taalotaalo*: To wave repeatedly; to fan. \*PN \*ta?alo (4).

## taalofa.

Greeting. \*SO \*ta(?)alofa (4).

## taamaki.

Nurse a grievance; plan revenge. \*PN \*ta(a)maki (3).

## taamala.

Fish sp. \*SO \*ta(?)a,e)malau (4).

## taamuu.

Plant sp., *Alocasia macro-rhiza*, Taro-like, dry land plant. SAM ta?amuu.

## taane.

Male. \*PN \*ta?ane (1).

## taanoa.

Large oval wooden bowl for mixing food. Up to 6ft across, larger than *kumete* smaller than *tama te fenua*. \*PN \*taano?a (1).

## taapola.

Basket of plaited coconut frond. Cf. *pola*. \*PN \*taapola (3).

taapui.

Tie frond around coconut tree as a sign to others not to remove nuts.

\*PN \*ta(a)pui (4).

taataa.

1. Cook fish with coconut leaves.

2. Sweat. \*SO \*ta?ata?a (4).

taatai.

Coconut shell water carrier provided with string handle and covered with patterns of lashings. Cf. *gati vai* which has no lashings. \*SO \*taatai (4).

taataofi.

Try to suppress one's emotions. Cf. *taofi*.

taatokolua.

Top plate on smaller, outer house posts.

taatou.

We; us; (plural, inclusive of hearer). \*PN \*kitato(l)u (5).

taau.

Thy (sg. possessed).

taaua.

1. Important. SAM *taaua* 'precious'.

2. We; us; (dual, inclusive of hearer). \*PN \*kitaua (5).

taaula.

——. *Fakataaula*: Body-guard. \*PN \*ta(a)ula (4).

taauaanoa.

Freely; aimlessly. *Vikia mo taavaea tona alofa taauaanoa ki a taatou*: Be thankful for and praise His love given to us. Cf. TON *taauanoa* 'in vain, aimlessly'; *aanoa* 'much'.

taavae.

Praise; flatter. *Taavaega*: Praise; flattery.

tae.

1. Net for fish caught from canoe or reef; scoop fish. *Taetae*: Short handled net; scoop fish. \*PN \*tae (4).

2. Excrement. \*PN \*ta?e (1).

3. Collect; gather up; assemble (v.t.). Cf. TOK *tae* 'to collect'; SAM *taae*, *taetae* 'to gather up rubbish'.

taeao.

Morning. *Taeao hehegi*: Just before dawn. *Taeao poo*: Just after dawn. \*NP \*taeao (4).

tafa.

Out; outside; beside; the side of a person or object. *I tafa*: Outside. *I te tafa*: At the side. \*PN \*tafa (1).

tafahili.

The best; the winning side.

tafaga.

Naked (of body). \*PN \*tafaga(faga) (3).

tafaata.

Daybreak. \*SO \*tafa?ata (4).



tafauli.

Fish sp. \*PN \*tafa?uli (4).

tafe.

Flow. \*PN \*tafe (1).

tafi.

1. Wipe; sweep; clean. *Tafi-tafi*: Broom with bristles of split coconut midrib.

\*PN \*tafi (1).

2. Tingling of limbs; numbness of limbs.

tafiti.

A wrestling match in which opponents stand and try to throw each other; to wrestle.

tafito.

Base of tree trunk. *Fakatafito*: Type of mat with big and small squares.

\*PN \*tafito (1).

tafola.

The beach. \*PN \*tafola (4).

tafolaa.

Whale; other cetacea.

\*PN \*tafola?a (2).

tafu.

Tend fire; burn (v.t.).

\*PN \*tafu (1).

tafua.

High land (= *talele*).

\*PN \*tafua (4).

tafuke.

Assume an upright position.

tafuli.

Hurry; quick.

\*PN \*tafuli 'capsize' (1).

tahi.

One; take one stroke with a paddle. *Fakatahi*: Unite; united; altogether.

\*NP \*tahi (3).

tai.

1. Sea; tide.

*Tai fanake*: Rising tide.

*Tai fanaifo*: Falling tide.

*Tai maavi*: Falling tide.

*Tai pii*: Full tide.

*Tai maha*: Low tide.

*Tai mate*: Smooth low tide.

*Tai galu*: Rough sea.

*Tai hala*: Lake.

\*PN \*tahi (1).

2. Yet; nearly; almost. *Tai laufie te ua?* Has it stopped raining yet? \*PN \*tai (4).

taia.

Brackish.

taiao.

Night from 3.00 to 5.30 a.m.

\*NP \*taiao (4).

taiki.

Hard and fully matured (of tree); heart wood of *kanava* tree. \*PN \*tahi(k,?)i (4).

taili.

To increase in strength (of wind). \*ta?ili 'fan' (1).

taimi.

Time (Eng.).

taina.

Sibling of same sex (= *takete*,  
*teina*). \*PN \**tahina* (3).

taipa.

Type; typewriter (Eng.).

taka.

1. Rope sandal. \*PN \**t(a,e)ka* (4).

2. Unmarried; an unmarried  
adult. Cf. SAM *ta?a* 'party to  
whom marriage proposal is  
taken; fornication; REN *taka*  
'to marry'.

3. Prefix with words of  
circular movement. *Takamiomio*:  
Spin (of head, of leaves in  
whirlwind). *Takafilifili*:  
Roll over and over (of  
persons). *Takapili*: Turn  
around; to turn over. *Takapili*  
*mai*: Turn to me.  
\*PN \**taka* (1).

4. Roam about (in compounds).  
*Takatele*: Roam unceasingly.  
*Takatokotahi*: Go about on  
one's own. *Takatokolua*: Go  
about as a couple. *Takafiatoa*:  
Notorious. *Takahala*: Out of  
sorts. \*PN \**taka* (4).

takahi.

Put oneself outside the law;  
disobey. \*NP \**takahi* (4).

takai.

Roll of pandanus leaves; wrap.  
*Takai hulu*, *takai lau* etc.:  
Rolls of leaves of *hulu*, *takai*  
etc., varieties of pandanus.  
\*PN \**ta(a)kai* (1).

takale.

Soft shoot of topmost leaves

of coconut tree.

\*SO \**takale* (4).

takataka.

1. Muscle. *Takataka a lima*:  
Arm muscle. *Takataka a vae*:  
Leg muscle, calf of leg.  
SAM *ta?ata?a* 'strong'.

2. Whole dried coconut  
(= *ao*); dried copra. *Takataka*  
*kula*: Mature nut ripened in  
husk for several years when  
it is sweet, oily and red.  
\*PN \**takataka* (4).

takatoo.

1. Cave in (of fruit left  
lying). Cf. *too* 'to drop'.

2. Belch.

3. Uneven or sloping (of  
land, houses etc.).

takatuu.

Touch rock (of a sinker  
before reaching sea floor).

take.

1. Skull.  
\*PN \**take* 'base, origin' (1).

2. ——. *Tiitake*: Take end  
off coconut. \*PN \**tiitake* (4).

takee.

Emphatic following *fati*. *Fati*  
*takee*: Completely broken;  
certainly broken.

takele.

——. *Takelepapa*: Rocky floor  
of sea-bed depressions.  
\*PN \**takele* (3).

taketake.

Fold lower half of *hulu* up out of way when working.

takete.

Sibling of same sex (= *taina*).  
\*PN \*ta?okete (4).

taki-

Distributive prefix. *Takilua*: Two each; two at a time; two-fold. \*PN \*taki (3).

takitaki.

Lead by the hand; troll; leader; person in charge; firmly. *Takitakiga*: Guidance; leadership. *Mautakitaki*: Secure; locked. \*PN \*taki (1).

taku.

1. Say; tell; acknowledge. *Takutakua*: Famous; infamous; renowned. \*PN \*taku (1).

2. My (sg. possessed).

takuo.

Fish sp. Yellowfin tuna.  
\*PN \*takua (3).

takupu.

Bird sp. Gannet. \*NP \*takupu (3).

tala.

1. Fin; thorn; glans of penis. *Talatala*: Rough surfaced. \*PN \*tala (1).

2. Story. *Talatala*: Subject of conversation. *Faitala*: Tell story; gossip. \*PN \*tala (1).

3. ——. *Tatala*: Open; untie; set free. \*PN \*tala (1).

talatalaamo.

Plant sp. *Ximenea americana*, a bush.  
\*PN \*talatala?a(a)moa (4).

talafa.

Beard. *Gutu talafa*: Lip (= *lau gutu*).  
\*PN \*talafa (4).

talavai.

——. *Fale talavai*: Hospital.  
\*PN \*talavai (4).

talai.

Hew; shape a canoe.  
\*PN \*talai (3).

talakihi.

Fish sp. Small, red.  
\*PN \*talakisi (3).

tale.

Cough. \*PN \*tale (1).

talele.

High land. (Gil. 'standing out').

tali.

1. Carry piece-meal. *Taliga*: The carrying. \*PN \*tali (3).

2. Container for *fekei*. *Tali puaka*: Container for pigs to feed from. *Tali lakena*: Container smaller than *kauima*. (Lakena is an island on the far side of the lagoon where *pulaka* is grown and where entire population lived during the American occupation of Nanumea during World War II).

3. Reply; answer. *Talitonu*: Believe (answer correctly).

*Talitonuga*: Belief. *Fakaheetalitonu*: Incredible.  
\*PN \*tali (4).

4. ——. *Fakatali*, *fakatalitai*: Wait; expect. *Fakatali*: Wait on! *Talitali*: Wait and prepare food for fishermen; such food. *Talimaalo*: Provide hospitality. *Fale talimaalo*: Hotel; hostel; boarding house. *Tali muli*: Late. \*PN \*tali (1).

5. ——. *Tali galu*: Part of foredeck of canoe raised to turn aside waves (= *pahu*, *pale galu*).

### talie.

Tree sp. *Terminalia samoensis*.  
\*NP \*tali(a,e) (3).

### taliga.

Ear. *Puu taliga*: Inner ear.  
*Taliga tuli*: Deaf.  
\*PN \*taliga (1).

### talo.

1. Taro, a cultivated plant, *Colocasia esculenta*.  
\*PN \*talo (1).

2. ——. *Tatalo*: Pray.  
\*PN \*(ta)talo (4).

### talotalo.

Plant sp., *Crinum asiaticum*, Spider lily.  
\*PN \*talotalo (4).

### tama.

Child; son; daughter; brother's child. *Tama taane*, *tama tagata*: Son. *Tama fafine*: Daughter. Cf. *tamaliki*, *tamataane*, *tamaafine*.  
\*PN \*tama (1).

### tamaafine.

Daughter; unmarried woman.  
Cf. *tama*. \*PN \*tamaafine (4).

### tamaliki.

Child. *Tamaliki fafine*: Girl. *Tamaliki tagata*: Boy.  
Cf. *tama*. \*PN \*tamaliki (3).

### tamataane.

Young man. *Tamataane*: Young men. \*PN \*tamataane (4).

### tama o te one.

Plant sp., *Psilotum nudum*.

### tama te fenua.

Container (larger than *taanoa*).

### tamana.

Father; father's brother.  
\*tamana (3).

### tamatama.

Plant sp. *Achyranthes canescens*. *Tamatama laupaofu*: *A. aspera*.

### tana.

His; her; its; (sg. possessed).

### tane.

Skin disease causing blotches. *Tanetane*: Spots on coconut leaves. \*PN \*tane (1).

### tanifa.

Fish sp., an aggressive species of shark.  
\*PN \*tanifa (1).

tanu.

Bury. *Tanuga*: Grave. *Tanutanu*:  
Fill a hole; cover excrement  
with soil. *Uttanu*: Coconut  
which is eaten after  
sprouting. \*PN \*?uto (4),  
\*PN \*tanu (1).

tanutanu.

Fish sp. \*PN \*tanutanu (3).

taga.

1. Permitted; not *tapu*. *Faka-*  
*taga*: Allow. \*SO \*taga (4).

2. Bag; pocket. \*PN \*taga (3).

tagaki.

Leap repeatedly (of bonito).  
SAM *taga?i* 'to show off'.

tagata.

Man; person; human; male.  
*Taagata*: Men; people; humans.  
\*PN \*tagata (1).

tagi.

Weep; cry; sound (as an in-  
strument); the sound of  
weeping or an instrument.  
*Tagi kiikii*: Scream. *Fakatagi*:  
Entreat. \*PN \*tagi (1).

tago.

Touch; hold; grasp.  
\*PN \*tago (4).

tao.

1. Cook. \*PN \*ta?o (1).

2. Spear; fishing spear.  
\*PN \*tao (1).

3. ——. *Tatao*: Press flat  
with weights; set a trap;  
brood (of hen on eggs).

*Taotao*: Push down. Cf. *taomi*.  
\*PN \*(ta)ta?o (4).

taofi.

Keep a firm grip on; prevent  
escape; remember; keep in  
mind. \*PN \*ta?ofi (4).

taomi.

Press down. *Taomiomi*: Keep  
pressing down.  
\*PN \*ta?omi (3).

tapa.

1. Eat so as to have something  
in the stomach. When followed  
by a numeral refers to a food  
item prepared for a meal.  
*Tapa tolu*: A three dish meal.

2. Proclaim. \*PN \*tapa (3).

3. Kick. *Tapatapa*: Flap (of a  
fish); somersault (= *fiti-*  
*fiti*). *Tapa tuu*: Type of kick  
in wrestling.

tapahi.

Labia majora. \*PN \*tapa (3).

tapapa.

Fish sp., Shark with large  
head. (Gil. *tababa*).

tapeapea.

To float. (Gil. *tabeibeti*).

tapi.

Wash hands or anus. *Tapitapi*:  
Wash body. \*PN \*tapi (4).

tapilinoko.

Cloud across moon.

taponae.

Extreme stern. (Gil. *tabo*).

tapu.

1. Prohibited. *Poo tapu*: Sunday. *Hola i te tapu*: Have illicit sex relations; elope. \*PN \**tapu* (1).

2. ——. *tapulima* 'wrist, forearm'; \*SO \**tapulima* 'wrist' (4). *tapuvae* 'ankle, calf'. \*NP \**tapuva?e* 'lower leg' (4).

tata.

Pull out (as of knife from sheath, tooth from jaw); buy. \*SO \**tata* 'pull, jerk' (4).

tatuu.

Stamp feet. \*PN \**tatu* (3).

tau.

1. Almost; nearly. *Aku ni tau fano ki Funaafala*: I almost went to Funaafala.

2. Pluck (of fruit or flowers). \*PN \**ta(?)u* (4).

3. Tatoo marks; to tatoo. \*PN \**tatau* (3).

4. Count; read; cost. *Fakatau*: Compare; judge; strive to outlast a co-worker. *Fakatau mai*: Buy. *Fakatau atu*: Sell. \*PN \*(*ta*)*ta(?)u* (4).

5. Proper; necessary; possible; compulsory; must (= *tatau*). *E tatau o fano ia*: He must go. *Fakatau, fakatau*: Make timbers flush; join timbers smoothly. *Fakatatau*: Concerning; about; according to; suggestion. \*PN \*(*ta*)*tau* (4).

6. ——. *Tautau*: Hanging. *Fakatautau*: Cause to hang; hang (v.t.). *Tautau taliga*: Flower worn as ear ornament. \*PN \**tau(tau)* (4).

7. To anchor; remain still (of school of fish).

8. Wring; squeeze. *Tau lolo*: Wring cream from grated coconut. \*PN \**tau* (4).

9. Prefix indicating a reciprocal pair. *Te tauaavaga*: The husband and wife. \*PN \**ta(?)u* (4).

10. Prefix indicating attempt of action. *Mafai*: Be able. *Taumafai*: Try. *Taumafaiga*: The attempt. \*SO \**tau* (4).

11. Your (sg.).

12. Fruit marking prefix. *Tauiva*: Nine (of fruit); group of nine (fruit).

13. Period; season. *Tau titi, tau malo*: Stage in child's life when it is appropriate to wear *titi*, if female, or *malo*, if male. *Tauhaga*: Year. \*PN \**ta?u* (1).

taua.

War; quarrel; fight. \*PN \**tau?a* (4).

tauaki.

Put in sun (= *fakalaa*). \*PN \**tauaki* (4).

taualuga.

Ridgepole. \*PN \**tau?aluga* (4).

taufikiki:

Bear many nuts (of coconut);

fruitful. *Niu taufikiki* = *niu fua*: Fruitful (of coconut).

tauhaga.

Year. Cf. *tau*<sup>13</sup>.

tauhoa.

Friend (= *taugahoa*).

\*PN \**soa* (1).

tauhunu.

Tree sp., *Messerschmidia argentea*, tree heliotrope.

\*PN \**tausunu* (4).

taui.

Show an unseemly haste to immediately and exactly discharge the obligation to return a gift. \*SO \**tau?i* (4).

taula.

Tie up a boat. \*PN \**taula* (4).

taulea.

Proclaim; announce. Cf. *lea*.

taulia.

Important. \*SO \**tauli?a* (4).

taumakamaka.

Spider web.

taumalekileki.

An incomplete rainbow.

taumamafa.

Expensive. *E taumamafa te togi*: It is too dear.

Cf. *tau*<sup>4</sup> and *mafa*.

taumatau.

The right side (not left).

Cf. *matau*. TOK *taumatau* 'right'.

taumate.

Sure. (Used only in negative. *Hee taumate*: I am not sure.) TOK *taumate* 'think, believe'.

taumatua.

Old man. Cf. *lomatua*.

taumau.

Fixed; firm; long lasting.

\*PN \**tauma?u* (4).

taume.

Coconut spathe.

\*PN \**taume* (3).

taumua.

1. Ancient.

2. Bow of canoe.

\*PN \**taumu?a* (4).

taupulu.

Plug holes in canoe.

\*PN \**taupulu* (4).

tausaga.

*Laakau tausaga*. Tree sp., *Pseuderanthemum carruthersii*, ornamental shrub.

tausi.

Keepsake; cherish; keep; save; care for properly.

\*PN \**tausi* (4).

tautafa.

Next to. \*SO \**tautafa* (4).

tautai.

Canoe captain; head fisherman;

steer a canoe.

\*PN \*tautai (4).

tautali.

Follow. \*SO \*tautali (4).

tautoo.

Promise; swear. *Tautooga*: A promise; an oath.

tautuu.

Fish sp., Spiny puffer fish.  
\*SO \*tautu(u) (4).

tauvaa.

——. *Fakatauvaa*: Lowly.

tavake.

Bird sp., with two long tail feathers (= *tavake lau*).  
\*PN \*tawake (1).

tavatava.

Fish sp., with large fins.  
\*PN \*tawatava (4).

tavili.

Speak; converse. *Taviliga*:  
Speech; conversation.

te.

The (sg.). \*NP \*te (3).

tea.

White. \*PN \*tea (1).

teatea.

Lagoon. \*PN \*teatea (4).

teehea.

Where?

teelaa.

That (yonder); there is; who or which in relative clause.  
*Te tino teelaa/Teelaa tino*: That person. *Teelaa te fale*: That is the house/There is the house. *Ko ai te tagata, teelaa ni fano?*: Who is the man who went?

teenaa.

That (near you); there (near you). *Teenaa!*: There it is near you!/That's the right one!

teenei.

Here; this.

tefe.

Superincise. \*PN \*tefe (1).

teina.

Sibling of same sex; spouse of sibling of same sex; sibling of same sex of spouse.  
*Fakateina*: Cousins of same sex. \*PN \*tehina (1).

teitei.

To dress hair with oil.

teka.

1. A spinning disc (used in a game). *Fakateka*: Cause to spin or roll. \*PN \*teka (3).

2. Leave behind. *Te tauhaga koa teka*: Last year; a year ago. *Aho koa teka*: The days gone by. \*SO \*teka (4).

tekau.

Twenty (bonito, mature nuts, drinking nuts). \*PN \*tekau (3).



teke.

1. Prop up; props; fend canoe away from rocks; pole carried to fend canoe away from rocks.

\*PN \*teke (3).

2. Anger; angry; refuse.

*Fakateketeke*: Mock; barrack.

\*PN \*teke (4).

3. Push (of a switch, a button, a vehicle).

\*PN \*teke (4).

tele.

1. Often; always; everywhere. *Faitau tele*: Keep on reading; read all the time. *Makalo tele*: Run about everywhere all the time; not stop running; do nothing but run.

*Pula tele*: Look all about; keep on looking all about.

2. To sail; fast. *Faatele*: A dance-song in which the rhythm steadily increases.

*Fakatele*: Drive a vehicle.

\*PN \*tere (1).

3. Plane wood. \*PN \*tele (4).

temou.

Type of pig with shorter legs, neck and snout than the usual breed.

tene.

——. *Fakatene*: Persuade.

\*PN \*tene (4).

tega.

Hip; hip-bone. *Fakategatega*:

Sway hips. \*PN \*tega (3).

teo.

Place of restricted entry (restriction may be physical

or by edict e.g. pig-stye or hospital). *Teo faafine*:

Place where only women may go.

tepe.

Fish hook of coconut shell; Japanese hook.

Tesema

December (Eng.).

tete.

Reef on ocean side of island, i.e. the shelf of rock extending from dry land oceanwards. *Kau tete*: Pieces of reef in lagoon.

teu.

1. Keep safe. *Teu tupe*: Treasurer. *Teu tuhi*: Envelope. TOK *teu*.

2. Broom; bouquet. *Teuteu*: Sweep; clean out a house; decorate. *Teu ke lelei*: Make peace. (Lit. Sweep so it may be good.) \*PN \*teu (4).

tiaakono.

Deacon (Eng.).

tiiaki.

Forsake; throw away.

\*PN \*ti?aki (3).

tiale.

Tree sp. *Terminalia samoensis*.

\*PN \*tiale (1).

tifa.

Pearl oyster; shell of the pearl oyster; neck pendant of oyster shell. \*PN \*tifa (3).

tifitifi.

Fish sp. \*PN \*tifitifi (3).

tifo.

Take down (of food etc., from high shelf in cooking shed; of *kaleve* container from tree).

tihoa.

Game in which people compete in diving for stones or shells.

tii.

1. Garment. *Tiilima*: Shirt. *Tiiputa*: Woman's halter top. *Tiivae*: Trousers. *Titii*: Put on clothes. Cf. *titi*.

2. *Tiitake*: Remove the end of a coconut.

\*PN \*tiitake (4).

3. Shine (of sun or moon).

\*SO \*tii (4).

4. Throw; pass the blame.

*Tiiaiki*: Throw away; forsake.

*Tiitii*: A game in which a small green coconut with two or three strands of coconut midrib poked into it is whirled around and let go upwards. \*NP \*tii (3).

tiigaa.

Pain; feel pain.

\*SO \*ti(i)ga(?)a (4).

tika.

A dart; a dart game; throw a dart. Cf. *tikanaa*.

\*PN \*tika (1).

tikanaa.

A string with a stone on the end which is used for catching birds in the air; catch birds in this fashion.

tike.

1. Crab with shell removed.

2. Climb a tree without resting chest on trunk.

*Tiketike*: Crouch.

\*PN \*tike(tike) (4).

tila.

Mast (= *poutuu*).

\*PN \*tila (1).

tilapia.

Fish sp., introduced freshwater species.

tili.

1. Generic term for a variety of hand-nets; cast a hand-net.

\*PN \*tili (1).

2. Fertile, conceiving readily (of women). \*SO \*tili (4).

tiligaavai.

Eaves of house.

tilofa.

Beam running length of house above rafters to hold them in position.

timu.

Rain. \*PN \*timu (3).

tina.

Wedge; drive a wedge; insert a fillet. \*PN \*tina (4).

tinaa.

— . *Tinaa pulaka*: Variety of *pulaka*; the 'real' *pulaka*. \*PN \*tina[(n)a] (4).

tinae.

Belly; stomach. *Tinae mai*: Stomach ache. *Puu tinae*: Belly; seat of affection. \*PN \*tina?e (3).

tine.

Fish sp., lives in hole. (Gil.)

tino.

1. Body; person; champion (before a verb). *Tino alo*: Champion paddler. *Tino kake*: Champion climber. *Tino o te vaka*: Canoe hull. *Fakatino*: Reveal or demonstrate (of a skill, one's feelings, the whereabouts of an object etc.). \*PN \*tino (1).

2. Marker of bonito, drinking nuts and mature nuts in counting. From twenty up, *tino* indicates ten of any of the above. *Tinogafulu*: 10. *Tino lua*: 20. *Tino iva*: 90. \*SO \*tino (4).

tigi.

*Tigi lima*: Finger nail. SAM *atigi*.

tio.

1. Weave; Weave a mat.  
2. Teredo.  
3. Shellfish sp., mono-valve. \*PN \*tio (1).

tipa.

1. Walk. *Tipa mai!*: Come here!

*Tipa atu!*: Go away! *Tipa ko*, *tipa ko*: Zig-zag when drunk. *Tipatipa*: Walk slowly gazing about. \*PN \*tipa (1).

2. — . *Tipatipa*: Blade of adze. (Gil. *tibatiba* 'spade').

tipi.

1. Cut the body. . . \*PN \*tipi (1).

2. Edge; people in a row.

titi.

1. Skirt of pandanus leaves. *Tau titi*: Stage of life to begin wearing *titi* (of a girl); a girl of age to begin wearing *titi*. \*PN \*titi (4).

2. Raised foundation on which house is built (said to be just like a skirt. Cf. *titi*<sup>1</sup>).

3. Halo around moon.

tiu.

Meditate.

tiute.

Duty (Eng.).

toa.

1. Ten.

2. Brave; brave man. \*PN \*to?a (1).

toalua.

Spouse (= *aavaga*). SAM *to?alua*.

toe.

1. Son; daughter; youngest in family. *Toe ki tua*:

Youngest in family. \*PN \*toe.

2. Left over; in excess; left overs. *Fakatoe*: Leave over; allow to remain. \*PN \*toe (1).

3. Again. *E tatau o toe tao meakai kolaa*: That food needs cooking again. *Toe tali te mea e loto au ki ai*: I want another one. \*PN \*toe (4).

4. Hand net. MAO *toemi*.

toelau.

— *Vai toelau*: Period from October to March (SAM). \*PN \*tokelau (1).

toetoe.

Short (in length). Cf. MFA *toetoe* 'long'.

toesi.

To decrease in number; to subtract.

tofa.

Spread out (of people, heap of sand etc.). \*PN \*tofa (4).

tofaa.

Goodbye. SAM *tofaa*.

tofe.

Shellfish sp., sticks to floating logs. \*PN \*tofe (4).

tofi.

1. Chisel. \*PN \*tofi (4).

2. Occupation; position; walk in life. \*PN \*tofi (4).

tofu.

Complete; without exception.

*Koa tofu katoa mo te penitala*: Everyone has a pen. *Koa tofu katoa ailoa te fuaitino o te pou?*: Has the whole post been completed? (e.g. painted). \*PN \*tofu (4).

tohi.

1.— *Totohi*: Scratch; score. \*PN \*tosi (1).

2. Instrument for dividing pandanus leaves into fine strips for weaving. *Tohitohi*: Divide pandanus leaves into fine strips. \*PN \*tosi (4).

toho.

1. Pull; drag. *Toho atu*: Push; drag away. \*PN \*toso (4).

2. Wipe off (as cleaning blackboard); wipe anus (= *hoholo*).

toka.

1. Ready. *Fakatoka*: Prepare. \*PN \*toka (4).

2. Peaceful; be in peace. *Hee toka*: Naughty. \*PN \*toka (4).

toke.

Small lock of hair above brow treated with lime to make it curl. Cf. \*PN \*tope (1).

tokelau.

North; north wind. \*PN \*tokelau (1).

toki.

1. Adze; adze blade; a gossip. \*PN \*toki (1).

2. To plant. Cf. \*PN \*too (3).

toko.

1. Pole to propel canoe at low tide. *Toko tuu*: Small pole stuck in ground with branches left as hooks to hang objects on. *Tokotoko*: Pole a canoe. \*PN \*toko (1).

2. Human marker prefixed to numerals. *Tokolua*: Two (of people). *Tokotahi*: One; alone; singly. *Faitokotahi*: Individual or personal (of action). *Takatokotahi*: Feel like being alone. *Tokofia?*: How many people? \*PN \*toko- (1).

toku.

My (sg. possessed).

tokuku.

1. Fish sp., small.
2. Part of an octopus.

tola.

Sexually excited; erect (of penis). \*PN \*tola (1).

tole.

Female sex organs. \*PN \*tole (1).

toli.

1. Pick nearly all fruit from a tree (= pane). \*PN \*toli (1).

2. Enlarge a pit by digging at the sides. \*PN \*toli (4).

tolo.

Rub foot back and forth (to kill insect or scratch foot etc.). *Totolo*: Creep (of an insect). *Tolotolo*: Creep of

a person. *Moe totolo*: Creep into girl's bed at night. *Fetolo*: To conflict in war or game. *Tolotologa a kimoa*: Pole in roof joining rafters. (Rat's crawling place.) \*PN \*tolo (2).

tolotolo.

Plant sp., *Triumfetta procumbens*, trailing burr bush.

tolu.

Three. *Tolugafua*: Three (bonito, mature nuts or drinking nuts). *Tolugafulu*: Thirty. *Tinotolu*: Thirty nuts. \*PN \*tolu (1).

tomo.

1. Clitoris.
2. Sink in. \*NP \*tomo (3).

tona.

1. His; hers; its; (sg. possessed). \*SO \*tona (5).

2. Ordinal prefix. *Ko te tonatokotolu a aku tama*: It is the third of my children. TOK tona.

3. Yaws. \*PN \*tona (1).

tonoi.

Incite to anger; persuade.

tonu.

1. Fish sp. \*PN \*tonu (1).

2. Right; correct; agreed; socially approved; right on time; opinion. *Tonuga*: Agreement. *Fakatonu*: Instruct; command. \*PN \*tonu (1).

toga.

1. South; south wind.  
\*PN \*toga (1).

2. Place; plot of land.  
*Togaalaakau*: Flower garden.  
\*PN \*to(o)ga (4).

togatoga.

Feel sad. *Koa togatoga toku loto*: My heart is sad.  
\*PN \*togatoga 'undesired state (of person)' (4).

togi.

1. Mark to show height etc., (of a person, of flood waters etc.); a tick or cross; a mark (e.g.  $\frac{1}{2}$ , 57%); a will; make marks on tree trunk by cutting or bruising to cause it to bear; price. *Totogi*: Pay or reward. \*PN \*togi (3).

2. To throw. \*PN \*togi (4).

3. ——. *Ki ona togi.(?) E alofa aku ki te koe ke oko ailoa ki ona togi*: I will love you forever and ever. (Cf. Kennedy, p.34. *Ne tele eloa ki ona togi*: He ran his hardest (Vaitupu dialect)).

4. ——. *Togitogi*: Peck (of a chicken). \*PN \*togi (1).

togo.

Tree sp., *Rhizophora micro-nata*, Mangrove. \*PN \*togo (1).

too.

Fall; drop; sink (of the sun).

*Tootoo*: Drop one after the other. *Tooga a laa*: Sunset. *Too ki mua*: Oldest in family. *Fakatoomuaga*: Heading; introduction, foreword.  
\*PN \*too (4).

toomua.

Early. \*PN \*toomu?a (4).

toomuli.

Late. \*PN \*toomuri (4).

tootino.

Handsome (of people).

topa.

Large knife; meat chopper (Eng.).

tope.

Quick (of action); paddle canoe with quick strokes.  
\*PN \*tope (4).

toto.

1. Blood. \*PN \*toto (1).

2. *Laakau toto*: Plant sp., *Euphorbia atoto*, small herb.  
\*PN \*toto (4).

tovaa.

Come between; place between.

tou.

1. Your (sg. possessor and sg. possessed).

2. You (plural preverbal).  
\*NP \*outou (5).

ttou.

We; our; (including hearer, plural preverbal and possessive form). \*SO \*tou (5).

tua.

1. Behind; at or towards the back; a person's back; upper side of coconut or pandanus trunk. Cf. *alo. Tuauma*: Shoulder. *Tua fenua*: Prevailing wind. *Tua lima*: Back of hand. *Tua patipati*: Back of neck. *F tatali te fafine i tua i pola*: The woman waited behind the blinds. *Ni mafole te tua o te tama teelaa i vao fefe*: That boy's back was scratched by thorny bushes. \*PN \*tu?a (1).

2. A turn in a game. *Taa tua!* Our turn!

3. Fell (of a tree, of a person). \*NP \*tua (3).

4. Numeral prefix, - stranded (of ropes). *E tuatolu te lopu teenei*: This rope has three strands. \*PN \*tu?a (4). Cf. \*PN \*tu?a (3).

tuaa.

———. *Fakatuua*: Punish. (Gil. *tua* 'penalty').

tuaafale.

1. Ancestral skull (valued as talisman, help sought in times of need).

2. Back of house.

tuaatina.

Mother's brother; sister's child (= *ilaamutu*). \*PN \*tu?a(a)tina (4).

tuaefa.

Thick (of rope or cord).

tuai.

1. Coconut grater on a stand. \*NP \*tuai (3).

2. Late. *Fakatuai*: Delay. \*PN \*tuai (3).

tualua.

Two stranded. *Fakatualuea*: Put two strands together; pandanus variety; large mat for child.

tuaniki.

Thin (of rope or cord).

tuagane.

Sibling of opposite sex. *Fakatuagane*: Cousins of opposite sex. *Faituagane*: Assume a brother-sister relationship. \*PN \*tu(a)ga?ane (4).

tuatua.

Thick (of rope or cord, = *tuaefa*).

tuatuakie.

Lower layer of split pandanus leaf (used for *titi*). Cf. TON *tu?akie*.

tuauma.

Shoulder. TOK *tuauma*; TON *uma*.

tufa.

Divide up; share out. \*PN \*tufa (3).

tufuga.

Expert. *Tufuga taa fale*: Expert carpenter. *Tufuga taa vaka*: Expert canoe builder. \*PN \*tufuga (3).

tuhi.

To point; write; letter; text.  
*Failautuhi*: Secretary. *Teu tuhi*: Envelope. \*PN \*tusi (1).

tui.

1. Thread on string (as fish).  
\*PN \*tui (1).

2. Stab; pierce. *Tui loa*:  
Horns. *Tuitui meto*: Children's  
game. \*PN \*tui (4).

3. Net one of a school of  
flying-fish gently so as not  
to disturb the others.

tuke.

1. Section of coconut shell  
used in game of *lafo*. Cf.  
\*PN \*tupe (3).

2. ——. *Tukemata*: Eyebrow.  
\*NP \*tukemata (4).

tuki.

To cuff; pounder. *Tukituki*:  
Pound. *Kau tuki*: Handle of  
pounder. *Mata o te tuki*: Head  
of pounder. \*PN \*tuki (1).

tukituki.

Sea egg variety (= *vana*).

tuku.

Put; put in; command to a  
child to replace an article  
he has picked up. *Tukutuku*:  
Put further in (as fishing  
line in water). *Tukutuku atu*:  
Put further in (as book on a  
shelf). \*PN \*tuku (1).

tula.

Bald (of head). \*PN \*tula (4).

tuli.

1. Deaf. \*PN \*tuli (1).

2. ——. *Tutuli*: Hunt; chase;  
chase away; dismiss from  
one's presence.  
\*PN \*tuli (4).

3. *Tuli lima*: Elbow. *Tuli vae*: Knee. \*PN \*turi (1).

4. *Tulituli palolo*: Long  
thin area of phosphorescence.  
(Vortex of paddle?).

5. Golden Plover.  
\*NP \*tuli (3).

tuma.

Hit on head with knuckle.  
*E fia kau tumagina tou piho?*  
Do you want me to knuckle  
your head?

tume.

Enlarged testicles. (Not  
pendulous.)

tumu.

Full. \*SO \*tumu (4).

tumutumu.

Summit, top (of head, tree,  
house). \*PN \*tumu (1).

tuna.

Fresh water eel; fresh water  
crayfish. \*PN \*tuna (1).

tune.

Poke finger into another's  
stomach. *Tunetune*: Tickle.

tunu.

Cook. \*PN \*tunu (1).



tuga.

Scar or blemish on tree trunk where branch has broken off while tree was growing. *Tugatuga*: Rough (of road, table, floor etc.).  
\*PN \*tuga (4).

tugia.

Set alight; burn (v.t.).  
\*PN \*tu(u)gi(a) (1).

tugu.

Murmur dissent. *Paatugutugu*: Dissenting murmurs.  
\*PN \*tugu (4).

tupa.

Crab sp., a land crab.  
\*PN \*tupa (1).

tupe.

Throw; throw into collection plate; money. *Tupe tau ane*: Throw your bait.  
\*PN \*tupe (3).

tupu.

Shoot (of a plant); grow; happen; be exceeded (of numbers). *Kau tupu*: Generation. *Tekau tupu*: More than twenty. \*PN \*tupu (1).

tupua.

God; pre-Christian wooden gods. \*PN \*tupu?a (1).

tupuna.

Grandparent. \*PN \*tupuna (2).

tute.

Fish sp., Garfish.

tuti.

Fish sp. (= *lafalafa, ise*).

tutu.

Set alight; moxibustion; cauterisation. *Tuugina*: Be set alight; burnt. *Tuumaga*: Bonfire. \*PN \*tutu (1).

tuu.

Stand (as opposed to sitting and as opposed to walking); stop of a movement. *Tuu ki luga*: Stand up. *Tuuluga*: Moustache. *Tuu hipa, tuu piko*: Oblique; awry (of post etc.); sloping of land. *Tuulaga*: Standing place; position. *Tuulaga vae*: Footprint. *Tuumimio*: Whirlwind; waterspout. *Tuuga*: Protruberance. *Tuu tonu te laa*: Noon. *Fakatuuu*: To erect. *Fakatuugaahau*: Be always dissatisfied, weeping, sad or sullen. *Fakatuuanaki*: Persist; trust.  
\*PN \*tu?u (1).

tuutuu.

1. Pare. \*PN \*tu?utu?u (4).
2. Land between pits.  
\*PN \*tu(u)tu(u) (4).

# U

ua.

1. Neck. \*PN \**u?a* (1).
2. Rain. \*PN \**?uha* (1).

uafu.

Latrine (Eng. 'wharf').

uaua.

Artery; vein; sinew; tendon.  
\*PN \**uaua* (1).

uee.

Exclamation of appreciation.  
Well done! \*PN \**uee* (4).

ufi.

1. Yam. \*PN \**?ufi* (1).
2. Covered part of canoe  
fore and aft. *Ufi mata*: Bow  
of canoe. *Ufi mulivaka*:  
Stern of canoe. \*PN \**ufi* (4).

ufu.

Masturbate. \*SO \*(*f*)*ufu* (4).

uhi.

Shoot (of coconut tree).  
Cf. *lito*. \*SO \**usi* (4).

uho.

Navel cord; pith of tree.  
\*PN \**uso* (1).

uhu.

1. Prop for mast; upper sprit  
of sail. *Te uhu fakalooa o te  
laa*: The sprit by which the  
sail is made taller.

\*PN \**usu* (4).

2. Push. *Uhu pehe*: Sing.

\*PN \*(?)*usu* (4).

ui.

1. Ward off a blow with  
sword; trick of disarming an  
enemy.

2. Strip a coconut tree of  
dead leaves (= *ui lama*);  
cut pandanus fruit into  
sections. \*PN \**hu?i* (4).

3. ? *E ui ailoa*: Although.  
TOK *E ui te ia*: Nevertheless.

4. —. *Uiga use*; custom;  
habit; meaning. *E aa te uiga  
o te muna* 'denture'? What is  
the meaning of the word  
'denture'? \*SO \**uiga* (4).

uila.

1. Lightning; electricity.  
*Mooli uila*: Electric torch.  
\*PN \**?uhila* (1).

2. Wheel (Eng.).

uka.

Fishing line. \*PN \**uka* (4).

uke.

Numerous; plentiful. *E uke au ika?* Have you plenty of fish? *E uke:* Yes, plenty.

uku.

1. Weaving frame for *titi* (two pieces of stick tied together).

2. Dive; move (of a line of people); decrease the price, number etc. \*PN \**ruku* (1).

ula.

Lobster. \*PN \**?ura* (1).

ule.

Penis. \*PN \**ule* (1).

uli.

1. Steer canoe. \*PN \**?uli* (1).

2. Black. *Poouli:* Dark. *Poouliuli:* Dark; heathen times. \*PN \**?uli* (1).

ulu.

1. Enter (of people, animals). \*PN \**huru* (1).

2. Head (archaic except in the following examples). *Ulu laakau:* Head of tree. *Uluga:* Pillow. *Uluga o Hina:* Starfish. (Hina's pillow. Hina and her husband, *Paa Keva*, lived on the sea floor and were gods of the fishes.) \*PN \**?ulu* (1).

3. Drop mature nuts.

4. Grove of trees. \*PN \**?ulu* (1).

ulua.

Fish sp., Trevalli. \*PN \**?ulua* (3).

uluga.

Pillow. \*PN \**?uluga* (3).

uma.

Greet by pressing noses (= *hogi*); kiss. \*PN \**?uma* (4).

ume.

Game (like 'hunt the thimble' played in the sand).

umiti.

Craving for fish in times of scarcity. \*PN \**?umiti* (4).

umoti.

Cork; to cork. \*PN \**?umoti* (4).

umu.

Oven (in earth). \*PN \**?umu* (1).

una.

Turtle sp., Leathery turtle (which has shell of overlapping plates), the shell of this species. Cf. *unafi*. \*PN \**?una* (3).

unafi.

Fish scales. \*PN \**?una(fi)* (1).

unakoa.

Poisonous coral. \*PN \**?ugakoa* (4).

unati.

Pinch. *Unati fakaloata*: Nip with nails.

unoko.

Blue. \*NP \*?unoko (3).

unu.

1. Pull up (of plants).

*Maunu*: Pulled up.

\*PN \*?unu(si) (1).

2. Line of people. *Fakaunu*: To line up. \*PN \*?unu (4).

3. Period when certain species of crab shed their skins. \*PN \*?unu (4).

4. —. *Unuhia*; *unuumuhia*: Feel queasiness in stomach after eating poorly cooked food; uneasy feeling in stomach of one with many worries.

uga.

Shellfish sp. Cf.

\*PN \*?uga 'hermit crab' (3).

ugauga.

Foreskin of penis. Cf. TON *uga* 'sheltered, hidden'.

uta.

1. Inland (relative to speaker); shore (from lagoon); area where cook-house is built. \*PN \*?uta (1).

2. A canoe load.

\*PN \*?uta (1).

uto.

Coconut variety (husk sweet and edible when green). Cf. *utogau*, *utotanu*.

\*PN \*?uto (1).

utogau.

Sugarcane. Cf. TON ?*utogau* 'sweet-husked nut'.

utotanu.

Sprouting nut with sweet, oily, fibrous kernel.

(Generally *uttanu*)

\*PN \*?uto (1).

utu.

1. Fill vessel with liquid; fill with water (of a canoe); fill canoe with mature nuts.

\*PN \*?utu (2).

2. Touch bottom (of a canoe).

\*PN \*?utu (4).

3. Fish sp. \*PN \*?utu (4).

4. Throw. Thrown (of a person).

5. Hop on both feet (as a bird); jump and bend legs back.

6. —. *Fakautu* 'cut hair as sign of mourning.

\*PN \*?utu 'suffer, mourn'. (4).

utua.

That part of shore visible at low tide. \*PN \*?utua (4).

utuao.

Kite of *fetau* leaves. (Gil.).

uu.

1. Large grub, lives in hollow trees and eats coconut kernels.

\*PN \*?uu?uu 'coconut crab'.

\*EP \*?ufufu 'wood-eating grub'.

2. Bundle of sticks. *Uulama*: Fishing expedition.

\*PN \*?uu (4).

3. Breast. *Mata a uu*: Nipple.

*Mua a uu*: Aureola.

\*PN \**huhu* (1).

4. Crab sp.

\*PN \**?uu?uu* 'coconut crab'(3).

5. Caught between two things.

6. In the vicinity of; by way of. (May be prefixed to locatives.) *Uu Talava*: By way of Tarawa. *Uukoo*: At the place yonder. *Uufea?*: Where? *Fale uunei*: The houses hereabouts.

# V

vaa.

The space between (= *vaahia*).  
*I te vaa*: In between.  
\*PN \**vaa* (1).

vaahia.

A space. \*SO \**waahi?a* (4).

vaaivai.

Tiredness.  
\*PN \**wa(a)i(i)wai* (4).

vaavaa.

1. Apart. *Fakavaavaa*: Space widely in planting. *Vaavaa mamao*: Far different. Cf. *vaa*.

2. Make a growling noise.  
\*PN \**wa(?)a* (4).

vae.

1. Foot; leg. *Tuli vae*: Knee. *Takataka vae*: Leg muscle; calf of leg. *Moikao vae*: Toe. *Fatiga vae*: Ankle. *Vae piki*: Stiff legged. *Fakavae*: Foundation; constitution. *Vae kaukini*: Stilts.  
\*PN \**wa?e* (1).

2. ——. *Vavae*: Divide objects into parts; divide people into groups. *Vaevae*: Divide (Arithmetic). *Mavae, maavae*: Divided; separated. *Vae lua*: Half. *Vae lua a poo*: Midnight. \*PN \**wahe* (1).

vaha.

Ocean. \*PN \**wasa* (3).

vahivahi.

Dolphin. Cf. TON *vasivasi* 'fish sp.'

vai.

Water. \*PN \**wai* (1).

vai laakau.

Medicine.  
\*PN \**wai ra?akau* (4).

vaipuee.

Fish sp., (= *kafakafa, kanase*).

vaiuu.

Milk. \*NP \**waiuu* (3).

vaivai.

1. Puddle. \**waiwai* (5).

2. Thin mixture with water.  
\*PN \**waiwai* (5).

vaka.

Canoe; boat. *Vakafaiva*: Sea-going four-man canoe.  
\*PN \**waka* (1).

vakalele.

Aeroplane.

vala.

To excel.

vale.

1. Fool; lunatic. *Vavale*: Foolish. *Valevale*: Person of no importance; carelessly; messily. *Fakavalevale*: Foolishness; act like a lunatic; have epileptic fits; have crazy spells. *Valea*: Foolish; irresponsible; the left side. \*PN \*wale (1).

2. Watery (of food). *Kano vale*: Fish which is too watery. *Haavalea*: Feeling after eating cold watery food on an empty stomach. \*NP \*wale (3).

vali.

1. Talkative (= *vavali*).  
2. Paint. *Valiga*: Coat of paint. \*PN \*wali (4).

valu.

1. Eight. \*PN \*walu (1).  
2. ——. *Valuvalu*: To scratch; to scrape; to paint. \*PN \*waru (1).

vana.

Large variety of sea-egg (= *tukituki*). \*PN \*wana (3).

vao.

1. Forest; shrubbery; shrub. \*PN \*wao (1).  
2. ——. *Vavao*: Cease (of an action). *Vaogataa*: Playfully naughty; hard to stop (of a child). \*NP \*wawa(?)o (4).

vava.

Apart; different. *Vava mamao* (= *vaavaa mamao*): Far different.

vavae.

Plant sp., *Asclepias curasavica*, a milkweed. \*PN \*wavae (4).

vave.

Soon; quick. *Fakavave*: Quickly; suddenly; abruptly. \*PN \*wawe (1).

vehu.

Fix a lure to a bonito line.

veka.

Legendary bird sp. \*PN \*weka (1).

vela.

Hot; heat. *Fakavevela*: To heat. \*PN \*wela (1).

vele.

Razor. *Vele, velevele, vevele*: Shave; weed with a knife. \*PN \*weze (3).

veli.

A spiny sea-worm (= *fulu taveli*). \*PN \*weli (3).

velo.

1. Tail (not fish). \*PN \*swelo (4).  
2. To spear; to stick in spear or knife. \*PN \*welo (1).

vene.

Carry load on back with

straps; carrying straps  
(used by women); straps to  
bind abdomen after child-  
birth. \*SO \*wene (4).

vete.

Fish sp. \*PN \*wete (3).

veve.

Wilt; fade (of leaves). *Maveve*:  
Faded. \*SO \*wewe (4).

vii.

Fermented (of food); sour  
(= *kava*); stage in fermenta-  
tion of *kaleve* when it has  
not yet reached the drink-  
able *kanagii* stage. *Fakavii*:  
Set *kaleve* to ferment. Cf.  
\*PN \*wii 'mango' (3); \*SO \*wii  
'sour' (4).

viki.

1. Tune. (Especially an old  
love song or song for special  
occasion. = *fakanau*.)

2. Praise. \*PN \*wiki (4).

vili.

Spin; drill; turn handle of  
flour sifter etc. *Fevili*:  
Perform one of above actions  
together (of many people).  
\*PN \*wili (1).

vine.

Vine (Eng.).

vulu.

Cotton wool; kapok (Eng.).



## ENGLISH TO NANUMEA INDEX

It is not intended that this section should constitute an English-Nanumea dictionary but that it should serve as a finder list to the Nanumea-English section.

# A

- a *he*
- abdomen (lower) *kona, pali*
- ability *atamai*
- able *atamai, kaumaua, macua, mafai*
- above *luga*
- abruptly *fakavave*
- absent *galo*
- abundant *kiu*
- accelerate *maalo*
- accident *fakalavelave*
- accomplished (of action) *apo*
- according to *fakatatau, peelaa*
- accustom *mahani*
- accustomed *fakamahani*
- acknowledge *taku*
- acute, make more *paino*
- Adam's apple *koopuu, fakakii*
- adhere *piki*
- adhesive *pipiki*
- adolescence, onset of *home-homo, taumalo (male), tautiti (female)*
- adopted, of child *puke*
- adultery, to commit *hola i te tapu*
- advice *polopoloakiga, pule-pulega*
- advise *polopoloaki*
- adze (n) *toki*
- adze (v) *gaotua*
- adze, canoe interior (v) *fota*
- aeroplane *vakalele*
- afflicted with sores *palapala*
- afraid *hapole, hee, matakua*
- afterwards *fakamuli*
- again *ake, toe*
- agree *loto, loto malie*
- agreed *tonu*
- agreement *tonuga*
- agreement on amount of food for feast *lagi*
- aground *kaha*
- aimlessly *tacuaanoa*
- air *ea*
- airport *malae vaka lele*
- alas *macaumaau*
- alert *fakanuimui*
- alight, of fire *tuugina*
- alive *olo*
- all *katoa*

almost *pili, tai, tau*  
 alone, of humans *tokotahi*  
 alone, feel like being *taka-*  
     *tokotahi*  
 also *hoki*  
 although *e ui ailoa*  
 always *tele*  
 amend *fakahako*  
 amuse *tunetune*  
 anchor (v) *tau*  
 anchor (n) *taula*  
 ancient *leva, mua, naa te*  
     *ahoo, taumua*  
 ancient times *aho koa leva,*  
     *aho mua, poouli, poouli-*  
     *uli*  
 angel *agelu*  
 anger *taua*  
 angry *kaitaua, teke*  
 animal (not fish) *manu*  
 animal, flying *manu lele*  
 animal, crawling *manu totolo*  
 ankle *fatugaavae, fatugugu*  
 ankle bone *ivi kenukenu vae*  
 announce *taulea*  
 another *toe*  
 answer *tali*  
 answer correctly *tali tonu*  
 anus *fei, kofei, puu kofei*  
 any *hoo he*  
 apart *aatea, mamao, vaavaa,*  
     *vava*  
 appear *hae, hula*  
 appear (of *paala*) *fotu*

appear vaguely *ata*  
 appearance (personal) *fakaata*  
 appoint *fakamahiki*  
 approach enemy while watching  
 his feet *maanea*  
 approved socially *tonu*  
 April *Apelila*  
 Arab *Alapi*  
 Arabia *Alapi*  
 area where cookhouse is built  
     *uta*  
 area uncovered at low tide  
     *utua*  
 argue *finau*  
 arm *lima, kapakau (joc.)*  
 armpit *afiga, kaokao, poko*  
     *afiga*  
 aroused (sexually) *tola*  
 arrive *oko*  
 arrogant *fakamafi*  
 artery *uava*  
 arthritis *gugu*  
 artificial (of teeth) *lei*  
 ascertain *huke*  
 ash *lefu, pefu*  
 ashamed *maa, mamaa*  
 ask (beg) *akai*  
 ask permission *fanoi*  
 ask question *hihili*  
 aslant *pale*  
 assemble (v.t.) *tae*  
 assemble (of people, v.i.)  
     *fakaputuputu, fakalulu*  
 assembly (of people) *muinga*

assistant, first *lagolago*  
at *i*  
attend to *haga*  
August *Aokuso*  
aureola of breast *mua a uu*  
authority *malu, mana, pule*  
authority (joint) *pulepule*  
avoid *fakaeteete*  
awake *ala*  
away *keatea*  
away from speaker *atu*  
axe *hele*  
axe head *mataahele*

## B

baby *pepe*  
bachelor *taka*  
back *tua*  
back of hand *tua lima, fatu-  
gaalima*  
back (small of) *papa*  
back of house *tuaafale*  
bad *maahei*  
bad smell *elo, manogi maahei*  
bag *taga*  
bail canoe *ahu, taa*  
bailer *ahu*  
bait *ane, pakupaku, poa*  
bait box *faoga*  
bald *kikila, makalikali, tula*  
ball (for *ano*) *ano*  
ballot *palota*

bamboo *kofe*  
bandage (n) *liitaga*  
bandage (v) *liilii*  
bang *pakee, patoo*  
baptism *papatiso*  
bark, of dog *kaa*  
bark, of tree *laukili, pau*  
barren, of woman *poka*  
base (n) *aafua*  
base, of tree *tafito*  
bashful *fakafafine*  
basket *kete, peka, pola, taapola*  
basket, fish *ola*  
bass, voice *maluu*  
bat, cricket etc. *pate*  
bathe *kaukau*  
bathe in fresh water after  
swim *fakalamu*  
bay *faga*  
beach *tafola*  
beak *gutuu*  
bear fruit *fua*  
beard *talafa*  
beat with hand or stick *taa,  
haau, haahau*  
beat with stick *kini*  
beat, of heart *manawanawa*  
beat, of wings, fins *kapataa*  
beat gong *paa*  
beauty *gali*  
beautiful *gali*  
beautiful, of people *matagali*  
because *i, i te mea, me*

beckon with head *geno*  
 bed *moega*  
 bedazzled *hegia*  
 beef, salt *pifi*  
 before, time and place *mumua*  
 before, time *koituai*  
 beg *akai*  
 begin *aafua, kaamata*  
 behind *tua, muli*  
 behind (rest of boats, with  
 one's task) *mole*  
 belch *takatoo*  
 belief *talitonuga, fakatua-  
 nakiga*  
 believe *talitonu, fakatuanaki*  
 bell *logo*  
 bellicose *kokoa*  
 belly (animal) *alo, ketekete*  
 belly (human) *tinae*  
 beloved *fogahete, pele*  
 below *lalo*  
 belt *fakaanoa, kafaanoa*  
 bemused *pogi*  
 bend (v.t.) *loku*  
 bend over, of people *huge*  
 bent *piko, pio*  
 berate *patekoteko*  
 berry *fua*  
 beside *tafa*  
 best *tafahili*  
 bet *peti*  
 between *i te vaa*  
 bevel *peve*  
 beware *etoeto*  
 big *lahi*  
 bilge *liu*  
 bilge water *liu*  
 bind *liilii*  
 bind into bundle *kafi*  
 binding around *kaleve* spathe  
*lii*  
 bird *manulele*  
 bird spp:  
     cuckoo, long-tailed *kaaleva*  
     domestic fowl *moa*  
     frigate bird *katafa*  
     gannet *takupu*  
     heron *matuku*  
     noddy *lakia, gogo*  
     pigeon *lupe*  
     plover *tuli*  
     tern *akiaki*  
     unidentified *moehina, tavake*  
     legendary *veka*  
 birds, flight of *evaga*  
 birth, to give *faanau*  
 birthmark *ila*  
 bishop *epikopo*  
 bite off too much *ggali*  
 bitter *kava, kokona*  
 black *uli*  
 bladder (mammal) *pali*  
 blade of adze *tipatipa, toki*  
 blame *fakamele*  
 blame, shift the *tii*  
 bleach *faauu*

blemish, in timber, canoe,  
family *paa*  
blemish on tree *tuga*  
blend sounds into words *opo-*  
*opoi*  
blind *hila, kivi, matakivi*  
blind (n) *pola*  
blink *kemo*  
blister *auaga*  
blocked, of nose *ihu mafa*  
blood *kelakela, toto*  
blood, menstrual *hua*  
blow, with mouth *puhi*  
blow, of wind *agi, ili, matagi*  
blow nose *fago*  
blow out smoke *luaki*  
blown by wind *mahagi*  
blown on from wrong quarter  
*matagi-tua-laa-ina*  
blue *unoko*  
board (timber) *laupapa*  
boarding house *fale talimaalo*  
boast *fakaahiahi, fakahupa-*  
*hupa, fiahae, hota*  
boastful *fakamafi*  
boat, European style *pooti*  
boat, motor *lanisi*  
body *tino*  
body of person *fuaitino*  
boil (n) *fakafoa*  
boil (v.i.) *puna*  
boil (v.t.) *fakapuna*  
bomb *paula*  
bone *ivi*

bony *iviivia*  
bonfire *tuumaga*  
bored, of person *fiu, gaafuia*  
born *faana'u*  
borrow *kaitaalafu*  
bottom *lalo*  
boundary of game area *polo*  
boundary (house site, garden  
plot) *koiga*  
bouquet *teu*  
bow, in prayer *ifo*  
box, for bait *faoga*  
box with lid *kato*  
boy *tamaliki tagata*  
brackish *taia*  
braid (v) *fifili*  
brain *faai'ai, maafaufau*  
branch, of tree *kaulaa*  
brand, of goods (n) *fakamai-*  
*logaga*  
brandish *fakaata*  
brave *toa*  
bread *falaoa fete, mafu*  
break, begin to *muka*  
break, of day *ao*  
break hymen *fofoa*  
break journey *afe*  
break line *motu*  
break in many pieces *fatifati*  
*takee, lepe*  
break stick *fati*  
break vessel *faai, foa, maa-*  
*hei, pei*  
break, of waves *fafati*

- breast *uu*  
 breathe *mapu, gaegae*  
 bribe *fakakolekole*  
 brick *puliki*  
 bright *fakapupula*  
 bring *aumai*  
 bring in copra or clothes  
     *fefetu*  
 brittle *muka*  
 broadcast news *logologo*  
 broken, of cough *mafaki*  
 broken, of dawn *mafoa*  
 broken down *malepe*  
 broken, of limb *mahele*  
 broken, of stick *mafati*  
 broken, of vessel *mafaa*  
 broken, of waves *mapelu*  
 broken into pieces *maluku-*  
     *luku, mafaafaa*  
 broken off cleanly *mafaki*  
 brood, of hen on eggs *tatao*  
 broom *tafitafi, teu*  
 brown, of hair *kelo*  
 bruise (n) *kafo*  
 bubble (v) *puna*  
 bucket *paketi*  
 build, house, canoe *faite*  
 build canoe *taa*  
 bunch of coconuts *fui, kaufui*  
 bunch of bananas *kaumaika*  
 bunch of green nuts *kaulooloo*  
 bundle of sticks *uu*  
 bundle (v.t.) *fakaputu*  
 bundle of food or bait in  
 leaves *kofuga*  
 bundle of cooked food in  
 leaves *mafufu*  
 burdened *kopikopia*  
 burn (v.t.) *tafu, tugia*  
 burn (v.i.) *paku, kaa*  
 burning in throat *kala*  
 burnt *tuugina*  
 bury *tanu*  
 business *fekau*  
 busy *fakalavelave*  
 butter *pata*  
 buttocks *kolo, nohoaga*  
 buttocks, expose as insult  
     *huge*  
 but *kaa*  
 but now *kaakoa*  
 buy *tata, fakatau mai*  
 by way of *uu*

## C

- cajole *fakakolekole*  
 calf of leg *takataka a vae*  
 call into a place *oko*  
 call, of humans *kalaga*  
 calm (v.t.) *mulu*  
 calm (v.i.) *malie*  
 camel *kamela*  
 can (n) *kaapa*  
 canoe *vaka*  
 canoe, four-man *vaka kaiiva*

canoe parts:

bailer *ahu*  
boom of sail *kaulalo*  
bow *taumua, ufi mata*  
clear side *katea*  
covered sections *ufi*  
hull *tino (o te vaka)*  
lifting stick *hiki*  
mast *tila*  
outrigger boom *kiato*  
outrigger float *ama*  
paddle (n) *foe*  
piece of broken canoe *foi*  
piece used as drum *nafa*  
prop *teke*  
prop for mast *uhu*  
sail *laa*  
seat of captain *papa*  
splash guard *tali galu*  
sprit, upper *uhu*  
stern *taponae, ufi mulivaka*  
top strakes *oa*  
canoe captain *tautai*  
canoe load *utu*  
canoe shelter *afolau*  
canoe race *fefeao*  
capital city *laumua*  
carbuncle *patu*  
cards, playing *lami*  
care for properly *tausi*  
careful *atafai*  
carelessly *valevale*  
carry *kakave*

carry in hand *hau*  
carry in both hands *hauhau*  
carry on shoulder *amo, amoamo*  
carry in arms *apai*  
carry under arm *kopi*  
carry child on hip *kopi*  
carry child on shoulders  
*fakaeke*  
carry piece by piece *laku,*  
*tali*  
carry person on back *fafa*  
carry person on litter *fata*  
carry (take turns to) *au au*  
*mai*  
carve meat *pena*  
cast a hand net *tili*  
cast a hand line *lialiaki*  
castrate *pena*  
cat *puhi (uta)*  
catapult *hana*  
catch thrown object *hapo,*  
*hiko, hipo*  
catch flying creature in net  
*heu*  
catch pig or fowl *puke*  
catch bird by use of stone  
on string *tikanaa*  
Catholic *lotu pope*  
catkin of breadfruit *fune*  
caught between two things *uu*  
caulk *popono*  
caulking material *pulu*  
caused *maafua*  
cauterise *tutu*  
cauterisation *tutu*



cave *ana*  
 cave in, of fruit *takatoo*  
 cease, of rain *mahagi*, *gata*  
 cease, of action *vavao*  
 cement *sameni*  
 certain, a *etahi*  
 certainly *ailoa*  
 certificate *faiiloga*  
 chain, of islands *atu*  
 champion *tino*  
 change *fuli*  
 change into *fuli*  
 change (direction, nature, form) *liliu*  
 channel *ava*, *haufaga*  
 characteristic (human) *luma*  
 charcoal *kalokalo*, *malala*  
 charge (in court) *momoli*  
 charity *alofa*  
 charm (v) *pupui*  
 chase (away, after) *kelakela*,  
     *tutuli*  
 cheek (of face) *kalaafau*  
 cherish *tausii*  
 chest (body part) *fatafata*  
 chest (clothes) *pusa*  
 chew *lamu*, *mama*, *gau*, *gugu*  
 chew food for baby *mama tama-*  
     *liki*  
 chewing gum *pululole*  
 chicken, domestic *moa*  
 chicken run *paa moa*  
 chide *polopoloaki*  
 chief *aliki*

child *tama*, *tamaliki*  
 children (to have) *afuu*  
 chin *kaavae*  
 chip away sides of pit *toli*  
 chisel (v. & n.) *tofi*  
 choose *fili*  
 chop (v) *taa*  
 chopper *topa*  
 chosen for team *kau*  
 Christmas *Kilisimasi*  
 church *lotu*  
 churned up *lepu*  
 cicada *hukihuki*  
 circumcise *pelitome*  
 clap hands *patipati*  
 clarify, thoughts etc. *faka-*  
     *hako*, *mahigue*  
 claw *maninia*, *moikao*  
 clean (v.i.) *maa*  
 clean (v.t.) *fakamaa*, *tafi*  
 clean out a house *teuteu*  
 clear ground of vegetation  
     *hua*  
 clear, of space (v.i.) *aatea*  
 clear a space (v.t.) *fakaatea*  
 clear pit of (*pulaka*) *haha*  
 clear side of canoe (n) *katea*  
 clear, of conscience *loto*  
     *malie*  
 clever *mahala*, *matau*, *poto*  
 climb *kake*  
 climb tree by walking up *tike*  
 climb onto object *hopo*  
 climbing cord *kaafaga*

cling *piki*  
 cling to another person *fe-piki*  
 clitoris *pati hahule, tomo*  
 close (v) *popono, pupuni*  
 close together *ii*  
 clothes *lava*  
 cloud *kaumana*  
 cloud across moon *tapilinoko*  
 cloudy *kaumanaa, puluhi*  
 clouded, of sky or water *kefu*  
 clouded, of vision *nefo, fofu*  
 club (war) *kaumaile*  
 coarse (of net mesh) *matalahi*  
 coconut *niu*  
 coconut:  
     immature nut *mukomuko*  
     drinking nut *pii*  
     riper than *pii motomoto*  
     mature nut *niu*  
     drinking nut after the liquid is drunk *agati*  
     drinking nut with no liquid *ao*  
     whole dried nut *takataka*  
     bunch of green nuts *kaulooloo*  
     pair of nuts *aoa*  
     sprouting nut *uto tanu*  
     sweet-husked nut *uto*  
     trunk *pogati*  
     frond tip *maemae, maikuikui, hikuhi*  
     frond base *faa*

space between fronds *pokofaa, pogafaa*  
 leaf *lau*  
 mid-rib *lafo, kaulafo*  
 fibre from trunk *laukaka*  
 topmost shoot *takale*  
 spathe *taume*  
 cut a spathe *kaleve*  
 husk *oka*  
 husk at the end with 'eyes' *pulu*  
 husk for sennit *paega*  
 husking stick *koho*  
 shell used as lamp *mooli fagogo*  
 shell used as cooking pot *kao*  
 shell used as water container *gati*  
 notches cut in trunk *kaakega*  
 cord climbing aid *kaafaga*  
 nut-pickers stand *loo*  
 cord for stand *kavei*  
 coconut cream *lolo*  
 coconut grater on stand *tuai*  
 coil (v.t.) *hiko*  
 cold *maaluuluu, makalili*  
 collapse, of fruit *takato*  
 collar *kola*  
 collect *kofi, lululu, tae*  
 collect items together *aofaki*  
 collide *fepaki, hepaki*  
 colour *lanu*

comb (hair) <i>halu, helu</i>	congregate <i>luluku, fakapoto- poto</i>
comb of fowl <i>hope</i>	consent to withhold <i>fakafiti</i>
come (sg.) <i>hau</i>	constantly <i>fakanau</i>
come (pl.) <i>mai</i>	constipated <i>fui kokono</i>
come and go <i>hokihoki</i>	constitution (of a society, club etc.) <i>fakavae</i>
come ashore <i>hake</i>	container <i>tali, tama o te fenua, taanoa, taatai, puupuu, potu, gati, pinopino</i>
comfort (v) <i>fakamafanafana</i>	contend with <i>fakaleia</i>
command (v) <i>fakatonu</i>	contribute to church collec- tion <i>lafo</i>
commit crime <i>takahi</i>	converse (v) <i>tavili</i>
Committee (of Island Council) <i>Aganuu</i>	conversation <i>taviliga</i>
comma <i>koma</i>	convex <i>pona</i>
communion bread <i>aaleto</i>	convey message <i>fakaako</i>
compare <i>fakapapau, fakatau</i>	convey request <i>fakaquu</i>
compassion <i>alofa</i>	coo <i>guu</i>
competent <i>atamai</i>	cook (v) <i>tao</i>
competition to produce toddy <i>kapuapua</i>	cook (v.t.) <i>tunu</i>
complete <i>tofu</i>	cook (over flames) <i>hunuhunu</i>
completion <i>fakakatoaga</i>	cook fish with leaves <i>taataa</i>
compose (song etc.) <i>fatu</i>	cooked <i>moko</i>
compose one's mind <i>loto</i>	cooking shed section fenced off for firewood <i>lokiloki</i>
compost (n) <i>kaiiao</i>	copra dried <i>takataka</i>
comprehension <i>iloa</i>	copulate <i>fai, feiti, konikoni, mea, momoe</i>
compulsory <i>tau, tatau</i>	coral <i>kamu</i>
concave <i>koko</i>	coral burnt for lime <i>lahe, puga</i>
concerning <i>fakatatu</i>	coral (hard) <i>feo</i>
conclusion <i>ikuga</i>	coral (head) <i>akau</i>
confined (of people and animals) <i>haigina</i>	
conflict in war or game (v) <i>fetolo</i>	
conform <i>fepaki</i>	

coral formation with umbrella  
shape *lapa*  
cord (fastening nut picking  
stand) *kavei*  
cord (fishing rod) *afu*  
core (of pandanus) *fune*  
cork (v & n) *umoti*  
corn (food) *saito*  
correct (v.i.) *tomu, hako*  
correct (v.t.) *fakakaatoa,*  
*fuafua, fakahako*  
correct (of note or tune)  
*logo tomu*  
correct (of numbers) *kaatoa*  
cost (v.i.) *tau*  
cotton wool *vulu*  
cough (v & n) *tale*  
council:  
    island council *fonopule*  
    council of women *kalapu*  
counsel *pulepulega*  
count *tau, lau*  
counted out *kuu*  
country *nuku, fenua*  
courtcase *huega*  
cover *kapi*  
cover (n) *pulou*  
cover (v) *kafu*  
cover oneself *pulou*  
cover excrement with soil  
*tanutanu*  
covered *kapu*  
cowardly *hee*  
crack (v) *faii*

cracked *mafaai*  
cracked, so as to leak of a  
vessel *puu*  
cracker *paula*  
craving for fish *umiti*  
crazy *fakahegihegi*  
creep (of insect) *totolo*  
creep (of person) *tolotolo*  
creep into girls bed *moe*  
*totolo*  
crew *kauvaka*  
crime *agahala*  
crippled (of leg) *hape*  
crooked *peke, piko, pio*  
crop (of bird) *puu manu*  
crop (of fruit) *fuataga*  
crouch *tiketike*  
crow (v) *kaa*  
crowded *ititia, mumu, putu*  
crush with finger *lipi*  
crushed *palapala*  
crushed (of tin or box) *koko*  
cuff (v.t.) *tuki, maga*  
cupboard *pusatuu*  
current (sea) *au*  
cursed *maalaiia*  
custom *mahani, uiga*  
custom, act according to  
*fakamahani*  
custom, of land *aganuku, aga-*  
*fenua*  
cut (v) *kati*  
cut (body) *motu, tipi*  
cut off (body part) *motu*

cut (hair) *pakee*  
cut hair as sign of mourning  
*fakautu*  
cut pandanus fruit into  
sections *ui*  
cut (spathe for *kaleve*)  
*fakaola*

## D

damage (v) *fakanaahei*  
damp *hautia, fakahihiu, hu-  
huu, huuhuu, kuu, kukuu*  
dance (n) *faatele*  
dance (n & v) *haka*  
dance (type) *mako*  
dance forward with gifts  
*maanea*  
dangerous *fakahapole, faka-  
matafu*  
dangle *gaugau*  
dark *poouli*  
darken *fakapoouli*  
darkness *poouliga*  
darkness (Pre-Christian  
times) *pooulihaga*  
darling *ligo*  
dart *tika, oki*  
dart throwing leaf *lau hulu*  
daub (v) *nini*  
dawn *ao, ata, mafoa, mahele,  
tafaata*  
day (24 hrs) *aho, poo*  
daytime *ao, ao hinahina*  
dazed *matahehegi*

deacon *tiaakono*  
dead *mate*  
deaf *tuli*  
debt *kaitaalafu*  
deceive *fakalehi*  
December *Tesema*  
deception *lehi*  
decide *loto*  
decorate *teuteu, lakei*  
decoration (on skirt hem)  
*felo*  
decrease *fanoifo*  
decrease (of price) *uku*  
decrease (of number) *uku,  
toesi*  
decrease (of water) *matuku*  
deed (action) *faiifaiga*  
deep *maulalo*  
defeated *leia*  
defecate *kokono*  
defend *agai, maga*  
deflower (a virgin) *fofoa*  
deformed (of leg) *lifi, fua  
lapalapa*  
deity (family) *aitua, atua*  
delay *fakalevaleva, fakatuai*  
delayed *lave*  
delete *lepe*  
deliver (child) *fakafaanau*  
deliver (news) *faaki*  
delouse *hakule*  
demolish *lepe*  
demonstrate *fakaahiahi*

demonstrate (genealogical tie) *fakahako*  
denomination *lotu*  
dense (of crowd, forest) *mumu*  
dense (of forest) *pupu*  
dented *koko*  
denture *kauvae*  
deny *fakafiti*  
depart *fakamaavae*  
depression in ground *popoko*  
descend (towards sea bottom) *gogoto*  
descent line *maga*  
deserted (of place) *laavaki*  
designs on cloth *pule*  
desire *manao, fiafia*  
despise *ama*  
destroy *ofa*  
destroy (reputation) *fakamaa-  
hei*  
details *fakahologa*  
detain forcibly *taofi*  
determined *hamanaki, makeke*  
deviate *afe*  
dew *hau*  
dextrous *hama*  
dialect *gagana*  
diarrhoea *sana*  
die *mate*  
different *aatea, heke, kehe*  
difficult *faigataa, fui-,  
paamanafa*  
difficult to drag through  
water *paalala*

dig *keli, kenu, koli*  
digging stick *futifuti*  
digging stick (fitted with  
wooden blade) *pikapika*  
dilatatory *fakalevaleva*  
dim, of eyes *fakapoouli*  
diminish *fano ifo*  
dip (food in *kaleve* etc. as  
relish) *huki*  
dirt *pele*  
dirty *kelekelea, pala*  
dirty (of a liquid) *nefu*  
dirty with excrement *pilo*  
disappoint *hala*  
disaster *mala*  
disc in *lafo* game *teke*  
discharge from eye *piapia*  
discussion *fonoga*  
dislocate *heke*  
dismantle *ofa*  
dismiss (from presence) *tu-  
tuli*  
dismiss (from post) *pale*  
disobey *takahi*  
disorder *hugo, guho*  
disperse suddenly *mafula*  
display *fakaahiahi, fia lavea*  
distant *mamao*  
disturb *hugo, guho*  
disturbed (of water) *lipolipo*  
ditch (n) *auala a vai*  
dive *lelea, uku*  
diverge *heke*

divide (objects into parts)  
*vavae*  
divide (people into groups)  
*vavae*  
divide (arithmetic) *vaevae*  
divide (into shares) *tufa*  
divide (pandanus leaves)  
*tohitohi*  
divided *mavae*  
do *fai*  
do it one's own way *faitalia*  
dodge *kalo*  
dog *kulii*  
dolphin *vahivahi*  
doorway *mataloa*  
dose (n) *inumaga*  
downwards *ifo, ki lalo*  
drag *hoho, toho*  
drain (n) *auala a vai*  
draw (picture) *helehele, lomi*  
draw near *pili*  
draw up *hihi*  
dream *moemiti*  
dream (about absent ones)  
*fakamih*  
dress (timber) *gaotua*  
dried (fish, wound) *pakupaku*  
drift *moe*  
drift (ashore) *ake*  
drill (v) *vili*  
drill (n) *kauvili*  
drink (v) *inu*  
drink (n) *inumaga*  
drip (v) *hahali*

drive (fish) *taa*  
drive (wedge) *tina*  
drive (vehicle) *fakatele*  
driven off-course by wind  
*lelea*  
drizzle *hafuafu, aafuaafu*  
droop *gaugau*  
drop *too*  
drown *malemu, malemo*  
drum *lali*  
drum (small) *paatee*  
drum (large) *pele, peelee*  
drum (of rain) *gogolo*  
drum (piece of canoe) *nafa*  
dry (of body) *maloo*  
dry (in oven) *fakaafi*  
dry (in sun) *tauaki*  
dull (of day) *fufu*  
dumpling *kopai*  
dust *paefu*  
duty *tiute*  
dye (v) *fakalalanu*  
dye (for stencils) *lei*  
dwell *noho*

## E

each *taki-*  
ear *taliga*  
early *toomua*  
earthquake *luelue, mafuie*  
easy *faigofie*  
east *matagi*

eat *kai*  
one food at a time *hamu*  
more than one food *kiki*  
in a hurry *kaifolofolo*  
sparingly *kaimalie*  
raw fish *ota*  
ebb *matuku*  
echo *eko*  
edge *mata, tipi*  
edge (of box) *kaugutu*  
edge (of mat) *kapa*  
educate *fakaako*  
effeminate *fakafafine*  
egg *fua*  
egregious *hae*  
eight *valu*  
either *me*  
elbow *tuli lima*  
elect *fili*  
electricity *uila*  
Ellice *Elise*  
Ellice Group *Te Tuvalu*  
elope *hola*  
emaciated *pakapaka*  
embarrassed *fakamaagina*  
empty *maha*  
encircle *fakataamilo, puni,*  
*pupui*  
enclose *pupui*  
enclosure *paa*  
encourage *fakamafanafana,*  
*fakamakeke*  
end *iku, hahake*

ended *mutu*  
enemy *hoa, fili*  
engine *mehini*  
enough *lava, maaua*  
enquire *huke, fehili*  
entangled *pili*  
enter *ulu*  
entrails *kaikaiga*  
entreat *fakatogi*  
envelope *teu tuhi*  
epidemic *faamai*  
epileptic *fakavalevale*  
equal *pau, pulu*  
equipment *kope*  
eraser *mea lapa*  
erect *tuu*  
erect (of penis) *tola*  
escape *hao, hola*  
estate *manafa*  
estimate *mate*  
eternal *hee gata*  
evening *malu, afiafi*  
everywhere *tele*  
exact (of numbers) *hoko*  
exactly *pau*  
examination *hue, hukega*  
exceed (length) *kapa*  
exceed (number) *tupu*  
excel *vala*  
excel (in physical activities)  
*hapo*  
exchange *hui*  
exchange (gifts at marriage)  
*fakahoko*



excise (gangrene) *kiva*  
excited *popole*  
excrement *fekau, otaota, tae*  
excrete *pala*  
excuse me *tulou*  
exhaust oneself *hota*  
expect *fakatali*  
expectorate *anu*  
expensive *taumamafa*  
experienced *matau*  
expert *tufuga*  
explain *fakamaalamalama,*  
*fakamaina, mahigale*  
explode *fakapakee*  
expose *hue, huke*  
expose (buttocks as insult)  
*huge*  
express (thoughts) *fakaali*  
extensive *mafola*  
eye *mata*  
eye discharge *piapia*  
eye disease *taaia*  
eyebrow *fulufulumata*  
eyecatching *fakapupula*  
eyelash *fifimata*  
eyelid *laumata*

## F

face (n) *mata*  
face (in certain direction)  
*aga, haga*  
fade *veve*

faint (v) *lofa*  
faint (to feel) *matapogi*  
fair haired *kelo*  
fall (inc. rain) *too*  
fall (mature nuts) *ulu*  
fall (person) *pakuu, lofa*  
familiarise *fakahamahama*  
family (offspring) *whaanau*  
family (extended) *kaaiga*  
family of *haa*  
famine *oge*  
famous *takutakua*  
fan (v) *fuefue, ili, taalo-*  
*taalo*  
fan (n) *kautahi*  
far *mamao*  
farewell *fakamaavae, polo-*  
*aki, poaki*  
fast *matau, makini, tele*  
fast (canoe) *holo*  
fat (v) *fuefa, poto, puta,*  
*momona*  
fat (n) *hinu, gako*  
fathom *gafa*  
favour (v) *fakahili, fakapito,*  
*oli*  
favourite *fakanatiga*  
fear of heights *lilika*  
fearless *nui*  
feast *kaafaga*  
feather *fulu*  
feed (v) *faagai*  
feel *lagona, logo*

feel (pain) *manava, mahoka*  
fell (tree) *taa, tua*  
female *fafine*  
fence *paa, lulu*  
ferment *vii*  
fertile (of woman) *tili*  
fetch *lau*  
fetch (fire) *ati, aumai*  
fever *fiva, makalili*  
few *moo*  
fiance *fiafaiga*  
fibre *amo, kaka, laukaka,*  
*makaakafa*  
field *malae*  
fight (v) *taua, huhu*  
filariasis *fuaa*  
file *kili, kana*  
fill *fakapii, utu*  
fill (hole with soil) *tamu-*  
*tanu*  
fillet (fish) *aikafa*  
fillet (wood) *nati*  
fin *tala, kapakau*  
find *hahala, maua*  
fine (mesh) *mataliki*  
finished *oti*  
finger *maikao, moikao*  
fingernail *tigi lima*  
fire *afi, kavakava*  
fireplough *hika*  
firewood *kaikai*  
firm *mau*  
firm (soil with foot) *kalafi*

firmly *takitaki*  
first *muamua*  
fish (n) *ika*  
fish (raw) *ota*  
Fish spp.  
*bonito atu*  
castor oil fish *palu*  
crayfish (freshwater) *tuna*  
eel (freshwater) *tuna*  
eel (sea) *puhi*  
file fish *hunu*  
flatfish (spotted) *lai*  
flatfish (flounder) *ali*  
flying fish *hahave, hipa*  
garfish *tute*  
groper *haaputu, homo*  
jellyfish *mahala, pakipaki*  
leather jacket *humu*  
lobster *koula*  
mackerel *kamai*  
mullet *kafakafa, kanase,*  
*vaipuee, fua*  
octopus *feke*  
puffer fish *hue*  
puffer fish (spiny) *tautuu*  
shark (general) *magoo*  
shark (ground) *kapoa*  
shark (hammerhead) *matai-*  
*taliga*  
shark (white finned) *kapo*  
shark (large head, tapering  
body) *tapatapa*  
shark (fierce) *tanifa*

- Fish spp. (cont)
- squirrel fish *malau, taamalau*
  - stingray *fai*
  - swordfish *hakulaa*
  - trevally *ulua*
  - triggerfish *humu*
  - wahoo *paala*
  - yellowfin tuna *takua*
- fish spp., unidentified
- fue, hahala, hallii, ise, kahikahifua, kalapa, lafalafa, lau-lau fao, maono, momoa, muu, namea, nunua, gaaliolio, gatata, tuali, tuti, utu*
- fish (v) *faiika, faiva*
  - fish (with rod) *hii, seuseu*
  - fish (from drifting canoe) *palapala*
  - fish hook *huka, tepe, lou, matau, paa, guu*
  - fish trap *faga*
  - fishing leader *tautai*
  - fishing line *uka*
  - fishing technique *takuo*
  - five *lima*
  - flabby *feufeu*
  - flag *fuka*
  - flap (sail) *epaepa, lepa*
  - flap (fish) *fitifiti, tapatapa*
  - flap (in wind) *mahagihagi*
  - flap (arms) *kopakopa*
  - flash *kemo, lapa*
  - flat *mafola*
  - flat (of buttocks) *poki*
  - flatter *taavae*
  - flee *hola*
  - fleet (n) *gaavaka*
  - flesh *kanofi*
  - flight (of bird) *evaga*
  - float (v) *lalaga, nape, tapeapea*
  - float of outrigger *ama*
  - flock (n) *kaaua*
  - flood *lolo, lofia*
  - flooded *lepa*
  - floor *fola, laupapa*
  - flour *falaoa*
  - flow (tide) *fanake, hua*
  - flow (water) *hua, lofia, tafe*
  - flow (sap) *miha*
  - flower *pula*
  - flower (as ornaments) *sei, tautau taliga, kai*
  - fluid *hua*
  - flush *fakatau*
  - flutter *pepepepe*
  - fly (v) *eva, lele*
  - fly (n) *lago*
  - fog *fofu*
  - fold (v) *fefetu, taketake*
  - fold (n) *pikiga*
  - folded (cloth) *mahuge*
  - follow *tautali*
  - food *mea kai*
  - food (for baby) *mama tamaliki*

food (for journey) *oho*  
food (for Sunday) *poo tapu*  
food (for returning fishermen) *talitali, lagolago*  
food (inserted in mouth at once) *puku*  
fool *pagefe, vale*  
foolish *hegi, hupa, valea*  
foot (12 ins.) *futu*  
foot (leg) *vae*  
footprint *tuulaga vae*  
footrest *loo*  
for *maa, moo, moki*  
forbid taking of nuts *taapui*  
forearm *tapu lima*  
forehead *lae*  
foreign *aatea*  
foreigner *paalagi, tino alofa*  
forest *vao*  
foreword *fakatoomuaga*  
forgiven *maagalo*  
forgotten *lilo, galo*  
forked *maga*  
formed *maafua*  
fornicate *hola i te tapu*  
forthright *fai tonu*  
forty *faagafulu*  
found *maua*  
foundation *fakavae, aafua*  
four *faa*  
fragile *malukuluku*  
frangipani *meelia*  
free (v) *fakahao, fakahola, tatala*

free to act *haoloto*  
free (of a line) *mafuti*  
freely *taauaanoa*  
freshen up *fakalamu*  
friend *tauhoa, feleni*  
frighten *fakamataku*  
frog *lane*  
from *mai*  
front *mua*  
front (person) *alo*  
froth *piapia*  
frugal *hapihapi*  
fruit *fua*  
fruitful *fua, taufikifiki*  
fruitless (season) *mau*  
fruit-picking pole *loulou*  
fulfilment *fakakatoaga, fakakokoga*  
full *kapu, tumu*  
full (of moon) *hulu*  
full (stomach) *nui*  
funeral wake *alaala*  
fungus *limu*  
funny *fakakatakata*  
fur *fulufulu*  
future *muli, poomaimua*

## G

gall-bladder *au*  
gallon *kalone*  
gamble *peti*

games *aio, ano, apa hahala, lafo, loka, teka, tika, tiitii, tuitui meto, ume*  
 gang *kegi*  
 garland *fau*  
 garlanded (with flowers, of head) *kofu*  
 garment *lava, tii*  
 garment (woman's top) *tii puta*  
 garden (flower) *togaa laakau*  
 gather (v.t.) *fakaputu, kofi, luluku, tae*  
 gathering (n) *lukuga*  
 gauge (net mesh) *aafa*  
 gecko *moko*  
 generation *kautupu, kautama*  
 generous *kaimalie*  
 gentle *malie*  
 get *maua*  
 ghost (of sea-floor) *mone*  
 ghost *aitua, agaaga*  
 Ghost, Holy *agaaga, mana*  
 gift *mea alofa*  
 gift (fish from crew to owner) *pakupaku*  
 Gilbert Is. *Kilipati*  
 gills *kalauaha*  
 gills and gullet *fekafeka*  
 gill coverings *kookoo*  
 girl *tamaliki fafine*  
 give (to speaker) *aumai*  
 give (away from speaker) *avatu*  
 give thanks *fakafetai*  
 give freely *holi*  
 give, in face of blow *paa maalo*  
 given way (of a knot) *mahamu*  
 glance *fakahae*  
 glans of penis *tala*  
 glide *moe*  
 glow *mapula*  
 gluttonous *matakai*  
 go (sg.) *fano*  
 go (pl.) *olo*  
 go away *fanatu*  
 go out (of tide) *fanaifo*  
 go in (of tide) *fanake*  
 go about on one's own *taka-tokotahi*  
 go about as a couple *taka-tokolua*  
 god (family) *aitua, atua, feao, tupua*  
 God (Mod.) *aliki, feao*  
 goitre *mami*  
 gold *aulo*  
 good *lelei*  
 goodbye *toofaa*  
 good luck! *manuia*  
 gossip *faitala, tavili, toki*  
 gossip maliciously *piha*  
 govern *pule*  
 government *maalo*  
 graceful *apo*  
 grasp *tago*

grass *mauku, mouku*  
grave (n) *tanuga*  
gravel *kilikili*  
grazed (of skin) *mafolefole*  
grease (n) *hinu*  
great *lahi*  
green *lanu lau niu*  
greet by pressing noses *hogi*  
greeting *taalofa*  
grey (of hair) *hina*  
grievance (to air past)  
*kakava*  
grip (v) *mau*  
grip (both hands) *mamau*  
grip firmly *taofi*  
grope *faafaa, kakapa*  
ground (of canoe) *utu*  
group (four named fundraising  
groups) *potopotoga*  
group (Island) *atu*  
group (animals) *kaava, lafu*  
group (of people) *muiga,*  
*gaatino*  
grove of trees *ulu*  
grow (v.i.) *tupu*  
growl (v.i.) *vaavaa*  
grunt *guu*  
grunt (rhythmically) *gulu*  
guard *leoleo*  
guess *mate*  
guidance *takitakiga*  
gullet (of fish with gills)  
*fekafeka*  
gullet (fish, mammal) *koopuu*

gullibility *lehi*  
gulp (food) *kaifolofolo*  
gum (of mouth) *kalenifo*  
gun (toy) *puu manu*  
gurgle (of water) *koko*  
gust *kaumatagi*  
gut *gaakau*  
gybe *kopa*

## H

habit *uiga*  
hair (head) *fulufulu*  
hair (body) *fulu*  
hair (pubic) *fulufulu pali,*  
*fulufulu moa*  
hair (grey) *hina*  
half *vae lua*  
half-fathom *fatafata*  
half (tide) *hai*  
half-cooked *mata*  
halo round moon *titi*  
hammer *haamala*  
hand *lima*  
handkerchief *holoholo*  
handle *kau*  
handsome *tootino, lelei,*  
*gali, apo*  
hang *hafe, tautau*  
happen *tupu*  
hard *makeke*  
hard (timber) *taiki*  
harvest (v) *pani*

hat *pulou*  
 hatch (ship) *haati*  
 hatch (eggs) *fofoa*  
 hatched *majaafaa*  
 hate *faufau*  
 haul *futifuti*  
 he *ia*  
 head *piho, ulu*  
 head (axe) *mataahele*  
 head (family) *pule*  
 head (house) *matakaaiga*  
 head garland *kaanino, pale, fau*  
 healed (of cut) *mafu*  
 hear *lagona, logo*  
 heart *fatu*  
 heart (wood) *taiki*  
 heart (as seat of emotion) *loto*  
 heat (n) *vela*  
 heat (v) *fakavevela*  
 heat (a stick) *lala*  
 heavy *mamafa*  
 heel *matulivae*  
 hell *heoli*  
 help *fakamaamaa, lago*  
 hem *afe, kapa*  
 her *ia, tana, tona, ana, ona, hana, hona*  
 here *konei, nei, teenei*  
 hew *talai*  
 hiccough *faki*  
 hidden *lilo, fuu*  
 hide *mumuni, fakalilo, fuu*  
 hide (up high) *naa*  
 hide and seek *aio*  
 high *loa, maualuga, mauluga, maulalo*  
 hill *mauga*  
 hip *tega*  
 his *tana, tona, ana, ona, hana, hona*  
 hiss (of fire) *paakakaka*  
 hit *taa*  
 hit (of falling object) *paa*  
 hit (on head with knuckle) *tuma*  
 hitch (a garment) *nape*  
 hoarse *faa*  
 hold *puke, togo*  
 hold (fast) *mau*  
 hold (back, of waves) *haminoa*  
 hold (of ship) *puu vaka*  
 hole *nipa, nupumupu, poko, poga, puu*  
 holiday *maalooloo*  
 hollow canoe (v) *fota*  
 honey *meli*  
 honourable *mamalu*  
 hook (fish) *huka, lou, matau, guu, paa, tepe*  
 hooked (of a fish) *lau*  
 hop *eva, ketu, utu*  
 hope (v) *fakatuanaki, fakamoemoe*  
 horn (animal) *tui loa*  
 hospital *fale talivai, fakkai-mahaki*  
 hostel *fale talimaalo*

hot *vela*  
hour *kaigaalaa*  
house (meeting) *ahiga*  
house (dwelling) *fale*  
house (canoe) *afolau*  
house (cooking) *fale umu*  
house (sleeping) *fale moe*  
house (two storeyed) *fale foga a fale lua*  
house parts:  
beams of roof *tilofa, tolo-  
tologa a kimoa*  
ceiling *fakaalo*  
eaves *tiligaavai*  
foundation *titi*  
joists of roof *utupoto*  
posts (large) *pou*  
posts (small) *kaupui*  
rafters *kaho, kini, fuafua,  
oka*  
ridgepole *taualuga*  
roof plates *hahaga, kautafa,  
taatokolua*  
how *peehea*  
how many *me fia*  
how many (people) *tokofia*  
human *tagata*  
humble *fakamaulalo*  
hundred *lau*  
hurricane *afaa*  
hurry *nati, tafuli*  
hurt (v.i.) *pakia, mamae*  
husk *oka*  
husk (for sennit) *paega*

husking stick *koho*  
hut *afolau*  
hymen *leve*  
  
i *au, aku, kau, kita*  
idea *manatu*  
idler *kolomau*  
if *kaa, kaafai, mana, me he  
mea*  
ilium *ivi mulipapa*  
imagination *maafaufauga*  
immediately *loa, ailoa*  
important *maualuga, mauluga,  
pele, taaua, taulia*  
improve (appearance) *lakei*  
improve (health) *feoloolo*  
in *i, i loto i*  
incite to anger *tonoi*  
incline (v.i.) *hipa*  
incomplete *mutu*  
incorrect (of note, tune)  
*logo hala*  
increase *fanake*  
increase (of wind) *taili,  
maile*  
incredible *fakahee talitomu*  
indeed *loa*  
index *fakahologa*  
individual (v) *faitokotahi*  
industrious *fatu, mafi*  
inebriated *konaa, laluu*  
infamous *takutakua*



infested (with termites) *anea*  
infested (with spirits) *aitua*  
inform *faaki*  
inland *uta*  
inner self *loto*  
innocence (offer proof of) *au*  
innumerable *kiu*  
insect spp:  
  ant *loata, loo*  
  butterfly *pepe*  
  caterpillar *anufe*  
  cicada *hukihuki*  
  cockroach *logaloga, moga-*  
    *moga*  
  cricket *ligoligo*  
  dragonfly *fakamuu*  
  fly *lago*  
  fly (small) *nono*  
  grub (large, eats coconut  
  kernel) *uu*  
  louse *kutu*  
  maggot *ilo*  
  mosquito (adult) *namu*  
  mosquito (larva) *mota*  
  moth sp. *leke*  
  nit *lia*  
  termite *ane*  
  unidentified spp. *leti =*  
    *loko, paatikitiki*  
insert *fafao*  
insert (hand in hole) *nao*  
insert (instrument) *hoka*  
insert (fillet) *tina*  
inside *loto*

install *fakamau*  
install (new leader) *faka-*  
  *hopo*  
instruct *fakaako, fakatonu*  
instruct (in rules) *taalai*  
intelligible *mahigale*  
interfering *fai tonu*  
intermediary *faa feao*  
interrupt *fakalavelave*  
intestines *gaakau*  
intractable *hota*  
invalid (n) *mahaki*  
invisible *lilo*  
inwards *loto*  
iron (clothes) *auli*  
iron (metal) *fakafiti*  
iron (sheet) *apa*  
irresponsible *valea*  
island *motu*  
isolated *liga*  
it *ia*  
itch *mageho, mageo*  
itchy *foge*

## J

January *Ianuali*  
jaundiced *lelefu*  
jaw *kauvae*  
jealous *fakamaualuga, fuaa*  
jelly *kalikali*  
join *hoko*

join smoothly (of timber)  
*fakatau*  
joint *hokoga*  
joint owner (of land) *kai-  
tahi*  
journey *folau, malaga*  
judge *fakatau*  
jug *siaka*  
juggle *hiko*  
July *Iulai*  
jump *eva, foe, hopo, lele*  
June *Iuni*

## K

kapok *vulu*  
keep *tausi*  
keepsake *tausi*  
keep safe *teu*  
kick *tapa*  
kill *taa mate*  
kill (with stick) *apa*  
kin group *kopiti*  
kiss *uma, hogi*  
kite *utuao*  
knee *tuli vae*  
kneebone *popono*  
knife *naiifi*  
know *iloa*  
knowledge (inherited) *logo*  
knuckle *fatiga lima*

## L

labia majora *tapahi*  
labia minora *lau gutu fuu*  
lacerate *helehele, katikati*  
ladder *kaakega*  
lagoon *namo, teatea*  
lake *tai hala*  
lame *pipili*  
lamp (in coconut shell)  
*mooli fagogo*  
lamp (in bottle) *mooli fagu*  
lamp (electric) *mooli uila*  
lance a boil *fakapii*  
lance for boils (n) *poga*  
land *fenua, nuku*  
land (residential) *nohoaga*  
land (person's holding) *potu*  
land (high) *tafua, talele*  
land (cleared for cultivation)  
*mafola*  
language *gagana*  
lap (v) *etoeto*  
large *lahi, fuaefa, fuefa*  
largest *paafuefa*  
lash (tie) *fafau*  
late *lalave, talimuli, too-  
muli, tuai*  
latrine *uafu*  
laugh *kata*

launch (n) *lanisi*  
 lazy *matapoopoo*  
 lead by hand *takitaki*  
 leaf *lau, mulo*  
 leak *mama*  
 leak (into house) *hafu*  
 leap (of bonito) *tagaki*  
 learn *ako*  
 leave *fakatoe*  
 leave (behind) *teka*  
 leave (nuts to ripen) *poogaga*  
 left (side) *valea, hema,*  
                   *hupa, maui*  
 left (over) *toe*  
 left (side of canoe) *ama*  
 leg *vae*  
 leper *leepela*  
 letter (epistle) *tuhi*  
 level (v.i.) *levo, mania*  
 level (v.t.) *fakamafolafola*  
 lever *liva*  
 liar *gutu loi, keve*  
 lie (n) *loi*  
 lie (tell) *keve*  
 lie (down) *moe ki lalo, faka-*  
                   *pale*  
 life *ola*  
 lift *apai, hiki, fakaeke*  
 lift (feet in walking) *hake-*  
                   *hake, hikihiki*  
 lift (in hands) *hapai*  
 lift (food from oven) *hiko*  
 lift (with block and tackle)  
                   *hivi*

light fire (v.t.) *tugia,*  
                   *tutu, fakakaa*  
 light (not dark) *maaina,*  
                   *maina, malama*  
 light (weight) *maamaa*  
 lightning *uila*  
 like (in manner of) *peenaa,*  
                   *peenei, peelaa*  
 like (resemble) *papau*  
 lime *lahe*  
 limp (v) *hapehape*  
 limp (not rigid) *gaugau*  
 line up *holo*  
 line (of people) *unu*  
 line (genealogical) *fetoki*  
 lion *leona*  
 lip *laugutu, gutu talafa*  
 liquid *haa*  
 listen (attend to) *aga*  
 litter (stretcher) *hauhau*  
 little (amount) *moo*  
 live (dwell) *noho*  
 liver *ate*  
 load (shoulder) *amoga*  
 loaded *kopikopia*  
 loaded (of canoe) *apulu*  
 loafer *kolomau*  
 lock (n) *loka*  
 lock (of hair) *toke*  
 locked *mautakitaki*  
 locust *akelisi*  
 loin cloth *malo*  
 lolly *lole*

lonely (of person) *liga*  
lonely (of place) *laavaki*  
long *loa*  
long past *loa, leva*  
long for *fakaleku*  
look *pula*  
look alike *amu, afu*  
look (in mirror) *fakaateata*  
look out! *ekaa*  
look (sideways) *fakahila*  
loop (of snare) *mataahele*  
loop (of string) *mahoni*  
loose *galue*  
lost *galo, lilo*  
love *alofa*  
love (to be in) *fakatauaalolofa*  
lovers (pair of) *tauaalolofa*  
low (in water, of canoe)  
*apulu*  
low (of tide) *maha*  
lowly *fakatauvaa*  
luck *laki*  
luggage *kope*  
lull to sleep *fakamoemoe*  
lump (under skin) *fakafua*  
lunatic *vale*  
lungs *maamaa*  
lure (on bonito hook) *hega*

## M

machine *mehini*  
mail *meli*  
magic (fishing) *hae*  
make *fai*  
make up (number or amount)  
*fakalava*  
male *taane*  
man *tagata*  
man (old) *taumatua*  
manifest (v) *hamani*  
many *uke*  
many (how) *fia*  
many (people) *tokofia*  
March *Mati*  
mark *togi*  
mark of ownership *faiiloga*  
marks on ground *poolo*  
marry *aavaga*  
massage *poopoo, lomi, faka-*  
*holo, kumikumi*  
masturbate *ufu*  
masturbation *ufu, mulei*  
mat (types of) *epa, fakata-*  
*fito, fala kapalua,*  
*kapau, laupua, lava,*  
*lopa, papa, takafi,*  
*tualua*

matches *afi*  
 mate (on ship) *meti*  
 mattress *faamaluu*  
 mature (animal, fruit) *matua*  
 mature (coconut) *matamatua*  
 mature (timber) *taiki*  
 May *Mee*  
 mean *oge*  
 meal *fakaala, kaakaariga*  
 meaning (of word etc.) *wiga*  
 measure *fuafua*  
 measure (in spans) *aga*  
 measure (in fathoms) *gagafa*  
 medal *faiiloga*  
 medicine *oela, talivae, vai-  
           laakau*  
 meditate *tiu*  
 meet *fepaki, hepaki*  
 meeting *fono*  
 meeting house *ahiga*  
 menses *hua, puke*  
 menstrual pad *kapi, malo*  
 mesh (of net) *mata*  
 message *fekau*  
 messenger *faifekau, kavefekau*  
 metal (sheet) *apa*  
 method *faiga*  
 method (of fishing) *faiva*  
 method (use one's own) *fai-  
           talia*  
 middle *gaaloto*  
 midnight *vae lua a poo*  
 midwife *fakafaanau*  
 mile *maila*  
 milk (n) *vaiuu*  
 Milky Way *Kaniva*  
 mirror *fakaata, kilo*  
 miser *oge*  
 misfortune *mala*  
 miss *heke*  
 mist *fofu*  
 mix (dry ingredients) *palu-  
           palu*  
 mix (with water) *hui*  
 mix (with other people) *numi*  
 mock *fakateke*  
 mockery *fakainaina*  
 molar *gau*  
 money *tupe*  
 month *maahina*  
 moon *maahina, maalama*  
 more *hoki*  
 morning *taeao, taio, pogipogi*  
 moss *limu*  
 mountain *mauga*  
 moustache *tuuluga*  
 mouth *gutu*  
 mouth (of channel) *kaugutu  
           ava*  
 mouthful *kapu, putu*  
 move (v.i.) *koni, hoohoo,  
           galue*  
 move (of sun) *kalo*  
 move (of line of people) *uku*  
 moxibustion *tutu*  
 mud *palapala, pela*

multiply (arithmetic) *faatele*  
muscle *takataka*  
must *tau*  
my *taku, toku, aku, oku,*  
*haku, hoku*

## N

nail (finger, toe) *maninia,*  
*tigi*  
naked (body) *tafaga*  
name *igoa*  
name (call by wrong) *lapa*  
narrow *puufoliki, puumataniki*  
naughty *hee toka, vaogataa*  
*takafiatoa, pona, mata-*  
*pona, hota*  
navel *pito*  
navel (cord) *pute, uho*  
near *pili*  
nearly *tai, tau*  
necessary *tau*  
neck *ua*  
neck (above nape) *patipati*  
necklace *kahoa*  
needle (sewing) *nila*  
needle (thatching) *atolau*  
neighbour *koiga, fakapili*  
nest *ofaga*  
net types *fagota, kaalele,*  
*kalauni, kupega, tae*  
net (flying creature) *heu*  
net (gently) *tui*  
net shuttle *kapi*

new *foou*  
news *logo*  
next *ake*  
night *poo, poouli, taiao*  
nine *iva*  
nipple *mataaau*  
no *ikai, mooe*  
noble *mamalu*  
nod (head) *geno*  
noise (low) *pakuu*  
noise (high) *kii*  
noon *tuu tonu te laa*  
north *tokelau*  
nose *ihu*  
nostril *puu ihu*  
not *hee*  
notch *leka*  
note (take) *puke*  
note (musical) *nota*  
notice *aga*  
notify *liko*  
notorious *takafiatea, taku-*  
*takua*  
November *Novema*  
now *nei*  
numb (of limbs) *tafi*  
number *nama*  
numerous *uke*  
nut (drifts ashore) *ifi*

## O

oath *tautooga*

obey *aga, fakalogo*  
oblique *hipa*  
obstructed *lave*  
occupation (job) *tofi*  
ocean *moana, vaha*  
October *Oketopa*  
odour *pilo*  
offence *agahala*  
offend (against law) *takahi*  
offer gifts to another family  
*fakamalu*  
offspring (of a woman) *faanau*  
often *tele*  
oil (n) *hinu, oela*  
oil hair *teitei*  
old (person, animal) *matua*  
old woman *loomatua*  
olest in family *too ki mua*  
omen (of death) *putu*  
on *i, i luga i*  
one *tahi*  
onion *aniani*  
only *heiloga*  
ooze *pihi*  
open *hue, tatala, mafela*  
open (door) *huhuke, matala*  
open (wider) *fakafefela*  
open (oven) *hue, huke*  
open (eyes) *fakapupula*  
open (mouth, legs) *fafaga*  
open (to abuse) *fakaluma*  
openly *fakaahiahi*

opinion *manatu*  
opponent *hoa*  
oppose *agai*  
or *me*  
orange (colour) *afu kula*  
orange (fruit) *moli*  
origin *pogai*  
originate *maafua*  
orgasm *magene*  
oscillate *liaki, galuelue*  
other *etahi*  
out *tafa*  
out of sorts *takahala*  
outcast *pologa*  
oven (earth) *umu*  
over *luga*  
overbearing *faitonu*  
overburden (v) *fakamamafa*  
overcast (of sky) *fufu*  
overflow *lofa, loma, lolo,*  
*oma*  
overjoyed *lifu*  
overload *fakamamafa*  
oversee *pula*  
overtake (in race) *holo*

## P

pacify *kolekole, mulu*  
pack (v) *avai*  
pack (tightly) *fakaii*  
paddle (v) *alo, tope*  
paddle (n) *foe*

page *lau pepa*  
 pain *mamae, tiigaa*  
 painful *malaga*  
 paint (v) *peeni, vali, valu-  
valu*  
 pair (humans) *tau-*  
 pair (coconuts) *aoa*  
 pale (v) *fefelo*  
 palm of hand *alo lima*  
 pandanus *fala*  
 pan *paani*  
 pant *gaegae*  
 paper *pepa*  
 parade *holo*  
 parcel *afii*  
 parcel (food in leaves)  
*kofuga*  
 pare *hali, katisifisifi, tuu-  
tuu*  
 paroxysm *pole*  
 parrot *koke*  
 part (of a whole) *koga*  
 partner *hoa*  
 party *paati*  
 past *mua, poomua, poonaate-  
ahoo*  
 pass on message *fakaoko*  
 pass by *maata*  
 passage (on ship) *pasese*  
 pastor *faifekau*  
 pat (v) *poopoo*  
 patch (v) *fono*  
 path *alatu, auala*  
 patient (v) *kolomaki, kufaa-  
kiaki*

pauper *tino alofa*  
 pay *totogi*  
 pay (tax) *lafo*  
 peace (make) *teu ke lelei*  
 peaceful *toka*  
 peck (of chicken) *togitogi*  
 peel (v) *faga, folefole,  
fule, hali, mafaga*  
 peep *fakahae*  
 peevish *fakatuugaahau*  
 pen (pigs etc.) *hai*  
 pencil *penilaakau*  
 pendant (of oyster shell)  
*tifa*  
 penny *pene*  
 penis *fogaatala, kolo,  
laakau, looloo, ule*  
 perfume (n) *aaliga, hauga,  
hinu manogi*  
 perhaps *aai, kaati, laa*  
 period *tau*  
 permanent *mau*  
 permit (v) *fakataga*  
 permitted *taga, mafai*  
 persist *nana, nani, mautaki-  
taki, fakatuuanaki*  
 person *tino, tagata*  
 person (of no importance)  
*valevale*  
 personal *faitokotahi*  
 persuade *fakakolekole, faka-  
tene, liko tonoi*  
 phosphoresence *tulituli  
palolo*  
 photograph *ata*



physique *fuaitino*  
pick (fruit) *faki, koti, tau,*  
*toli*  
pick up rubbish *lufilufi*  
picture *ata*  
piece *koga, putu*  
piece (land) *moomea*  
piece (canoe) *foi*  
pierce *hoka, huki, hulu tui*  
pierce (drinking nut) *fakama-*  
*huki, fakapii*  
pig *puaka, temoa*  
pig sty *hai, paa*  
pillow *pilo, uluga*  
pimple *pona*  
pin *pine*  
pink *kefukefu kula*  
pit *aali, puu*  
pitch (tar) *piti*  
pitch (of ship) *patu*  
pith of plant *uho*  
pity *alofa*  
placenta *famua*  
plait (v) *lalaga*  
plaited *mafili*  
plan (n) *ata, fatuakiga*  
plan (v) *fatu*  
plane (wood) *tele*  
plant *laakau*  
plant spp:  
    air plant *ola matagi*  
    bamboo *kote*  
    banana *maika*

plant spp:  
    banana (varieties) *futi,*  
    *pata*  
    breadfruit *mei*  
    coconut *niu*  
    coconut (sweet husked) *uto*  
    elephant ear taro *pulaka*  
    four o'clock *peteli*  
    grass *mauku, mouku*  
    herb spp. *laakau toto,*  
    *polopolo*  
    hibiscus *aute*  
    lily *susana, talotalo*  
    mangrove *togo*  
    milkweed *vavae*  
    pandanus *fala*  
    pandanus (varieties) *hulu,*  
    *kie tualua*  
    pandanus (fruit) *penu*  
    pandanus (fruit segments)  
    *poga (top), fuaamua*  
    *(bottom)*  
    pandanus (leaf layers)  
    *galigali (top), tuatua-*  
    *kie (bottom)*  
    pandanus (roll of leaves)  
    *takai*  
    pawpaw *olesi*  
    rush *pago*  
    seaweed *limu*  
    sugarcane *uto gau, kaleve*  
    *gau*  
    taro *talo*  
    trailing burr *tolo tolo*  
    tree sp. *luna, milo, pau,*  
    *pua, puka, pukavai,*

plant spp. cont.  
 tree sp. *talie tauhunu*,  
           *tausaga, tiale*  
 other plant spp. *tama-o-te-*  
                   *one, tamatama, tamatama*  
                   *laupaofu, talatalaamoa*  
 plate (woven) *laulau*  
 plate (dinner) *kautali*  
 play *taahao*  
 play fair *maalama*  
 playing field *aateaga, malae*  
 pleasant *malie*  
 please (request) *fakamolemole*  
 please (oneself) *faitalia*  
 pledge (of food) *fakaluaga*  
 plentiful *kiu, uke*  
 pliers *faauu*  
 plot (of land) *manafa togaa*  
 pluck (feathers, hair) *futi-*  
                   *futi*  
 plug (v) *monomono, popono,*  
           *taupulu (canoe), fakapiki*  
 ply (of rope) *tua-*  
 pocket *taga*  
 point (v) *tuhi*  
 point (in game) *kai, mata*  
 poke (with finger) *kape, tune*  
 pole (n) *amo, toko, tuu*  
 pole (v) *tokotoko*  
 policeman *leoleo*  
 polite *aava*  
 pond *koko, loto*  
 poor *fakaalofa, mativa*  
 population *kaufemua*  
 pore (of skin) *puu o fulu*  
 port (regular) *afe*  
 position (in space and time)  
                   *holo*  
 possible *tau*  
 post *pou*  
 pot (coconut shell) *kao*  
 pound (v.t.) *tukituki*  
 pound (sterling) *pauna*  
 pound (weight) *pauni*  
 pound (of waves) *gogolo*  
 pounder *tuki*  
 pounding in stomach *ola*  
 pour *hali, ligi*  
 pour (forth of tears) *ma-*  
                   *ligiligi*  
 power *malu, mana*  
 prickly *matakaikakai*  
 practise *fakamahani, fakama-*  
                   *hamahama*  
 praise (v) *taavae, viki*  
 pray *tatalo, lalau*  
 prayer (for fisherman) *oli-*  
                   *oli*  
 preach *laauga*  
 precious *pele*  
 pregnant *faele, faitama*  
 prepare *fakamea, fakatoka*  
                   *hauni*  
 press (flat with weights)  
                   *tatao*  
 press (down with foot) *lalaka*  
 price *togi*  
 prise *hali, hihi*

prison *fale puipui*  
prize *faiiloga*  
proclaim *folafola, tapa,*  
*taulea*  
prod (with instrument) *hoka,*  
*huki*  
proficient (of action) *apo*  
prohibited *tapu, kaapui*  
prolong *fakalevaleva*  
promise (v) *folafola, ohi,*  
*tautoo*  
promote *fakamahiki*  
pronounce *fakaleo*  
propeller (toy) *pekapeka*  
proper *atafai, tau*  
prophet *pelofeta*  
protect *malu puipui*  
protect (trees from rats) *lau*  
Protestant *polotesano*  
protruberance *tuuga*  
protrude *pona*  
proud *fakamaualuga*  
proverb *mua a gagana*  
provide hospitality *talimaalo*  
provisions for fishermen *oho,*  
*oomoe*  
prune (v) *lali, pani*  
puberty (onset of) *homohomo,*  
*taumalo* (male), *tautiti*  
(female)  
pubes *pali*  
pubic bone *ivi kaupali*  
puddle *vaivai*  
pudenda *lefe, lemu*

pull (v) *toho*  
pull (out) *tata*  
pull (down nuts) *faki*  
pull (down eyelid) *fefela*  
pump (v & n) *pamu*  
pumpkin *panikeni*  
punch (v) *oka*  
punish *tuaa*  
punished (be) *hala*  
push *teke, uhu*  
push (down) *taotao, taomi*  
push (with foot) *aka, akahi*  
push (wood onto fire) *pono-*  
*pono*  
put *tuku*  
put (on clothes) *tii, funa*  
putrid *elo*

## Q

quarrel *huhu, taua*  
queasiness *unuhia*  
question (v) *hihili*  
quick *vave, pahu, tafuli,*  
*kamokamo*  
quiet *malie*

## R

raft *epaepa, lualua*  
rain *ua, timu*  
rain (fine) *aafu, motimoti*

rainbow *maagai, taumalekileki*  
 raised floor *paapaa*  
 rasp (v & n) *feo, kili*  
 rat *kimoo, kirole, negenege*  
     (baby)  
 raw (fish, fruit) *ota*  
 raw (food) *mata*  
 ray of sun *kavei*  
 razor *vele*  
 re- *toe*  
 reach (place, time) *oko*  
 reach for *kakapa*  
 reach (of arm) *maalo*  
 read *tau*  
 ready *toka*  
 real *tinaa*  
 really *ailoa*  
 rear (n) *muli*  
 reckless *fakahegihegi*  
 reconciliation *fakaleleiga*  
 record player *laaleo*  
 recover from illness *feoloolo,*  
     *ola*  
 red *kula*  
 reef *akau, kaupapa, kautete*  
     *pae, pakupaku, tete*  
 reflection *ata*  
 refuse *hala*  
 reheat food *mafanafana*  
 reign (n) *alikiga*  
 reign (v) *hopo*  
 relation *kaaiga, kano*

Relationship terms:

adopted child *tama puke*  
 aunt *fakamaatua*  
 brother (of a man) *taina,*  
     *teina*  
 brother (of a woman)  
     *tuagane*  
 brother-in-law (of a man)  
     *maa*  
 brother-in-law (of a woman)  
     *kave*  
 cousin (same sex) *fakataina*  
 cousin (opposite sex) *faka-*  
     *tuagane*  
 daughter *tama fafine,*  
     *tamaafine, toe*  
 father *tamana*  
 father-in-law *fugaono*  
 grandchild *mokopuna*  
 grandparent *tupuna*  
 great grandchild *mokopuu*  
 husband *aavaga*  
 mother *maatua, mama*  
 mother (volunteer) *maatua*  
     *ofo*  
 mother-in-law *fugaono*  
 nephew (brother's child)  
     *tama taane*  
 nephew (sister's child)  
     *laamutu, ilaamutu,*  
     *tuaatina*  
 niece (brother's child)  
     *tama fafine*  
 niece (sister's child) *laa-*  
     *mutu, ilaamutu, tuaatina*  
 sister (of man) *tuagane*

Relationship terms cont.

sister (of a woman) *taina*,  
*teina*  
son *tamataane*, *toe*  
spouse *aavaga*  
uncle (father's brother)  
*tamana*  
uncle (mother's brother)  
*laamutu ilaamutu*, *tuaa-*  
*tina*  
wife *aavaga*, *ama* (joc.),  
*fafine*  
reliable *maoni*  
relieve (replace) *fakamaanava*  
relieved (of pain) *noga*  
remain *noho*  
remember *ata*, *manatua*, *pupu*,  
*taofi*  
remind *fakamanatu*  
remnant *toe*  
remove (copra from shell)  
*hali*, *hihi*  
remove (end of coconut) *tii*,  
*tiitake*  
renowned *takutakua*  
reply (v & n) *tali*  
reprimand *polopoloaki*  
request permission *fakaguu*  
repeat (say again) *fai ake*  
repent *halamoo*  
replace *fakahuihui*  
report (v & n) *faaki*, *liipotu*  
reposition an object *fakama-*  
*hiki*  
represent *hopo*  
representative *hui*

resemble *afu*, *anu*  
resentful *fakamaemae*  
resin *pulu*  
resolute *hamanaki*, *fatuaki*,  
*nui*  
resound (of low noise) *pakuu*  
respect *aava*, *fakaalo*, *faka-*  
*mamalu*  
rest (v) *maalooloo*, *mapu*  
restrain *liri*, *puke*  
retribution *kaitoa*  
return *hoki*  
reveal *ahi*, *fakaali*, *faka-*  
*tino*, *fuli*, *hue*, *huke*  
revolver (gun) *gutu ono*  
reward *totogi*  
rheumatism *gugu*  
rib *ivi kahokaho*  
rice *laisi*  
right (not left) *atamai*,  
*matau*, *poto*  
right (of canoe) *katea*  
rim *kaugutu*  
rind *laukili*  
ring (n) *mama*  
ringworm *lafa*  
rinse mouth *kapululu*, *puaki*  
ripe *pala*  
ripple on sea *galugalu*  
rise (to surface) *hae*  
rise (voice, water, skipping  
rope etc.) *lofa*, *loma*  
rising (of land) *pona*  
road *alatu*, *auala*

roam *makalo tele, takatele*  
roam (of a turtle) *taaki*  
roar *gulu*  
roast *hunuhunu*  
rock to and fro *luelue*  
rock *kaupapa*  
rocky outcrop in lagoon *pae*  
rod (bonito fishing) *kofe*  
roe (crayfish) *anu*  
roll (v.i.) *fitifiti*  
roll (v.t.) *fakamafiti, fakateka*  
roof of mouth *folomaga*  
room (to have) *avanoa, ofi*  
root *aka, pogai*  
roost (n) *ofaga*  
rope *kafa, lopu, maea*  
rotten *pala, popo, pupu*  
rough (of sea) *hou, kou, galu*  
rough (of a surface) *talatala, tugatuga*  
row of people *tipi*  
rub (*pulaka*, clothes) *oloolo*  
rub (with hand) *mili, mivi*  
rub (smooth) *kana*  
rub (hand over face) *halu*  
rubbish *otaota*  
rule (v) *pule*  
rummage *hakana, hakili*  
run *kamiti, makalo, popolo*  
rung of ladder *leka*  
rust *hali*

## S

sad *togatoga*  
safe *hao*  
sail (v) *tele*  
sail (n) *laa*  
salt *maasima*  
salty *kokona*  
salute *fakaalo*  
salvation *fakaolaga*  
same *papau*  
sand *one, fuu*  
sandal *taka*  
sandalwood *ahi*  
sandcastle *pike*  
satiated *maakona, nui*  
save *fakahao*  
say *fai, faipati, taku*  
scab *pakupaku*  
scale (fish) *unafi*  
scapular *ivi tuaauma*  
scar *mafuga, ila*  
scar (on tree) *itiaga*  
scare *fakahapole, fakahee*  
scent (impart) *ahi, kaanoni*  
school *akoga*  
school (bonito) *akau*  
school (fish near surface)  
*laga*  
scissors *pakee*

scoop (v) *aahi*  
scoop (digging) *kipa*  
scoop net (birds) *pulou*  
scoop net (fish) *tae*  
score (scribe) *totohi*  
scrape *halu, hoe, valuvalu*  
scratch (relieve itch) *alati*  
scratched *mahoe, mafoe, mafole*  
scream (v & n) *kiikii, tagi*  
scrotum *laho*  
sea *moana, tai*  
search *hahala*  
search (hair for lice) *hakule*  
seasickness *manava maahei*  
season *tau*  
season (Oct-Mar) *vai toelau*  
seat *nohoaga*  
second in command *faafeao*  
secretary *failautuhi*  
secure *mautakitaki*  
sediment *fuu*  
sediment (in hair oil) *pani*  
see *kilo, lavea, pula*  
seed *fatu*  
seer *kite*  
selected for team *kau*  
selfish *fakapito*  
sell *fakatau atu*  
semen *kalu*  
send (to me) *aumai*  
send (away) *avatu*  
send (for) *fekau*  
send (gifts) *momoli*  
send (on frequent errands)  
*lagilagi*  
separate (lips, legs etc.)  
*fafaga*  
separated *motu, maavae*  
separately *aatea*  
sermon *laauga*  
set (trap) *tatao*  
set (of sun) *too*  
set (off for) *oko*  
setting (of sun) *pale*  
seven *fitu*  
seventy *fitu gafulu*  
sever *hehele*  
sex organs (male and female)  
*mea*  
sexual intercourse *mea hala,*  
*pakipaki, patu*  
shade *malu*  
shadow *malu*  
shake *liaki, lue, luu*  
share (v) *tufa*  
sharp (blade, voice) *matakai*  
sharp (of sight) *matakite*  
shave *vele*  
she *ia*  
sheet (bed) *hulu kafu*  
sheet (metal) *apa*  
shelf *fata, paapaa*  
shell (half of bivalve sp.)  
*pati hahule*  
shell (for necklace) *patapata*

Shellfish spp:  
clam *faahua, hahule*  
crab *kaviki, paka, uu, paikea, tike*  
oyster *tifa* (pearl), *hoopuu* (spiny)  
sea egg *vana, tukituki*  
teredo *tio*  
unidentified spp. *fua mauli, hihi, kahi motomoto, panae, pipi, poohine, pule, tofe, tupa*  
shelter *malu*  
shelter (canoe) *afolau*  
shelter (bush hut) *lokiloki*  
shift inch by inch *fakamahiki*  
shinbone *kalakalaapuhi*  
shine *maaina, maina, mapula*  
shine (sun, moon) *tii*  
shine (brightly of sun) *kakava*  
shine (stars) *fetuu*  
shiny *malifolifo*  
shirt *tiilima*  
shiver *popole, makalili*  
shoal of fish *kata*  
shoot (topmost of coconut) *takale*  
shoot (plant) *tupu, lito*  
shoot (of coconut tree) *uhi*  
shoot (with gun) *fana, fakapakee*  
shop (n) *fale kaloa, fusi*  
shore (from lagoon) *uta*  
shore (from inland) *tai*  
shorn (of head) *makalikali*  
short *toetoe*  
short (and fat of people) *pukupuku*  
short (of breath) *gaegae*  
shoulder *tuauma*  
shoulder blade *ivi paapaa*  
shoulder pole *amo*  
shout *kalaga*  
shovel *matapaolo*  
shrub *vao*  
shuffle cards *fakamaavaevae*  
sibling of same sex *taina, teina, takete*  
sick *mahaki*  
sick-looking *pakapaka*  
side (n) *feituu, tafa*  
sideburns *kaumaligaliga*  
sieve *fakamamaa*  
sigh *mapu*  
sign (v) *fakamau te igoa*  
similar *afu, papau*  
simultaneously *fakatau-*  
sin *agahala*  
sinew *uaua*  
sinful *hala*  
sing *uhu pehe*  
sing (to someone) *lagilagi*  
singleminded *homanaki*  
sink (in water) *apulu, koko*  
sink (foot in mud) *patatoo, tomo*  
sip *miti*



sit *noho*  
 sit (hunched up) *fakamaafulu*  
 sit (exam) *huke*  
 site (house) *nohoga*  
 skill *atamai, logo, pologa, poto*  
 skin *kili, pau*  
 skin (disease of) *foge, tane*  
 skink *kalihi*  
 skirt *titi, gaveivei*  
 skull *gati fagogo, take tuaa fale* (ancestral)  
 sky *lagi*  
 slap *papaa*  
 slap (upper arms as challenge) *pokopoko*  
 slate *maa*  
 slave *pologa*  
 sleep *moe*  
 sleepy *fiamoe, maafuu, maafulu*  
 slide *heheke, molemole*  
 slip a hook (of a fish) *luaki*  
 sloping *takatoo*  
 slow *maalie, gehe* (archaic)  
     *fatu* (canoe)  
 small *foliki, folili, fonini, kaaliki, kaamoni, kaaniki, kaatiki*  
 small (very) *puu foliki*  
 small (person) *liki*  
 smear *nini*  
 smell (v.t.) *hogi*  
 smell (v.i.) *mahogi*  
 smell (pleasant) *aaliga*  
 smell (unpleasant) *elo*  
 smell (of food) *hauga*  
 smell (of fish) *poapoa*  
 smell (of urine) *hogo*  
 smile (n) *mihikata*  
 smoke *au*  
 smoke (cigarette) *puhi*  
 smooth (v) *fakamafolafola, fakamolemole*  
 smooth (of cleaned shell) *kalikali*  
 smooth (by rubbing) *kana*  
 smooth (sea with oil) *fakamarino*  
 snag *fifi*  
 snagged *mafifi, mau*  
 snare *hele*  
 sneeze *mauli*  
 sniff (v) *hogi*  
 snore *gogolo te ihu*  
 soap *hopu*  
 soft *maluu*  
 soften *fakamaluu, haau goto-goto, mama tamaliki pahuhua*  
 soil *kele, one*  
 soiled *pala, kelekelea*  
 soldier *sotia*  
 sole of foot *alo, alofi*  
 somersault *fiti*  
 soon *vave*  
 soprano lead singer *kii*  
 sore (n) *papala*  
 sore (v) *mamae, pakia*  
 sorrow *halamoo*

sort (v) *fakamaavaevae*  
soul *agaaga*  
sound (as instrument) *tagi*  
sounding line *leeti*  
soup *supu*  
sour *kava, kokona, vii*  
south *haalalo, toga*  
sow (breeding) *faele*  
space between *vaa*  
space between canoe and outrigger *loaha*  
spaced out *maavaa*  
spades (card suit) *peti*  
span *aga*  
spark (v) *kalokalo*  
speak *faipati, munamuna, muu tavili*  
speak English *kote*  
speak (ill of) *fakamaahei*  
spear (v) *tao, velo*  
spear (fish) *hana*  
speech *kupu, laauga, taviliga*  
speech (of spirits) *lelea*  
speed *kamiti*  
spheroid *pukupuku*  
spider *pogaaleveleve, makamaka*  
spill *fakamaligi*  
spin (v.t.) *fakamafiti, fakateka, mimili, vili*  
spin (of head) *takamiomio*  
spine *ivi tuahivi*  
spinster *taka, tamaafine*  
spirit *aitua, agaaga, feao*

spirit (Holy) *feaotapu, mana*  
spit (v) *anu, puhi, puhi haavale*  
spittle *haavale*  
splash (v) *hafu, pihi, faapiipii*  
split (v.t.) *ihi*  
spots on coconut leaves *tane-tane*  
sprain *heke, tuumapele* (ankle)  
spray (of waves) *pipiha*  
spread (v.t.) *fola, tofa*  
spread (rumour) *piha*  
spread (liquid) *holo, lepa*  
spring tide *huhulu*  
spring up in surprise *ofo*  
sprinkle *fakafui, fakahihiu, fakamatulutulu*  
sprout (v) *homo*  
spurt (v) *hii, pii*  
squall *kaumatagi*  
squeal *kii*  
squeeze *kumi, lomi, tau*  
stab *velo, tui*  
stagger *lofa, tipa*  
stamp (v) *aka, akahi, tatuu*  
stand *tuu*  
stand up *tuu ki luga, matika, tafuke*  
star *fetuu*  
star names *mataliki, melemele*  
start (v) *kaamata*  
start (in surprise) *poi*  
steal *kaiaa*

steer canoe *uli, loulou*  
 stencil *leilei*  
 step (v) *laka*  
 step (over) *maka*  
 sternum *ivi fatafata*  
 stick (n) *kau, laakau*  
 stick (used in canoe and  
 raft building) *putu*  
 stick (used in game *hahala*)  
*pue*  
 stiff (of legs) *piki*  
 stiff (of a mixture) *hohoko*  
 stiffen one's body *fakamakeke*  
 still *koi*  
 still (of school of fish)  
*tau*  
 stillness (of day) *liigo*  
 stilts *vae kaukini*  
 sting (v.i.) *kakala*  
 stink *elo, pilo*  
 stir *pale*  
 stoical *kuufaki*  
 stomach *kaikaiga, manava,*  
*tinae*  
 stomach (fish) *puu*  
 stone *fatu*  
 stone (for rubbing *pulaka*)  
*olo*  
 stop (v.i.) *gata*  
 stop (growing) *pono*  
 stopbank *paeone*  
 storepit *gutu lua, gutu poko*  
 storm *afaa*  
 story *tala*  
 straighten *fuafua, loku*  
 straighten (sticks with heat)  
*faga, lala*  
 straighten (pandanus leaf)  
*haalo*  
 strain (in childbirth or  
 defecation) *kokono*  
 strainer (tea etc.) *faka-*  
*mamaa*  
 strangle *kukumi*  
 strengthen *fakamakeke*  
 stretch *maalo, faaloo, faka-*  
*loo*  
 stretch (as when waking)  
*fakamaafulu*  
 stretch (fishing line)  
*gafagafa*  
 stretcher *hauhau*  
 stricken by famine *oge*  
 strike (of clock) *taa*  
 string *kolokolo*  
 string (to tie bait to hook)  
*pokai*  
 string (of girl's hair)  
*kaanino*  
 string (shells on necklace)  
*fifili*  
 string (coconuts together)  
*hele, honi*  
 strip (off leaves, clothes  
 etc.) *ui*  
 strip (bark from tree) *fole-*  
*fole*  
 strip (tree of leaves or nuts)  
*laai, lali*  
 stroke (v.t.) *haalo, mulu*  
 stroll (n) *evaga*

stroll (v) *haeleele*  
strong *fatu, maalooloo, mafi,*  
*makeke*  
struggle *fekiki*  
strum *tua*  
strut *fiahae*  
study *hukehuke*  
stupid *hegi, hupa*  
subject of conversation *tala-*  
*tala*  
subside (of a liquid) *matuku*  
subtract *toesi*  
succeed (to leadership) *hopo*  
success at fishing *poa*  
suck (liquid) *mimiti*  
suck (solids) *mitimiti*  
suction (apply to a boil) *afi*  
suddenly *malaga, fakavave*  
sue *momoli*  
suffer *gafuie, tiigaa*  
suggestion *fakatatau*  
suitable *auga*  
suitcase *pusa*  
sullen *fakatuugaakau*  
summit *tumutumu*  
sun *laa*  
Sunday *poo tapu*  
sunset *tooga a laa*  
superincise *tefe, kivi*  
superior *hili*  
support *lago*  
support (in argument or fight)  
*hoi*  
suppress emotions *taataofi*

sure *taumate*  
surf (v) *heke*  
surge over reef (of a wave)  
*kufa*  
surge back (of a wave) *kenu*  
surround *puni*  
swallow (v) *folo*  
swamp *mea pelapela*  
swampy *palapalaa*  
sway hips *fakategatega*  
swear (promise) *tautoo*  
sweat *aafu, taataa*  
sweep *tafi, teuteu*  
sweet *huamalie, huamakini,*  
*maagalo*  
swell *fefete, fufula*  
swelling on body *fakafua*  
swing (v) *galue*  
swim *kakau*  
switch off *taa mate*  
sword *pelu*  
syrup *kaleve kula*

## T

table *laulau*  
tackle (v) *puke, foe*  
tag (v) *aalea*  
tail (not fish) *huelo, mahu-*  
*elo, velo*  
tail (fish) *maai*  
tail (end) *hiku*  
take (away) *avatu*

take (by force) <i>faao</i>	that <i>teenaa, teelaa</i>
take (down) <i>tifo</i>	thatch (v) <i>ato, lau</i>
take (child to defecate) <i>faka-</i> <i>pala</i>	the (sg.) <i>te</i>
talkative <i>vali</i>	thee <i>koe</i>
tall <i>loa, kauloaloo</i>	their <i>laa</i> (dual) <i>lotou</i> (plural)
tame (v) <i>fakalata</i>	there <i>teenaa, teelaa, konaa,</i> <i>kolaa</i>
tame (pig by tethering) <i>oma</i>	these <i>konei</i>
tangle <i>fifi</i>	they <i>laava</i> (dual) <i>laatou</i> (plural)
tangled (of line) <i>numi</i>	thick <i>maatolu</i>
tap (v) <i>peto</i>	thick (of a liquid) <i>poto,</i> <i>hohoko</i>
tape recorder <i>mea fai puke leo</i>	thick (of rope) <i>tuaefa, tua-</i> <i>tua</i>
taro stem for cooking <i>luu</i>	thief <i>tino kaiaa</i>
tattoo (v & n) <i>tau</i>	thigh <i>kauaga</i>
tattoo (n) <i>kahaga</i>	thin (person) <i>folikiliki,</i> <i>kawikiviki, kaulikiliki</i>
taut <i>maalo</i>	thin (of cord) <i>tuaniiki</i>
tax <i>lafoga</i>	thin (of a mixture) <i>vaivai</i>
teach <i>fakaako</i>	think <i>lagona, manatu, maafau-</i> <i>fau</i>
teacher <i>faiakoga</i>	think (back) <i>fakaholo</i>
tear (v) <i>hahae, ihiihi</i>	thing <i>mea</i>
tear (eye) <i>loimata</i>	thirsty <i>fiainu</i>
tell <i>faaki, taku</i>	thirty <i>tolugafulu, tinotolu</i>
tell (story) <i>faitala</i>	this <i>teenei, nei</i>
ten <i>toa, tino, gafulu, fua-</i>	thorn <i>tala</i>
tend fire <i>tafu</i>	those <i>kolaa, konaa</i>
tendon <i>uaua</i>	thou <i>koe, ke</i>
tentacle <i>kavei</i>	thoughts <i>maafaufauga</i>
testify <i>momoli</i>	thousand <i>afe, mano</i>
testicle <i>fua, fua mauili, laho</i> <i>polo</i>	thread (n) <i>filo</i>
testicle (enlarged) <i>tume</i>	
text <i>tuhi</i>	
thank (v) <i>fakafetai</i>	

thread (on string) *tui*  
 three *tolu, tolugafua*  
 throat *kaakii*  
 throat (front of) *fakakii*  
 throb *manavanava*  
 throw *lafo, tii, togi, tupe, utu*  
 throw (away) *tiiaki*  
 throw (dart) *tika*  
 throw (knife or stick) *apa*  
 thrown (of person) *utugina*  
 thunder (n) *mana*  
 thunder (v) *fatitili*  
 tic *hakunikuni*  
 tide *tai*  
 tide (low) *tai maha*  
 tide (rising) *tai fanake*  
 tide (falling) *tai fanaifo, tai maau*  
 tide (full) *tai pii*  
 tide (period between neap and spring) *leka*  
 tie *noanoa*  
 tie (knot) *hahai, honi*  
 tie (boat) *taula*  
 tie (lure to line) *fihu, vehu*  
 tie (lashing) *fau*  
 tie (two nuts together) *fakahani*  
 tie (more than once) *huhumu*  
 tie (on skirt) *lii*  
 tight (of noose) *mahele*  
 tight (packed) *itia*  
 tightly *mautakitaki*  
 till soil *fakamaluu*  
 time *taimi*  
 time (to be nearly) *laafi*  
 time (on time) *tonu*  
 tingle of limbs *tafi*  
 tired *fiitaa*  
 tiredness *vaaivai*  
 tiresome(?) *pona*  
 to *ki*  
 today *poonei*  
 toddy *kaleve* (fresh), *kamagii* (fermented)  
 toe *maikao vae, moikao vae*  
 together *fakatau-, fakatahi*  
 tomorrow *aatafaata*  
 tongue *alelo, laulau faiva*  
 tooth *nifo, muanifo, gau, fatugao*  
 top (upper part) *luga*  
 top (summit) *tumutumumu*  
 topknot *hope*  
 topple *higa*  
 toppled *mafiti*  
 torch *mauifa, lama, lifulifu, mooli uila* (electric)  
 torch fishing *uulama, lalama*  
 torch fishing (to go) *laumaga*  
 torn *mahae, mahoe*  
 toss *lafo*  
 total (v) *aofaki, aohaki*  
 touch *tago, paki, faafaa, oko*  
 touch (rock, of sinker) *takatu*  
 touch (lightly) *fakapaatele*

touch (of fingertips encircling object) *kaku*  
tough *makeke*  
towards *ki*  
towards speaker *mai*  
towards evening *fakaafiafi*  
towed by canoe *piki*  
towel *holo*  
trademark *fakamaiilogaga*  
trample *akaaka, akaakahi, kalafilafi*  
translate *fuli, fakamaalomalama*  
transplant *hiki, laga*  
trap (fish) *faga*  
trap (fence to trap fish) *paa*  
trap (rats) *maalei kimoa*  
travel *malaga*  
treasure *pele*  
treasurer *teu tupe*  
tree *laakau*  
tree sp. (See plant sp.)  
tremble *hapole, popole*  
trial (judicial) *huega*  
trick (v) *fakalehi*  
trickle *halu*  
trim (leaves on tree) *ofe*  
trip (v.t.) *hele*  
trip (fishing) *faiikaga*  
troll (for fish) *takitaki*  
trough between waves *mao*  
trousers *tiivae*  
trowel *kipa*  
trumpet (shell) *puu*

trunk of tree *pogati*  
trunk of tree (top section) *futu*  
trunk (clothes) *pusa*  
trust (v) *fakatuanaki*  
truth *muna tonu*  
try (v) *tau-, keu*  
try (hard) *fakanakeke, keukeu, kono*  
tuberculosis *maamaa pala*  
tucked (cloth) *mahuge*  
tune *lau, fakanau, viki*  
turn (handle) *vili*  
turn (around) *takapili*  
turn (over) *fuli, liu*  
turn (to face) *aga, haga*  
turn (aside) *fakahipa*  
turn (canoe) *papali*  
turn (in game) *tua*  
turtle *fonu, kea, una*  
twenty *tekau*  
twin *maahaga*  
twist *mimili, mimilo, mimio*  
twist (green nuts from tree) *pogapoga*  
twist (thread) *filo*  
two *lua, aoa*  
type *taipa*

## U

ugly *lelefu*  
umbrella *fakamalu*

unattractive sexually *kalepia*  
unceasingly *hee gata*  
unclear of liquid *nefu, nepu*  
uncircumcised *kivi*  
under *i lalo*  
understand *maaina, maina*  
uneven (of land) *takatoo*  
uninhabited *laavaki*  
unite *fakatahi, hohoko, opoopo*  
unless *heiloga*  
unmarried *taka*  
untie *tatala*  
until *fano fano*  
unripe (not coconut) *goto*  
up *ki luga*  
uproot *lagalaga, unu*  
upwards *ake, ki luga*  
urethra (entrance to) *pogaa-  
mimi, puugaamimi*  
urine *mimi, miaga*  
urine (smell of) *hogo*  
use (v) *fakaaoga*  
use (n) *uiga*  
useful *aogaa*  
usual *fakamau*  
utterance *pati*

## V

vacuous *matahehegi*  
vagina *kiko, kolo*  
variegated *pulepule*  
vein *uaua*

vengeful *taamaki*  
ventral area of fish *alo*  
vertigo *lilika*  
very *ailoa, kii, loko* (with  
neg.)  
vessels (wooden, food) *kumete,  
potu, taanoa, tali  
lakena, kauioma*  
visible *aliiali, hae, haniani*  
voice *leo*  
volunteer *ofo*  
vomit *lua, luaki* (fish)  
vote *palota*

## W

waist *kuoga*  
wait *fakatali*  
wait (and prepare food for  
fishermen) *talitali*  
wake (v.i.) *ala*  
wake (v.t.) *fafagu*  
wake (funeral) *alaala, mate*  
walk *haele*  
walk (with feet lifted)  
*hakehake*  
walk (back and forth) *hoki-  
hoki, foli*  
walk (with stick) *ketu*  
walk (with spring in step)  
*kemu*  
walk (slowly) *tipa*  
walk (like spider) *makamaka*  
wall *pui*



want *manao*, *manako*  
 war *taua*  
 ward off blow *ui*, *pale*  
 warm *mafana*, *mavelavela*  
 warm (leaves at fire)  
     *lalalala*  
 wash (body) *holoholo*, *tapi-*  
     *tapi*  
 wash (hands, anus) *tapi*  
 wash (clothes, body parts)  
     *mumulu*  
 wash (not clothes) *fulu*  
 waste (after squeezing cream  
 from grated coconut) *ota*,  
     *penu*  
 watch over *leoleo*  
 watchful *fakamuinui*  
 watchman *leoleo*  
 water *vai*  
 watery (food) *valea*  
 watery (feeling in stomach)  
     *haavalea*  
 wave (sea) *galu*, *kufa*  
 wave (v) *taalo*  
 wave (goodbye) *numi*  
 wave (in wind) *hue*  
 way (of doing) *auala*  
 weak (person) *matapoopoo*,  
     *gaafuia*  
 weapon (legendary) *kuku*  
 wear (loincloth) *funa*  
 wearied *fiu*, *maafuu*  
 weave *huhulu*, *lalago*, *tio*  
 weaving frame *uku*  
 web (spider) *taumakamaka*  
 wedge *taa*, *tina*  
 weed (v) *hua*  
 weed (taro) *aali*  
 weed (with knife) *veke*  
 weep *tagi*  
 well (adv.) *fakalelei*  
 well done! *maalolo!*  
 west *afaa*  
 wet *hiiu*, *maaluu*, *pala*  
 wet (in parts) *paakuukuu*  
 whale *tafolaa*  
 wharf *matakatoga*  
 what? *aa?*  
 wheel *uila*  
 when? *aafea?* (future), *naa-*  
     *fea?* (past)  
 when (conj.) *i*  
 where? *teehea?*  
 whetstone *puga*  
 whether *me*  
 which? *hea?*  
 which (pronoun) *teelaa*  
 while *kaako*  
 whirlpool *miomio*  
 whistle (v) *kii*  
 whistle (n) *pila*  
 white *tea*  
 white (of hair) *hina*  
 who? *ai?*  
 who (pronoun) *teelaa*  
 whoop (cough) *lolohi*  
 why *ai aa*, *moo aa*  
 wide *lauefa*, *puumataefa*

will (testament) *togi*  
wilt *veve*  
wilted *gofe*  
win *hika, hili, maalo*  
wind *afaa* (west, hurricane),  
*haalalo* (south), *matagi*  
(east, breeze), *tua*  
*fenua* (prevailing),  
*kaumatagi* (strong)  
window *fakamalana*  
wing *kapakau*  
wipe *tafi*  
wipe (body) *holoholo*  
wipe (anus) *toho*  
wise *poto*  
wish (v) *fakatuanaki*  
with *mo*  
woman *fafine, lomatua* (old)  
word *kupu, muna, pati*  
work *haga, galue, faifekau*  
world *atu paipai, lalo lagi*  
worm *kalemuta*  
worm (spiny seaworm) *veli*  
worm (found on beach) *ponu-  
ponu*  
worry *hapole*  
worship *lotu*  
wound (n) *kafo, pakia*  
wrap *afii, kapu, pelu, takai*  
wrap (oneself in mat) *kofu*  
wreath (head) *fau*  
wrestle *fekiki, tafiti*  
wring *tau*  
wrinkle (skin) *pikiga*

wrist *tapu lima*  
write *lomi, tuhi*  
write *fekiki*  
wrong (evil) *hala*

## X

x-ray *fakaata*

## Y

yam *ufi*  
yard (36") *iata*  
yarn *maafulu, maavaava*  
yaws *tona*  
year *tauhanga*  
yearn *mihi*  
yellow *sama, fefelo, hegahega*  
yellow (skin, eyes) *lelefu*  
yellow (ointment) *lega*  
yes *ii, ee*  
yet *tai*  
yonder *ko*  
you *koe, koulua, koutou*  
young (bird, mammal) *punua*  
young (man) *tamataane* (sg.),  
*tamataene* (pl.)  
youngest in family *toe ki tua*

APPENDIX

Proto-Polynesian Reconstructions

Introduction.....	178
Phoneme Correspondences.....	180
Reconstructions.....	182

## INTRODUCTION

The reconstructions which follow rest on the assumption that the sub-grouping hypothesis expounded by Pawley<sup>1</sup> is correct, and involved searching for cognates in Fijian (FIJ) and the following Polynesian languages:-

Tongan (TON) and Niue (NIU) of the Tongic (TO) subgroup; East Futuna (EFU), East Uvea (EUV), Kapingamarangi (KAP), Rennell (REN), Samoan (SAM), Nanumea (NAN), Takuu<sup>2</sup> (TAK), Tikopia (TIK), Tokelau (TOK), Luagiua (LUA), Mele-Fila (MFA), and Nukuoro (NUK) of the Samoic-Outlier (SO) subgroup; Maori (MAO) and Rarotonga (RAR) of the Eastern Polynesian (EP) subgroup. Occasional reference is made to evidence from Matema (MAT), Rotuma (ROT), Southern Ellice<sup>3</sup> (SEL), Sikaiana (SIK) and Tahiti (TAH).

Reconstructions are labelled proto-Polynesian (\*PN) if evidence is cited both from FIJ or one member of the TO subgroup and any member of the Nuclear Polynesian subgroup. Several proto-Tongic (\*TO) forms are reconstructed from cognates in TON and NIU. Proto-Nuclear Polynesian (\*NP) forms have reflexes in both SO and EP languages. The proto-Samoic-Outlier (\*SO) label is applied to reconstructions involving cognates in any two members of the subgroup except that cognates shared by SAM and NAN and/or TOK do not qualify because of the possibility of

- 
1. Pawley 1966.
  2. I am grateful to Irwin Howard for the provision of data on Takuu.
  3. Southern Ellice refers to any of the languages of the islands in the south of the Ellice Group and does not imply that these languages constitute a subgroup of an Ellice group of languages.

borrowing into NAN and TOK from the Samoan bible. The several reconstructions labelled \*SO citing evidence from NAN and TOK or from all these 'triangle' SO languages should be regarded as tentative. No proto-Eastern Polynesian reconstructions occur here.

#### Orthography of Reconstructions

The \*PN phonemes listed overleaf are used in the reconstructions together with parentheses (a) around a single symbol when evidence as to its presence is conflicting, or when a proto-consonant (\*?, \*h) is not reflected in the daughter languages upon which the reconstruction is based, (b) around two symbols separated by a comma when the evidence is inconclusive as to which of the pair should appear in the reconstructions, and (c) around reduplications to indicate that some evidence supports the basic form and some the reduplicated form. Square brackets around a string of symbols containing parentheses indicate doubt as to the presence of the whole string while the internal parentheses operate as in (a) to (c) above.

Consonant Phoneme Correspondences<sup>4</sup>

*PN	*p	*t	*k	*?	*f	*w	*s	*h	*m	*m	*g	*l	*r
*TO	*p	*t	*k	*?	*f	*v	*h	*h	*m	*n	*g	*l	*Ø
*NP	*p	*t	*k	*?	*f	*w	*s	*Ø	*m	*n	*g	*l	*l
*SO	*p	*t	*k	*?	*f	*w	*s	*Ø	*m	*n	*g	*l	*l
TON	p	t	k	?	f	v	h	h	m	n	g	l	Ø
NIU	p	t	k	Ø	f	v	h	h	m	n	g	l	Ø/l
SAM	p	t	?	Ø	f	v	s	Ø	m	n	g	l	l
NAN	p	t	k	Ø	f	v	h	Ø	m	n	g	l	l
TAK	p	t	k	Ø	f	v	s	Ø	m	n	n	r	r
TIK	p	t	k	Ø	f	v	s	Ø	m	n	g	r/l	r/l
TOK	p	t	k	Ø	f	v	h	Ø	m	n	g	l	l
LUA	p	t	?/Ø	Ø	h	v	s	Ø	m	g	g	l	l
MFA	p	t	k	Ø	f	v	s	Ø	m	n	g	r/l	r
NUK	p	t	k	Ø	h	v	s	Ø	m	n	g	l	l
EFU	p	t	k	?	f	v	s	Ø	m	n	g	l	l
EUV	p	t	k	?	f	v	h	Ø	m	n	g	l	l
KAP	p	t	k	Ø	h	w	h	Ø	m	n	g	r	r
REN	p	t	k	?	h	b	s	Ø	m	n	g	q	q
MAO	p	t	k	Ø	f/h/w	w	h	Ø	m	n	g	r	r
RAR	p	t	k	Ø	?/v	v	?	Ø	m	n	g	r	r
FIJ	b/v	t/d	k/q	Ø/y	v/b	w	s/c	c/s	m	n	g	dr/l	r/dr

The primary sources for RAR and SAM are unreliable witnesses to the presence or absence of the glottal stop.

4. In this orthography the glottal stop is written ?, the velar nasal is written *g* and the voiced prenasalised velar stop is written *q*.

### Vowel Phoneme Correspondences

The vowel phoneme correspondences are one to one for \*PN \*e, \*i, \*o, \*u. The same applies generally to \*PN \*a but in certain phonological environments in TON and NIU \*a is reflected as /o/ and less often as /e/.

### Citation of Evidence

The conventions used here in the citation of evidence are those of Walsh and Biggs 1966:VII.

- \*PN \*-a 'noun stativizer': TON, SAM, NAN, TOK, FIJ -a.
- \*SO \*a(a)fu '(have) offspring': NAN *aafu*; EFU *afu/sa* 'postérité'.  
[Cf. \*PN \*af(a,u).]
- \*PN \*af(a,u) 'resemble': TON *afa*; NAN *afu*; REN *ahu*; MAO *a/ahu/ahu*.
- \*PN \*alati 'scratch to relieve itch': TON *alati* 'meddle'; NIU,  
NAN *alati*; SAM *ala*; TAK *arara*; NUK *lalati*; EUV *alati* 'toucher'.
- \*SO \*am(o,u) 'prepare fibres for string-making': NAN, REN, SAM  
*amo*; KAP, NUK *amu*.
- \*PN \*aga 'to face a certain direction': TON *fe/aga/i* 'facing,  
opposite'; NIU *aga/hala* 'break the law'; SAM, NAN, TIK, REN,  
MAO, RAR *aga*; KAP *aga* 'attend to'.
- \*PN \*aga?i 'oppose, opposite': TON *aga?i* 'criticise', *aga/aga?i*  
'oppose in argument', *fe/aga?i* 'opposite one another'; SAM  
*fe/agai*; NAN, EVU *agai*; REN *he/agai* 'compete'.
- \*SO \*ao 'nut type': NAN *ao* 'liquidless coconut'; REN *ao* 'ivory  
nut'; KAP *aa* 'coconut with less meat than expected'.
- \*PN \*aofaki 'collect items together': TON *aofaki* 'all inclusive  
(of a speech)'; SAM *aofa?i* '+ to come together'; NAN *aofaki*.
- \*SO \*apai 'carry, lift': NAN, EVU *apai*; EFU *apa/apai* 'tenir';  
NUK *apa/apai* 'carry half lifting'.
- \*SO \*apo 'capable': NAN *apo* 'graceful, proficient'; NUK *apo*;  
REN *apo* 'poised and ready to act'.



epa

\*SO \**epa* 'mat': NAN, NUK, *epa* 'sleeping mat'; SAM *epa*  
'mat on which dead chief is laid'; REN *epa* 'small mat'.

- \*PN \**faa* 'split': TON, TAK *faa*; NIU, NAN, EUV *ma/faa*; SAM *maa/faa* 'orificium vaginae apertum'; LUA *ma/haa* 'split of vulva'; NUK *ma/haa* 'burst'.
- \*PN \**fa(a)hi* 'to split': TON, EUV *fahi*; NIU, NAN, TIK *faai*; FIJ *vasi* 'split firewood'.
- \*PN \**fa(a)gogo* 'supply liquid': TON *fagogo* 'fill with liquid'; NAN *fagogo* 'half coconut shell used as lamp'; MAO *faagogo* 'administer liquid food to'.
- \*PN \**fa(a)gogo* 'half coconut shell': TON *faagogo* 'shark-attracting device made of half coconut shells'; NAN *fagogo* 'half coconut shell used as a lamp'; TIK *faagogo* 'drinking bowl, cup'; EFU *faagogo*; EUV *fagogo*; REN *haagogo*.
- \*NP \*(*fa*)*faga* 'spread legs': NAN *fafaga*; MAO *faga*; REN *hahanga*.
- \*PN \**fai-* 'verbal prefix, one who performs the action specified by the following verb': TON, SAM, NAN *fai-*.
- \*PN \**faiva* 'activity requiring skill': TON *faiva*; SAM, NAN *faiva* 'fishing'; TAK *faiva* 'foot race'; NUK *haiva* 'activity'.
- \*PN \**fakafeta?i* 'to thank': TON *fakafeta?i*; SAM *fa?afetai*; NAN, EUV, EFU *fakafetai*. [Cf. MAO *fakafetai* 'to express thanks' which is said to be an introduction from TAH.]
- \*PN \**fakafiti* 'withhold consent': TON, SAM, NAN, EUV, EFU *fakafiti*.
- \*SO \**fakafo(?)a* 'a boil': SAM *fa?afoa*; NAN, TIK, TOK *fakafoa*; NUK *hakahoa*. [Cf. FIJ *bo* 'a boil'.]

\*SO \*fakakii 'part of throat': NAN, EFU *fakakii*, SAM *fa?aii*.  
[Note also \*PN \*ka(a)ki(i,a).]

\*PN \*fakakolekole 'cajole': TON, NAN *fakakolekole*; EUV, EFU  
*fakakolekole* 'solliciter, demander'.

\*PN \*fakano?i 'persuade': TON *fakano?i* 'to try to persuade or  
induce'; SAM *fa?anoi* 'to ask permission, to raise hand to  
strike or threaten to strike'; EUV *fakanoi* 'prier de ---'.

\*SO \*fakasani 'tie two nuts together': NAN *fakahani*; REN  
*hakasani*.

\*SO \*fakatau- 'reciprocal prefix': NAN, EFU *fakatau-*; KAP  
*hakatau-*.

\*PN \*fakatu?anaki 'to turn one's back on': NIU *fakatuanaki*  
'leave undone'; SAM *fa?atuana?i* 'to forget'; NAN *fakatuanaki*  
'hope, trust, believe, i.e. to turn one's back on the past'.  
[Cf. \*PN \*tu?a, \*PN \*tu?atu?a, \*PN \*fakatu?atu?a.]

\*PN \*fakatu?atu?a 'look to the future': TON *fakatu?otu?a*; SAM  
*fa?atuatua* 'to hope, trust or believe'; TOK *fakatuatua* 'to  
have faith'; NAN *fakatua/naki* 'to hope, trust or believe'.  
[Cf. \*PN \*tu?a, \*PN \*tu?anaki, \*PN \*fakatu?anaki.]

\*PN \*faga 'fish trap': NIU SAM, NAN, TAH *faga*; RAR *aga*; REN *haga*;  
TON *faga* 'to set a trap'.

\*PN \*faga 'leech of sail': TAK *fana*; FIJ *vaga*.

\*PN \*fata 'bier, litter, stretcher, carry on litter': TON, SAM  
*fata*; NIU *fata* 'stretcher'; NAN *fata* 'carry on litter'; EFU

*fata* 'bier'; RAR *ata/rakau* 'bier, stretcher'; FIJ *vata/vata* 'bier, stretcher'; KAP *hata* 'wooden bed'; NUK, REN *hata* 'platform'.

\*PN \**fa?ao* 'seize': TON *fa?ao*; SAM *fao*; NAN *faao*; MAO *faao*; RAR *aaoo*; TIK *fa/fao* 'catch'; REN *ha?ao*.

\*PN \**fa?italiha* 'to please oneself': TON *fa?iteliha*; SAM, NAN, EUV, EFU *faitalia*. [Cf. TON, NIU *talia* 'consent to'; KAP *tonu/talia* 'agree with'.]

\*PN \*(*fe*)*fete* 'swell, swollen': TON *fete* 'be a lump', *fefete* 'lumpy'; SAM TOK *fefete*; NAN *fete*, *fefete*; LUA *heke* 'walk with belly sticking out'.

\*PN \**fefoki?aki* 'keep on coming and going': TON, EFU *fefoki?aki*; SEL, EUV *fefokiaki*. [See also TIK *fefokisaki*; REN *hehokisaki*.]

\*PN \**feitu?u* 'locality': TON *feitu?u* '+ region, direction'; NAN *feituu* 'side of village or house' EUV *feituu* 'partie, côté'.

\*PN \**fele* 'frill of dress': TON, NAN *fele*.

\*SO \**felo* 'Ficus tintoria, a tree': NAN *felo*; REN *heqo*.

\*SO \**feoloolo* 'improve in health'. SAM, NAN, TOK *feoloolo*.

\*SO \**fe?iti* 'copulate': NAN, SAM *feiti*; REN *he?iti*.

\*PN \**fifi* 'edge, rim, fringe': NIU *fifi/mata* 'eyelid'; NAN *fifi/mata* 'eyelashes'; NUK *hihi*; MAO *hihi* 'cape with fringe of flax, any long slender appendages'.

\*PN \**fifi* 'entangled': NAN *fifi*; RAR *aka/ii*; FIJ *vivi* 'to bind'.  
[Note also \*PN \**fisi*, \*PN \**fifisi* 'entangled'.]

\*PN \**fifisi* 'entangled': TON *fifihi*; FIJ *vivici* 'to entwine'.  
[Note also \*PN \**fifi*, \*PN \**fisi* 'entangled'.]

\*PN \**fili* 'enemy': TON, SAM, NAN, TOK *fili*.

\*PN \**fisi* 'entangled': TON *fih*; SAM *fisi* 'entwine'; RAR *aka/ii*;  
TIK *fisi/fisi* 'encumbered'; FIJ *vici* 'to bind'. [Note also  
\*PN \**fifi*, \*PN \**fifisi*, 'entangled'.]

\*PN \**fita?a* 'tired': TON *fite/fita?a* 'to toil'; NIU *faka/fitaa*  
'become weary'; NAN *fiitaa*; TOK, EUV, EFU *fitaa*.

\*PN \**foa* 'break nut, head, vessel, rock': TON, SAM, NAN *foa*; NUK,  
LJA *hoa* 'break to pieces'; TAK *foa* 'break coconut in half';  
REN *hoa*; KAP *hoo* 'crack'.

\*TO \**fofoga* 'face (honorific)': TON, NIU *fofoga*. [Cf. NAN  
*foga/hele* 'best loved'.]

\*PN \**foli* 'go round about': TON, SEL *foli*; REN *hoqi* 'go short  
distance by canoe'; FIJ *voli*.

\*PN \**foo* 'hold firmly, squeeze': TON, NIU *foo* 'wash clothes';  
SAM *fo* 'rub arrowroot'; FIJ *boo*.

\*PN \**fo(o)foa* 'break shell, hatch eggs': TON *fofoa* 'break crab  
or lobster shell, *fofoa/?i* 'hatch eggs'; SAM, NAN *fofoa*  
'hatch eggs'; REN *hohoa*; NUK *hhoa*.

\*PN \**fo?i* 'piece': TON *fo?i/tou* 'piece of *tou* wood used as a

cricket bat'; NAN *foi/vaka* 'piece of broken canoe'; TIK *foi-* .

\*PN \**fua* 'ten': SAM, NAN, TIK, EFU *fua-* 'tenfold'; REN *hua* 'counting classifier for nuts and round objects'; KAP *hua-*; FIJ *vua* 'ten (of fish)'.  
 \*PN \**fua(a)* 'elephantiasis': TON *fua* 'afflicted with elephantiasis'; NIU *hui/fua*; NAN *fuaa*.

\*SO \**fuaefa* 'large': NAN, TOK *fuaefa*; REN *huaeha*.

\*PN \**fua(fua)* 'fish sp., mullet(-like)': TON *fua* 'mullet-like fish'; NIU, SAM *fuafua* 'young mullet'; NAN *fua* 'young mullet'; TAK *fuafua* 'fish sp.,'; REN *huahua*.

\*SO \**fua(?)itino* 'body': NAN, TAK *fuaitino*. [Cf. \*PN \**fua?i* (6).]

\*PN \**fufu* 'not clear, clouded': NIU *fufu* 'misty'; NAN *fufu* 'dull (of day), totally overcast (of sky)'; EFU *fufu*; FIJ *vuvu* 'muddy, troubled (of water)'.  
 \*SO \*(*f*)*ufu* 'masturbation': EFU, NAN *ufu*; SAM, TOK *fufu*.

\*PN \*(*fu*)*fu?i* 'dip in water, rinse, steep': TON *fufu?i* 'rinse'; NIU *fufui* 'dip in water'; SAM *fui* 'dip in water, steep'; TAK *fui* 'rinse'; TOK *fufui* 'steep'; LUA *hui* 'damp'; REN *hu?ihu?i* 'dip in water'; *huhu?i* 'wash'; NUK *hhu* 'wash'. [Cf. \*PN \**fu?ifu?i* 'pour or sprinkle water on'.]

\*PN \**fuhi* 'bunch': TON, NIU *fuhi*; SAM, NAN, EFU, TAK *fui*; REN *hui*. [Cf. \*PN \**fuhi* (1) 'come together'.]

\*SO \**fui* 'pandanus fruit': NAN *fui*; REN *hui*.

\*PN \*fui(fui) 'flock': TON, NIU *fuifui*; SAM *fuifui* '+ group, shoal of fish'; TAK *fui* '+ swarm'. [Cf. \*EP \*fui (3) 'assemble, assembly'.]

\*PN \*fuka 'flag': TON, NAN *fuka*; REN *huka* 'long leaves, unplaited fringe of mat'.

\*SO \*fule 'peel fruit, withdraw foreskin': NAN *fule*; NUK *hule* 'masturbate'; LUA *hure* 'peel'; TAK *fure* 'peel'; EFU *fule*; *fule/si* 'retracted foreskin'.

\*PN \*fu?i(fu?i) 'pour or sprinkle water on': TON *fu?ifu?i*; NIU, SAM, NAN *fuifui*; EFU, MFA *fui/a* 'douse'. [Cf. \*PN \*(fu)fu?i 'dip in water, rinse, steep'.]

\*SO \*fu(?)u 'sandy sediment': NAN *fuu*; NUK *huu*.

\*PN \**hake* 'come ashore': TON, NIU *hake*; NAN, TOK *ake*, SAM *a?e*  
[Cf. TIK *ake* 'ascend'.]

\*PN \**hoko* 'arrive, reach': TON, NIU *hoko*; SAM *o?o*; NAN, TIK, REN,  
TOK *oko*.

\*PN \**huihuia* 'bony': TON *huihuia*; NIU *huihui*; FIJ *suisuia*.  
[Cf. SAM, NAN *iviivia* 'bony'.]

\*PN \**hu?i* 'cast off': TON *hu?i* '+ pick by the bunch, detach';  
SAM *ui* 'pluck fruit, remove *tapui* warning signs'; NAN *ui*  
'strip coconut tree of dead leaves'; TOK, LUA *ui*; NUK *ui*  
'pick pandanus'; KAP *uii* 'pick pandanus'; REN *?ui* '+ harvest'.



\*PN \**iwi(iwi)* 'strong, strength': TON *ivi* 'strength, *iviivi*  
'strong'; SAM *iviivi/ma?a?a* 'strong'; LUA *ivi* 'strong';  
NAN *ivi*; MAO *iwi* 'strength'.

\*SO \**iwiiwia* 'bony': SAM, NAN, NUK *iviivia*.

- \*SO \*ka(a)fai 'if': SAM ?afai; NAN kaafai '+ but'; TOK kafai '+ when'. [Note also TON ka na fai 'if'.]
- \*PN \*ka(a)faga 'tree-climbing aid': TON, NAN kaafaga; SAM ?afaga; TAK kafana; TIK kafaga; REN kaahaga; NUK, KAP kaahaga.
- \*PN \*ka(a)ki(i,a) 'throat, neck': TON kia 'neck'; NUI kaakia 'neck'; NAN kaakii 'throat'; MAO kakii; RAR kakii 'neck'; TOK kookii. [Note also \*SO \*fakakii 'part of throat'.]
- \*SO \*ka(a)nawa 'Cordia subcordata': NAN, EFU kaanava; NUK kanava; MFA konova 'tree sp.'.
- \*NP \*ka(a)tafa 'birdnest fern': NAN katafa; HAW ?aakaha; TIK katafa 'palm sp.'; REN kataha. [Cf. \*NP \*katafa 'frigate bird' (3).]
- \*SO \*kaleve 'palm toddy': NAN, NUK kaleve 'toddy before fermentation'; TAK kareve.
- \*SO \*kaimalie 'generous': NAN kaimalie; TAK kaimarie.
- \*NP \*kakala 'to smart, of the throat (as after drinking spirits)': NAN, EFU kakala; MAO kakara; TIK kara 'hoarse'; REN kakaqa 'taste bitter'. [Cf. \*PN \*kala 'to smart, of a cut'.]
- \*SO \*(ka)kapa 'reach for, grasp': NAN kakapa 'reach for'; SAM ?a?apa 'reach for'; TAK kapa; LUA ?apa 'feel another's sex organs'.
- \*PN \*kala 'to smart, of a cut': TON kala/kala; SAM ?a/?ala; LUA ?ala; REN ka/kaqa. [Cf. \*NP \*kakala 'to smart, of the throat'.]

- \*SO \*kalaafau 'cheek of face': NAN *kalaafau*; SAM *alaafau*; REN *kaqaahau*.
- \*PN \*kalakala?apusi 'a plant, Acalypha sp.': TON *kalakala?apusi*; NAN *kalakalaapuhi* 'Acalypha grandis'; EUV *kalapuhi* 'Acalypha grandis'. FIJ *kalabuci* 'Acalypha grandis, Acalypha insula'.
- \*SO \*kalapa 'fish sp.': NAN *kalapa*; REN *kaqapa*.
- \*PN \*kali 'wooden pillow': TON, EFU, FIJ *kali*; SAM ?*ali*.
- \*PN \*kalis(i,e) [*lis(i,e)*] 'small creature': TON *kalihelihe* 'kind of lizard'; SAM *alise* 'cricket'; NAN *kalihi* 'skink'; MFA *karisi* 'insect'; TIK *kalilisi*, *kalisilisi* 'lizard'; KAP *kaliha* 'skink'; NUK *kalisi* 'lizard sp.'; REN *kaqisi* 'small skink sp.'.
- \*SO \*kalo 'small fish sp.': NAN *kalo*; TAK *karo*; TIK *karo/ama*; REN *kaqo/ama* 'probably goatfish'; EUV *kalo/ama*.
- \*SO \*kalokalo 'to spark or flare up, of fire': NAN *kalokalo* 'to spark'; REN *kaqokaqo* 'to flare up'.
- \*SO \*kamai 'fish sp.': NAN *kamai* 'mackerel'; TAK *kamai* 'rainbow runner'; LUA ?*amai* 'runner'.
- \*PN \*kamokamo 'beckon, wave': TON *kamokamo* 'beckon, signal with hands or eyes'; NAN *kamokamo* 'wave briefly or slyly, quick hand movements'; EFU, REN *kamokamo*.
- \*SO \*kamu 'type of coral': NAN, NUK, KAP *kamu*.
- \*PN \*kanawa 'weapon': NIU *kanava/-akau*; SAM ?*anava* 'club handed

down as heirloom'. [Note also \*SO \**ka(a)nawa* 'Cordia subcordata'.]

\*PN \**kaniwa* 'Milky Way': TON, NAN, EFU *kaniva*; SAM ?*aniva*; KAP *kaniwa*. [Note also TIK *kautukeniva* 'Milky Way'.]

\*PN \**kapa(kapa)* 'edge': TON, NUK, REN *kapa*; NAN *kapakapa/alangi* 'horizon'; TIK *kapakapa*.

\*NP \**kapi* 'cover': NAN, RAR *kapi*; MAO *kapi* 'be covered'; TAK *kapi/tama* 'crowded'; TIK *kapi* 'crowded'.

\*SO \**kapi* 'narrow': TAK *kapi*; SAM *apiapi*.

\*PN \**kapoa* 'fish sp.': TON *kopoa* 'catfish'; NAN *kapoa* 'ground shark'; EFU *kapoa* 'small black school-fish'; FIJ *kaboa* 'catfish'.

\*PN \**kasa* 'run aground': NAN *kaha*; NUK, FIJ *kasa*.

\*NP \**kasa* 'strong': MAO, REN *kaha*.

\*PN \**kasokaso* 'rib': NIU *hui/kahokaho*; SAM *ivi/?aso?aso*; NAN *kahokaho*. [Note also \*PN \**kaokao* (1) 'side' and FIJ *soka* 'rib of boat'.]

\*NP \**katuli* 'plant sp.': NAN *katuli*; \*EP \**katuri* (3).

\*SO \**kaugutu* 'edge': NAN, TAK *kaugutu*; REN *kaugutu* 'rim'; LUA ?*uguku*; TOK *kaugutu/vai* 'bank of river, shore of lake'. [Note also TIK *raugutu* 'edge, lip' and Cf. \*PN \**laugutu* 'lip'; \*TO \**kau* 'edge, side' (3).]

\*SO \*ke 'hortative particle': NAN, REN *ke*.

\*PN \*kemo(*kemo*) 'blink': TON, NIU *kemo*; NAN, TAK *kemo* '+ flash';  
SAM ?*emo* '+ flash'; LUA ?*emo* '+ lightning'; TOK *kemokemo*  
'+ twinkle'; TIK *kemokemo*; KAP *kemu*; REN *kemo* '+ flash'.

\*PN \*kete 'belly': TON, FIJ *kete*; NAN *ketekete*.

\*PN \*ketu 'limp, lame': TON, NAN, EFU *ketu*; SAM ?*etu*; TIK *ketu*  
'hop'.

\*PN \*ki(*i*)na 'relish, food eaten with other foods': TON, NIU  
*kina*; SAM *ina*?*i* 'eat one kind of food with another as a  
sauce'; NAN *kiina*/*ga*; MAO *kiina*/*ki*. [Note also TAK (*k*)*kii*  
'relish' AND \*NP \**kiki* 'eat one food with another'.]

\*NP \**kiki* 'eat one food with another': SAM *i*?*i*; NAN, EFU, REN  
*kiki*; TAK *kki*/*i*; MAO *kii*/*naki*. [Cf. \*PN \**ki(i)na* 'relish,  
food eaten with other foods'.]

\*PN \**kilo* 'see, glance': TON *kilo* 'glance'; NAN *kilo* 'see'; SAM  
*ilo* 'see'. [Note also FIJ *ilo* 'look at as in mirror'.]

\*SO \**kiu* 'very large number': NAN, REN, TAK *kiu*.

\*NP \**ki(?)i* 'very': NAN, MAO *kii*.

\*NP \**koi* 'while': NAN, REN, TAK, TIK, TOK, SIK, MAO *koi*; LUA ?*oi*.  
[Note also TON *kei* 'still'; NUK, EFU *koi* 'still'.]

\*SO \**kolomaki* 'patient': NAN, NUK *kolomaki*.

\*SO \**kono* 'try hard': NAN *kono*; REN *konokono*.

\*SO \**kope* 'personal equipment': NAN *kope* 'luggage, equipment';  
REN *kope* 'bedding'.

\*SO \**kopi* 'carry': NAN *kopi* 'carry under arm, sit child astride  
hip'; REN *kopi* 'carry in hands, hug'.

\*PN \**koro* 'an eminence': NAN *kolo* 'buttocks'; TIK *koro* 'mound,  
hillock'; FIJ *koro*. [Note also FIJ *koro-ni-muna* 'buttocks'.]

\*SO \**ko(?)i* 'boundary': NAN, EFU *koi/ga*; MFA *koi*; TIK *tua/koi*.

\*SO \**kufa* 'calm, of sea': NAN *kufa*; REN *paqa/kuha*.

\*PN \**kuu* 'keep firm grip on': TON *kuu*; TIK *kuku* 'clinch, close  
the hand'; NAN *kuu/faki* 'be stoical'. [Note also TON *kuta*  
'be stoical'.]

\*PN \**la(a)uga* 'speech, sermon': TON *laauga* 'complaint'; NIU, TOK *lauga*; SAM, NAN *laauga*.

\*PN \**la(a)we(a)* 'find, see, know': TON *laavea* 'know'; NAN *lavea* 'see'; TAK *rave* 'find'; LUA *lave* 'find'; TIK *ravea* 'a witness'; EFU *lave* 'comprendre, saisir'.

\*PN \**lafo* 'throw': TON, SAM, NAN *lafo*; FIJ *lavo* 'fruit of a certain vine used in a throwing game'.

\*PN \**lafo* 'game in which discs are thrown onto a mat': TON, NAN *lafo*; SAM *lafo/ga*; FIJ *vei/lavo*.

\*PN \**lafo* 'levy': TON *lafo* 'give fine mats at chief's death'; SAM *lafo* 'property given to chief'; NAN *lafo* 'pay tax, put money into collection plate'; TOK *lafo/ga* 'tax, subscription'.

\*SO \**lafo* 'coconut midrib': NAN *lafo*; TAK *lafo* 'core of coconut frond'; REN *qaho* 'stick for holding thatch panels or measuring'.

\*PN \**lafu* 'group (not men)': NIU *lafu* 'group of women or children'; SAM *lafu* 'group of pigs or fowl'; NAN *lafu* 'group of fowl, pigs or dogs'.

\*PN \**lahalaha* 'dorsal fin of shark': NAN, LUA *laalaa*; REN *qaaqaa* 'back and belly fins of certain fish'; TAK *raara*; RAR *rara/tua*; FIJ *lacalaca*. [Note also SAM *laalaa* 'stand out, project'.]

\*SO \**lakia* 'bird sp.': NAN *lakia* 'brown noddy'; TAK *rakia*; TIK *rakia* 'seabird'; EUV *lakia*.

- \*PN \**laku* 'throw or carry a large number or quantity': TON *laku* 'throw large number or quantity'; SAM *la?u* 'clear off, carry away'; NAN *laku* 'carry piece by piece, throw a large number': TIK *raku/tasitasi* 'throw one by one'; TOK *laku* 'carry a large amount of goods'; EFU *laku* 'jeter'; REN *qaku* 'bring, in great quantities'.
- \*PN \**lala* 'uninhabited, deserted': TON, FIJ *lala*; NAN, TOK, EFU *laa/vaki*.
- \*PN \**lalau* 'incantation': TON *lalau* 'part in old Tongan singing'; SAM *lalau* 'make speech'; NAN *lalau*; EFU *lalau* 'parler avec bruit et chaleur'; REN *qaqau* 'express sexual desire, as in song or speech'; MAO *faka/rarau*. [Note also FIJ *vakadraudrau* 'practise sorcery with leaves'.]
- \*PN \**lanu* 'colour': TON, NIU, SAM, NAN, TOK *lanu*.
- \*SO \**lagi* 'presentation of food': NAN *lagi* 'agreement as to amount of food to be provided at gathering in aahiga'; REN *qagi* 'to present heap from offerings to guest'.
- \*PN \**lagona* 'hear, feel, understand': NIU, NAN, NUK, MFA, TOK *lagona*; SAM *lagono*; MAO *ragona*.
- \*PN \**lapa* 'flash, dazzle': NAN, NUK *lapa* 'to flash (of lightning)'; MAO *ra/rapa* 'to flash (of lightning)'; NIU *lapa/tia* 'dazzled by the sun'.
- \*SO \**lapa* 'speak incorrectly': NAN *lapa*; REN *qapa*.
- \*PN \**laulau* 'plate (leaf or woven leaves)': TON, NIU, SAM, NAN, TAK *laulau*; TOK, MFA *laulau* 'table'; KAP, NUK *laulau* 'basket'; MAO *raurau*; FIJ *draudrau*.



\*PN \**laugutu* 'lip': TON *lougututu*; NIU, SAM NAN, TOK, EFU *laugutu*; TIK *raugutu*; KAP *ma/laugutu*; REN *qaugutu*.

\*PN \**lawe* 'be held': TON *lave* 'caught, of a hook or anchor'; NIU *lawe/lawe* '+ bust, hindered'; SAM *lave* 'belay a rope'; NAN *lave*; TAK *lave* 'caught, of fish or hook'; TIK *lave* 'carrying strap'; NUK, KAP *lawe*; REN *qabe*.

\*PN \**la?a* 'sun': TON *la?a*; NIU, SAM, TOK, NUK, KAP, LUA *laa*; TAK, MAO, RAR *raa*; TIK *la*; REN *qa?aa*.

\*SO \**la?ea* 'fish sp.': EFU, SAM, NAN, LUA *laea*; REN *qa?ea*.

\*PN \**la?ofie* 'fine, of weather': TON *laaofie*; NAN *laufie*; TAK *raufie*; EFU *la?ofie*; REN *qa?ohie*; NUK *laohie*.

\*PN \**lekaleka* 'stage of moon': TON, NAN *lekaleka*; SAM *le?ale?a*.

\*PN \**lelea* 'driven away by the wind': TON, SAM, NAN *lelea*.

\*PN \**lelei* 'good': TON, SAM, NAN, TAK *lelei*.

\*PN \**l(e,o)si* 'deceive': TON *lohi* 'lie'; ROT *rosi* 'cheat'; NAN *lehi*; TAK *-resi*; TIK *lesi*; LUA *losi* 'sneak up on quietly'. [Note also FIJ *lasu* 'lie'; \*PN \**loi* (4) 'lie'.]

\*PN \**lepa* 'to accumulate (of water)': TON *lepa* 'depression or hole in ground serving as a cistern'; NIU *lepa/lepa* 'stains of water or urine of floor'; SAM *lepa* 'pond, stagnant water'; NAN *lepa* 'flooded, spreading (of a liquid)'. [Note also MAO *maareparepa* 'rippling, splashing'.]

\*NP \**lepe* 'broken into pieces': NAN *lepe*; REN *qepe*; MAO

- taa/repe/repe* 'ragged, tattered'.
- \*PN \**lewa* 'long (of time)': TON *leve/leva*; NIU, SAM, NAN, TOK *leva*.
- \*PN \**lilifu* 'awe, overcome by emotion or circumstances': TON *lilifu* 'alarm, horror'; NIU *lilifu* 'honour, respect, glory'; NAN *lifū* 'overjoyed'; TAK *llifu* 'hurt, ache, pain'; REN *qiqihu* 'shake, as with horror'. [Note also FIJ *vuri* 'hate, despise'.]
- \*PN \**loi* 'lie, deceive': TON, NAN, EFU *loi*; TIK *roi*; REN *qoi*.
- \*PN \**loko* 'negative weakener': TON, NAN, EFU *loko*; MAO *roko*.
- \*SO \**logaloga* 'cockroach': NAN *logaloga*; REN *manu/qogaqoga* 'cockroach sp.'.
- \*PN \**lo(o)fia* 'flooded': TON *loofia*; NIU, SAM, NAN *lofia*; TAK *llofia*.
- \*SO \**lou(lou)* 'word applied to course of canoe': NAN *loulou* 'steer canoe with steering oar'; REN *qou* 'waver slightly, as canoe'.
- \*PN \**lua(?a)ki* 'to vomit': TON *lua?aki*; NAN *luaki*; MAO, RAR *ruaki*; TIK *ruaki* 'feel nausea'; KAP *lualui*.
- \*PN \**lulu* 'tie together, lash light material': TON, NAN *lulu* 'make fence of light material'; SAM *lulu* 'latticework barricade'; TIK *ruru* 'envelope with leaves'; REN *ququ* 'lash small house beams to sides and roof'; \*EP \**lulu* (3) 'tie together, tie in bundle'.

\*PN \*luna 'plant sp.': EFU luna 'herbe courte et rampante';  
NAN luna 'tree sp.'; REN quana 'tree sp., Morinda citrifolia';  
FIJ luna 'grass sp.'.

- \*SO \*maafa(?)ufa(?)u 'think': SAM *maafaufau* 'meditate, thoughtful'; NAN *maafaufau* '+ brain'; TOK *məʔaufau* '+ brain, idea'. [Note also TON *faʔu* 'to bring into existence, plan, etc.'.]
- \*SO \*maafua 'caused by, originate from': SAM, NAN, TOK *maafua*. [Cf. \*PN \*afua (3).]
- \*SO \*ma(a)fulu '(recently)awake': NAN *maafulu*; TAK *məʔufuru* 'wake by oneself'; NUK *məʔulu* 'wakefulness'; REN *maahuqu* 'to stretch, as when awakening'.
- \*PN \*ma(a)laʔia 'be cursed': TON *malaʔia*; NIU *malaia* '+ unfortunate'; SAM *maalai* 'calamity, unfortunate'; NAN *maalai*; TIK *malaia* 'a bribe'.
- \*NP \*maalua 'hole': SAM *maalua* 'octopus hole in reef'; NAN *maalua/lu* 'full of holes'; TIK, MAO *maaru* 'pit, valley, hollow'. [Note also TON *luo* 'hole'.]
- \*SO \*maaluulu 'cold': SAM, NAN, TOK *maaluulu*. [Note also TON *lulu* 'shake'.]
- \*SO \*maagai 'forked': NAN *maagai* 'rainbow'; SAM *maagai* 'sit astride'; REN *maagai/qua* '+ two-pronged'.
- \*SO \*ma(a)ua 'able to': NAN *maaua*; NUK *maua*.
- \*SO \*maawa(awa) 'yawn': NAN *maawaawa*; NUK *maawa*.
- \*PN \*ma(a)?ili 'blow, spring up (of wind)': TON *maaʔili* 'blow, blow gently'; SAM, NAN, IJA *maili*; TIK *mailiili* 'blowing gently (as wind)'.
- \*PN \*mafai 'be able': TON, NIU, SAM, NAN, TOK *mafai*.

- \*PN \*mafaki 'broken off': TON *mafaki* 'drop (of fruit), plucked accidentally'; NIU *mafaki* 'drop off (as fruit), plucked from bunch'; NAN *mafaki* 'broken off cleanly (of fruit, coconut, leaves etc.)'; NUK *mahaki* 'plucked or blown from branch (of fruit)'; MAO *mafaki* '+ torn off'.
- \*PN \*mafa?a 'cracked, split open': TON *mafa?a*; NIU, NAN, TAK, TIK, EUV *mafaa*; SAM *mafaa* 'orificium vaginae apertum'; LJA *mahaa* 'split of vulva'; KAP *mahaa* 'split'; REN *maha?a*. [Cf. \*PN \*faa 'split'.]
- \*PN \*mafoa 'broken': TON *mafoa*; REN *mahoa*; NAN *mafoa* 'broken, of day'. [Cf. \*PN \*foa 'break a vessel'.]
- \*PN \*mafole 'peeled, of bark or skin': NIU, TIK *mafole*; NAN *mafole* 'scratched, of skin'; KAP *mohole* 'a scratch'; NUK *mahole*; MAO *mahore*; RAR *ma?ore*. [Cf. \*PN \*fole (3) 'to strip'.]
- \*PN \*mafuike 'earthquake': TON *mofuike*; NIU *mafuike*; SAM *mafui?e*; REN *mahuike*. [Cf. MAO *mahuika* 'fire-goddess'.]
- \*PN \*maha 'fish sp.': TON *maha*; NAN, TAK *maa*; TIK *ma*.
- \*NP \*maikao 'finger, toe': NAN, TIK, RAR *maikao*. [Note also TON *kao?inima* 'hand', *kao?iva?e* 'foot'.]
- \*SO \*makalo 'move fast': NAN *makalo* 'run'; REN *makaqo* 'come or go fast'. [Cf. \*PN \*ma(a)kalo 'be seen, show oneself (3)].
- \*PN \*malaga 'to travel, travelling party': NIU, SAM, NAN *malaga*; TON *malaga* 'ambassador'.

- \*SO \**manawa* 'feel pain, throb': NAN *manava* 'feel pain',  
*manavanava* 'beat of heart, throb'; KAP *manawa* 'heart',  
*manamanawa* 'throb (as pulse or pain)'; SAM *manawa*; EUV  
*manava* 'palpiter'; EFU *maanavanava* 'palpiter'.
- \*NP \**mania* 'smooth': NAN, TAK, TAH *mania*; LUA *magia* 'shiny,  
slippery'; MAO *mania* 'smooth (of hair), slippery'; EFU  
*maniania* 'glissant par le effet de la sécheresse'.
- \*PN \**manogi* 'fragrant': TON, NIU, NUK, SAM *manogi*; NAN  
'give off an odour'; TAK *manoni*; LUA *magogi*; TIK *manogi* 'a  
flower'; REN *-manogi* 'impart scent'.
- \*PN \**mag(e,i)(s)o* 'to itch': NIU *magio*; SAM, TIK *mageo*; NAN  
*mageho*. [Cf. \*NP \**mageo* (3) 'itch'.]
- \*PN \**masele* 'cut, slashed': TON, NIU *mahele*; SAM *masele* 'sharp,  
cutting'; REN *maseqe* 'cut slightly'. [Note also NAN *mahele*  
'broken (of a limb, day)'.]
- \*SO \**mataitaliga* 'shark sp.': NAN *mataitaliga* 'hammer-head shark';  
TIK *mataitariga*; REN *mata?itaqiga*; NUK *matautaliga*. [Note  
also TON *matai* 'hammer-head shark'.]
- \*SO \**ma(ta)ninia* 'fingernail, toenail, claw': NAN, ANU *maninia*;  
EFU *matininia*, *maninia*; KAP *mataaniha* 'fingernail'; REN  
*maninia* 'finger, toe'; NUK *matannia* 'finger'; TOK *moeninia*.
- \*SO \**matagi* 'east': NAN *matagi*; REN *matagi*.
- \*SO \**mate* 'to guess': NAN, EUV *mate*; NUK *matematea* 'identify  
tentatively'; REN *mate* 'know the name'.

- \*NP \**matika* 'stand up': NAN, MAO *matika*.
- \*PN \**matuku* 'diminish (of a liquid), begin to ebb (of tide)':  
TON, NIU, NAN *matuku*.
- \*PN \**ma?aa* 'spouse's sibling': NIU, TIK *maa* 'sister-in-law of male, brother-in-law of female'; NAN, NUK *maa* 'sister-in-law of female, brother-in-law of male'; LUA *maa* 'brother-in-law, sister-in-law'; TAK *maa* 'in-law'; MFA *maa* 'brother-in-law'; REN *ma?aa* 'brother-in-law of male, sister-in-law of female'.
- \*PN \**ma?u(a)* 'find, get': TON *ma?u*; NIU *moua* 'get, possess'; NUK, EFU, NAN *maua*; MFA *maua* 'find'; TOK *maua* 'get'; TIK *mau* 'find'.
- \*PN \**ma?uifa* 'torch': TON *mo?uifa* 'slow-burning stick for lighting pipes'; NAN *mauifa*.
- \*PN \**mio* 'twist': TON, NAN *mio*. [Note also TIK *mioi* 'intertwine'.]
- \*PN \**misa* 'dry': TON *miha* 'quite dry'; REN *misa* 'dry up'; EFU *misa* 'appear above water as tide ebbs'; NAN *miha* 'flow meagrely, of sap for *kaleve* making'.
- \*PN \**mogamoga* 'cockroach': TON, SAM *mogamoga* '+ beetle'; NAN *mogamoga* 'beetle sp.'; NIU, TOK *mogamoga*. [Cf. NAN *logaloga* and LUA *lologa* 'cockroach'.]
- \*PN \**mo(o)ri* 'to carry or send gifts or testimony': TON *mooi/huu* 'mediator, peace offering', *mooi/fua* 'give completely'; NAN *momoli*; TOK *momoli* 'accuse', *moli/mau* 'a witness'; SAM *momoli* '+ carry, bring'; TIK *momori* 'carry, give up',

*sori/mori* 'gift. [Cf. \*PN \**mo(o)ri* (1).]

\*PN \**motimoti* 'fine rain': TON, NAN, TIK *motimoti*; EFU *motimoti* 'goutte'; REN *motimoti* 'sprinkle slightly'.

\*PN \**moto(moto)* 'not ripe': TON *motomoto* 'not quite ripe'; SAM, KAP, EFU *moto*; NAN *motomoto* 'unripe nut past *pii* stage'; TAK *moto* 'unripe', *motomoto* 'drinking nut'; NUK *motomoto* 'nearly mature nut'; REN *moto* 'not quite ripe'; TOK *mokomoko* 'drinking nut'. [Cf \*SO \**mukomuko* (4).]

\*PN \**muhu* 'murmur, drone': TON *muhu*; NAN *muu* 'talk quietly'; LUA *muu* 'whirring noise'; SAM *mu/muu* 'words spoken in private'; REN *muu* 'coo quietly'; NUK *muu* 'utter'; EUV *muu*, *muhu* 'mutter, whisper'.

\*SO \**muka* '(easily) broken': NAN *muka* 'brittle'; KAP *muka* 'fragile'; EUV *muka* 'casser', *briser*'.

\*SO \**mukomuko* 'immature nut': NAN, REN *mukomuko*; TOK *mokomoko* 'drinking nut'. [Cf. EFU *mukomuko* 'bourgeon, rejeton'; \*PN \**motomoto* (4), \*PN \**muka* (1).]

\*PN \**mumu* 'to crowd': TON, NIU, RAR *mumu*; NAN *mumu* 'dense of crowd, forest, etc.'; SAM *mumu* 'to swarm, of flies, children, fish'. [Note also FIJ *so/mumu/ea* 'to swarm towards'.]

\*PN \**mumuni* 'to hide': TON *mumuni* 'shade eyes'; NAN, TOK *mumuni*.



- \*PN \*nafa 'drum': TON, NIU, NAN *nafa*.
- \*PN \*namo 'lagoon': TON, NAN, TIK, *namo*; SAM *namo* 'place in lagoon abounding in fish'; NIU *namo* 'lake, pond'.
- \*SO \*nape 'hitch up, tuck in': NAN *nape* 'hitch up garment'; NUK *nape* 'hook under waistband or belt'; KAP *nepe* 'to tuck in (sarong, string, etc.)'. [Note also SAM, EFU *nape* 'be entangled'.]
- \*SO \*nati 'to prefer': NAN *faka/nati/ga* 'that which is preferred'; LUA *gaki*.
- \*SO \*na(?)a 'put in high place': NAN, KAP *naa*.
- \*PN \*nefu 'turbid': TON *nenefu* 'dim, indistinct'; NAN, SAM *nefu*; SAM *nenefu* 'dim, indistinct'; TIK, EUV *nefu* 'mist, fog, haze, dim, indistinct, dazzled'; TAK *nnefu* 'heavy mist or fog'; KAP *nehu* 'blurred'; REN *nefu* 'blurred, of vision'; MAO *nehu* 'dust, spray, drizzle'.
- \*SO \*ni(i) 'past tense marker': TAK, NAN *ni*; LUA *gii*.
- \*PN \*nini 'to smear': TON *nini* 'rub head as in washing'; NAN, SAM *nini* '+ daub'; LUA *gigi* '+ pour'. [Note also TAK *nini* 'pour out'; TIK *nini* 'white of egg'. ]
- \*PN \*nono 'small flying insect': TON *nono* 'fruit fly'; SAM *nono* 'white ant when winged'; NAN *nono*; TIK *nono* 'gnat, sandfly, insect'; REN *nono* 'small fly'; EFU *nono* 'un petit moucheron'.
- \*PN \*noga 'abated of pain or anguish': TON, SAM, NAN *noga*.

\*PN \*no?a 'girdle, to tie': TON no?o; NIU noo/noo; SAM noa 'girdle', nonoa 'to tie'; NAN kafa/noa, fakaa/noa 'girdle', noa/noa 'to tie'; TAK noa 'noose, to tie'; TIK noa 'bandage', noa/noa 'anklet', nonoa 'to tie'; TOK nonoa 'to tie'; LUA goa 'to tie'; EFU noa/kie 'ceinture', noa/ua 'se pendre, s'étrangler'; NUK, noa 'to tie'; KAP nmoo 'to tie'; REN no?a 'to tie, caught in noose'; FIJ noka.

\*PN \*nupu 'deep(er) water': NAN nupu/nupu 'depression in sea bed'; TIK nupu 'lake, pool, well, eddy'; EFU nupu 'creux d'eau profond'; FIJ mubu 'deeper (of water)'.

- \*PN \*gahegahe 'short of breath, exhausted': TON *gahegahe/a* 'weak, exhausted'; NAN, LUA, MAO *gaegae*; TOK *gae*; SAM *ga?ega?e*; MFA *gaegae* 'tired, exhausted'; TIK *gaegae* 'sick, weary'; EFU *gaegae* 'faible, épuisé'; REN *gahegahe* 'pant'. [Cf. \*(*nae*)*nae* (1).]
- \*PN \*gafa 'a fathom': TON, NAN, TOK *gafa*; REN *gaha* 'measure in fathoms'.
- \*NP \*gafulu 'ten': NAN, TIK *gafulu*; MFA *gafuru* NUK *gahulu*; MAO *gahuru*. [Note also SAM *sefulu*; TOK *hefulu*; TON, NIU *hogofulu*; NIU *gofulu*; REN *agahuqu*.]
- \*PN \*gali 'look becoming or appropriate': TON *gali* 'seemly, suitable, fitting'; NIU *gali*; NAN, TOK *gali* 'beautiful'; EFU *gali*; RAR *gari* 'better'.
- \*SO \*gagana 'language': NAN, SAM, EUV *gagana*; REN *gagana* 'gurgle'.
- \*PN \*-g[*(a,o)*]ofie 'easy': TON *-gofua*; NAN, SAM *-gofie*; EFU *gaofie*; NUK *-gaohie*; TAK *-naufie*; KAP *goohia*.
- \*NP \*gao[*tu(?)a*] 'dress timber with adze': NAN *gaotua*; MAO *gao*. [Note also TON *gao/hi* 'to make, do, touch, etc.'.]
- \*PN \*gasu 'bush sp., Scaevola': TON, NAN, EUV *gahu*; NIU *gahu/pa*.
- \*PN \*gata 'to end': TON, SAM, NAN, TOK *gata*; REN *gato*; NIU *gata* '+ satisfied'; MAO *gata* 'satisfied, appeased'.
- \*PN \*gatala 'fish sp.': TON, NAN, KAP, NUK *gatala*; REN *gataqa*; TAK *natara*.

\*PN \*ga?ati 'container': TON *ge?eti*; NIU, NAN *gati*; EFU *ga?ati*; NUK *gati/upu*. [Note also TON *ge?eti/ulu* 'skull'; NIU *gati/ulu* 'skull'; NAN *gati/fagogo* 'skull'; KAP *gaati* 'skull'; REN *ga?ati/uqu* 'scalp'; FIJ *qaa* 'container', *qaa/vokavoka* 'skull'.]

\*NP \*gese 'slow': NAN, TOK *gehe*; REN *gese*; LUA *gase*; MAO *gehe* 'lazy'.

\*PN \*gogo 'bird sp., (black noddy?): NIU, NAN, NUK *gogo*; SAM *gogo* 'a tern'; TIK *gogo* 'small black seabird'; LUA *goo* 'bird sp., black'; TAK *nnoo*; EFU *gogo* 'nom d'une èspece d'oiseaux'; REN *gogo* 'common noddy'.

\*PN \*gugu 'rheumatism': TON, EFU, EUV *gugu* 'various swellings and tumours'; NIU, SAM, NAN *gugu*.

\*SO \*-oa 'numeral suffix, a pair': SAM, LUA, TAK -oa. [Note also NAN *aoa* 'two bonito or nuts', TON *hoa* 'member of a pair'.]

\*PN \*olesi 'papaya': TON *olesi*, *lesi*; SEL *olesi*; MFA *lesi*; SAM *esi*; TOK *ehi*. [Note also FIJ *weleti* 'papaya'.]

\*PN \*oma 'control an animal by tying': TON *oma* 'tighten rope or noose'; NIU *oma* 'obedient'; SAM *oma* 'kind of dog collar'; NAN *oma* 'tether a pig to tame it'.

- \*SO \*paa 'concavity (in tree trunk)': NAN, KAP *paa*; EFU *paa* 'enforcement'.
- \*SO \*paki 'jellyfish sp.': NAN *paki*; REN *pakipaki* 'Portuguese man-o-war'.
- \*SO \*paku(?)u 'to fall': SAM *pa?uu*; NAN, NUK *pakuu*.
- \*PN \*pala 'to have sores, to fester': TON *pala*; SAM, NAN *pa/pala*; TOK *pala* 'to fester'; TAK *pala* 'a sore, an ulcer'; RAR *pala* 'tending to suppurate, of abscess or boil'; MAO *para* 'pimple'.
- \*NP \*pale 'set aside': NAN *pale* 'dismiss'; REN *paqepaqe* 'dismiss'; MAO *pare* 'put on one side'.
- \*PN \*palu 'to mix ingredients': TON, NIU, SAM, NAN *palu*.
- \*SO \*pani 'prune, harvest fruit, cut down plants': NAN *pani* 'prune, harvest completely'; REN *pani* 'cut down plants in anger or defiance'.
- \*SO \*papu 'fish sp.': NAN *papu/vale*; REN, LUA *papu*; NUK *papu/taaea*.
- \*PN \*patipati 'to clap hands': NIU, SAM, NAN *patipati*; REN *pati* 'dance with little clapping'.
- \*SO \*pau 'tree sp.': NAN *pau* ;tree sp., Guettardia speciosa'; SAM *pau*; REN *pau* 'tree, Planchonella sp.'.
- \*SO \*pefu 'dust': SAM, NAN *pefu*; TOK *pehu*; REN *pebu*.

- \*PN \*peka 'plaited container': NAN *peka*; FIJ *beka/beka*.
- \*PN \*pekapeka 'toy windmill': TON, SAM, NAN, REN, MAO *pekapeka*.  
[ Note also TIK *paka/lili* 'toy windmill'. ]
- \*NP \*peke 'not straight': NAN *peke*; LUA *pe?e* 'round'; MAO *pee/peke* 'draw up arms or legs'.
- \*SO \*pena 'carve meat or fish': SAM *pena* 'cut up a pig'; NAN *pena*; TAK *pena* 'ceremonially prepare a fish'.
- \*SO \*penu 'edible portion of pandanus': NAN *penu*; NUK *penu* 'chewed pandanus plug'; REN *penu/hala* 'pandanus key, especially hard part'.
- \*PN \*pia(*pia*) '(eye) discharge': \*NP \*pia(*pia*) (3); NIU *mata/pia* 'gummy eyed'.
- \*PN \*pisi 'to splash': TON, NIU, NAN *pihi*; SAM *pisi*; REN, LUA *pisi/pisi* 'rain leaking into house'.
- \*SO \*piso 'head': NAN *piho*; TOK *piho* 'fish head'; NUK *piho*; MAT *to/biho/lu*; SIK *poho/ulu*.
- \*PN \*poaki 'speech form': TON *poaki* 'apologise for absence'; NIU *poaki* 'command'; NAN *poaki* 'farewell'.
- \*PN \*poi 'to surprise, to be surprised': TON *poi* 'flinch'; NAN *poi* 'to start in surprise'; TOK *poi* 'to surprise'.
- \*SO \*poka 'unable to conceive': SAM *po?a* 'male animal'; NAN *poka* 'barren (of women)'; LUA *po?a* 'barren'; EFU *poka* 'sterile';

TAK *poka* 'reach menopause'. [Note also \*PN \**poka* (3) 'castrate'.]

\*SO \**poko(poko)* 'female sex organs': SAM *po?opo?o* 'clitoris'; NAN *pokopoko*; TAK *poko* 'vagina'; LUA *po?o* 'vagina'; REN *pokopoko* 'vagina'.

\*PN \**pone* 'fish sp.': TON, SAM, NAN, TIK *pone*.

\*PN \**ponu(ponu)* 'worm sp.': TON *ponu* 'intestinal worm'; NAN *ponuponu* 'worm found on beach'.

\*NP \**poga* 'hole, depression': SAM *poga/iisu* 'nostril', *poga/mata* 'eye of coconut'; NAN, TIK *poga*; MAO *pogapoga* and *poga/aihu* 'nostril'; NUK *pogaa*.

\*PN \**pogi* 'faint, dizzy, weak': TON *pogi/a* 'to faint', *po/pogi* 'dazzled'; NIU *pogi* 'coward, weak, mentally inactive'; SAM *po/pogi* 'dizzy, begin to be blind'; NAN *pogi* 'bemused'; *mata/pogi/a* 'feel faint'; TIK *pogi/pogi* 'idle, lazy'; MAO *pogi/pogi* 'dull, stupid'.

\*SO \**pota* 'cooked greens': NAN, SAM, REN, EFU.

\*PN \**potopoto* 'gather': NIU *potopoto* 'gathered together (of things)'; SAM, NAN *potopoto* 'gather together (of people)'.

\*SO \**potopoto* 'small portion of fish or pork': SAM, REN *potopoto*.

\*SO \**potu* 'piece': REN EFU, EUV *potu*; NAN *potu* 'person's holding, of land'.

\*PN \**puku* 'put into the mouth': NIU, REN *puku* NAN *puku* 'amount



of food put into the mouth at one time': SAM *pu?u* 'put into the mouth whole'.

\*PN \**puku* 'spheroid': NIU *puku* 'round'; NAN *puku/puku*; REN *puku* 'knot, as in tree'.

\*SO \**pulaka* 'talo-like plant': SAM *pula?a* 'wild talo'; NAN, NUK, KAP *pulaka* 'Cyrtosperma chamissonis'; TIK *pulaka* 'talo var.'; SIK *ka/pulaka* 'Cyrtosperma chamissonis'; EFU, EUV *pulaka*.

\*SO \**pulo(?)u* 'scoop fish': NAN, KAP *pulou*.

\*PN \**puta* 'be fat (of a person)': TON *pu/puta* 'bloated, overfed'; NIU *puta* 'bulgy, to fill out (as the face)'; SAM *puta* '+ stomach'; NAN *puta*; TOK *puta* '+ swollen, blister'; LUA *puka* 'blister'.

\*PN \**puu* 'hole': NIU, SAM, NAN, EFU, EUV *puu*. [Note also TIK *pu/pogo* 'hole'.]

\*PN \*rafarafa 'fish sp.': NAN *lafalafa*; FIJ *ravarava* 'mud shark'.

\*PN \*rifi 'leg deformity': NAN *lifi* 'flattened leg'; FIJ *ribi* 'crooked shin'.

\*PN \*(r)o(r)o 'come or go (non-singular)': TON *oo* 'go, non-singular'; NIU *oo*; NAN, TOK *olo*; NUK *lo/mai* 'come, non-singular'; MFA *ro, roro* 'go'; TIK *oro* 'go by'; KAP *loo*; NUK *loo/mai, lo/atu*. [Note also \*PN \*oo 'come or go (non-singular)'; MAO *roo/roo* 'go'; REN *?oosia* 'come or go, of two'.]

\*PN \*ro(?)o[ro(?)o] 'a perch': NAN *loo*; FIJ *roorroo*.

- \*PN \*sa(a)u 'beat, thrash': TON *hau*; NAN *haau*.
- \*PN \*sa(a)?uga 'ceremonial food': TON *haa?uga* 'baked food given as welcome'; REN *sa?uga* 'share of ritual food'; NAN *hauga* 'smell of food'. [Cf. \*NP \*sauga 'odour' (3).]
- \*PN \*sakili 'search for': TON, NAN, TOK *hakili*; SAM *sa?ili*; TIK *sakiri*. [Note also MAO *hakiri* 'be felt indistinctly'.]
- \*SO \*sali 'scoop': NAN *hali*; SAM *sali*; KAP *haali*.
- \*PN \*salii 'fish sp.': TON *helii*; NAN *hali*; TAK *sarii*.
- \*PN \*sama 'annoint': SAM *sama* 'apply tumeric'; FIJ *sama* '+ rub the hand over'.
- \*PN \*sana 'diarrhoea': TON *hana*; SAM, EFU *sana*; LUA *s/saga* 'evacuate bowel'.
- \*SO \*sani 'paired'(?): NAN *faka/hani* 'tie two nuts together'; REN *haka/sani* 'tie two nuts together'.
- \*PN \*saga 'turn to face, to face': TON, NIU, NAN, EUV *haga*; SAM *saga*; REN *saga/i*. [Cf. \*PN \*haga (1).]
- \*PN \*sasake 'east': TON *hahake*; NIU *hake* '+ north'; SAM *sasa?e*; NAN *hahake* 'easternmost point of land'.
- \*PN \*sasaga 'roof beam': SAM *sasaga* 'bottle rack'; NAN *hahaga*; LUA *saggaa*; TAK *ssaannaa*; NUK *tao/ssaga*; REN *sasaga*; FIJ *sasaga* 'dirt or cobwebs hanging down from beams or rafters'.
- \*SO \*sabala 'search': NAN *hahala*; NUK *ssala*; MFA *sara*; REN *sasaqa*; KAP *halahala*.

\*SO \*sasave 'flying fish': NAN *hahave*; NUK *ssave*; REN *sasabe*.

\*SO \*sa?a 'family, clan': NAN *haa* 'family'; SAM *saa* 'family';  
REN *sa?a* 'clan'.

\*PN \*sa?u 'come': TON *ha?u*; NAN, NIU *hau*; SAM *sau*.

\*PN \*sei 'flower worn as ornament': NIU *hei*; SAM, TIK *sei*; RAR  
*?ei* 'garland, wreath, necklace'. [Note also MAO *hei* 'neck  
ornament (not flower)'; REN *sei* 'ear ornament (not flower)';  
FIJ *sei* 'pandanus flower'.]

\*PN \*sega(*sega*) 'yellowish': SAM *segasega* 'yellowish because of  
disease'; NAN *hegahega*; TAK *sena* '+ gold'; LUA *sega* 'brown,  
purple'; NIU *hegahega* 'red light at sunset'; EFU *segasega*  
'daybreak'; TIK *sega* 'yellow'; REN *sesega*.

\*PN \*segi(*segi*) 'indistinct vision, time of day when vision is in-  
distinct': TON *hegihegi* 'early morning'; NIU *hegihegi* 'dazzled,  
weak-sighted, dimmed'; NAN *hegihegi* 'dazzled'; LUA *segi* 'dim';  
TAK *seni* 'become indistinct as during twilight'; SAM *segisegi*  
'twilight'; TIK *mata/segi* 'blind', *faka/segi* 'glare'. [Note  
also NIU *ma/hegihegi* 'twilight, indistinct, *hehegi* 'shy';  
SAM *segi* 'shy'.]

\*PN \*seu 'ward off': TON *heu*; SAM, TIK *seu*; REN *sue*.

\*PN \*seu 'stir': TON *heu*; SAM *seu*.

\*PN \*seu 'shuffle': TON, NIU *heu*; FIJ *seu* 'feel for crabs in mud  
by treading'; REN *seu* 'limp, be lame or crippled'.

\*PN \*seu 'poke, rake': TON *heu*; TIK *se/seu* 'rake fire from oven';  
FIJ *seu*.

\*PN \**seu(seu)* 'catch animals with hand-held implement': TON *heu* 'catch bats or pigeons in hand-held snare'; NIU, NAN *heu* 'catch birds in net'; SAM *seu* 'method of catching fish'; TIK *seu* 'a snare'; SEL *seuseu* 'fish with rod and line'; MAO *heuheu* 'catch birds with a stick'; REN *seu* 'catch pigeons in net'. [Cf. \*PN \**seu* (3).]

\*NP \**seu(seu)* 'to separate': LJA *seu* 'scatter'; TAK *seu* 'come apart'; KAP *heuheu* 'scatter'; REN *seu*; MAO *heu* '+ pull asunder', *heuheu* 'scatter, be scattered'; RAR ?*eu* 'to part'; TIK *seuseu* 'emigrate'; EFU *seseu*; NUK *ma/seu* 'to scatter (of a group)'.  
 \*NP \**seuseu* 'brushwood': SAM *seuseu*; MAO *heuheu*.

\*PN \**sifi* 'pare': TON *hifi*; NIU *hifi* 'shave head, chip'; SEL *sifi/sifi*; FIJ *civi*.

\*PN \**siko* 'remove food from oven or fire': TON, NAN *hiko*.

\*PN \**siko* 'to coil': TON, NAN *hiko*; NUK, TIK *siko*.

\*SO \**sili* 'question': SAM *sili* (v), *fe/sili* (v & n); TOK *fe/sili*; NAN *hili* (n), *hi/hili* (v); TIK *fe/siri*; NUK *ssili*; REN *siqi*, *hesiqi*.

\*PN \**soli* 'give': NAN *holi* 'give freely'; TIK *sori*; FIJ *soli*.

\*PN \**solo* 'pass along in a stream (of people)': TON *holo*; NAN *holo* '+ line up'; TOK *holo* 'a line of people'; SAM *solo*; TIK *soro/takitasi* 'go one by one'; REN *haka/soqo* 'line up'.

\*SO \**somo* 'grow': SAM, NUK, REN, MFA *somo*; NAN *homo* 'sprout, come into leaf'; TIK *somo*; KAP *homo* 'coconut seedling'.

- \*SO \*soo(soo) 'move (oneself)': NAN *hoofoo*; SAM *soosoo*; REN *soo*,  
*soosoo* 'move'.
- \*PN \*suke 'reveal, bring into the open': TON, NAN, TOK, MAO *huke*;  
SAM *su?e*; TAK *suke*; KAP, REN *huke* 'open'.
- \*SO \*sula 'appear': NAN *hula*; NUK, LJA, TAK *sula*.
- \*PN \*sulu 'repair mat': TON *hulu*; NIU *hulu/hulu*; NAN *hu/hulu*  
'weave mat, repair woven ball'; FIJ *suru*, *curu*.
- \*PN \*sulu 'fasten a loin cloth': TON *hulu*; SAM, NUK, EFU *sulu*;  
NAN *hulu* '+ loin cloth'; MAO *huru* '+ white dogskin garment'.  
[Note also TIK *suru* 'garment'; FIJ *sulu* 'loin cloth'.]
- \*PN \*sulufe 'plant sp.': TON, NAN *hulufe*.
- \*PN \*(su)su?a 'liquid, flow': TON *hu?a* 'juice, in (of tide)',  
*huhu?a* 'juice'; NIU *huhua*; SAM *sua*, *susua* '+ rise (of tide)';  
TOK *hua* 'drinking nut'; NAN *hua*; TIK *sua/kira* 'clear, pure of  
water'; REN *su?a* 'taste; be clear, of water'.
- \*PN \*(su)su(?)i 'change': NIU *huhui*; SAM, NUK, EFU, TAK *sui*; NAN,  
TOK *hui*. [Note also TON *huhu?i* 'to ransom, to redeem'; KAP  
*hui* 'buy'.]
- \*PN \*swelo 'ray': TON *huelo* 'ray of light'; NAN *huelo*, *velo* 'tail  
(not fish)'; SAM *velo* 'horns of crayfish'; REN *subeqo* '+  
antennae'; MAO *wero* 'spine of stingray'; RAR *vero* 'ray of  
light', *uuvero* 'emit rays'; KAP *mata/waelo* 'long, thin append-  
age'; NUK *vaelo* 'ray of fish'.
- \*SO \*su(?)e 'open(oven)': NAN *hue* 'open, including oven'; LJA,  
TIK *sue*.

su?i

\*PN \*su?i 'dilute': TON hu?i; SAM, EFU sui; NAN hui; NUK ssui  
'wet'; REN su?i 'mix (with liquid)'.

\*SO \*ta(a)fa(?)o 'play': NAN *taahao*; LUA *kaahao*; TIK *taa/taahao*  
'+ stroll'; TAK, TOK *tafao* '+ stroll'; NUK *fakataahao*.  
[Note also SAM *taafao* 'stroll'.]

\*SO \*ta(a)ia 'eye condition': NAN *taaia* 'eye condition aggravated  
by exposure to light'; REN *taia* 'sea-weary eyes'.

\*PN \*ta(a)pui 'forbid': TON *tapui*; SAM, NAN *taapui* 'forbid use  
of fruit by tying coconut frond around tree'; MAO *taapui*  
'reserve, mark to indicate claim or right'. [Note also TAK  
*ppui* 'tie frond around trunk to forbid use of fruit'.]

\*SO \*taatai '(hanger for) coconut water bottle': NAN *taatai*  
'coconut shell water carrier with string handles'; REN  
*taatai* 'hanger for coconut water bottle'.

\*PN \*ta(a)ula 'priest': TON *taula*; SAM *taaula* '+ keeper of  
chief's dog'; NAN *faka/taaula* 'bodyguard'; MAO *taaura*; RAR  
*taura*.

\*PN \*tae 'to scoop': TON *tae*; NAN, TIK *tae* 'to scoop fish'; NUK,  
KAP *tae* 'hand net'.

\*PN \*t(a,e)ka 'sandal': TON *teka*; NAN, TAK, TOK *taka*, REN *taka/ba?a*.

\*NP \*taeao 'morning': SAM, NAN, TOK, RAR *taeao*.

\*SO \*tafa?ata 'early morning': NAN, SAM *tafaata*; TOK *tafata*;  
REN *taha?ata* 'morning'.

\*PN \*tafa?uli 'fish sp.': TON *tafa?uli*; NIU, NAN *tafauli*; TAK  
*tafauri*; TIK *tafaori* 'fish sp.'.



\*PN \*tafola 'sandy area (?)': SAM tafola 'to have a sandbank in the lagoon'; NAN tafola 'the beach'; TAK tafora 'flat piece of land'; MAO tahora 'uncultivated open country'; RAR ta?ora 'waste area, sandspit, sandy or rocky area facing sea'; REN tahoqa 'ocean side of barrier reef'; FIJ tavola/la 'isthmus'. [Note also NUK tahola 'reef fishing'.]

\*PN \*tafua 'mound, platform': TON tafua 'mound'; NIU tafua 'a platform'; NAN tafua 'high land'; MFA tafu 'mountain, mound'; MAO tahua 'heap, courtyard'; RAR ta?ua 'floor, platform, storey of house, courtyard'.

\*PN \*tahi(k,?)i 'heartwood, hard (of wood)': TON tahi?i; NAN, RAR taiki; MAO taaiiki 'dry tree trunk'.

\*PN \*tai 'almost': TON tai, tei; NIU teitei; SAM taai; NAN, NUK tai.

\*NP \*taiiao 'morning': NAN taiiao 'early morning'; MFA taiiao; MAO tai/taiiao 'dawn'. [Note also NUK taiiao, KAP taiaa 'tomorrow'.]

\*PN \*taka 'roam': TON, TOK, MAO taka; NIU taka/ia 'roaming'; SAM ta?a 'go at large (as animals or fish)'; NAN taka-; LUA ka?a 'go'; RAR taka/?aere 'ramble'.

\*SO \*taka 'unmarried': NAN taka; REN taka 'to marry'; SAM taka 'lover, suitor, unchaste, fornication, party to whom proposal of marriage is taken'.

\*NP \*takahi 'disobey': NAN, MAO takahi.

\*SO \**takale* 'soft shoot at top of coconut tree': SAM *taʔale*;  
 NAN *takale*; REN *takaqe* 'base of new shoots'.

\*NP \**takataka* 'mature nut stored for future use': NAN, RAR  
*takataka*.

\*SO \**talafa* 'beard': SAM, NAN, TAK *talafa*; TIK *tarafa*; LUA  
*kalaha*; REN *taqaha*.

\*PN \**talatalaʔa(a)moa* 'plant sp.': TON *talatalaʔaamo* Caesal-  
pinia sp.; NIU *talatalamo* 'Caesalpinia bonduc'; NAN  
*talatalaamo* 'Ximenia americana'; NUK *talatalaamo*  
'Lycopodium phlegmaria'; REN *taqataqamo* 'thorny vine'.

\*PN \**talawai* 'juice, sap': TON, NAN *fale/talavai* 'dispensary';  
 SAM *talavai* 'ask for or dispense medicine'; MAO *tarawai*.  
 [Churchward's gloss for the Tongan form ('house-ask-  
 medicine') and Pratt's for the Samoan ('ask-medicine')  
 seem to be recent folk etymologies in the light of the  
 Maori gloss.]

\*PN \**tali* 'answer': TON, NIU, SAM, NAN, TOK *tali*. [Note also  
 MAO *tari* 'urge'; RAR *tari/tuatua* 'gossip'.]

\*PN \**talotalo* 'lily spp.': NIU *talotalo* 'Crinum scabrum,  
Caladium bicolor'; NAN *talotalo*, KAP *talatala* 'Crinum  
asiaticum, Spider lily'.

\*PN \**tamaafine* 'daughter, young woman': NIU, NAN, MFA *tamaafine*;  
 MAO, NUK *tamaahine* 'daughters, young women'. [Note also  
 LUA *kamahige*, SAM, TIK *tamafafine*, TAK *tamaffine*, MAO  
*tamahine* which are not cognate being the expected form for  
 'young female person'.]

\*PN \**tamata?ane* 'son, young man': NIU *tamataane* 'son, boy'; NAN *tamataane* 'young man'; TAK, NUK *tamataane* 'boy, youth'; MAO *tamataane* 'son'. [Cf. \*PN \**ta?ane* 'male'.]

\*SO \**taga* 'permitted, not tapu': NAN, EFU, REN *taga*.

\*NP \**tago* 'touch, hold, grasp': SAM, NAN *tago*; TOK *tago* 'touch'; NUK, TIK, MAO *tago* 'take hold of'; RAR *tago* 'thrust, reach for'. [Note also TON *tago* 'visit woman at night for sex'.]

\*PN \**tapi* 'wash, wipe': TON *tapi* 'wipe roughly'; SAM *tapi* 'rinse in fresh water, wipe (of pudenda muliebria)'; NAN *tapi* 'wash hands or anus'; TAK *tapi* 'splash water on'.

\*SO \**tapulima* 'wrist': NAN, TOK, SAM *tapulima*.

\*NP \**tapuwa?e* 'part of lower leg': SAM, TOK *tapuvae* 'ankle'; NAN *tapuvae* 'ankle, calf'; NUK *tapuvae* 'toe'; MAO *tapuwa?e* 'sole, footprint'; RAR *tapuwa?e* 'sole, footprint'. [Note also HAW *tapuwa?i* 'sole, footprint'.]

\*SO \**tata* 'pull, jerk': SAM, NAN, TAK, TIK, NUK, KAP *tata*.

\*PN \*(*ta*)*talo* 'call on gods': TON *talo/monu* 'give present to priest for blessing from gods', *talo/haga* 'prayer', *talo/talo* 'employ divination'; SAM, NAN, TOK *tatalo* 'pray'; NUK, KAP *talotalo* 'pray'; REN *tataqo* 'employ rituals'; TIK *taro* 'pray', *tataro* 'prayer'; LUA *kalo* 'restore to life'; TAK *taro* 'curse'; RAR *taro* 'incantation'. [Note also FIJ *taataaro* 'intercede'.]

\*PN \*(*ta*)*tau* 'to match': TON *tatau* 'be same or equivalent'; SAM *tatau* 'proper, alike, equal'; NAN *tatau* 'possible, proper, necessary'; TAK *tau* 'equal to task'; TIK *tau*; TOK *tatau* 'necessary'; MAO, RAR *tau* 'proper, able, possible'.

\*PN \*(ta)tau 'count': NIU *totou*; TIK *tatau*; NAN, SAM, REN, KAP, NUK, TAK, MAO *tau*; TOK *tau* 'price'; RAR *tatau* 'read'.

\*PN \*(ta)ta?o 'weigh down': TON *tata?o* '+ sit on eggs (of hen) press down'; NIU *tatao* 'to steep'; SAM, NAN *tatao* '+ sit on eggs (of hen)'; TAK *tatao*; LJA *kao* 'press'; MAO *tao* '+ ballast'.

\*PN \*tau 'squeeze out': TON, SAM, NAN, TAK, TIK, TOK, MAO *tau*.

\*PN \*tau 'pluck, of fruit, etc': TON *tou*; NIU, SAM, NAN, TIK, TOK, EFU *tau*.

\*PN \*tau- 'prefix indicating reciprocity in the relationship between two individuals': NIU, NAN, NUK, REN, TIK, RAR, MAO *tau-*.

\*SO \*tau- 'prefix indicating attempt at the action of the verb which follows': SAM, NAN, TOK *tau-*. [Note also TON *taufeiga* 'to try'.]

\*PN \*tauaki 'put to dry in air or sun': TON *tauaki* 'dry in air'; NAN, NUK, REN *tauaki* 'dry in sun'. [Note also NIU *tauaki* 'put stones in oven, *tavaki* 'dry in sun'; MAO *tauaki* 'expose, publish, show'.]

\*PN \*taula 'anchor': TON, NIU, KAP, SAM, TOK, TIK, TAK *taula*. [Note also NAN *taula* 'tie up a boat'; NUK *taula* 'thick rope, anchored'; MAO, RAR *taura* 'rope'.]

\*SO \*tauli(?)a 'of consequence': NAN *taulia* 'important'; TOK *taulia* 'chosen'; NUK *taulia* 'popular'.

- \*PN \*tauma?u 'tight, permanent': TON *tauma?u*; NIU *taumau* 'married'; NAN *taumau*; MAO *taumau* 'hold, keep in place, reserved, betrothed'.
- \*PN \*taumu?a 'prow of canoe': TON *taumu?a*; NAN, EFU, TOK, MAO *taumua*.
- \*PN \*taupulu 'caulk canoe': TON, NAN *taupulu*; TAK *taupuru* 'canoe caulking material'.
- \*PN \*tausi 'take care of': TON *tauhi*; SAM *tausi*.
- \*PN \*tausun(i,u) 'tree sp.': TON *touhuni* 'Tournefortia argentea'; NAN *tauuhunu* 'Messerschmidia argentea'; LUA *kausugu*; RAR *tau?unu* 'Ficus indicus'; REN *tausunu* 'tree (perhaps heliotrope)'; SAM *tausuni* 'Tournefortia sp. (tree heliotrope)'.
- \*SO \*tautafa 'adjacent': NAN, EFU *tautafa*; REN *tautaha* 'edge, border'.
- \*PN \*tautai 'fishing leader': TON *toutai*; TAK, TIK NUK, EFU *tautai*; SAM *tautai* 'fisherman, steer'; NAN *tautai* '+ steer'; RAR *tautai* 'the practice of fishing'; REN *tautai* 'go sea-fishing'.
- \*SO \*tautali 'follow': SAM, NAN, TAK, TOK, KAP, NUK, EFU *tautali*; TIK *tautai*; [Note also TON *toutali* 'second'.]
- \*PN \*tau(tau) 'hang, be hanging': TON, NIU, NUK, KAP, REN, TAK, TIK *tau*; SAM, EFU *tautau*; TOK *tautau* 'to hang'; NAN *tautau* 'be hanging'; MAO *tau* 'be hanging'.

\*PN \*tau(tau) 'come to rest, alight, anchor': TON, TOK tau 'to anchor'; NAN tau 'to anchor, remain still (of school of fish)'; TAK tautau 'to anchor'; SAM tau 'to be anchored, to end at'; TIK tautau 'still(of water)'; LUA kau 'alight on'; REN, NUK 'beach a canoe'; MAO tau; RAR tau 'alight on, come to rest'.

\*PN \*tautu 'fish sp.(spiny)': TON toutu; SAM, REN, TAK tautu 'porcupine fish'; NAN tautuu 'spiny puffer fish'; EFU tautu; 'spiny puffer fish' KAP, NUK toutu 'spiny puffer fish'.

\*PN \*tau(?a) 'war, fight': TON tau; NIU tau 'fight', taua 'war'; SAM, NAN, NUK, TAK taua; LUA kaua; REN tau?a; KAP ttaua 'war'; TIK, RAR, MAO taua 'war'.

\*PN \*tau?aluga 'part of roof timbers': TON tou?aluga; NAN taualuga 'ridgepole'; SAM taualuga 'covering of ridge of house'; EFU taualuga 'solive du faite d'une maison'.

\*SO \*tau?i 'repay(good or evil)': NAN tau'i 'hasten to repay'; SAM tau'i; REN tau?i 'pay, barter, buy, sell, trade': EFU tau'i 'vengeance, compensation; ANU tau'i 'exchange, purchase, pay, price'.

\*PN \*tawatawa 'marine creature': TON tavatava 'shellfish sp.'; SAM, NAN tavatava 'fish sp.'; MAO tawatawa 'fish sp.'; KAP tawatawa 'small tuna'.

\*SO \*ta(?) (a,e)malau 'fish sp.': SAM taamalau; NAN taamalau 'fish sp., variety of malau'; TAK taemarau. [Cf. \*PN malau (3).]

\*PN \*ta?alo 'to wave': TON ta?alo; SAM, NAN, TOK taalo.

\*SO \*ta?ata?a 'sweat': NAN, NUK taataa; REN ta?ata?a.

\*SO \*ta(?)alofa 'a greeting': SAM, NAN, TOK *taalofa*; MFA *talofa*.  
[Cf. \*PN \*?alo?afa (3).]

\*PN \*ta?ofi 'restrain, hold firmly': TON *ta?ofi*; NIU, SAM, NAN,  
TAK *taofi*; NUK *taohi*.

\*PN \*ta?okete 'same-six sibling': TON, REN *ta?okete* 'elder same-  
sex sibling'; NIU *taokete* 'elder same-six sibling'; NAN  
*takete*; EFU *ta?okete*.

\*PN \*teatea 'shallow water': NIU *teatea* 'shallow water adjoining  
reef'; NAN *teatea* 'lagoon'; REN *teatea* 'area with visible  
bottom beyond reef'.

\*SO \*teka 'be clear of, be rid of': SAM *te?a*; NAN *teka* 'leave  
behind'; TOK *teka* 'after(of time), dismissed from job',  
*te/teka* 'depart from a person'; EFU *teka/teka* 'abandonné,  
orphelin'.

\*PN \*teke 'refuse, oppose, angry': NIU *fakafe/teke/aki* 'set one  
person against another'; NAN *teke*; SAM *te?e*; TIK, EFU *teke*  
'refuse'; TIK *teketeke* 'anger'; REN *teke* 'angry'. [Note also  
MAO *faka/teke* 'deal deceitfully'.]

\*PN \*teke 'push': TON, NAN *teke*.

\*PN \*tele 'plane wood': TON, SAM, NAN *tele*; KAP *faka/tele* 'use  
adze'.

\*PN \*tene 'importunate': NIU *ole/tenetene* 'ask persistently'; NAN  
*faka/tene* 'persuade'; MAO *tene*. [Note also FIJ *tene* 'nurse on  
knee'; TON *fakatenetene* 'pet name for chief'.]

\*PN \*teu 'adorn': TON, SAM, NAN, TOK, FIJ *teu*.

- \*SO \**tii* 'shine (of sun)': NAN *tii* '+ shine (of moon)'; KAP, EFU, TAK, TOK, MFA *tii*; REN *tii* 'shine (as of moon).
- \*SO \**ti(i)gaa* 'feel pain': SAM *tigaa*; NAN, TOK *tiigaa*. [Note also TON *te/tega* 'feel pain as result of a squeeze'.]
- \*PN \**tiitake* 'take end off coconut': TON, NAN *tiitake*; EFU *tikate*; REN *take*.
- \*PN \**tiketike* 'to have flexed legs': TON *tike* 'crouch'; SAM *ti?eti?e* 'sit on chair, etc.'; TOK *tiketike* 'sit on chair, ride horse'; TIK *tike* 'spring up from bent position'; NIU, NAN, REN *tiketike* 'crouch'. [Note also FIJ *toka* 'squat, ride horse'.]
- \*SO \**tili* 'fertile (of women)': NAN *tili*; KAP *faka/tili* 'produce offspring'; NUK *faka/tili* 'beget'.
- \*PN \**tina* 'wedge': TON *tina* 'crowbar'; SAM, NAN *tina*.
- \*PN \**tina*[(n)a] 'real': NAN *tinaa*; MAO *tinana*; FIJ *dina*.
- \*SO \**tino-* 'numeral prefix, tenfold': SAM, NUK, EFU, TAK *tino-* 'tenfold (of people)'; TIK *tino-* 'tenfold (of birds)'; NAN 'tenfold (of bonito and nuts)'; REN *tino-* 'tenfold (of people and large fauna). [Note also KAP *tilogo-* 'numeral classifier'.]
- \*PN \**tiputa* 'garment for upper part of body': NIU *tiputa* 'to wear a Mother Hubbard'; SAM *tiputa* 'woman's upper garment'; NAN *tiiputa* 'woman's upper garment'; RAR *tiputa* 'a poncho'. [Pratt states that the word was introduced into SAM from TAH and suggests it is probably derived from the English 'tippett'. However, see Banks [1768-1771]:356 where he mentions the Tahitian *tebuta* as exactly resembling a poncho.]



\*PN \*titi 'garment': TON, SAM, NAN, NUK *titi* 'garment of leaves';  
NIU *titi* 'skirt of bark'; TIK *titi* 'decorated belt'; REN *titi*  
'small tapa loincloth'.

\*PN \*toe 'again': TON, SAM, NAN, TOK *toe*.

\*PN \*toe '(youngest) son or daughter': NAN *toe* 'son, daughter,  
last born'; REN *toe/manaba* 'last born'; TON *toe* 'youngest child';  
NUK *tama/toe* 'fourth child of couple'; EFU *toe* 'enfant en  
general'.

\*NP \*tofa 'spread': NAN *tofa*; NUK *toha*; LUA *koha*; TIK *ma/tofa*  
'spread abroad'; SAM *tofa/si* 'shed(of blood)'; MAO *tofa*; RAR  
*toa/aki*.

\*PN \*tofe 'shellfish sp.': TON, NIU, SAM, NAN *tofe*; NUK, REN *tohe*.

\*PN \*tofi 'choose, choice': NIU *tofi* 'select, nominate'; NAN, TOK  
*tofi* 'chosen walk in life'.

\*PN \*tofi 'chisel, knife': TON *tofi* 'ironwood knife'; NIU, NAN,  
TOK *tofi* 'chisel'; RAR *toi* 'chisel'; KAP *tohi* 'cut wood  
lengthwise'; REN *tohi* 'hew, cut wood'.

\*PN \*tofu 'covered completely, distributed evenly': TON, SAM, NAN  
*tofu*; KAP, NUK *tohu*; EFU *tofu* 'avoir tous part à une distribu-  
tion; avoir sa quote-part'.

\*PN \*toka 'settled(of people)'; TON *toka* 'reach calm or settled  
state'; NAN *toka* 'peaceful'; MAO *toka* 'satisfied, contented';  
REN *toka* 'calm(of people or sea), stay or live quietly'; EFU  
*toka* 'se coucher, se calmer'.

\*PN \*toka 'continuance of existing state or action': TON *toka*  
'before, beforehand, already'; NAN *toka* 'ready'; FIJ *toka*.

- \*PN \**toli* 'erode': TON *toli* 'to encroach on land (of the sea)';  
NAN *toli* 'to enlarge a pit by digging at the sides'.
- \*PN \**togatoga* 'undesired state (of person)': NAN *togatoga*  
'sad'; FIJ *dogadoga* 'foolish, absurd, clumsy'.
- \*PN \**togi* 'throw': TON *togi*/?*i*; SAM, NAN, TOK *togi*; TAK *toni*.  
[Note also FIJ *toge* 'throw disc against opponent's'.]
- \*PN \**too* 'fall, drop, sink (of sun)': TON, NIU, NAN, TIK, TOK,  
REN *too*; SAM, MFA, TAK *too* 'fall (of rain)'; EFU, KAP, NUK  
*too* 'fall, drop'.
- \*PN \**too* 'drag': TON *too* 'drag clear'; MFA, MAO *too*.
- \*PN \**toomuri* 'late': TON, NIU *toomui*; NAN *toomuli*; TIK  
*too/toomuri*; MAO *toomuri*. [Note also SAM *tomuli* 'be last'.]
- \*PN \**toomu?a* 'early': TON *toomu?a*; NIU, NAN, MAO *toomua*. [Note  
also SAM *toomua* 'be first'; TIK *tootoomua* 'be far advanced  
(distance)', EFU *tomua* 'd'abord, auparavant'.]
- \*SO \**to(o)ga* 'plot of garden land': SAM *tooga*; NAN *toga*; MFA  
*tona*. [Note also REN *toohiga*.]
- \*PN \**tope* 'paddle with quick strokes': TON, SAM, NAN *tope*.
- \*PN \**tosi* 'split finely (as of pandanus leaf)': TON, NAN *tohi*;  
REN, SAM *tosi*; KAP *tohitohi*; FIJ *toei*
- \*PN \**toso* 'drag': TON, NIU, NAN *toho*; SAM, REN *toso*.
- \*PN \**toto* 'plant sp.': NIU, NAN *toto* 'Euphorbia atoto'; TON

*toto* 'Cerbera odallam'.

\*PN \*(to)tofi 'break or cut up': TON, SAM, TAK, EFU *tofi*; LUA *kohi* 'snap, break'; NIU *totofi*; MAO *tohi*; NUK *tohitohi* 'divide up'; REN *totohi* 'break'; FIJ *dovi*.

\*PN \**tu(a)ga?ane* 'brother of a woman': TON *tuoga?ane*; NIU, MAO, RAR *tugaane*; SAM, TOK *tuagane*; REN *tuga?ane*; NAN, EFU *tuagaane* 'sibling of opposite sex'; FIJ *gane* 'sibling of opposite sex'.

\*PN \**tui* 'stab, pierce': TON, NUI, SAM, NAN, KAP, NUK, REN, EFU, MAO *tui*.

\*NP \**tukemata* 'eyebrow': NAN, TIK, TOK, MAO *tukemata*; LUA *ku?ema?a*; EFU *tuketukeimata*.

\*PN \**tula* 'bald': TON, SAM, NAN, EFU *tula*.

\*PN \**tuli* 'chase, drive away': TON, NIU, SAM, NAN, TOK *tuli*; TIK *turi*; MAO *tuu/turi* 'run'.

\*PN \**tulou* 'excuse me!': TON, SAM, NAN, TOK, FIJ *tulou*. [Note also NIU *tulou* 'thanks'; REN *tuqou* 'permission'; TIK *faka/turo* 'to respect'.

\*PN \**tulutulu* 'eaves': TON, NIU, SAM, EFU *tulutulu*; NAN *kau/tulutulu*; TIK *turuturu/rau*; FIJ *туру*.

\*NP \**tulutulu* 'post': TAK, KAP *tulutulu*; MAO, RAR *turuturu*.

\*SO \**tumu* 'full': SAM, NAN, TOK *tumu*.

\*PN \**tuga* 'scar on wood, blemish on fruit': TON *tuga* 'knot in wood'; NIU *tuga* 'blemish on fruit'; NAN *tuga* 'scar on tree trunk'; TIK *tuga/tuga* 'scar'. [Note also NUK *tega* 'hump

on tree trunk'; KAP *tege* 'knot in wood'.]

\*SO \**tugatuga* 'uneven (of surface)': NAN *tugatuga*; KAP *tugatuga/a*.

\*PN \**tugu* 'murmur': NAN *tugu* 'murmur dissent'; FIJ *dugu* 'coo, moan, roar'.

\*PN \**tu(u)tu(u)* 'edge': NAN *tuutuu* 'land between pits'; FIJ *tutu* 'edge, border'. [Note also FIJ *tutudua* 'narrow ridge with no flat land on either side'; KAP *tuutua* 'sandspit'.]

\*PN \**tu?a* 'look to the future': TON *tu?a*; NIU *tua* 'believe, have faith'; SAM *tua* 'trust in the protection of'. [Cf. \*PN \**tu?anaki*, \**fakatu?atu?a*, \**fakatu?anaki*.]

\*PN \**tu?a-* 'numeral prefix to indicate ply of rope': TON *tu?o-*; NAN *tua-*; TAK *tua/nmui* 'thick (of rope)'; TIK *tua/fua* 'strand (of a rope)'; KAP *tua*.

\*PN \**tu?a(a)tina* 'mother's brother': TON *tu?atina*; NAN *tuaatina* '+ sister's son'; TIK *tuatina*; REN *tu?atina*; EFU *tuatina/na*.

\*PN \**tu?anaki* 'turn the back on': TON *tu?anaki* 'look to the future'; NIU *tuanaki* 'to leave undone'; SAM *tuana?i* 'be passed by, be behind'; REN *tu?anaki* 'leave, abandon, pass by'. [Cf. \*PN \**tu?a*, \**fakatu?atu?a*, \**fakatu?anaki*.]

\*PN \**tu?asiwi* 'ridge of hills': TON *tu?ahivi*; SAM *tuasivi* '+ backbone'; MAO *tuahiwi* '+ skeleton'; RAR *tuaivi*; REN *tu?asibi* '+ backbone'.

\*PN \*(*tu?a*)*tu?akie* 'rough, lower layer of split pandanus leaf':

TON *tu?akie* 'mat made from rough side of *kie* leaves'; NAN *tuatuakie*.

\*SO \**tu?auma* 'shoulder': NAN, TOK *tuauma*. [Note also TON *uma* 'shoulder'; TIK *tuakapau* 'shoulder'. Cf. \*PN \**tu?a* 'back' (1).]

\*PN \**tu?utu?u* 'cut': TON *tu?utu?u* 'cut or chop into three or more pieces'; NAN *tuutuu* 'pare'; LJA *kuukuu* 'cut (?)'; TIK *tuutuu* 'cut with slashing stroke, chip'; KAP, NUK *tuutuu*; REN *tu?utu?u* 'cut up, as fish'; EFU *tu?utu?u* 'scier'.

- \*PN \**uee* 'exclamation': TON *uee* 'exclamation of surprise'; NAN *uee* 'exclamation of appreciation'; FIJ *ue* 'exclamation of admiration'. [Cf. MAO *auee*, EFU *uei* 'excl. of surprise, distress'.]
- \*PN \**ui* 'call, ask, say': TON, NIU *ui* 'call'; SAM, NAN, TOK *ui/ga* 'meaning'; MFA *fe/ui/a* 'ask, say'; MAO, RAR *ui* 'ask, enquire'. [Note also NAN *e ui ailoa* 'although'; TOK *e ui te ia* 'nevertheless' and Cf. \*SO \**uiga* 'meaning'.]
- \*SO \**uiga* 'meaning': SAM, NAN, EFU, TOK *uiga*. [Cf. \*PN \**ui*.]
- \*PN \**uka* 'cord': NAN, TAK, TIK, NUK *uka* 'fishing cord'; LUA *u?a* 'fishing cord'; TON *uka* 'bowstring'; SAM *u?a* 'temporary canoe fastening'; EFU *uka*.
- \*PN \**unu* 'put off': TON, NIU *unu* 'shed shell (as a crab)'; NAN *unu* 'period when certain crabs shed shells'; TIK *unu* 'draw out, withdraw', *ma/unu* 'taken off (as clothes)'; REN *unu* '+ shed skin, pull out'; MAO *unu*.
- \*SO \**usi* 'shoot (of tree)': NAN *uhi* 'shoot (of coconut)'; REN *usi* 'banana plant whose suckers are left to grow'.
- \*SO \**usi* 'Evodia sp.': SAM *usi*; EFU *usi* 'Evodia hortensis'; REN *usi* 'Evodia longifolia'.
- \*SO \**usu* 'push': NAN *uhu*; NUK, REN *usu*.
- \*PN \**utu* 'fish sp.': TON, NIU, SAM, NAN, TAK *utu*: EFU ?*utu*.
- \*PN \**utua* 'land exposed at low tide': TON *utua* 'far out of tide so tidal flat is revealed'; NAN, TAK *utua*.

\*PN \**utupoto* 'housebeam': TON, SAM, NAN, EFU, TIK *utupoto*; REN  
?*utupoto*.

\*PN \**uu* 'bundle (of sticks)': TON *uu/hi* 'bundle together'; NAN,  
NUK, KAP *uu*; REN ?*uu*.

- \*PN \*wa(a)i(i)wai 'weak, tired': TON, SAM *vaivai* 'weak'; NAN *vaivai* 'tiredness'; TOK *vaiivai* 'tired, weary'.
- \*SO \*waasi?a 'gap': NAN *vaasia* 'the space between'; REN *baasi?a* 'cleft, division, intervening time or space'; EFU *vaasia* 'detroit bras de mer'.
- \*PN \*waira?akau 'medicine': NIU, NAN *vailaakau*; SAM *vailaa?au*; RAR *vairakau*; MAO *wairaakau*. [Cf. \*PN \*ra?akau (3) 'tree'.]
- \*PN \*waiwai 'thin with water, watery': TON *vaivai* 'thin (of porridge etc.)'; SAM, TIK, RAR *vaivai* 'watery'; NAN *vaivai* 'thin a mixture with water'; REN *baibai* 'watery'; TOK 'soft'; MAO *waiwai* 'to soak or steep'.
- \*PN \*waiwai 'watery (of land)': TON *vaivai* 'having pools of water'; SAM, NAN *vaivai* 'puddle'; TOK *vaivai* 'swamp'.
- \*PN \*wali 'to paint': TON, NIU, SAM, NAN *vali*; FIJ *wali* '+ annoint'. [Note also REN *baqi* 'striped'.]
- \*PN \*wawae 'plant sp.': TON, NIU *vavae* 'Ceiba pentandra, kapok'; SAM *vavae* 'cotton plant'; NAN *vavae* 'Asclepias curassavica'.
- \*PN \*wawa(?)o 'forbid, cause to cease': SAM, TOK *vavao* 'forbid'; NAN *vavao* 'cease'; RAR *vavao* 'cause to cease'; MAO *wawao* 'cause to cease'.
- \*PN \*wa(?)a 'make an unpleasant noise': NIU *vaa* 'mock'; KAP *waa* 'roar'; NAN *vaa/vaa* 'make a growling noise'; LUA *vvaa* 'make an awful noise'; TAK *vaa* 'loud, noisy'; EFU *vaa* 'cris tumultueux, criailerie'; MAO *wawaa* 'make loud rumbling or roaring noise'.



\*NP \*welo 'appendage of fish': NAN *velo* 'tail of fish'; SAM 'horns of crayfish; MAO *wero* 'spine of stingray'; NUK *vaelo* 'ray of fish'; KAP *mata/waele* 'long, thin appendage'.

[See also \*PN \*suwelo.]

\*SO \*wene 'bindings': NAN *vene* 'carrying straps, bindings about abdomen after childbirth'; TIK *vene* 'rafter lashings'; REN *nebe* 'carry strapped to the back (of woman)'; EFU *vene* 'porter un fardeau sur le dos, en bandouliere'.

\*SO \*wewe 'faded, dilapidated': NAN *veve* 'wilt, fade (of leaves in heat)'; REN *bebe* 'dilapidated of clothes or mats, decayed leaves'; EFU *veve* 'nom d'une natte qu'on place sur les vivres d'un four'.

\*SO \*wii 'sour, fermented': NAN *vii*; NUK *vii* 'fermented'; KAP *wii*; REN *bii*.

\*PN \*wiki 'praise': TON, NAN, EFU, TOK *viki*; SAM *vi?i*; REN *biki*.

\*PN \*?a 'possessive particle': TON ?a; NIU, SAM, NAN, NUK, KAP, REN, TIK, TOK, MAO, RAR a.

\*PN \*?a(a)- 'future time prefix': TON ?a-; NIU, NAN, NUK, EFU, MAO aa-; SAM, TOK, RAR a-.

\*PN \*?a(a)fe(e)a 'when? (future)': TON ?afee; NIU aafee; SAM, EFU, NAN aafea; NUK aahee; MAO aafea, aahea; TOK afea; RAR a?ea. [Cf. \*PN \*fe(e)a (1) 'where?'.]

\*SO \*(?)afe 'to hem a garment': SAM, TOK, NAN afe.

\*PN \*?afi 'carry under arm': TON ?efi; REN ?abi/gi '+ carry on hip'; SAM afi/si '+ carry child astride hip'. [Note also MAO afi 'embrace'; FIJ yave 'hold in fork of arm', kiri/yave/na 'carry under arm or in armpit'.]

PN \*?afina 'armpit': TON faa/?efine; NIU afine; NAN, TIK afiga; TAK afina; NUK, LJA ahiga; EFU ?afiga; REN ?ahiga; MFA figa; FIJ kiri/yavena 'carry in armpit'.

\*PN \*(?a)folau 'canoe shed, temporary shelter': NIU afolau 'temporary shelter'; SAM aafolau 'long house'; NAN afolau; EFU ?afolau; NUK holau 'canoe shed'; FIJ volau 'canoe shed'. [Note also \*NP \*falau (3) which was reconstructed from reflexes in KAP and EP languages.]

\*SO \*?aikafa 'part of fish': NAN aikafa 'fillet of fish'; REN ?aikaha 'dried shark tail'.

\*SO \*?ali(?i) 'scrape, rake, scoop': NAN a/ali 'handweed talo', scoop dry substance'; EFU ?ali?i 'scrape, rake, scoop with net'.

- \*PN \*(?)alo(?)alo 'tree sp., Premna varieties': NIU *aloalo*  
'P. corymbosa, P. taitensis'; NAN *aloalo* 'P. obtusifolia';  
SAM *aloalo* 'P. taitensis'.
- \*PN \*?ana- 'past time prefix': TON ?ane-; NIU ne- ; SAM, TOK, NUK,  
KAP, REN ana-; MFA, TIK, MAO na-; NAN naa-; RAR na-, naa-.
- \*PN \*?apulu 'to sink or be in danger of sinking (of a canoe)':  
NAN *apulu*; KAP, NUK, LUA *apulu* 'sink'; TAK *apuru* 'full (of  
canoe)'; REN ?aapuqu.
- \*PN \*?ara?ara 'funeral wake': NAN *alaala*; FIJ *yadrayadra*.  
[Cf. \*PN \*?ara (1) 'awake'.]
- \*SO \*?atiafi 'fetch fire': NAN, SAM *atiafi*; REN ?*atiahi*; EFU  
?atiafi.
- \*PN \*?awa 'have opening or gap': TON, NIU, SAM *ava*; SAM, NAN, TOK  
*ava/nao*; REN ?*aba* 'small opening'; FIJ *yawa* 'distant'.
- \*PN \*?a?afa(a) 'feel concern about': TON ?*a?afa*; NAN *aafaa/ina*  
'be cause for concern'. [Note also SAM *afaaina* 'hurt,  
endangered' which Pratt suggests is derived from SAM *afaa*  
'hurricane'.]
- \*SO \*?ete?ete 'take care': NAN *faka/eteete* 'avoid, beware'; SAM  
*fa?a/eteete* 'be careful, beware'; REN ?*ete?ete* 'silent, as  
one under taboo; come or go silently'.
- \*PN \*?ili 'fan, blow': TON ?*ili?ili* 'to fan'; NIU *ili* 'to fan';  
SAM, NAN, KAP, NUK, EFU, LUA, TAK *ili*; TOK *iri* 'a fan';  
MFA *iri* 'a fan'; REN *iqi*; TIK *iri*. [Note also TON *ii* 'a fan'.]

\*PN \*?ipi?ipi 'part of coconut at ?uto stage': TON, EFU ?ipi?ipi;  
NAN *ipipi*; SAM *ipipi* 'edible coconut shell'.

\*PN \*(?)*ipo* 'edible worm': SAM, NAN *ipo*; FIJ *ibo*.

\*PN \*?o 'possessive particle': TON ?o; NIU, SAM, NAN, TIK, TOK,  
NUK, KAP, REN, MAO, RAR o.

\*SO \*?ofa 'destroy': NAN *ofa*; EFU ?ofa' REN ?oha; NUK *oha*;  
KAP *oho*.

\*SO \*(?)*ofa* 'volunteer': SAM, NAN, TOK *ofa*.

\*PN \*?oho 'provisions for journey': TON ?oho; NIU *oho*; NAN, MAO,  
NUK, KAP oo. [Note also FIJ *oco* 'food given in payment for  
work'.] [Cf. \*PN \*?oso (3) 'provisions for journey'.]

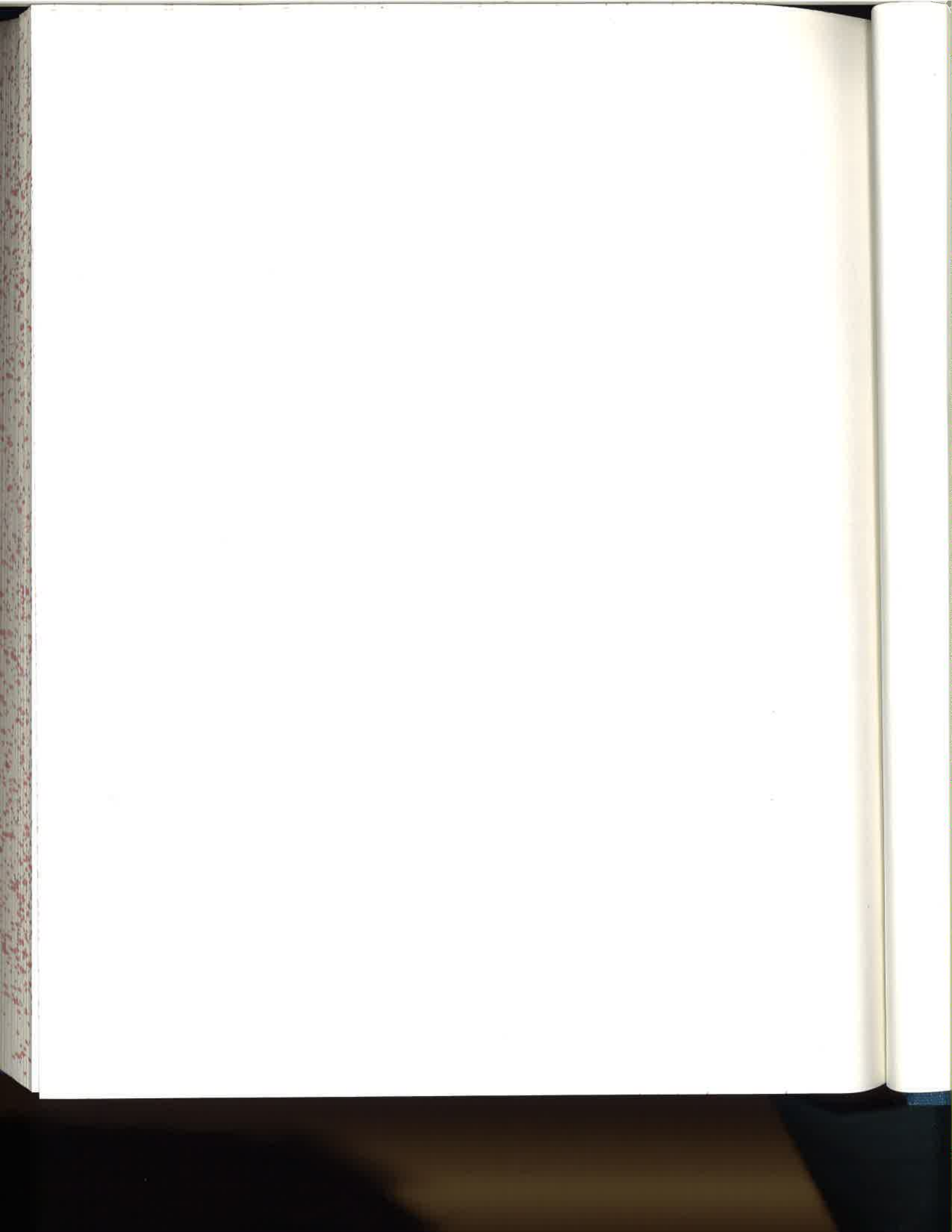
\*PN \*?oi 'interjection of surprise': TON ?oi; NIU, SAM, NAN,  
FIJ *oi*; MAO *oi* 'shout'; RAR *oi* 'shout of pleasure'.

\*PN \*?opo?opo 'fit closely or evenly together': TON ?opo?opo  
'+ unite two layers of tapa cloth'; NAN *opoo* 'unite, come  
together', *opoo/i* 'blend sounds into words (as when  
learning to read)'; REN ?opo?opo 'tightly woven, packed,  
crowded'. [Note also SAM *opoo* 'carry in arms'; FIJ *obo*  
'clap hands crosswise'; EFU ?opo/ti 'joindre'.]

\*PN \*?ota?ota 'rubbish, excrement': TON ?ota?ota 'rubbish'; NIU,  
NAN, SAM, TOK *otaota*; TIK *otaota* 'rubbish'; MAO *otaota*  
'weeds, litter'.

\*PN \*?uma 'greet': TON ?uma 'kiss'; NAN *uma* 'press noses, kiss  
(modern)'.

- \*PN \*?umiti 'crave for fish': TON, REN ?umiti; NAN, NUK umiti;  
KAP *aumiti*.
- \*PN \*?umoti 'a plug, to plug': TON ?umoti; NAN, TIK, EFU umoti;  
REN ?umuti.
- \*TO \*?unu 'move over, move along, approach': TON ?unu; NIU unu.  
[Note also NAN unu 'line up (of people)'.]
- \*PN \*?ugako(o,a) 'Mollusk sp. (unpleasant)': TON ?ugakoo  
'inedible shellfish with long sharp projections'; NUK, KAP  
ugakoo 'Vermetid gastropod sp.'; REN ?ugakoa 'long sharp  
inedible mollusk'. [Note also NAN unakoa 'poisonous coral'.]
- \*PN \*(?)usu 'support for mast': NAN uhu 'mast prop'; FIJ ucu  
'mast stay'. [Note also EFU usu/usu 'petit batôn d'une  
coudée.].]
- \*PN \*(?)usu 'sing': NIU, TOK usu; NAN uhu/pehe; SAM usu 'lead  
singing'.
- \*PN \*(?)utu 'come to land (of canoe)': NAN utu 'touch bottom  
(of canoe)'; FIJ utu, udu.
- \*PN \*?utu 'suffer': TON ?utu/fia 'weep silently but copiously';  
NAN faka/utu 'cut hair as sign of mourning'; NUK utu.



## PACIFIC LINGUISTICS

Series A, Nos. 1-9, Series B, Nos. 1-6, Series C, Nos. 1 and 3, and Bulletins 1 and 2 were called LINGUISTIC CIRCLE OF CANBERRA PUBLICATIONS.

All publications (including reprints of earlier items) subsequent to July 1967 bear the new name PACIFIC LINGUISTICS.

After each entry, ISBN numbers have been added. Where there are two ISBN numbers given, the first one refers to the complete set of volumes, and the second to the individual volume or part.

Prices are subject to alteration without prior notification. Numbers allotted to publications in preparation are preliminary, and may be changed without prior notification.

### SERIES A - OCCASIONAL PAPERS

- |       |  |        |
|-------|--|--------|
| No. 1 | WURM, S.A. <i>Some Remarks on the Role of Language in the Assimilation of Australian Aborigines.</i> 1963; 12pp. Reprinted 1966. ISBN 0 85883 006 X  | \$1.50 |
| No. 2 | HEALEY, Alan <i>Handling Unsophisticated Linguistic Informants.</i> 1964; iii+30pp. Reprinted 1967, 1972, 1973, 1975. ISBN 0 85883 007 8   | \$2.00 |
| No. 3 | PENCE, Alan, Ellis Deibler Jr, Phyllis M. Healey, and Bruce A. Hooley <i>Papers in New Guinea Linguistics No.1.</i> 1964; iv+42pp. Reprinted 1971. ISBN 0 85883 008 6  | \$2.00 |
| No. 4 | WURM, S.A. <i>Papers in New Guinea Linguistics No.2.</i> 1964; iv+41pp. (incl. 1 map). Reprinted 1971. ISBN 0 85883 009 4  | \$2.50 |
| No. 5 | HEALEY, Phyllis M. <i>Papers in New Guinea Linguistics No.3.</i> 1965; iv+53pp. Reprinted 1972. ISBN 0 85883 010 8   | \$2.50 |
| No. 6 | BEE, Darlene <i>Papers in New Guinea Linguistics No.4.</i> 1965; iv+68pp. Reprinted 1971. ISBN 0 85883 011 6   | \$3.50 |
| No. 7 | FRANTZ, C.I. and M.E., D. and J. Oatridge, R. Loving, J. Swick, A. Pence, P. Staalsen, and H. and M. Boxwell <i>Papers in New Guinea Linguistics No.5.</i> 1966; viii+93pp. Reprinted 1971. ISBN 0 85883 012 4 | \$4.00 |
| No. 8 | SHETLER, J., R. Pittman, V. Forsberg, and J. Hussey <i>Papers in Philippine Linguistics No.1.</i> 1966; iv+38pp. Reprinted 1971. ISBN 0 85883 013 2  | \$2.00 |
| No. 9 | NGUYEN DANG LIEM, A. Tran Huong Mai, and David W. Dellinger <i>Papers in South East Asian Linguistics No.1.</i> 1967; iv+43pp. + 30 tables, 3 chart tables, 27 charts. Reprinted 1970. ISBN 0 85883 014 0      | \$4.50 |
| No.10 | GLASGOW, D. and K., Jean F. Kirton, W.J. Oates, and B.A. and E.G. Sommer <i>Papers in Australian Linguistics No.1.</i> 1967; v+59pp. Reprinted 1972. ISBN 0 85883 015 9  | \$2.50 |
| No.11 | VON BRANDENSTEIN, C.G., A. Capell, and K. Hale <i>Papers in Australian Linguistics No.2.</i> 1967; iii+73pp. + 7 maps. Reprinted 1971. ISBN 0 85883 016 7  | \$4.00 |
| No.12 | McELHANON, K.A. and G. Renck <i>Papers in New Guinea Linguistics No.6.</i> 1967; iv+48pp. Reprinted 1971. ISBN 0 85883 017 5   | \$2.50 |
| No.13 | GODDARD, J. and K.J. Franklin <i>Papers in New Guinea Linguistics No.7.</i> 1967; iv+59pp. Reprinted 1971. ISBN 0 85883 018 3  | \$3.50 |
| No.14 | AGUAS, E.F. and D.T. Tryon <i>Papers in Australian Linguistics No.3.</i> 1968; iii+46pp. + 1 map. Reprinted 1971. ISBN 0 85883 019 1   | \$2.50 |
| No.15 | CAPELL, A., G.J. Parker, and A.J. Schütz <i>Papers in Linguistics of Melanesia No.1.</i> 1968; iii+52pp. + 1 map. Reprinted 1971, 1980. ISBN 0 85883 020 5   | \$2.50 |
| No.16 | VOORHOEVE, C.L., K.J. Franklin, and G. Scott <i>Papers in New Guinea Linguistics No.8.</i> 1968; iv+62pp. (incl. 2 maps). Reprinted 1971. ISBN 0 85883 021 3   | \$3.50 |
| No.17 | KINSLOW HARRIS, J., S.A. Wurm, and D.C. Laycock <i>Papers in Australian Linguistics No.4.</i> 1969; vi+97pp. (incl. 3 maps). Reprinted 1971. ISBN 0 85883 022 1  | \$4.50 |
| No.18 | CAPELL, A.; A. Healey, A. Isoroembo, and M. Chittleborough; and D.B. Wilson <i>Papers in New Guinea Linguistics No.9.</i> 1969; vi+110pp. (incl. 1 map). Reprinted 1971. ISBN 0 85883 023 X                    | \$4.50 |
| No.19 | MILLER, J. and H.W. Miller <i>Papers in Philippine Linguistics No.2.</i> 1969; iii+32pp. Reprinted 1971. ISBN 0 85883 024 8  | \$2.00 |
| No.20 | PRENTICE, D.J. <i>Papers in Borneo Linguistics No.1.</i> 1969; iv+41pp. Reprinted 1971. ISBN 0 85883 025 6   | \$2.50 |
| No.21 | CAPELL, A., A. Chowning, and S.A. Wurm <i>Papers in Linguistics of Melanesia No.2.</i> 1969; v+105pp. (incl. 5 maps). Reprinted 1979. ISBN 0 85883 002 7   | \$4.50 |
| No.22 | LAYCOCK, D.C., Richard G. Lloyd, and Philip Staalsen <i>Papers in New Guinea Linguistics No.10.</i> 1969; v+84pp. ISBN 0 85883 026 4   | \$4.00 |